ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Музеев
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

17 стр.

(есть бер. перевода

Тетрадь 2.

Образцы матеріаловъ
на изученію
тунгускаго языка и фольклора

К. Рычковъ.

Материалы по фольклору: сказки, песни, загадки, ~~[illegible]~~ большая часть — сказки. В конце тетради этнографические записи о нравах, обычаях, и религиозных воззрениях тунгусов. Записи сделаны на тунгускомъ языке без перевода. Фольклорный материал в большинстве случаев имеет русский перевод.

ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Ewéнкіl аjáнчӱlкáкур бajél	Тунгусы добрѣйшіе люди.
Очӧкі агіw тоҥó ешäwіlітчаран	Поганая (нечистая) баба огонь не топитъ.
Аjáнчӱ láлбукат дашкál!	Хорошенько мохомъ закрывай!
Хітéма бігінды! Ема манды,	Ты дрянь (дрянный) есть! Какой
éма макýчінды!	самъ, какой слабосильный!
Омукóн да áчін. Амарҥýт	Одного да нѣтъ. Послѣ дамъ.
буҥиҥóу. Нàманчӱ хýн áчін	Теплой одежды нѣтъ.
Нумнàкі деҥыlдычӧw. Рыпчӱ	Гуси улетѣли. Худо говоритъ объ
турóнҥäрен орóрwа.	оленяхъ.
Мóтоҥólді дýктекеl! Амýт	Деревянными гвоздями забей! Озерный
муýрін аlапчӱ.	чиръ вкусный.
Аманá апытыкаl! - хуруҥаҥóу.	Скорѣе запрягай! - поѣду.
Мо хірӱкачӱҥäм. Хіні ҥálдус?	Дрова таскаю. Ты умный?
Ечäw дólдыре. Бі хóмат ҥólемім	Не слышитъ. Я бѣда боюсь.
lкél хоҥоро! Ніwеl еменóн?	Не плачь! Кто идетъ?
Ебыкó еменóн ненáкын хóмат	Медвѣдь идетъ собака бѣда
хоҥólҥäрен.	лаетъ.
Міні ҥӱду еменóн. Іlа хурунды?	Моему гуму идетъ. Куда идешь?
Еда мушіденды? - Міні хóріwаw	Чего отпираешься? - мнѣ извѣстно.
Хіlӱр éwа хáҥанды? Хі	Ты чего знаешь? - Ты
уlӧкынды!	врешь!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Сибирской
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

Бајеl емере̂ нанáкын хоно́вдо.	Люди ѣдутъ - собака лаетъ.
Бі ҷаw ачін. Аwи́вті те́йкеl дыlдуі!	Я умъ нѣтъ. Шапку положь
Інмäкту но́кеl!	(надѣнь) на голову! Въ мѣшокъ положи!
Урумку́н тырнані. Аjáт бајé	Долгій день. Хорошій человѣкъ
аjáте учáннаран.	хорошо учакуетъ (ѣздитъ верхомъ).
Ду́ндаlа бу́рурен. О́кі нӱlгі	На землю падаетъ. Сколько
хіні́ ҷӱ́lаш?	аршинъ до твоего чума?
Оро́нді хурурéн. Нӱlаj о́ҷаран	Оленемъ ѣдетъ. Избу дѣлаютъ
мукері́lҷі.	изъ бревенъ.
Бі а́марнут о́ҷам. Міні аjá-	Я послѣ сдѣлаю. Моя до-
нчу нӱlгі́нутым.	брая жена.
Е хіwу́н ачіjаечäwра.	Э, тебя, нѣтъ, не вижу..
Таwáр бајé еwкіхурурe.	Этотъ человѣкъ не поѣдетъ.
Омукóн ҷӱ бі́ҷäрен	Одинъ гумъ есть.
Аракукáн нуlігінnот уҷáҷа.	Тихонько тронемся прямой до-
Ту́гі нӱ́ншм.	рогой. Такъ говорю.
Поро́lдуlі чöромнáгіlwе?	Далеко порогъ рѣки?
Тугі хálдокаl! Бі урмі-	Такъ правъ! Я давно
нунычö: тáркун ду́ндаj!	говорилъ: на ту сторону!
Ҷäwкаl, ман оронпеlӱ́н!	Пить, мой олень - бѣгунъ!
Кі́кішкаl аjáнчӱ! - доlдыҷä	Свисни хорошенько! - слышно
Поро́ бі́ҷäwнот.	далеко будетъ.
Ту́мна до́lҷäм. Ніжä ду́lін	Топотъ слышу. На серединѣ
тарыl екун? Ірі аjáтмер?	тутъ чего? Гдѣ лучше?
Ҷӱ́ндым ҷáнаl.	Раздвоились дороги.
Нáнныl ҷwышкі́ деnы́lдерен.	Лебеди вверхъ летятъ.
Геркіні́lwе, еwа нӱ́нҷäнды?	Другъ, чего говоришь?
Тарі́lдуlі урнурыl ҷáкиwча	Оттуда (съ той стороны) извѣстія
	принесли.

ИВ АН СССР
Ф. 4
Оп.
№ 5

Ајама́ тсне́чӱкокеl! Ері́кшӓ тру-чӓка́l! Кутуја́ бу́кеlду! ҷӱlошкі́ хіра́каl барlа́і!	Благополучно сидѣть помоги! Дыханіе сохрани! Счастья подай! Впереди не оставь до этого время!
Бынын ені́ кутуја́ ајат ночӧ ҷӓда́нку.. Е, ҷӓдана́шку, е́lеде, мокаl!	Сущая мать таланъ добромъ положила бѣдному.. Э, бѣдному, пожалуйста помоги!
Іlаҷам!.. Ҷорокочі е́ѡа бакака́l! Е́мтыкеlду! тонаткі ункеро́каl, хеѡакіду нӓ́накеl, енико́lдыды бу́рукеl!	Зажигаю!.. Вороватый кто найди! Найдемъ! Огню жертву дѣлай, Богу поклонись, старикамъ упади (съ поклономъ)!
Тыманішкі дывмі но́каl! Дывмі тыманішкі но́каl! ху́-откеl!	На утреннюю (солнечную) сторону голову положь! Голову на утреннюю сторону положь. Добрый путь!
Е, енӓко, норові́, норові́!	Э, мать грома, дальше, дальше!
Енӓко, норові́, норові́ мајінчӓно!	Мать грома, дальше, дальше къ мајіну!
Е, ебыко! норові, норові! —	Э, медвѣдь! дальше, дальше! —
Апа́ҷакан бі — норові́!	Бѣднякъ я — дальше!
хінӓрыкӧр курумінбукін бопоѡчӧl!	Мыши на свадьбѣ молитесь!
Тепекеl! тфу, тфу! те́пекеl!	Сядь! тфу, тфу!.. Сядь!

ИВ АН СССР
Центр Восточных Архив
Ф. 1
Оп.
№ 5

Тамзкал — Загадки

Ёкун баjёе етиӈа́ра? - рыӈы баjёе — ха́маjёе

Ёкун баjё на́ва а́ӈін? - бігі́нды етёнкі - бінэ́н чаліґі, бінэ́н!

Тарё́ ёкун чӱр инэкэ́ктё? - чӱр хиеґі.

Тар ёкун урэкэ́ктчӣрен? - харё́мкэ́а.

Тар ёкун баjёґо ачаша́ма? - хаӈа́.

Тар ёкун баjёґо дэнэкэ́ма? - чаӈ

Тарё́ ёкун тырнаґі ін ошкэ́н? - і́наґі.

Тарё́ ёкун чаґіґі? - чӱ.

Ӌрі дӯнда ёкун бігі́ннэ? - тэкі́пэн

Тар ёкун етэ́ӈманэ́ӈра? - лу.

Тар ёкун таннэ́:таӈа́ етэ́ӈде баканэ? - Орыкэ́ктёе, эрэ́н ччэ́.

Тар ёкун теӈелӣнтелін хотӯ́ӈарӈ? — санчэ́кы́.

Тунэ́реӈын ӈэ́кэктэкэ, чӱнэракэ тэ́тэктэкэ? Нӱ́кае.

Тар ёкун бі́нґ нэ́ӈэ́ӈэ? - аӈнэ́.

Тар ёкун хамаj хӯӈэ́ін? - іеґэ́н орэ́н.

Тар ёкун іэ́н jёна? - іэ́н

Какіе люди не уракучат? - худые люди - самоеды.

У какого человека ума нет? - есть у тунгуса - есть ум, есть!

Эти какіе два звезды? - два сверла.

Это какіе двери отворяются? - вши.

Это какой человек выпечен? - хлеб.

Это какой человек летает? - ум.

Это какая у дня жизнь одна? - Заря.

Это какой умный? - гусь.

На этой земле что есть? - сновидения.

Это чего не кончается? - вода.

Это какой счет: счета не найдут? - звезды, олени рогов.

Это чего на нынешнее завтра прибавляется? - тень.

Зимой разувается, весной обувается? - Трава.

Этот какой без ног говорит? - рот.

Это какой у самоеда сакуй? - оленей хвост.

Это какіе три глаза? - Три

ИВ АН СССР
Совет. Восточных архивов
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

Тунук	Окна.
Тáр éкун омукóн ін? – Тоhó.	Это какая одна душа? – огонь
Тар éкун тыкýвідыкáкун? – Бурhа.	Это какой сердитый? – пурга.
Етáкеl, етáкеl, хélкікаl, ejáнчj цвjкука, енäктыjакам!	Перестань, перестань, не плачь, добрый малютка, люблю тебя!
Нўкакаl!	Цѣлуй!
Сéведкеl áннеткеl!	Пожалуйста ночуй!
Тоhо аlкál еро!	Огонь пособи это!
Хутéн еléн!	Мой сынъ послѣдній!

ИВ АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 5

ІНСТЫТУТ БЕЛАРУСКАГО ПЕЧАТЬ ВЫСШАГО ПЕЧАТЬ

Ругательства.

Хімкішкае хі – бі áҹакта! Кашляй ты – я спмо!
Хагімóтченде! Хáргі хі! Врешь! Дьявол ты!
Ненáкын хі! Дéреҹуш укуҹäм! Собака ты! Морду изломаю!
Кевдаҥá! Бýктавакéе! Пучеглазый! Пропади!
Ілдыкéун! Бýктава! Вонючій! Проклятье!
Баку – агіҹ хаҹар! .... бабья дыра!
Папý – агіткáн хаҹар! .... дѣвичья дыра!

Іхол.

Пѣсни

Бej, баj, баj! Бej, баj, баj!
Херҥе бі тебéтуҥéр
Овордó!
Тӱлтӱгітым: Херҥе бі
тебéтуҥер!
Чäҹдын чічáк удаҥáна
Елéругіна остáкпына
Хантáн хелечі
Чäҹдын чічáк удаҥáна
Кантáн калеј
Ајунда бивýмеја
Херҥен таҹін.
Бej, баj, баj! Бej, баj, баj!
Херҥе бі тебéтуҥер
Чäҹдын чічáк удаҥáна
Овордо бу елöрыҥына

Ф. 1
Оп.
№ 5

hытáктына тӱлтӱhеты
Херhе бі тобéтуhер
Чäwдын чічáк олӧрдо
Чäј кýhу елéмна
Оӱнанаранкур нäмhá
тымырін іláнкур.

Чіwчäкájwан ој колодéј
Цäјра ој колодéј
Мýнукта ој колодéј
Серhеӱhын ој колодéј
еӧ, еӧ ој колодéј
сywáке hок ој колодéј
Чіwчáпкын ој колодéј
Ој тан ој колодéј
Чäwдын чічак ој колодéј
Чіwчакын іhакáн
Óhому нäкене чіwчáк
Олба кӧл ywé ніwырдак
ywó сywóр ој колодéј
Алтáј кóмус ој колодéј
Аја бурін ој колодéј
іwчä бáра ој колодéј
Атáк сурдак ој колодéј
Кóмус тáктордак
ej поклон, ej прости!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 10
Оп.
№ 6

Ҷale, Ҷale, Ҷále ā
Ҷäҥoký, Ҷäҥoký, Ҷäҥoky ā
Ҷalak lé̱ҷtpi
Koҥnaмó ҷtыpí
Ҷalák lentыpi

Ÿpej, Ÿpéj, Ÿpéj
e-e-e, ja!
Lamóмoде!
Ÿpej, ÿpej, ÿpej
ę-ę-e, beja!
Чäрҥeмoде!

Тарá едыверекіт-кортýманчö
мококóтчöт: ajaнчÿ мококóт
Тарí едí таракýт ajáнчÿ.
Нáн едітаракіт ajáнчан мо
кокóтдыкыт. Гäҥракыт aj-
áнчÿ бічöн..

На этой женился бы - спали
бы близко: хороша близость
Этой мужъ былъ бы добрый.
Отчтъ спали бы, хорошо спа
ли. На другой разъ было бы
еще лучше..

Ęҷelej, Ęҷelej!
Ęҥej oҥolöp!
Дуўккиlір хырекерем.
Темкé маҥым.
Кордóн біне́
Ҥaj бі ебéк

Ęҷelej, Ęҷelej!
Ęҥej парень!
Въ Дудинкѣ побывало!
Въ лѣсу густомъ
бѣлый былъ
имя - теленокъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Родописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 5

Кајбал кырекарым
Тўетатына тај балар
Чӧнўр мајалара
Дураков трӧпала
Мајха алара
Ерів кунды?

Самый большой гуп парней
Наш парень
Белый мой
Дураков трофимъ
Мое счастье
Гуп закатилось?

Калкоун алыкоун!
Хутўкаwыw лўптуҷäм
Јенын нірiwаш
Хутўкаwан лўптўчäм
Јенаlwаш улӧмтыҷäм
Ірнеwем улӧмтыҷäм
Ёттырал данаҷарwатым
Улӧмтыҷам
Мо хеwекі буўт
Бўрен ҷäwдоу.

Етокел, Етокел!
Мунўнмел індыwун
Індымаwчäнат етокел!
Міні індыwун
Стендыны мунўнма
Хакшäwум тыбдерекшäл

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф. 9
Оп.
№ 5

хýлда дынкерекшäн
hake oin
Нoháн дуван тукти́щäрен
Етокел, Етокел!
jelqiwi lahlaцalva
хóнhунан олдýнalчін
Етóкел, Етóкел
Éйкачан гілде
бóргілел онактóл!

Омукóн бајекóн гіркуны́тчäwкі. Беўнма бакачá. Беўнма бакачá, тары́нмі щäwчö.
Агíја бакачá. Гіркуны́тчäwкі. Агі курhечö, балдыhача. Хутéтын бушö. Агі щawарáгіча аöкі. Едыј бакачá. Едынен hенäтчäwкі - ілáн бајéwо бакачá. Дыгін бајé wáчал.
Бајкóлду олі хуручöл. Бајкал бýлдычö. Бајкóлду олі hенäщäwкі. Щўјawар щäлакli

Одинъ человѣкъ ходилъ.
Дикаго барана нашелъ.
Дикаго барана нашелъ - этого съѣлъ.
Бабу нашелъ. Ходилъ.
У бабы брюхо поднимается, растетъ. Сынъ упалъ.
Баба воротилась (назадъ) быстро. Мужа нашла.
Съ мужемъ ходила. Три человѣка нашли. Четыре человѣка убили (другъ друга).
Къ океану орелъ пошелъ.
Океан дается (виднѣется уже)

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Архив
Ф. 44
Оп.
№ 5

ӄӓӄкыгъ̈. Івӓн ӄӱ̈јаӈа бакача̀ тӣ̀ӈоӈо ірѐчае. Бэӈјѐ хурӯ̀; бэӈ̈ӷе бакача – бэӈ̈н ӄӓӷрен. Бэӈ̈н хӣкӣні хилӯдӣјӄӓӷчаӈки. Ӈӱ̈ӷаі хӯрӯӷгъ̈. Ӈӓӷӱ̈ӷчаӈки. Бӯрӯӈӄакӯн ігӓрӣӷчаӈки. Кеӗ̀ бӣӷе ӄӓӷгъ̈, да мӯкерӣ ӣ-ӷгъ̈. Кеӗ̀бӣӷе ӄӓӷгъ да ӣӣмӓні кӣ̀ӷгъ̈. Ӣӣмӣні хӣ̀ӷгъ̈ да а́ӷіча. Тӣӣмӓӈна ӣе́ӷчаӣ, ӄро́ӷто наӈӷчаӣ-ӷне ӷгъ̈. Ӷмеӈӣ ӷӱ̈ӣ ӷіӈӯӷӱ̈ӷеӷгъ̈. Хӯрӯ̀. Ӄӯӣко ӄӓӷмеӈеӷ – ӄӯӣкӣ ӄӓӷгъ̈ ӄро́ӷто. Ӷӱ̈ӈа бӣ́ӷгъ̈. Ӄро́ӈ хӣ̀ӷа̀. Таӣӣ́к хороӷмӓӈтолі хӯрӯ̀. Ӄро́ӈма ӈо́ӷіча. Таӣӣ́ӈ ебо́кӣ́ і́ӷӓӷгъ̈. Ӷбанӯӈ кӯгӣ́ӷгъ – тар ебокомкі ӄӓӷгъ̈. Ӄро́ӈмі хӣ́ӈиӓ Ка́ӈӯӈ. Ӷӱ̈ӷаі хӯрӯ̀. Ӷӱ̈ӷаі і́ӷӓ, таӣӣ́к ӷӈӣ́ӈін бӯӷӓӣ́ӷгъ̈. Ӷӈе мӣ́ӈін хӹ́тӷгъ̈ тарӷгӣ́ӈ ӷӈӣ́-ӈӷгъ̈ мӯӈӓӈ о́ӷа. Хаӷнакаӈ мӯкӷ́ӷа о́ча. Тар ӷӈеӷӣ́ӈ-бӯрӯ̀ акӣ́ӷін. Наӷа́ӈ баје́ ӷмеӷгъ̈. Накӯ́ӈӣӷ ӷӱ̈ӷӈ і́ӷіӓӷе. І́ӷіӓӷе да ӷӈӣ́ӈ будӷе́ӈ. Ало-ӷӷӣ ӄо́ӣӓӷе..

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 10
Оп. 2
№ 5

на океани ӣред хаӣик. Въ гуму ӣорнашиеѣ пи. Три гума нашеѣ. Огонь ӣотиѣ. Человѣк ӣришеѣ – дикого быка нашеѣ – дикаю ӣдятъ. Дикого макеу сагданиѣ – ӣдятъ. Въ гуму ӣришли – пи. Хлѣбку стряпаи. Хлѣба пи, да сухарьми прикусываи хлѣба пи да похлѣбку лепи. Похлѣбки напишеѣ да спаи. 1 раз пи. ӣрошеѣ. Волкъ ѣсть – волкъ ѣсть оленей. Въ гуму быть олень Кашлянум. Тутъ кругомъ пошеѣ. Оленей собраи. Тутъ медвѣдя увидаи. Съ медвѣдемъ дралея – этого медвѣдя убили. Олени Кашляетъ. Въ гуму пи ѣеѣ. Въ гуму дѣйствуе, тутъ Майя захворала. Вспаетъ (ни дивира) этиѣ машери гробъ сдѣлаи. Наги (у покойницы) къ дяду сдѣлаи. Этотъ Кетаеѣ (на дивира) – умеръ опеуръ. Семь человѣкъ ӣришло. Брашеѣ въ гуму увидаи, увидаи и лихо отдаиѣ (полицаетъ). Карнизала Кали..

Іlán біlán кугіцаwкіе
Агі ітыwчö
Тарынмі wáча - хáргіwо wáча. Тадук хуруwчó агі тарынмі цўlаі ісміхутечö. Омовгін агіláгыча. Тарыгін агі омówча амін цўlаі.

Три (раза) я дрался
Бабу
Тѣхъ убилъ - дьявола убилъ. Тутъ ушелъ съ бабой той въ чумъ сыновій. Парень съ бабой спалъ. Эту бабу взялъ въ отцовскій чумъ.

Wáптын хуруwцäре. Нéwіду бýцäрен. Тадýк бajé омíwан пáwкі. Тарá хамáн тáр бajé омíwан нewíдук пáwкі. Нewí цäwцаріwан ілады букіт-пунінера. Тарá орóнма бýннерен нéwіду. Омíwан емеý ннере. Тар бajé аwпарáннаран.

Убиваетъ идетъ. Злому предку отдаетъ. Тутъ человѣка душу взялъ. Тотъ шаманъ того человѣка душу отъ злого духа взялъ. Злой предокъ ѣстъ духа-болѣзнь-говоритъ. Этого оленя отдаетъ злому предку. Душу приноситъ. Тотъ человѣкъ выздоравливаетъ.

Бojee мóрчаенiwкáе. Мóчўк еwíwкіе. Чäпокóчäннерем, еwíннерем, морчаенíннерем. Мовцáтынан, морчäннарын

Люди борятся. Въ мячъ играютъ. Въ ямы играютъ, играли, боролись, борятся, борятся.

ОР. АН. СССР
Центр. Восточных Рукописей
Архив
Ф. 1
Оп. 5
№ 5

Кунакáр ентíн хоюмнере.
Тарне балтáчíкнарóт.
Тадýк етéннере. чýвare
курýннере. Унáкаппурне
дякнарí, тадýк нáн бу-
лдúнара. Кунакáр кугí-
лéннеле. Тадýк етéнnере.

Ребятишки играют, плачут
Эти вереницей сели. Тут
переспали. Вгуляют. Кольца (друг у друга и кто
дотянет) берут, тут опять
отдают. Ребятишки уеру-
тся. Тут переспали.

Бájкáe лурýнин харгí Бекíрдóн
букатыр тар хурýччö. Хунáтпа
накýнман-хурýччóт амаña, кугö,
амíйан! Харгí тар кунакáн-ху-
рýччот кугö. Хегýре éнне.
Дýндаже хергáшкí кугýгö. Дýндаже
хергáшкí уцакáкинман кургýёе.
Амíнín нýрача бурýёе, тадý хí-
лагур бíгín хелéе. Харгí кунакáн
тар ерíкийе-егáбуде, харгí ку-
накáн. Бájкáe лурýннае ба-
кагá тарá wагá. Хунáтпа чáтчö
урмíе. Íкáниже тукчíтрен цуá-
мí. Обíе хутéвчатлин бакарáн.
Ечкí е бучкóне мýже ненóкевгу!
Обíе нечíтнинен. Кургýре. Емý-
гре обíе. Тарíвгí аручкáнан
амíнní чýлагер éчнае емрé!
Чáпкун букатыр емрé. Хаjáбе

Океана духу двуглому Бекирдон
богатырь тот пошел. Двора
с братьями - пойдет скорпе, и
корпит. Отец отпив: двуглий
тот ребенок.. пойдет скупой.
Идут теперь. В землю ни-
зкую пошли. В землю низкую
дорога пошла. Отцовский по
сох отцам, тут родно есть
земляное. Двуглий ребенок тот
духлый - непропадает, двуглий
ребенок. Океана дух-хозяин
несет тот убит. Двуглий
сплит давно. Три горит дороги.
Орлы сыновей находят. Чего
не упадет - водой принесет!
Орлы идут. Идут. Идут
орлы. Эти тихонько отцы чуть
теперь идут - Восемь богатырей
идет. Верх

ИВ АН СССР
Секция
Ф.
Оп.
№ 5

wáme. убивают.

Бајетые чапытые.

Урмíе, урҺурые бінон, еwенкіе бајетые бічów. Бајетые бічö, хајáла Һäwчо: кулікáҺ Һäwчо, хінäрыкóр Һäwчо. Хінäрыкóр Һäwчо да бајеl Һäwчо. Íнде хакудајітчаwкі, хокшä хіlÿlітчаwкі. Бајеl Һäwчоl агіlар ешеҺäwýтчеwкые — тар бајетые.

АмарҺут бајетые тар чапыт бічöн. Еwенкіе чапыт тáр бічöw. Чапытые тар хајаlе wáча да хајаlе ҺорокочÖ. Хома чапытые бічöw. Єгі какун бінон нäмнálден wаптын. Хома еҺегічі теҺоl бічöw: Ітыкчан да чáтыра. Єріе теҺól кугітчäре, кугітчäре — урýм очál. Єгіlе, єгікакун тембегір, какó тепе-

Людоѣды — разбойники.

Давно, вѣсти есть, тунгусы людоѣды были. Людоѣды были, всё ѣли: червей ѣли, мышей ѣли. Мышей ѣли и людей ѣли. — Тѣло согудали, кровь пили. Людей ѣли, женщин не ѣли тѣ людоѣды.

Послѣ людоѣдов тѣхъ разбойники были. Тунгусы разбойниками тѣми были. Разбойники тѣ всѣхъ убивали и всё воровали. Бѣда разбойники были. Теперь есть — шаманятъ убиваютъ. Бѣда сильные роды были: Ітыкчан и Чатыра. Эти роды дрались, дрались — родными сдѣлались. Теперь, теперь тембегір, какó роды сидятъ (живутъ)

МВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 1
№ 5

тчäрен тар тепов. Тар тепов чапытыв - тембегір, како бінóн.
Єгікакун бігін вожан чатыра емкéдувай. Тугів увнурыв бічöн.

тѣ роды. Тѣ роды разбойников - тембігір и какó есть.
Теперь есть лабазъ чатыра (родоначальника) на полуострова (по р. Хети). Такія старыя вѣсти есть.

Етыркóн.

Хежекі, николай, христóс гіркунытчакав. Єду дунда бакачá. Тадýк бітчäкав. Етыркон емечö. Кугіцäріжо іван анпаніже кугіцäріжо. Нідуда тарынмі жáча. Хржекі, николай, христос дýмајвча: жáптым етыркóже пýнцерен. Тар етыркон пунцäрен: екевжатеда етыркóрже! Жáптым! - пýнцäрен. Етыркóн какун кугівчо. Надан анпаніже кугіцäріжо тар етыркóр. Кугіцäріжо, кугіцäріжо тадук етеннере. Єгіве тар Хежекі, николай, христос дýмајвча: вäрем тар етыркорже пунцäрен. Єгіве тар Етырконкáкун

Старикъ.

Русскій Богъ, николай угоднилъ, христосъ ходили. Эту землю нашли. Тутъ были. Старикъ пришелъ. - Дерутся три года дерутся. Никто изъ этихъ не убивалъ. Русскій Богъ, николай, христосъ думали: убьемъ старика — говорятъ. Тотъ старикъ говоритъ: Не убивайте, старика! - Убьемъ! - говорятъ. Старикъ дрался - семь лѣтъ дерется тотъ старикъ. Дерется, дерется тутъ перестаетъ. Теперь, тѣ русскій Богъ, николай, христосъ думали: утопимъ того старика - говорятъ. Теперь тотъ старикъ

ИВ АН СССР
Ф. 89
Оп. 1
№ 5

хамаґа́рен кугі́ече. Кугі́ичаґи, кугі́ичаґкі-хуруґё. Тар бикиндорче бі́ґук хуруґё хергі́кі ду, хергі́ґіт хуруґё.

Тар хеґекі́, никоґай, христоса пазалґыґа́рён тар бикиндо́рче. Етыркон хуруґё да хайкыранґу́ґа чё. Хайкыранґу́ґаґо да хі́ґун ґан ґеґаґе ґёроґо-тар бикиндор ка́кур етырко́рче. Тадук хеґекі, христе, никоґай но́вы́ґаґіґе. Тадук амаґкі́ хуроґёе, бі́ґук ку-руґё, уґа́ґа миня́ дунда.

Ха, ха, ха! - кундаґа́рен етыркон ка́кун - бикиндо́рче. Тадук етыркокан ґан но́рыґё буруґё: хі́ґун, ґеґаґе тыґё-ґаґа́ дуґаі. Ґи какун ед дундаду амукин етыркэ́н бі́ґэ́н. Таґіе уґкуґы́ґы бі́ґэ́н.

Канáк

Уґаіе едý дунда́ канáк емеґё. - Канáк емеґё рус - темир - теґемúр. Тар ка́накые хуруґё хеве, ґан бо рох, ґан хáр. Хома ка́накыґ бі́ґе́ґ ґа́ґе ва́теда, хаґаґе пáк-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Архивов
Ф.
Оп.
№ 5

бода дралеґ. Дралеґ, дралеґ - ушеґ. Тыґа (старик) Бэґиндóр (мэґуґусеґва ґеґий дуґа ґэґиґи) вэкэ ушеґ вниз, низолеґ ушеґ. Тэ Русскій Бог, Николай, христосъ ґиґуґэ тоґо Бэґиндора. Старик ушеґ и темноґу сдалаґ. Темноґу супаґа: - солнце онэґ ґиґэґ украґа, тыґа Бэґиндор - старикэ. Тэґэ Русскій Бог, христосъ, Николай ґэґу ґамись. - Тэґэ назадъ ушеґ, на вэкэ ушеґ, родный дорогой, въ свою землю. Ха, ха, ха! говоритъ старикъ - Бэґиндор. Тэґэ старикъ опэґ свэтэ подаґа: Солнце и месяцъ опустилъ на небо. Теперь на этой землѣ одинъ старикъ есть. Такъ старинные люди есть

Казаки.

Давно на эту землю казаки пришли. Казаки пришли русского царя. Эти казаки принесли ружье, опять порохъ, опять табакъ. Были казаки были: всѣхъ убивали, всѣхъ

тыравчӧ. Іва́нцан анканіwе хаjаве wа́ча. Wа́метемі, wа́метемі-ете́кнере. Тадýк бурує ночӧw-цан іра́кшӓ ча́тыра, нан тунна́ іра́кшӓ хувакі. Тадý хар буручӧ. Тар ха́рwо буручӧ кýктен еwенкіе цáwучӧ.

стрѣляли. Тридцать годовъ всё убивали. Убивали, убивали — перестали. Тутъ подать положили — десять шкуръ песца, опять пять шкуръ лисицъ. Тутъ табакъ давали. Тотъ табакъ давали — всѣхъ тунгусовъ наймали.

Ленинград СССР
Центр Восточных Республик
Архив
Ф. 49
Оп. 6
№ 6

ЛЕНИНГРАДСКАГО ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Бовён.

Бовён бимчäчи. Кулеги бимчäкле. Аделäй тулегӧн – чäлiче бакчá. Тарéнмi iнерiче мýктинчӧ – хiмобáчa бочýку. Чäлiлаi олмачӧ – Ерiндун хоýадун, екерiндýбiнду несéчӧ. Хýцкi тилýн Тауýк бейнагӧн Емнчӧ – олчукин хутéнмi áчiн – Хутéче едý óчан хутéн? – áчiчi кýгӧ. Екунгiва хурунчýн? Бовён чáйчича – áнича. Бáду тарнанú нáн хурýгӧн. Тауýк емнчӧ Ай хоноýäрен – олчукин хутéн áчiн. Ӧре хутéн? Екун iва хурунчýн? – Чáйчича – áнича. Нáн бейнегӧ. Тéнеча да нáн хурýгӧ. Емнчӧ Еченеш хутéн áчiн. Агiн хоноýäрен. Ӧре хутéн? Екун iва хурунчýн? Бовён чáйчича, чáйчича – áнича. Бовён тéнича, да хурýгӧн. Тауýк емнчӧ – агiн áчiн. Чáйчича, чáйчича – áнича. Тéнегӧн. Дýлучiкае. Чáйнаi хiчýгi. Гоголь Кiчi бiчiн. Ербек бакчáеciчунчӧ

ИВ АН СССР
Отдел Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

Бовён бык – большой вол.
Спи мэтаж – пойдешь нашей.
Этого живого положишь со своей
в бочку. Пойдешь взять – это ло
сти – на небу, на стене песня нарисована.
Назад отпустишь. Тогда девкин
– отцов промышленник ушел. Принесла
– одного сына нет. Сын – зятек
украсть сын? – Бiба сказала. Какой
куда ушел? Бовена чайпина – стала.
На другой день опять ушел. Купец
пришел. Баба плачет – одного сына
нет. Где сын? Какой куда ушел?
– Чайпина – стал. Опять ушел
девкин отцов промышленник. Сидела –
да опять пошел. Пришел – поел –
дальше сына нет. Баба воет. Где
сын? Какой куда унес? Бовен чайпина
чайпина да ушел. Купец пришел – бабы
нет. Чайпина, чайпина – стал.
Вешел. Думала. Гайпина. Сенка
сеть. Девушка нашел пришла

Етыркӧн

Олукӧн хунӓтпа дӱндӓ-дӱван чӓjаран. Бӣдӓткі дӱндадӧнын. Бу-катырыч емерӓ хокӧрдигӧл Бекырдӧн. Тар етыркӧнма ірӣчӣчӧн. Емӱжкеч хунӓтпа!- нӱнен. Хінӓ цӓтцӓкӧнтын нӱнан. Етыркӧн кугӣдеп. Етыркӧн хajӓче тӓтен. Чӱр букатыр бӣчӧн-цӱктӓтка тӓрен. Тар етыркӧн надӓн лӧнаӣ немейцу бӣдӓткі етыркӧн Олукӧн букатыр іванфиӣчі емерӓн- „Бакенӧj" - букатыр. Тар етыр-кӧнма нӓн кугӣдеп. - Хунӓтпа емӱжкеч! - нӱнан. Ечахӓтын бajӓ-лмыш цӓтцӣчат? - Ечіпа хӓре нӓ-кацӓнди. Лӧнліш тункӓмцам дӣвгас хӧмнамцам. Екӓч ацӓка ерӱгче! - екӓч турӧта! Тар етыркӧн тӓрен. Бӣтцк бӣдӓткі етыркӧн.

Чӱрі

Чӱрі бӣдӓткі. Хувукукӓн bajӓчка бӣчӧт. Чӱр чурӣтч hенӓцӓткі, не-нӓцӓткі, hенӓцӓткі. Олукӧн ӓкы-лычч тарвіч чӱрів цӓтцӣчат. Олу-кӧн чӱрі стӓнкі тӓча. Тӓдуч чӱрі курцкӧ лӧнліш чӱдч. Олукӧн хӓмаj емечӧ. Ӓмаčей чӱрі, нӱнцӓрен: Екур

Старик.

Одна дѣвка наунземли прячется. Была подземелей. Богатырь идет потерянный Бекырдон. Тот старик кормит. - Отдай дѣвку! - говорит тебя спит! - говорит. Старик дерется. Старик всех убивает. Двл богатыря было - обоих убивает. Тот старик сам круговч был - старик. Один богатырь прехголовый идет - Бакенюj богатырь. Тот старик опять дерется. - Дѣвку отдай! - говорит. - Откуда, чего был, знаешь? - не знаю так. -Сам потерянный голову ломаю. Не люби худо! Не разговаривай! Тот старик убивается. Был живет старик.

Чукчи.

Чукчи были. Маленькие люди были. Две чукчи ходили, ходили, ходили. Одна плеть тех чукчей поймала. Одного чукчу тунгусы убили. Другого чукчу привели в свой чум. Один самолуч пришел. Увидели чукчу - говорит:

ЛИВ АН СССР
Сектор Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

ча́тунде чӯрі? Хі ешӣтха́нун чӯрі́е! Ва́кае чӯрі! Нунӑр хо́маръпчӯ бајӗ́ч!
Ешёнон хо́поччӗ чӯрі. Тӑр чӯрі Ко́ч Ешапчӗ – пӯпсачӗ. Тадӯк ха́маӯ анакшчӗ іӗа́норо́ртті – ісшӑ тӑр чӯрі. Кугӑпчӑкёвду, кугӑпчӑкёвду – ва́ча.

Кто поймал чукчу? Ты не знаешь чукчей! Убей чукчу! Они вредный народ!
Нынчусь откусил хвостик чукчу. Тот чукча увернулся – убежал. Тут силочку догнал, прищемил – догнал тою чукчу. Прищемил, удавил – убил.

Урмі́е.

Урмі́е ешёнкі́е хо́ма ру́нчӯ бі́чӧ́н. Хӯја́ве ча́нчӗ. Нӯрна бі́чӧ́н ешёнкі́е. Ка́вӑка, хінӑрнӑр, Кувіка́ң – ку́кӑчегі ча́нчӗ. Олукон ешёркан ду́мајвча. Кешёкакун нара́ бі́рду тувечӗ́ – олукӧнда овдо́ а́чін. Нан ешёркон ду́мајвча. Хӑкӑн ӗра́кшан адеӗ́е у́тчӧ́н. Тадӯк тӑр адеӗ́е бі́рду тӯвечӗ́ – олукӧ́н да овдо́ а́чін. На́н ешёркон ду́мајвча. Тадӯк нінтеӗ лу́нка у́тчӧ́н. Лӧнкапчӑ́т тар ешёркон алу́пӗ́ду. Тадӯ́ олукан овдо́ бувтла́. На́н лӧнки тувечӗ́ – нан овдо́і бакача́. Тунё́ овдо́і бувтача́ урмі́е ешёнкі́е тӯнегі увкӯрі́е бінӧ́н.

Давно..

Давно тунгусы были худые были. Всё пли. Жадные были тунгусы – лисы, мышей, червей всё пли. Один старик думал. Нашлись сурьевы в реку кинули – одной рыбы нет. Опять старик думал. Три пловной шкуры сеть связал. Тут сеть в реку закинул – одной рыбы нет. Опять старик задумался. Тут три пенька побольше корней на воде связал. На одном пеньке старик на озеро. Тут одну рыбу добыл. Опять на воду закинул – опять рыбу добыл. Так рыбу добывали давно тунгусы. Тогда вместо сеть

ИВ АН СССР
Оп. №

„Старинные рода" — „Эсгатке"

Мэ́с-крёс.

Урмэ́ еуу́ дунда мэ́скрес тенэ́н бэ́цэ́ткі. Нэ́рі хасачі бэ́чэ́. Омукэ́н стиркэ́нкэ́кун тенэ́тчэ́рен. Тар стиркэ́н фэ́р хутэ́тын бэ́чэ́т. Акынэ́н беэ́кысэ́ чэ́ндэдэ дэ́ндэ. Накэ́н корэ́ амэ́цэ́ тэ́нэ́чэ́ - овэ́ді бувтана́.

Хэ́нкэ́тэ́ енэ́нкэ́ енэ́чэ́ - тар накэ́нэ́н тэ́ча. Тэ́ча тар накэ́нцэ́тчэ : увэ́ді хакудэ́іэ́чэ́, імэ́р цэ́тчэ́ цэ́тэ́тчэ́ткі тар баэ́ёстор хэ́ндэ́чэ́ : Ёмэр кіндэ́ хутэ́н ірэ́ дэ́цэ́н? Енэ́н хэ́нуэ́рен : бу набэ́н анканэ́тчэ цэ́мцэ́цэ́м. Тар баэ́ёчэ молокэ́тчэ́. - Лэ́ кэ́кэ́тчэ́ падэ́к хэ́чэ́ : Ёвана нэ́тэ ері́ лэ́ олакта́ бэ́цэ́тчэ́т, тава́ навакэ́тка́ё! Тар баэ́ёчэ кидэ́н бэ́цэ́ бэ́чэ́ - омукэ́н хаман. Тар баэ́ёчэ бэ́чэ́ чук хэ́рэ́рэ́. Егікэ́кун Карантэ́ тенэ́н - тар тенэ́ё - Карантэ́.

Хакудэ́ - сосудами

Ёнкэ́й амэ́цэ́

Кетэ́кэ́кун анканэ́тчэ істэ́нчэ́т - Ёнкэ́йдэ амэ́цэ́ хевэ́ бакака́. Падэ́к тар хевэ́ ійан хэ́нэ́тчэ́рен. Омукэ́н стиркэ́н бэ́цэ́ткі. Тар стиркэ́н : екэ́ёдэ хевэ́тэ́ -

АН СССР
Сектор письменных источников
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

Давно на этой земле Мэ́с-крёс рэ́дэ́ был. Старых мальчишек было. Один старик сидит. У него сына два сына было. Старший брат диких оленей промышлял на высокой земле. Младший брат на Норильских озерах сидит - рыбу добывал. Чужие пищу́ев пришли. того младшего брата убили. Убили того младшего брата - ели: мясо сосудами, говорят ели. Вы так люди говорили! Какой у тебя сын мясо? Люди говорят: мы семь годов голодуем. Так люди дерево срубили. Дерево срубили, тут сказали: Когда спра этого дерева новая будет, тогда догонит! Так люди семь человек было. Один шаман. Так люди вверх ушли. Теперь Карантэ́ дэ́р - пять родов - Карантэ́.

Ёнкэ́й озеро.

Много годов прошло. На Ёнкэ́й озере маленькие нашли. Пять у него маленьких рога пилят. Одна старуха была. Та старуха говорила: нетронь те маленьких -

тар хеле́ і́нцäчі! Бајéвчо стäн-
до́вдычö – ху́мірен. Тадýк хеле́-
ка́кун ле́чіптачö. Тадýк цӱке
а́муціе та́втачö. Егіка́кун
ні́текен тýнеі́ еннéј а́муціе бі́ӱук
тавта́цäрен.

Ерекі́. 1)

Урмі́е еду́ дýнда омуко́н бај-бајé
бі́цäӱкі. Ха́ргі смечö́. Ха́ргі смечö́-
хаҷа́р оча́-істä́ та́р бајеві́. Ха́ргі
ду́мајвчö тар бајка́кун бајéвчі
цäӱцäм. Тар бај-бајé хаҷа́р
істäчö́. Тадýк ерекі́м хаҷа́р ду но́чö.
Тар ха́ргі бі́ӱук хурýчö дýнда до́нын.
Егіка́кун но́вемо ӱа́те ерекі́с. Ері́е
ерекі́ – бајé бі́гін. Омуко́н ры́нчӱ
бајé ӱа́ча ерекі́. Тар бајé ӱа́ме-
темі ерекі́с – ӱа́метемі-бýчö.
Тýны ӱвнурыі бі́но́н.

Тот мамонтъ живой! Люди
не слушали – пилятъ. Тутъ ма-
монтъ пошевелился – тутъ ледъ
на озерѣ треснулъ. Теперь
каждый годъ Еннéј озеро вѣкъ
трещитъ.

Раковина.

Давно здѣсь на землѣ одинъ богатый
человѣкъ былъ. Дьяволъ пришелъ.
Дьяволъ пришелъ – дыру сдѣлалъ – смо
тритъ того человѣка. Дьяволъ думалъ
того богатаго человѣка съѣмъ. Тотъ
богатый человѣкъ дыру увидалъ. Тутъ
раковину въ дыру положилъ. Тотъ
дьяволъ вѣкъ ушелъ на дно земли.
Теперь грѣшно убивать раковину. Эта
раковина – человѣкъ есть. Одинъ ху-
дой человѣкъ убилъ раковину. Тотъ
человѣкъ убивши раковину – убивши –
умеръ. Такія вѣсти есть.

Беӱр.

Омуко́н етырко́н бі́цäӱкі. Тар етырко́н
бі́ӱук беӱ́нывчо – хо́ма беӱ́нывчö. Ні́-
текен тырна́ні кете́ка́кур беӱ́роро́рӱі
бувтача́. Тýне́ бі́цäӱкі. О́кі

Дикіе.

Одинъ старикъ былъ. Тотъ старикъ
вѣкъ дикихъ оленей промышлялъ – бѣда
промышлялъ. Каждый день множество
дикихъ оленей добывалъ. Такъ былъ.
prolatis lin.

1). По якутски баҥа – раковина saxicara

ИВ АН СССР
Ф. 1
Оп. 1
№ 5

орóр бувтачӧ – утáрдкайáрен
увдéй орóчí кетскáкун бíчӧн.
Тар етыркóн увдéй нýдачӧн –
ерíкий кáчача. Тутé бíнäнкí.
Олукóн éрунӧ тыркий бíкóн.
Тар увдéн орочí кажусчáйкäрен.
Тадýк тýпсаңäрен. Етыркóн
нáн бéýнывӧ. Тáр орóр – хáрí
тýпсачӧ цýкáí. Тýпсачӧ цýцу –
хэjáве цáтыве цáнчо. Тадýк
нáн тýпсачӧ тáптыкí. Етыркóн
цýкáí емегӧ. Тадýк тар етыркóн
óрíкäн нáн тыкáвá íсыгӧ.
Тар етыркóн хóма хýáнгунды цáты-
áгір увдеí. Тар етыркóн бíнук
цáмцýäрен – цáмцýачӧ, цáмц-
цáчо – бýро. Урмíе бéýр-
орóр кетскáкун бíчóн. Етíчí
бéýр áгáр. Аjá бajé бувтачí
орóр-бéýр – Рыпчý bajé бéýр
етем бакáцäрен.

Хелí

Урмíе хелí кетскáкун бíчóн –
цáнкаду Гецкáéду кетé бíчóн.
Тáр хелíр кýкíен óчáчӧ. Íре
тар хелíр хурýцäрен – бíраí óча-
цýäрен. Тадýк дýндаду тыíререн-

Сколько оленей убыло – счёта не знает.
Мяса оленьего множество было.
Тогда старики мясо бросали – шкуры
брали. Голод был. Один худой
день сеть. Тогда пушной оленьей
оборотнями дразнятся. Тогда бе-
гают. Старики опять дикими
промышляли. Тогда олени-двуногие
прибежали к чуму. Прибежали
к чуму – всю пушу стрели. Тогда
опять убежали туда. Старики
в чум пришли. Тогда тогда
старики Кать опять следы увидали.
Тогда старики бегом хочет бегать –
тогда мясо. Тогда старики были
голодать, – голодали, голодали –
померли. Давно диких оленей мно
жество было. Теперь диких оленей
нету. Добрый человек добывает
диких оленей. Худой человек диких
оленей не добудет.

Мамонты.

Давно мамонтов много было – по побе
режью Ледовитого Океана много было.
Тогда мамонты всё делали. Где тог
мамонты ходили – реки делались.
Ногами Землю продавливали –

ИВ АН СССР
Сектор Устного
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

тадýк бíра óчачаѡ. Íре тáр хелíр áныча – тадýк. áмуцíл óчачöѡ. Тунé тар хелíр хýкчäѡречö дýндаі. Мајíнкáкун тыкýлмітчöѡ – тар хéлір ѡáча. туны урнýлір бінóн.

тутъ рѣки дѣлали. Гдѣ тѣ мамонты спали тутъ озера дѣлали. Такъ тѣ мамонты портили землю. Мајíн осердился – тѣхъ мамонтовъ убилъ. Такій вѣсти есть.

Ебыкó.

Омукóн стыркóн бíтчäѡкі. Агí-стыркáн нýнцäрен едыіду: éѡа ер урнекáкун кýрберен? Тар агíі балдыінача куцакáн. Тар куцакáн-агітканн турóн áчін. Тунé біцäѡкі тар хунáтпа. Омукон тырнанí тар хунáт тéнеча, тенéча да цäѡчö-тадýк хуручö-біѡук хуручö. Етыркóн нýнен: éкун íла хунáткáн хуручö? Агíі нýнен: тáптыкі хуруѡчö. Тáр етыркóр наáкты-цäрíѡе хунáт. Ебыкó емечö. Етыркáн ѡáча тар ебыкó. Ѡáметемі ерíкшä дýпкацäрен. Тадýк ебыкóѡі цáварду іcшäчö менýн цáваптун, нäн монóнду-áптыкун. Ерíл менýн цáваптун нäн áптыкун анíм хунáтва бічöѡ. Егікáкун ебыкóѡе бајé бігíн.

Медвѣдь.

Одинъ старикъ былъ. Баба-старуха говоритъ мужу: чего это брюхо пухнетъ? Та баба родила ребенка. Тотъ ребенокъ – дѣвочка – слова нѣтъ (нѣмая). Такъ была та дѣвка. Одинъ день та дѣвка сидѣла, сидѣла да ѣла – тутъ ушла – вѣкъ ушла. Старикъ говоритъ: зачѣмъ куда дочка ушла? Баба говоритъ: туда ушла! Тотъ старикъ ищетъ дѣвку. Медвѣдь пришелъ. Старикъ убилъ того медвѣдя. Убивши шкуру снимаетъ. Тутъ у медвѣдя на рукахъ увидѣлъ серебрянные браслеты, опять на шеѣ ожерелье. Эти серебрянные браслеты, опять ожерелье – подарокъ дочери были. Теперь медвѣдь – человѣкъ есть.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культурных Ценностей
Ф. 20
Оп.
№ 6

Гиляцкий.

Олцукэ́н етыркэ́н бі́цэтки. Тар етыркэ́н цэ́т а́гір. Нёнэ́цэтки тар етыркэ́н. Олцукэ́н бі́рэду тёнёчэ́т фа́пкэду. Тадук і́шэчэ́ дур кэ́кэрые танактаця́рен. Тар кэ́кэрые етыркэ́н цэ́чэча. Цэ́чэтэ лі нёкэ́тэ ўлтэ́ў. Тадук ты накэ́цэ́чэ гэ́ду цэ́пкэду бі́рэ́. Туре́ тар етыркэ́н кэ́кэчэча бі́рэду.

Русский.

Один старик был. У того старика вытяжки нет. Ходил тот старик у одной реки сидит на берегу. Тут увидит две кокоры несет. Эти кокоры старик поймал. Пойманных таежником связал. Тут переплыл на другой берег реки. Так тот старик переправил реку.

Алэцакан.

Олцукэ́н етыркэ́н бі́цэтки. Олцукэ́н ло́ – нара́ а́чін. Олцукэ́н анэ́цакан бі́чэт цўду тар етыркэ́рче. Анэ́цакан бе́ўнэчэ – ірэ́цэча тар етыркэ́рче. Туре́ бі́цэтки тар етыркэ́н кэ́кун нэ́н анэ́цакан. Олцукэ́н ёрунчў тирпанї анацакэ́н олцукэ́н бе́ўн ешэ́тісэйэ́. Цўду слеэ́й. І́сэ́н тирпанї ґэ́лцэцэ́м тенёчэ́рен ўлгэ́н тирпанї анацакэ́н хо́лоцэ́рен. Етыркэ́н кўнцэ́рен: ёнча хувукукэ́н хо́лоцэ́нде? Анэ́цакан кўнцэ́рен: ерые урвбанї бі і́сэйэ́ гёлкі́пэн. Тенеї бўроі цўї бі́цэтэт кенё кэ́кун ... Хі екёхўрре цўлаі!

Орочский.

Один старика был. Одно дерево-сурьева нэтя. Одна сиротка была в гулу того старика. Сирота диких оленей приманивала – Кормила того старика. Так было: тот старик и сиротка. В один худой день сиротка одного дикого оленя не видела. В чум пришел. Три дня голодом сидят. На четвертый день сиротка плачет. Старик говорит: Чего малый плачешь? Сиротка говорит: эту ночь я видала сон. Завтра Кругом гума будет множество оленей.. Ты невыходи из гума!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

екéісщäтe тар орóрті! Ії кукевешкке цýду іéан тырнанí! Турé тýнцäрен анáцакан стиркúнду. Тыма тина кешé кáкун емегý орóрті цýвай. Тар стиркóн нан анáцакан кукувóцäре іéан тырнанí цýсай. Дúгічі тырнанí анáцакин тýнцäрен: Ённе стиркáр, сéкáкун курутнóт - ісиймеja! Тар стиркóн іéімга - хурутнóт! тýнцäрен. Хурýгý тувешкí цýвай - іéтачý: орóр кешéкáкур тýтсцýрен. Анáцакан цáнгура олукóн оцыкóн. Чáнгутеми удéі увýцäчу тадýк цáнгчу. Тенеми нáн кешé кáкун орóр бігúн. Нáн анáцакан цáнгура олыкóн оцыкóнúн увýцäчу, да нáн цáнгчý. Тук бічóн олукóн аннанí. Тар стиркóн бájкáкурте тенéчетки. Бajéвтор емегý. Тар бajéвтор тýнцäрие: óне орóр кешé бігí нун хíнду? Тар стыркóн хímцäцäрен- олукóн нурóн áгір. Тар бajéвгу хурутчý. Тар стиркáр нýвгúтчанкі. Олукóн бíрадц цáнки тенетчáт. Анáцакин тýнцäрен стиркóнду: тéнеми úне

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Не смотри тои оленей! Ты сей чуду іéан тырнанí! Турé тýнцäрен анáцакан стиркúнду. Тыма тина кешé кáкун емегý орóрті цýвай. Тар стиркóн нан анáцакан цáнгура олыкóн оцыкóнúн увýцäчу, да нáн цáнгчý. Тук бічóн олукóн аннанí. Тар стиркóн бájкáкурте тенéчетки. Бajéвтор емегý. Тар бajéвтор тýнцäрие: óне орóр кешé бігí нун хíнду? Тар стыркóн хímцäцäрен- олукóн нурóн áгір. Тар бajéвгу хурутчý. Тар стиркáр нýвгúтчанкі. Олукóн бíрадц цáнки тенетчáт. Анáцакин тýнцäрен стиркóнду: тéнеми úне

Не смотри тои оленей! Ты сей чуду іéан тырнанí! Турé тýнцäрен анáцакан стиркúнду. Тыма тина кешé кáкун емегý орóрті цýвай. Тар стиркóн нан анáцакан цáнгура олыкóн оцыкóнúн увýцäчу, да нáн цáнгчý. Тук бічóн олукóн аннанí. Тар стиркóн бájкáкурте тенéчетки. Бajéвтор емегý. Тар бajéвтор тýнцäрие: óне орóр кешé бігí нун хíнду? Тар стыркóн хímцäцäрен- олукóн нурóн áгір. Тар бajéвгу хурутчý. Тар стиркáр нýвгúтчанкі. Олукóн бíрадц цáнки тенетчáт. Анáцакин тýнцäрен стиркóнду: тéнеми úне

Не смотри тои оленей! Ты сей чуду три дня! Так говорит сиротка старику. На завтра множество пришло оленей к чуму. Тот старик опять сиротка оставил три дня в чуму. На четвертый день сиротка говорит: теперь, старик теперь пойдем - смотреть надо! Тот старик встал - пойдем! - говорит. Вышли вон из чума - увидали: оленей множество бегает. Сиротка поймал одного теленка. Поймавши мясо варили - тут ели. Назавтра опять множество оленей есть. Опять сиротка поймал одного теленка - опять варили, да опять ели. Так было один год. Тот старик богатейшим сидел. Люди пришли. Те люди говорили: Как оленей много есть у тебя? Тот старик молчит - одного слова нет. Те люди ушли. Тот старик огорчился. У одной реки на берегу сидел. Сиротка говорит старику на завтра рано

тымáтна ілімкав, тюбі хурýтқав
бірýду есá ішáкав лúнге. Тарúлмі цáнчакав лó!
Тенемí стыркóн уне тымáтна бірýду
хурýтчӱ. Олцкóн кокóрув бакúгá.
Бакáметемі хурýтчӱ цӱдд. Анацакáн
пýнцӓрен: бакачá, стыркóн, кокóрые!
Стыркóн пýнен: олцкóн бакачáт.
Анáцакан нáн пýнцӓрен: стыркáн,
óчакав тарúлмі кокóрые унтупýн
лúндд!
Стыркóн пýнен: óчацӓм. Тар
стырканóчацӓрен унтупýнге.
Олцкóн баjé смеӱ. Тар баjé
хунáтпа бусшáцӓріте. Тар баjé
пýнцӓрен: лúні хунáшкан бушáцерен. Анáцакан бéвцукес!
Анáцакан пýнцӓрен: тенемí хурýцӓм – стáн будéн.
Тенемí анáцакан нáн стыркóн
олцкóнду хурýгó хунáчінгу бусшáцуріте.
істáметемі цӱдд. Анацакáн
пýнцӓрен: óчакавду кáлі нýге!
Тадýк кáлі нýге óцӓт. Анáцакан йáн пýнцӓрен: лúнге нýцукáвду! іáн тырнáні іáптит!
Тобí анáцакан унтупýн начáлге – нá

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

10.

утрóм вставúй, тогда кýрака стýрай
куда смотри дерево. Это пáлмай дерево!
На завтрá старúк рано утрóм напрýту
ушел. Одну кокóру нашел. Нашедшú
пошел в гумá. Сиротка говорúт:
нашел, стáрик, кокóру? – Старúк
говорúт: одну нашел. Сиротка
опять говорúт: старúк, сдéлай
нам этой кокóры бýбен лúнге!
Старúк говорúт: сдéлаю. Тотúй
старúк дéлает бýбен.
Одúн человéк пришел. У того
человéка дóчь болéет. Тотúй
человéк говорúт: у менá дóчка
болéет – Сиротка, пособú!
Сирóтка говорúт: завтрá приду –
не умрéт
На завтрá сирóта опять стáрика
бúлсет пошел к урóвай болéзней.
Достúгал до гумá. Сирóта говорúт: дýлайте бóльшой гумá!
Тутúй бóльшой гумá сдéлали.
Сирóта опять говорúт: урóва
в гумá маскáйте! три днá
будет тютúка (безпрúпадка)!
Когда сирóта бýбен вдýхнула –

мрáцäрен. Тар анáцакан нäмнá цäчöт тунна́ тырпанí-тунна́ удвалí нäмнáдем. Йáн тырпанí бäjéчö цäмцäрен. Анáцакан нäмнá нцäрен. Тацýк бäjéчто цäчö. Цäтместенí áгіча. Анáцакан нäмнáнцäрен. Тгäjéчто курунчö. Анáцакан олцкóн нäмнáнцäрен. Дыгíн тырпанí стырка́н емгö. Тар стырка́н існäчö: анáцакан дýндадýнын кавтакáт тýтатынчö. Тунна́ тырпанí нáн стырка́н емгö. Тацýк існäчö: олцкóн екерíт анáцакан. Тар екерíт нырнцäрен.

Теченí нáн стырка́н емгö. Тацýк стäтíснäцäрен - анáцакан кýшен дýндадýнын тýтатынчö. Тар стырка́н орíцäчö: анáцакан íва хурунчö? Тюíй тар стырка́н бакака́ кокó. Тацýк кокóнцäрен дýндавай. Анáцакан хíгінчö ханáрду. Тадý нýнцäрен: бí порчö хурýтöт - хоргí хурунчöт дýндадýнын.

Тар анáцакан олцкóчí хамáн бíчöт.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№

11.

маниться. Тоть сиротка маманить пять дней пять ночей - маманить. Три дня люди голодають (чувствуют в маманьстве). Сиротка маманить. Тутъ люди попли. поплыли стали. Сиротка маманить. Люди ушли. Сиротка одинъ маманить. На четвертый день старикъ пришелъ. Тотъ старикъ увидалъ: сиротка въ землю половину улегъ. На пятый день опять старикъ пришелъ. Тутъ увидалъ: одинъ хребетъ сиротки. Тотъ хребетъ спать удаетъ.

На завтра опять старикъ пришелъ. Тутъ ничего не видитъ - сиротка весь въ землю улегъ. Тотъ старикъ заревелъ: сиротка куда ушелъ?

Тогда тотъ старикъ нашелъ колокольчикъ. Тутъ колокольчикъ звенитъ изъ земли. Сиротка выскочилъ въ двери. Тутъ говоритъ: я далеко ходилъ - двухъ волъ унесъ на дно земли.

Тотъ сиротка первый шаманъ былъ.

Хоро́јін

Омуко́н хама́н бі́тчäжкі. Гербі́чі нуна́нду бі́чöж хоро́јн. Тоli хо́ма енін бі́чöж. Тар енінка́курже хаjа́le баjе́lжі ц̣äжчö – ку́ктен баjе́l буде́н. Енінкакурже бі́жук пенäц̣äне. Омуко́н полому́ бакача́. Тар поломо́ду хаjа́le баjе́lжі ц̣äжчö – тере́ іláн уц̣а́гі бі́гін. Енешкі́ поломо́ду оlí денывде́ц̣äрен. Дены́ вдычö тар оlí – те́нетчö поломо́ду. Те́нетемі – до́вдычö. Енінка́курже ц̣ӱр хуте́чі бі́чöж. Нунар харгіl ну́нц̣äріже. Оlí довдыц̣äрен. Енінка́курже ну́нц̣äрен: бі хуру́жц̣äм дувӱнін уц̣а́т. Ку хуружкевду ц̣а́пкочі уц̣а́рыт! До́вбончӱ хуружно́т! Еду́ омукон ц̣ӱже дана бінон – тайтыкі хуружно́т! Елара баjе́lжо ц̣äжіжнот тоli бу кала́ндуі буру́ц̣äжнот. Тар баjе́lжо бу ц̣äжц̣äжнот. Тадук бу нуна́рду урне́капутчäжнот! Оli довц̣äрен. Ц̣о́вц̣äмстемі́ денывдечö – та́йтыкі ц̣ӱ́ду. Іста́ ц̣ӱду. Тенетчö хо́надужер. Тадук авыко́ун! Кавкоун! –

ИВ АН СССР
Сектор Сибири
Ф. 4
Оп. 1
№ 5

Хоро́јін

Одинъ таманъ былъ. Имя ему было Хоро́јін. Тогда бѣда оспа была. Та оспа всѣхъ людей пожирала – всѣ люди умираютъ. Оспа вѣкъ ходитъ.

Одно голомо нашла. Въ этомъ голомо всѣхъ людей съѣла. Тутъ три дороги есть. Вверху на голомо воронъ прилетаетъ. При летѣлъ тотъ воронъ – сѣлъ на голомо. Сидѣвши слушалъ. У оспы два сына было. Эти (они) дьяволы говорили. Воронъ слушаетъ. Оспа говоритъ: Я пойду средней дорогой. Вы пойдите крайними дорогами! Ночью пойдемъ! Здѣсь одинъ чумъ близко есть – туда пойдемъ! Когда люди ѣсть будутъ тогда мы въ котелъ упадемъ. Тѣ люди насъ съѣдятъ. Тутъ мы имъ брюшины изломаемъ! Воронъ слушаетъ. Выслушавъ улетѣлъ туда въ гумъ. Достигъ гума. Сѣлъ къ дымовому отверстію. Тутъ авыко́ун! Кавко́ун! –

пунцäрен. Хорáјн, хорáјн! Алыкóун! Калкóун! – пунцäрен тар оліwе. Харгіленінкáкурwе даhа бінóн! – пунцäрен оліwе. Бі ісшäчö тар хáргіленінкáкурwе! Бі довдычö хамарынчу турáр! Хорáјн, хорáјн! Егідовбон тар хáргіленінкáкурwе хінду емé цäwhот! Хіні калáндуі бурý цäwhот! Хінду урhе капý цäwhот!

Тадýк хаман хоројн дýмајвга. Дýмајвгаметемі пунцäрен: мówеl хáјама хýкелду! Парáл ïwакалду! Калтакáш сшäwхýкалду! Моwе кужýктетпі нóкалду! Нáн хаман хорóјін пунцäрен: цäwакалду дыгін орочі ájапчÿлкáкурwе! Тáр орóрwі wáкалду!

Бајéлwо цäwучö бурhукáкун дыгін орорwо. Цäwатемі wáча. Тадýк мówе хáјамал хукелчö – ночö. Оне пýнцäчö хамáн хоројін – туhе óцача. Тоді амаháт увöцäчö. Хорóјін [illegible]. Ісіметемі хурýн

говоритъ. Хорóјін, хорóјін! Алыкóун! Калкóун! – говоритъ тотъ воронъ. – Дьяволъ оспа близко есть! – говоритъ воронъ. Я видѣлъ того дьявола – оспу! Я слышалъ бѣда худыя слова! Хорóјін, хорóјін! Эту ночь тотъ дьяволъ оспа къ тебѣ придетъ! Въ твой котелъ упадетъ! Тебѣ брюхо изорветъ!

Тутъ шаманъ Хорóјін задумался.

Подумавши говоритъ: дрова чистыя рубите! Сутья обрубайте! Пополамъ не раскалывайте (дрова)! Дрова дѣлыми складывайте!

Опять шаманъ Хорóјін говоритъ: поймайте четыре оленя хорошихъ! Тѣхъ оленей убейте!

Люди поймали жирныхъ четыре оленя. Поймавши убили. Тутъ дрова чистыхъ нарубили – положили. Какъ сказалъ шаманъ Хорóјін – такъ сдѣлали.

Тогда похлебку сварили. Шаманъ Хорóјін всталъ. Вставши

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

чӧ хевеґі хундӳ́к. Тар хундӳ́к іван кеӳ́т бічӧ́т. Тадӳ́к хаман хорӓ́јін тепетӧ. Тӗ́неме теші хорӓ́јін хаман пунцӓ́чӧ: тепетӧкавду кавӓ́нду данӓ́тмер! Чӓ́ткавду аманат! Кӳ́ктен чӓ́ткавду!

Бӓ́јевтір тӗ́пешчӧ бурові кавашке- Ошкӧ́н ункӓ́н хічӗ́ вчӧ. Тадӳ́к кавандӳ бурӳ́ евдӧкӓ́курте хӧ́надӳ. Хорӓ́јін еӧкі тӳ́сачӧ кавӓ́ндӳ, тадӳ́к пунцачӧ: ері аӓ́в! Кутӳ́ӓ́ Мӓ́јін бӳ́чӧ! Тарнилі евдӧто хорӓ́јін нача́т. Еґі кӓ́кун ері евдӧто́ хундӳ́кдӳ хевеґі нӧ́чӧ. Тадӳ́к тар хундӳ́к пӳ́ндӳ́ лӓ́дӳ нӧ́чӧ. Іва́ны тырпані хундӳ́кдӳ конкошкӧ́кан дӧ́вдетӗ́ӳ. Надаӈі́тын тырпані хундӳ́кдӳ ӗнӧ́кӓ́курте оріӵӓ́рен. Тадӳ́к ӗнӧ́н хӧ́лӵӓ́рен. Хаман хорӓ́јін нӗ́ктеӵӓ́рен. Ӗнӧ́н нӓ́н хӧ́мӓт хаӈӧ́ӵӓ́рен. Хорӓ́јін! Хорӓ́јін!- оріӵӓ́рен тар ӗнӧ́н. Хекдӳ́ґі хамӧ́н!- пунӵӓ́рен тар ӗнӧ́н. Хаман хорӓ́јін нӓ́н нӗ́ктеӵӓ́рен - ха! ха! ха! - пӳ́нен.

принёс жестяной сундук. У этого сундука три ключа было. Тут шаман хорайін стих. Услышав хорайін шамана сказали: Садитесь к котлу побыстре! Вытяте поленья! Все пойте! Люди стали кругом котла - по одной полену хлебнули. Тут в котел угля угольев и дыма побольше. Хорайін быстро подбежал к котлу, тут сказал: Это добро! - Счастье мне подало! Этот уголь хорайін взял. Теперь этот уголь в сундук железный повесил. Тут тот сундук на высокое дерево повесил. На третий день в сундук стук слышно. На четвертый день в сундук оса кричит. Тут мать (оса) воет. Шаман хорайін слышет. Мать опять будет воет. - Хорайін! Хорайін! - ревет та мать - Великий шаман! - говорит та оса. Шамана хорайін опять слышет ха! ха! ха! - говорит.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Ф. Оп. №

Нан енінкакурже хомахопоцäрен
Тадук хаман туротчäрен: еwа
енін хопоцäнде? Тоді енін-
какурже пунцäрен: хекдычі
хаман, хорóјін! Тыкеl мінду!
Хамáн хорóјін пýнцäрен: óне
тычöцäм хінду? Хі нáн емéцä
нде? Нáн цäwцäнде хајále
бајélwор? Óне тычöцам хінду?
Тадýк енінкáкурже пýнцäрен: бі
стéмхурýцäм еду дýндаду! Пýмна
пýненде? - хамáн пýнцäрен.
- Пумна! - пунен енін кáкурже
Тадук, хорóјін хаман тычö
тор енін.

Опять оспа бѣда воетъ.
Тутъ шаманъ говоритъ: чего
мать воешь? Тогда оспа
говоритъ: Великій шаманъ,
хоројін! Отпусти меня!
Шаманъ хорóјін говоритъ: Какъ
отпущу тебя? Ты опять при
дешь? Опять позирешь всѣхъ
людей? Какъ отпущу тебя?
Тутъ оспа говоритъ: Я не
приду на эту землю!
- Правильно говоришь? - шаманъ
говоритъ.
- Правильно! - говоритъ оспа. Тутъ
хорóјін шаманъ отпустилъ ту
мать.

Wеhа.

Омукóн хáмај бітчöwкі. Тар хамаjі
агіткáн аháцакан бічöw. Рýпчў ін
бічöw агіткачі - аháцачі. Умнóс
аháцакан хуруwча бíраду мýwе
цýwу. Кавáн hачаw - хуручö.
Тіpадудоныи лhацакан ісшäгö
wéhаі. Аháцакан. пунцäрен:
wéhаwеl, сwыwкеl мініт!
Тгі áјаwцäм хінду! - пунцä-
рен аháцакан. Тадук аhацa-
кан сwыwкéцäрен wéhатмі.

Мѣсяцъ.

Одинъ самоѣдъ былъ. У того
самоѣда дѣвочка - сиротка была.
Худая жизнь была дѣвочкѣ - сиротѣ.
Разъ сиротка пошла на рѣку воду
таскать. Котелъ взяла - пошла
На днѣ рѣки сиротка увидала мѣ-
сяцъ. Сиротка говоритъ:
Мѣсяцъ, поиграй со мной!
Я хочу тебя! - говоритъ си-
ротка. Тутъ сиротка игра-
етъ съ мѣсяцемъ.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 1
№ 5

Тар анáцкан ӳáнцӑрен цанх
ӂенаӥ каванӳ. Ӂенаӂе бӳру
рен кавануӳ-ӥан хӥнцӑрен.
Анацакан пӳнцӑрен: бӥ хурӳкам
кӥнду! Тӥ ӂене хӥнӥт бӳцӑнам!
Пакӑв мӥнӥ! Умеӥ, ӳпыва
пакӑв мӥнӥ! Тӥ кӗнецӑм!.
Ӂено етыцӑрен анáцакат.
Ӂенаӂе, Ӂенаӂе! пакáӗ
мӥнӥ! – Ӂевацӑрен анáцакан.
Ӂера утлӗнцӑчи тар анацакан-
пакат ачӥкáн.
Елӥкáкун ӂенаду тенеӵӑрен
анáцакан.

Гиа сиротка хочет поймать мя-
сыр в котел. Мясыр упирается
в котел - опять выскочил.
Сиротка говорит: я пойду за
тебя! Я сидеть за тобой буду!
Возьми меня! Высоко, выше
возьми меня! Я мерзну!.
Мясыр играет со сироткой.
Мясыр, мясыр! возьми
меня! – просит сиротка.
Мясыр пожалел ту сиротку –
взял уточку.
Теперь на мясыр сидит
уточка.

Кӳкты

Урмӗе бӥчӥн удаӥн кӳкты.
Ӵаӥн шуду теӵӗчӧн. Тар
кӳкты хендӗкӥчӥ удаӥн
бӥчӧн. кӳктен баӵӗвӧчӥ
Ӵаӥн тӥрӥнӥ бевӗцӑчӧн.
Елӥкакун тар кӳктыӥ алӥн.
Ӧвӥ бӥгӥн хувукуку кӳктӥн.

Кукушка.

Давно была шаманка-кукушка.
На девяти деревьях сидела. Та
кукушка великий шаманка
была. Ветки ломаются в
три дня пособила.
Теперь нет кукушки нет
Теперь есть маленькая кукушка.

Биюӧ-корӧн.

Ӵаӥн акунаӥн бӥцӑӧкӥ – ошкӧӥ
енӥн. Акатӥр хурӳчӥй собакӧе
бувтыӵ акакун ӗлӥнмӗчӧт чӳӧд.

Огонь-Перо.

Три брата были – одной
матери. Старшие братья
ушли медведя добывать. Мла
дший брат остался в чуму.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Тар накун цäптыве хорäуцäрен.
Хäгив ешеӧ. Аракукäн цäптыве
цӧрокоӧй. Чорикóметеи хурукоӧй.
Накун думаӈцäрен: екун цӧрокӧ?
Ітыкі цäптыве хурукоӧ?
Акинір ешеӧ. Накун кӯнцарен:
цäптывее цорокоӧй.
Екун цорокоӧ? - акинір кунцäӧ
Хагів - кӯнен накун.
Акунар цӧр таирнаі хорäуцäкі
цäптывеі. Кідуда ешäгіешäго.
Тадук буроі неңäцäкі -
умукон пукавас агін. Тунна
таирнаі хорäуцäкі акунар -
кідуда ешäгбічӧт. Тадук
акаинір беӯнчо. Нäн накун
цӧдду ешкомочӧт. Тенетенкі.
Мурін ешеӧ. Накун цäкучіӧ
тар мурічі. Тадук ковшкомцӧт
мурії хеӈду - мурінін бурӯгӧт.
Тадук мурінін іковӧ:
хі ешкіча, гмогін!
Ешкітшер хіні агін!
Еду дундаду ешкітшер хіні агін!
Гӯцäкав міні ндагітäкурге!
Еніе курӯгее хіні цӧдду! Ешан
іван таирнаі тенетkав цӧдду!
Еду ешäгкурӯгее! Гоу бідантшт

ИВ АН СССР
Сектор Русского Севера
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

малый малый брат ходу (пришел) смотрел.
Двоим пришел. Только ходу
украли. Украли - ушел. Ма-
лый брат думает: какой вор?
куда пришел ушедший?
Старшие братья пришли. Малый
брат говорит: ходу украли.
- Какой украл? - старшие братья
спрашивают. - Двоим - говорит
малый брат. Братья два
дня окарауливали пришел. Ни
кого не увидели - одного следа
нашли. Пять дней карауливали
братья - никто не был. Пусть
старшие братья дикого оленя про-
мышлять уйдут. Опять малый
брат в чум остался. Сидел.
Конь пришел. Малый брат
поймал того коня. Пусть
ударил кулаком коня в ухо -
конь упал. Пусть конь
заплачет: ты сильный парень!
Сильнее тебя нет!
На этой земле сильнее тебя нет!
Будь моим другом - товари-
щем! Теперь ступай в
свой чум! Там ты для меня
в чум! Туда не ходи! Мне
будешь

еду іва́н мурі́чі. Омукон бі́ҷа́рен нёкго-мурі́н. Тар нёкгӧ-мурі́нінкаҷурҷе хомаеныгі́чі. Кунан нёкго мурі́нін буҷа́ҷкот кіні! Накун дӧ́ҷдыгъ. Дӧ́ҷдыштеелі курурӧ́ цӱ́ваі. Акунар емегӧ. Акунар кӱгӧ: ега бі́гі́ш? - аја - рыкгӱ? Акунан кугӧ: ега да́ҷі́н. Тадӱ́к акунар цаптыведувáі кургчӧ. Акунан цӱ́ду текетчáрен. Акунар цаптыведувáі емегӧ - ісшаҷӧ іва́н мурі́н. Омукон мурі́н хо́вточі, га мурі́н мурӱкмі́ҷ, і́гі́тан нёкго мурі́н. Тадӱ́к цӱр мурі́н акунар цакучігӧ, цаҷӱ мурі́н, цакчамештеелі кургчча текетӧрдувáі. Тар мурі́с текетӧрду ані́н. Нёкгӧ мурі́ні ешáҷкада. Ыгі́тын тӧрҷанí акунан емегӧ нёкгӧ-мурі́ндг. Акунан ісшаҷӧ нёкгӧ-мурі́н, тадӱ́к кунцáрен: хі мі́ндг кунцáго іва́н мурі́н буҷа́ҷкот? Оне хі омукон? Тар нёкгӧ-мурі́н кугӧ: Акунар ... чча цӱр мурі́с. Ча-

здоров три коня. Один будет горбатый конь. Конь горбатый конь будет сильный. Он - горбатый конь будет твой!

Младший брат слушался. послушавши пошел в гумно. Пришел. Братья сказали: чего сесть! - добро - худо? Малый брат сказал: чего да нет. Пусть братья в гумно сидят. Малый брат в гумно сидит. Старшие братья в гумно пришли - увидали три коня. Один конь золотой, другой конь серебряный, третий горбатый конь. Пусть двух коней стерегут. Братья поймали, добрых коней, поймавши повели к царю - царю коней царю в подарок. Горбатого коня не взяли. На четвертый день малый брат к горбатому коню. Малый брат увидал горбатого коня, тот говорит: нет мне говорил тот конь будет? Как ты один? Тот горбатый-конь сказал: Старш. братья поймали двух коней.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 5

watemi tetemúrdu animí kurutsï.
Xi témetnee míndu amaná!
Anakmaçám akunar! - púnen.
Akunan aóki léritmat nókomúrindu
Olukin tarpani nókomurín isuá
akunár. Uçat akunan isuagó
amukon kovutún. Akunár kunuá
ríwe: xákimraïçï! Bu dokó-
nuçót! Akúnan púçï: avá-
tkevuu sdu! Bi olukón ko
gutún isuáïsï uçát! Bi kurút
çám nokó - náwaçám bu!
Akunár púnuáçol: ké, kurúkol!
Bu aváçám! Tár akunár
avátkäríwe. Akúnan kuruçï
pavákim kovutúnai. Navákim-
mzánki, nasaktymzánki -
aríw kovutún. Tadyk akúnan
isuáïçï Korón. Isuáïmetemi kuroí
nauát. Nuçï ér karon ákunda
tadyk lúçutkam akunarduvai
kurúçï. Akunáj kuçï: tonko
bakaga? - Aríw - punçáren
akúnan. Ewa bakaçá. Ján
kuçï akunár. - Ewada sçáï bakaçá
ján púnçären akúnan. Tadyk
kukmen akunár olundu kurunçáçu
tetemúdu vai. Tetemi dolbo-

Архив
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 40
Оп. 2
№ 5

Взявши ті царю ті подарки увійш.
Ти садись нашим скорше!
Во гною старший брательч! - говорить
Малий брат бистро дискочив на
горбатого коня. Ві одний час
горбатий кінь догнав старшого
брательч. Дорогой малий брат
увидал одного голубун (костриці)
старш. брат говорив: холодно! ми
замерзи! Малий брат сказав:
нарогидите дуров! В одно костриці
видел дорогой! В принесу огнь-
согрію вас! Брат ска-
зали: ну, ступай! Мы подож-
дем! Тогда малий брат увид
ускив костриці. Тп старш. бра-
тов достигнат. Ускив, ис-
кав - нигде костриці, пустой ма
лий брат увидел перо - увидя
вши перо - взял. Положил это
перо в шайку. Пустя назад ко
брательч нашел. Брат сказал:
О гною нашел?
- Аїн! - говорить малый
брат. Отчей сказали братьев:
чего нашел? - Ewada сçáï ба-
кача! - Отчей сказал малий брат
пустя вей братьев влезет поскам
ко дуру. На завтра вечером

тонэт і́стя текемю́рдувай.
Текемю́р і́сцяго акунáр – урýнчя-
цяго́н. Текемю́р кýнцярен:
аjáекакурнe мурíнe! Хома ajaл
мурíл! Іре нáцяча тар му-
рíл? Ajaл, ajáл мурíл!
Акунáр кýнцяго: мajíн бурýго.
Тадjк текемю́р цюр мурíл aja
тюjл начáт. Нацáмстемi
кýго: ерыл екун мурíн-нóкго?
мíнi нóкго́-мурíн скун ajáл?
Тар нóкго́ мурíн мýдрыкат кýр-
тжевдy! Тадjк текемюр акy-
нáр ajанцy цáпчот. Цáпомем
кеше аníм акíчат акунáрт.
Гáнгi тюрнанi акунáр амашкí
лóнiш цюдy курýго́. Істá цюлai
нáн і́сцяч і́ван мурíл. Одy! –
дýмajучя акýнар. Óнс мурíл ама
шкí туjсмго? Тадjк баjе
емегó – мурíр навакцýярен –
тар баjе текемю́р улчáт.
тур баjе кýнцярен: мíнi теке
мю́р улчáт навакцт мурíрi.
Гy[1]) мурíр курýтжевдy текемюрдy
лai! Акунар цáпчо, цáпчеме-
лош áгíча. Гáдy тюрнанi
тар мурíр цюрте цапчя

[1]) Ху (24)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

дохнли до Царя. Царь увидел
братьев – обрадовался.
Царь говорит: хорошие кони!
Всюда хорошие кони! Где взяли
этих коней? – Добрые, добрые кони!
Братья сказали: Маjин подали.
тут Царь двух коней добрых
взял. Взявши сказал: этот
какой конь-горбатый? Мне нуж
горбатого коня какое добро? Этого
горбатого коня назад увезите!
Тут царь братьев хорошо уго-
стил. Угостивши много подарков
– подарил братьям. На другой день
братья назад в свой город ушли.
Вышли до села опять увидали
трех коней. Диво! – подума
ли братья. Как кони на-
зад прибежали? Тут
человек пришел – конец цесте-
ного человека царь послал.
Тот человек говорит: меня
царь послал искать коней.
Вы коней увезите царю!
Братья пали, пошли тогда
сами. На другой день тех
коней двух нашли

Цäwaча тадýк нýчö: акýнан, хурýwкеду мурiе тепемóрду! Акýнан хурýцäwчо тор мурiе тепемордувai. Iстá. Тепемóр нýчö: мурiе хiнi етäw хáмiн мiнi. - Хi iнцäкав мiнду! Акýнан нунцäрен: еwа хi бýцäнде мiнду? Тепемóр нýчö: хорчiвwе бýцäм, кеме анiр бýцäм! Акýнан нýнцäрен: хорчiвwе стáм бýкеe! Анiр етáм бýкеe! Етáмéja! Букеe мiнду хунáт! - туне нýнцäрен акýнан. Тепемóр нýчö: аjáe! Акýнан емóнмочöw. Тор хунáцiе тепемоpwi аjатÿвкакур бiчö - хiнун-хунáт. Акýнан омукóнду хунáтват iнцäрен. Нiтекен довбанiwе кýктен бajéwi áмiцäрен - Омукон акýнан етäwáмiцäран - хáwомнецäрен. Кýктен бajéвi óдуцäчоw - уне амактá бajе довбóт етäwáмiцäрен? Омукон етыркáн нáн цÿр бajéwi аракý цуду акýнi довбот емочö. Тадук хувукукáн хаңарду iстäчо: еwа оцäрен амактá бajé? Егiкáкун

Поймали тут сказали: брат, уведите коней к царю! Младший брат повел тех коней к царю. Доехал. Царь сказал: кони твои не знают меня - ты живи у меня! Малый брат говорит: чего ты дашь мне? - Царь сказал: денег дам, много подарков дам! Малый брат говорит: денег не давай! подарки не давай! - ненадо! Отдай мне дочь! - так говорит малый брат. Царь сказал: хорошо! Малый брат остался. Та дочь царя хорошая была - солнце - девка. Малый брат вместе с девкой живет. Каждую ночь все люди спят - Один малый брат не спит - работает. Все люди удивлялись - как новый человек ночами не спит? Одна старуха опять два человека тихонько к чуму малого брата ночью пришли. Тут в маленькую дырку подсматривали: чего делает новый человек?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф. 39
Оп. 2
№ 21

ісмäцäрен, ісмäцäрен - есмäт-
ємäре. Дуцунин довбанї ісмäгö:
Нюнö чӱдц áчин. Істöдц бічин
Корóн. Єрїє корон нóрнчӱцäрен
Óдц-Корóнкáкурче!
Тадцк етиркáн тенемóрдц курцö
Ємöгö. Тенемóр курї: ёна
мєja апырκáн? - Є, тенемóр!-
етиркáн пӱнцäрен. Хінї кутöм
екун бајє? Єгї довбанї бі ісмäч
Óдцкáкурче! Хінїш кутöм
рóінцї бајé. - Нунáн туропчäрен:
екун тенемóр бічӱ? Ёна те-
немóр хáнцн? Тї кúкїсєн
халї - бі хáлї нюнö-Корон!-
Тупе куго тенемóрдц мар
етиркáн. Тенемóр дóвдцгö
Єр турор, тадцк хома тыкúбі
мчö. Кúкївітчєсєшї тенемóр
пúнєн: курúчкевдц кутотьїї
лúнцї! Тајєвго курцö цӱ-
дц кутьїї. Кутöт áмїцäрен.
Тајевго орїцäгö: Є, бајє,
їєкає! їєкає бајé! Тенемóр
умчöт! Тенемóрдц курúчкóт!
Ке! їєкає бајє! Кутöт
їємчöт. Їємєтєшї тенемо
рдц курúчкчӱ!

Теперь смотрят, смотрят ничего не
видят. Их полночь увидали: огонь
в углу нитл. На столе есть
перо. Это перо светится.
Диво - перо!
Пустя старуха к царю пашла
Пришла. Царь сказал: чего
- надо, старуха? - Э, Царь!
- старуха говорит - твой
зять. Какой человек? (тронул)
Твой зять худой человек -
Он говорит: Какой царь есть?
Чего знает царь? Я всё
знаю - я знаю огонь-перо!
Так сказала царю та
старуха. Царь выслушал
эти слова пустя будто раз-
сердился. Разгневавшись царь
говорит: приведите зятя
ко мне! Люди пошли в угол
зять. Зять стоит.
Люди кричат: Э, человек, вста-
вай! Вставай человек! -
Царь послал! К царю пой-
дешь! Ну, вставай, че-
ловек!
Зять встал - Вместе к
царю пашел.

АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 21

Емеҫӧ акунан тӧнемӧрдувӑй. Тенемӧр ӗшачӧ купитӑй нӑн тыкӑ̆ӗнчӑнкӑн – хӑма тыкӑ̆ӗначчӑ.

Тенемӧр пуҫӧ купитӑйӑ̆ӗ: тӧнӧ-корӧн хӗ хинӗн?! – курӑ̆ӂкев!

Купӑт пӑнен: бӗ ӗҫа ӑшӑҫкӑным!

Тенемӧр нӑн пуҫӧ купитӑйӑ̆ӗ: тӧнӧ-корӧн хӗ хӑнӗн? – курӑ̆ӂкев!

Нӑн купӑт пӑнен: бӗ ӗҫа ӑшӑҫкӑным!

Тенемӧр ӗванӑтӑн умӗнче пуҫӧ купитӑйӑ̆ӗ: тӧнӧ-корӧн хӗ хинӗн?! – бӑ̆кев!

Купӑт ӗванӑтӑн умӗнче пӑнен: бӗ ӗҫа ӑшӑҫкӑным!

Тадӑк тенемӧр хӑма тыкӑ̆ӗначчӑ – нӑн ӗвӗрлӗ пуҫӧ купитӑйӑ̆ӗ: хӗ тӧнӧ-корӧн хӑнӗн? – курӑ̆ӂкев! – ӑшӑҫ курӑ̆ӂкӑнӗ – дӳмлӗ хӧҫӑм!

Купӑт хӧҫӑначчӑ..

Тенемӧр пуҫӧ: амӑшӑ курӑ̆ӂкев тӧнӧ-корӧн! – тадӑк курӑ̆ӧ.

Купӑт хӑма хӧҫӑначчӑкӑн, – хӧҫӑначчӧ, хӧҫӑначчӧ тадӑк курӑ̆ӧ мӗнӗш ӳӑ̆ӗ. Емеҫӧ ӳӑ̆ӗ-тӗвӗтчӑ̆. – тадӑк нӑн хӧҫӑначчӧ. Хӗвӑн-хӑнат пӑнӑрен: ӗҫа ӳӑ̆ӗнӗ едӗӗ кӧҫӑнӂе? Ӗнӑн кӗнӗ кӗнемӗнӗ? Ӗҫа утсӑнӂаччӧ? – пуҫев мӗнӗ!

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 20

Пришлг брать из чаю. Царь увидал зятя опять разсердился – бяда разсердился.

Царь сказал зятю: Огнь-перо ты знаешь?! – принеси!

Зять говорит: я ничего незнаю!

Царь опять сказал зятю: Огнь-перо ты знаешь? – принеси!

Опять зять говорит: я ничего не знаю!

Царь третий раз сказал зятю: Огнь-перо ты знаешь?! – Годи!

Зять третий раз говорит: я ничего незнаю!

Тут Царь бяда осердилс – отдал последний (раз) сказал зятю: ты, огнь-перо знаешь! – принеси! не принесешь – голову отрежу!

Зять заплакал..

Царь сказал: скорее принеси огнь-перо! – тут ушел.

Зять бяда плакал. – плакал, плакал тут ушел (в) свой чум. Пришел в чум сел – тут опять заплакал. Солнце-дивка говорит: чего милый муж плачешь? Какое тебя горе? Чего знаешь? – Скажи мне!

Накӯн хіщуа́ын.

Хунит-хіӈун ӈунцӓ́рен: ӄи́та уӈо́нде? ӈукес! – Бі бе́веӄа́м!

Тиадук накӯн ӈӯрӧ: о́не хі бе́венде? Хіні алӣ мінду́ ӈӯрӧ: Бу́кес тоҳо-коро́н! Бы́ӄіт хо́нӄа́м – бу́кес тоҳо-коро́н! – ӈӯрӧ. Ӄре тоҳо-коро́н бака́ӈын?

Тиадук хуни́т-ӈӯн ӈӯнцӓ́рен: до́бурыкас, мінӣ ерӧ́ ӄа́ӄі! – Бі хіндӯ́ ӄа́ӄӈӯ тӯрӯтхӣм. До́бурыкас! – Хі ікӣн ӈырӈаӈӣ ӄӯду́ те́ӈетӄес! Бы́ӄітын ӈырӈаӈӣ і́тӄа́кас ӈӯ́ӄадуӈі мінӣ алӣн! Ӈака́с мінӣ хӯн-тиадук бу́рікес буроӄі-тарӣ́ӈӣ ӈӯдакес! І́тікі хӯн едӣ́ӈ хурӯ́ӈӯрен – та́ӈтыкі хі ӈурӯ́кас! Накӯн ікӣн ӈырӈаӈӣ ӄӯду́ те́ӈетӧӧн. Бы́ӄітын ӈырӈа́ӈі ӄа́ӄӈ хӯн агӣ́ хурӯ́ӈӯ ӈӯ́ӄадуӈ текемо́ӄаі. Емеӄо́. Тиадук і́тӄӧӧн ӈӯ́ӄадуӈ текемо́ӄаі. Едӣ́ӈ ене́ӄӣ хурӯӄӓ́рен. Накӯн хӯни́т бурӧ́ӄі бурӣӄӓ́рен тӧӄі ӈӯдагӧӧн. Тар хӯн хуна́т-хіӈун бурӯгӧ олукӓ́н алӯ́тду. Накӯн хурӯ́ӄӧ та́ӈтыкі-тар алӯ́тду. Едӣ́ ава́ӄӓріке нӧкӧ-мурӣ́н накӯ́і. Накӯн емеӄо́. Тар нӧкӧ-мурӣ́н ӈӯгӧ: Бі ха́мі хіні ке́комӣӄӯ! Ӄі аӄа́ӄӯм хіндӯ́! – Очака́с аминӣ́ лӯ́ӈӯн! Текеӄо́ӈ лӯ́ӈӯн доӄбо́н тӧӄе́с алӯ́тду!

Малый брат молчит.

Девка-солнце говорит: чего не-горюешь? Скажи! – Я тебя люблю! Тут малый брат сказал: как ты полюбишь? – Твой отец мне сказал: подай огнь-перо! Головушку-рубить! Подай огнь-перо! – Сказал! Где огнь-перо найду? – тут солнце-девка говорит: слушай мой муж, добрый! Я тебя добро скажу! Слушай! – ты три дня в тюрьме сиди! На четвертый день заходи на избу моего отца! Возьми мою одежду – тут в верти кругом, пошла брось! Куда одежду потерг унесет – туда ты ступай! Малый брат три дня в тюрьме сидел. На четвертый день взял одежду бабы – пошел к избе царевой. Пришел. Тут залез на избу царскую. Вдруг сильный дует. Малый брат одежду кругом крутил, тогда бросил. Та одежда девки-солнца упала на одно озеро. Малый брат пошел туда на то озеро. Вдруг увидал горбатый конь малого брата. Малый брат пришел. Тот горбатый конь сказал: Я знаю твое горе! Я тебя тебе! Этот скоро гроб! Завтра гроб вечером отнесешь на озеро!

Академия СССР
Центр. Восточный
Музей
Архив
Ф.
Оп.
№

ман лӯнду ӄшкас! арикӯ кукӧвӗшкас!
Накӯн дтакӯчӓрен ӧӄӓрен лӯун. Ӄтекӗлӥ
довбӧт ӄӓчит лӯун. Ӧӄӓчметекӗ
лӯун тӧчӧт амӯтду. Тадук ман
лӯнду ӓӄӓча – арикӯ ӓӄӓрен – ешӓт-
ерӗӄӓрен. Ӄунӯн довбаӥ амӯтду
ӄетӧӗрегӧ аксакӯ. Лу амӯтду ӄӱӱвӧ-
бурӗӗт, оне кавӓндуӥ. Накӯн ирикӯ
ӓӄӓран лӯнду – авапчӓрен. Лӯун
ӓӄӓнмӄӓт бурӧӗ амӯтду. Накӯн –
ешӓт-ерӗӄӓрен – ирикукӓн ӓӄӓрен.
Аксакӯ ӓӄӓнмӄӓт ӄапкадуӥ амӯт.
Ямарнут аксакӯ дака ӓӄӓнмӄӓт.
Ӄӧкӓкӯн олукон аксакӯ тӗнетӧӓт кӯ-
унчӓ – тадӱк накӯн ӧӄӥ ӄитӄӧчӓт
аксакӯ кавӓндуӥ.
Тар лунӗ ӧӄӧ лурӥн оріӓчӧ:
тупе, тупе – ӓјаӗ! ӄурӱӄкее
аманӓ! Ямаӓ тенетксе лӥ
ӄӱ! ӄурӱӄӧт тӗнемӱрӱ!
Тоно-корӧн бакача – бӗнӧн тоно-
корӧн!
Накӯн тӗнетӧӓт нӧӄӧ-лурӥндуӥ –
ӄурӱӄчӧ. Тар акеакӯ увеӥ нӧӄӧ
лурӥндуӥ ӱӄчӧ кавӗт ӱтынӱт.
ӗстӓ тенемӱрсаӥ. Бӓӄӗсӧр ӄуру-
ӄчӧт купӧкныӥ тенемӱрду.
Тенемӱр: тоно-корӧн бакачӓ!

Сама в гроб ложись! тихо лежи!
Малый брат торопись сушить гроб. Назавтра
вечером сушил гроб. Сушивши
гроб пустил на озеро. Тут сам
в гроб лег – тихо лежит, – не ды-
шит. В середину ночи на озеро
прилетели аксаку. Вода в озере
закипела кругом, как в котле.
Малый брат тихо лежит в гробу – до
гнивает. Гроб плавал кругом по озеру.
Малый брат не дышит – тихонько ле-
жит. Аксаку плавали у берега озера.
Потом Аксаку близко притянули. Теперь
одна Аксаку села на гроб – тут
малый брат быстро поймал аксаку
за ногу. Тот вороной конь-горбатый
крикнул: так! так! – хорошо!
Иди скорее! Скорее садись на
меня! Поедем к царю!
Огонь-перо наше – есть огонь-
перо!
Малый брат сел на горбатого
коня – поехал. Ту аксаку за го-
лову горбатому коню привязал бо
льшим узлом. Быстро к царю.
Люди повели зятя к царю.
Царь говорит: огонь-
перо нашел?

Кутэ́т ошкэ́нитын умнэ́е нӯнцӓ́рен :
ӓ́ин! - Ӣ́ре бакацӓ́м? Е, текемӯ́рге,
утӧ́кее ӣ́нду́! Ӣ́ре тоно-корӧ́н
бакацӓ́м?
Текемӯ́р чӯ́ритын умнэ́е нӯ́чӧ :
тоно-корӧ́н бакча́?
Кутэ́т чӯ́ритын умнэ́е нӯ́нцӓ́рен :
ӓ́ин! Ӣ́ре тоно́-корӧ́н бакацӓ́м?
Е, сенӣ́чӣ текемӯ́рге, утӧ́кее
ӣ́ни́! Ӣ́ре тоно́-корӧ́н бакацӓ́м?
Текемӯ́р токуӧ́цӓ́чӧ́ткакун - ӣ́ванын
тын умнэ́е нӯ́чӧ : тоно́-корӧ́н
бакача?
- Гакацӓ́м! - нӯ́нен Кутэ́т.
Текемӯ́р нӯ́чӧ : бӯ́кее ӣ́нду́ тоно́-
корӧ́н!
Кутэ́т бӯ́рӧн текемӯ́рду корӧ́р
акэ́ну́.
Текемӯ́р одуцӓ́чӧн. - Ева ӣ́ре! -
Корӧ́р! - текемӯ́р нӯ́нен.
Кутэ́т нӯ́чӧ : накӧ́ӧду ӣ́ндӯ́
зе́ӧеri кокӧ́ӧдо!
Тидук нилан акэ́ну́-бӯ́рӧн
текемӯ́рду.

Зӣтъ первый раз говорит: ктэт!
Гдэ найду? Э, царь, пошли
мой меня! Гдэ огнь-перо
найду?
Царь второй раз спросил:
Огнь-перо нашел?
Зӣтъ второй раз говорит:
ктэт! Гдэ огнь-перо найду?
Э, синий царь, пошли меня!
Гдэ огнь-перо найду?
Царь осердился - третий раз
спросил: огнь-перо нашел?
- Нашел! - говорит зӣтъ.
Царь сказал: подай мне
огнь перо!
Зӣтъ подал царю перья
аксаку.
Царь удивился. - Чего это?
перья? - царь сказал.
Зӣтъ сказал: дайте мне
железные рукавицы!
- Нужно взять аксаку́ -
подал царь.

Helhé-Kokóra.

Ӣ́ин акӣ́ин бӣ́тчӓ́ӣчӧ. Аӣӣ акэ́нитӣ́н

Helhe-Kokóra.

Три брата были. Баба старшего брата

Сектор восточных культур Ин-та этнографии АН СССР
Ф. Оп. № 21

бітук тұрсағы. Ақынінду кербін бітік Нелне-кокіра. Тар ақынін кенемұйағы – хама кенемұйағын. Тұнé кенемұйағы олукін анғанітс. Падук курүй кавақтың ағы. Корогó кенáцайкі ақынтұнерма кенáцяті. Кенекáцун ұнар бұатс ігі ешáкаға. Падук ақынін ұғат ішáчі олукін етыркáн. Тар етыркáн кұнен ақінінду: ітыкі бұjé курұцяңде? Падук ақынін кұрі: мінí агы бітук курұтчі. Ітыкі курұтчі ешáхáні. Мінду ұтбінұцям агы. Кі кенемұцям! – Э, етыркáн, бéцукес мінду. Тұрóткес мінду олукін аjá тұрóн! Аníкас мінду ajáгі терұс! Ітыкі бі курúтцям! Ёкун ұцам курутцям! Ірс бакацам мінí агы?

Тар етыркáнкакурнс долдысóт – дóлдистемі кұрü Нелне-кокóнеду: кі курúткас мінаду! Ёва кі ішáкас мурíі! Тáр мурíні кі ұjкас олукóн мóду! Нáн мундукáт кантұсáткас! Ёвава мундукáт кантұсáцянде – падук кунда-дунде кавáктыкас! Ёва кенім ұúндадjі áшкес падук дóлдыкас! – Тұнé кұсóт тар етыркáнкакурнс.

Нелне-кокóра курұчó. Ішанітыш тыркнаі Смеú [illegible]ду – еду текетчáрен-кукúсен

ИВ АН СССР
Сектор [illegible]
Ф.
Оп.
№ 6
21

совепля убэжала. Старшему брату имя было Нелне-Кокира. Тот старший брат мучился – бога гневал. Так мучился один год. – Пугг пошел искать бабу. Далеко ходил старший брат – везде ходил. Много дорог сумел – бабу не нашел. Тут старший брат дорогой увидал одного старика. Тот старик говорит старшему брату: Куда, человек, идешь? Тут старший брат сказал: мою бабу совепля ушла. Куда ушла – не знаю. Меня замело бабу. Я мучаюсь. Э, Старик, помоги мне! Скажи мне одно доброе слово! Подари мне добрый совет! Куда я пойду? Какой дорогой пойду? Где найду мою бабу? – Тот старик выслушал – выслушавши сказал Нелне-Кокóру: ! ты ступай ко мху! Там три кочки! Под кочки ты привязи ко одному дереву! Сама зайдешь оборотись! Когда зайдешь оборотись когда высокую землю иди! Там у кочки ко земли припади – пугг сумей! – Так сказал старик. Нелне-Кокора пошел. На третий день пришел ко мху. Здесь сидит весь

довайче тéнетчӧн. Ӧтыныӈын тыркиӈ ӱне тыиӈтна Нелне-кокора лурӣ ісшачӧ. Тар лурӣ цаӈучӣчаш – цаӈатеӈ олукӧн лоду ӱштчӧн – ландыӈчу ӱштчӧн пӣр лурӣ. Тадук ӈан канучнаӈчӧн жундукаӈ – тӱтсалӧ – аӧкі кӱтсалӧ. Тар ӈундукан кунда-дундаду ісша. Ісшалистеӈ дундадӧі арачӧ – тадук довдуцӣрен. Ейкакун ӈундукан довдуцӧ: ікоцӣрен, ікончӣрен-ӈан стыцӣрен ӈан ікӣктецӣрен – Курӈӧӈ стыцӣрісте. Ӈундукан ӧдцӣрен: екунітыце харчіе Курӈӧӈ стыцӣрісте? – Тадук тӱтсалӧ – тӱтсацӣнкі, тӱтсацӣнкі – олукон палаӈаі бакачӣ. Тар ӈа канаду харӣ бічӣнкі – цӣне-баба. Тар цӣне-баба харіс тупаі бічӧн: олукон ӣна, олукон іпе, олукон хапнаӈі.

Ӈундукаӈкакун аӧкі чуӱбуцкӧн пава ікӣду. Тар хӣрчіе цане-баби ісшачӧ ӈундукаі – курунчӧ. Тадук ӈундукан ӈан канучнаначӧн – ӈан баје. Еӈу Нелне-кокора Кетекакун баӣсько ісшачӧ. Олукон етыркан пунцӣрен: Ітыкі баје хурунде? Ӣга палакисӈе? Курӈӧӈду емеӧ?

Тар Нелне-кокора пучӧ: Екунітыӈ Курӈӧӈ ӈічӧн?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

ночь спустя. На следующий день рано утром Нелне-Кокори Кору увидали. Того коня поймали – поймавши к одному дереву привязали – крепко привязали того коня. Тут сами обернулись зайцем – побежали быстро побежали. Тот задом навзничь на землю достиг. Достигши назад лег – тут спишали. Теперь задом сделались: пляшут, играть стали – свадьбу играют. Задом удивились: какие девки свадьбу играют тут побежали – бежали, бежали одну балаган нашли. В этом балагане девка был – Цӣне-баба. Та Цӣне-баба девка такой была: один глаз, один зуб, один нога. Задом быстро заскочили в балаган. Тот девка Цӣне-баба посмотрела на дверь – ушла. Тут задом опять обернулись – опять за ловят. Здесь Нелне-Кокора много людей увидал. Один старик говорит: Куда, человек, идешь? Кого ищешь? На свадьбу пришел? Тот Нелне-Кокора пуӣ: Какая такая свадьба была?

Ытыркан кӯнен: хіні аӣт курмӯш бічӣш!

Ечікакун Нєлнє-Кокӯра нєлацӣрен пу ытыркані: Є, ытыркан! кӯкєс мінду олукӧн туронӣ – нішє єкунітын баје цӧрокочӧш мінӣ аӣш? – тӯрӧшкєс мінду олукӧн туронӣ – нішє цӧрокӧ?

Ытыркан кӯцӧ: курмӯшкєс кӯнне ццатєва бакацанде!

Нан Нєлнє-Кокӯра канулхӣтчӣш мукдукӣт-тадук тӯпенгӧ кӯнне ццат. Тӯпсацӣтки, тӯпсацӣтки – і ан ытыркані тӯпсацӣтки. Дыгітын ытыркані олукӧн цӯдд бакацӧ. Тар цӯдд цӧрокӧ баје нєнєтчӣрен. Лундукан бурокі цӯї тӯпсацӧ-тадук цӯдд чусӯбдочӧ. Чусӯбдєтємі мінӣ аӣ і ешачӧ – тар аӣ нєнєтчӣрен арикукӧн хотӧчӣрен.

Лундукан кӯнцӣрен цӧрокӯд: Єкунітын кінду курмӯш бічӣш? – Ӱгрєі ӱкукӧн бічӣш. Чаіцацӣш-рынӯ. Аӣ кєкс ццӣрен. Єкунітын ӧр курмӯш бічӣ?! Тар цӧрокӧ баје кӧмі мукӯіцачӣш – тӯрє кӯнен: Є, лундукан, єкєє тӯрӧт рынӯ! Ешка кінду мєја? Чаіцацӣ-рынӯ кєцєкакун бічӣш.

Старик говорит: твоей бабы свадьба была!

Теперь Нєлнє-Кокӯра просит того старика: Э, старик! Скажи мне одно слово – чей, какой такой человек украл мою бабу? Скажи мне одно слово – кто вор?

Старик сказал: иди прямо дорогой – сама найдешь!

Опять Нєлнє-Кокӯра оборотился зайцем – тут побежал прямой дорогой. – Бежал, бежал три дня бежал. На четвертый день один чум на шел. В этом чуме вор-человек сидит. Зайчик кругом чума обежал – тут в чум заскочил. Заскочивши свою бабу смотрит – та баба сидит тихонько плачет.

Зайчик говорит вору: Какая та кая у тебя свадьба была? – плохая была. Вода плохая. Баба мучается. Какая такая эта свадьба?! Тот вор-человек бда рассердился – так говорит: Э, зайчик, не говори худо! Что тебе надо? Вды у меня много есть.

ИВ АН СССР Восточный сектор Ленинград Ф. Оп. №

ајатунун – цáйкив! Екéс туротш рúнцj!

Нундукан нáн нúнцáрен: Éкунúтын хí ајáтцj баjé! Éкунúтын баj баjé! Éкунúтын нурóр ајá!.. Ебалá хíнí ани хутéi бавдицáрен, тавí хíнцj дáптимее цáйцáм!

Нар цóроко-баjе нáн тыкубúцáчöн-кáцун – Екéв рвíтчу туротш! – нунен нар цóроко баjé! – бí жацáм хíнí. Екéс туротш!

Тадýк нундукан нúнцáрен: Е, цóроко-баjе, позáвцj, екéв жáтеда!

Цóроко-баjе нунен: éкунúтын вербíн цóроко? Хí хáнде?

– Хáми! – нúнен нундукан.

– Ха! ха! ха! – накшецáрен цороко-баjе – ха! ха! ха! – нúнен – Éвга чóкотш хáнды?! Хí нúнне сиáгшáнде – Чóкотш – нунен-хами!?. Жонúн ■! – кóлéкшкан!

Нундукáн кажучáйчöн нáн баjéт – тадýк хома тыкубúцáчöн – нúнен: хí цóроко! Лúнí ани цóрокочöн! – турé нúнен нелне-какора. Нúнцj местелí кичöн дывíн мурúчí – тáр дывíн тудачöн цóрокóí. Нар мурúчí дывíн ураран денвéдей – тáга цунцíнцáн баjéе.

ИВ АН СССР
Сектор Востоковедения
Архив
Ф.
Оп.
№

Кичешь – пишь! Неговори худо!

Загур опять говорит: Какой такой – такой хороший человек! Какой-такой богатый человек! Какой-такой разговор добрый!. Когда у твоей бабы сына родится, когда у тебя нет – будет пешь! Тот ворг-человек опять рассердился – Оставь худой разговор! – говорит тот ворг-человек. – Я убью тебя! Неразговаривай! Тут загур говорит: Э, ворг-человек, помилуйся, неубивай! Ворг-человек говорит: Какие имя-ворг? ты знаешь? – Знаю! – говорит загур. Ха! ха! ха! – смеется ворг-человек – Ха! ха! ха! – говорит чего косоглазый знаешь?! ты прямо не видишь! Косоглазый! – говорит знаю?! Дурак, ты! Прусешка! – Загур оборотился опять человеком – пуля была в сердце – говорит: ты ворг! мою бабу украл! Так говорит Нелне-Какóра. Сказочник взял голову коня – тай голой бросил в гора. Та конь голова много пролетила – убила сорок человек.

Ягіқáкун тáр чöрокó баjе кунчáрен:
Ч, баjелмыт, пошатýj екéвчатéда!
Хі дыгíнцáн баjéгор чáча-єріє рунгу.
Емáн чáга дыгíнцан баjéгор!- пошатýj екéс чатéда! екéстыкýцы!
Гíцáнкае ajáт, быjé!
Нєлнé-кокóра нáн тыкýсíцáчин-нáн кýдачин пýртат чöрокóї. Тáр чöрокó кокýєнеєз пурта чáча íцáнцáн баjéгор.
Чöрокó-баjе нáн невактицáрен Нєлнé-кокóрої. Нєлнé-Кокóра кýрöн: екéс пурóты! Гі хíнцý чацáм! Ягí мíнí пáцам! Ajáчунды-ajáт борúчкат!- не! тупсачком пунгаі цундацу. Ёєа кучцáчком! Хі мíнí чáнде-хíнí агíн - öі хíнí чацáм - мíнí агíн! Тупе ajáчунды?- не! Тупсачком! - Тупсачком! - кýгö чöрокó-баjé. Тадýк Нєлнé-кокóра нáн чöрокó-баjé тупсацаєї.
Нєлнé-кокóра олукóнíтын тупсачö пýнцацýндацуваї - олукóн улкúе íтєчöт чöрокóс - чáча. Тáмєнєлі, Нєлнє-кокóра нáн кокучєнатцöн пунгукáт-тадýк мучúм гавапáдуваї тупсачö. Тупсачö, тупсачö - íстаа гавапáдуваї. Ёдý нáн

Теперь тогда вор-человек говорит:
Э, человек, пожалуйста не убивай!
Мы сорок человек убили - это чудо!
Нарочно убили сорок человек! пожалуйста не убивай! Не сердись!
Будь внутри, человек!
Нєлнé-кокóра опять разсердилась - опять бросила ножик в вора. Тогда вор повернулся - ножа убила придущего человека.
Вор-человек опять принял Нєлнє-Кокóру. Нєлнє-Кокóра кýгö: не разговаривай! Я тебя убью! Бибу мою взяла. Хочешь внутрь урасса! ну, побежим на высокую землю. Там сразимся! ты меня убьешь - твоя баба - Я тебя убью - моя баба! Как хочешь? ну! побежим! - побежим! - сказал вор-человек. Тогда Нєлнє-Кокóра опять вор человек побежали. Нєлнé-Кокóра первый прибежал на высокую землю. Один раз ударил - убил. Убивши Нєлнє-Кóра опять обернулся зайдет назад к балагану побежал. Бежал, бежал - дошел до балагана. Здесь опять

ГИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 20

лундукăн кануçланăшшăн бăрсăм- тăвăл
пачăнчă аçи-курăнчă лупăм çăвăр акăнăр.
Çăвăр ĕçтă. ĕçтăнĕçĕмĕ ăмăртăн çăвăр
ăçăнчă. Ĕлĕ пекĕчăлкă - бăлăкăрăнчă
пеĕпе-кăкăра пекĕчăрĕн.
Аппăшĕн пăхăнăн пăтĕрлĕ: курăнăчăм
ĕçĕçăм ĕкăнăтăмăн пеĕпе-кăкăра аçăн
курăнчă?
Тăр ĕтăркăн курăнă çăвăр пеĕпе-кă-
кăра. Ăмăсĕ- тăрăх пăхăн: ăлăкă
хутăн, хĕвăлăх ăшĕнĕ курăмăр!
Пеĕпе-кăкăра пăхăн: ĕçĕçăх!
Ĕтăркăн ĕçĕçĕ - ĕçĕçĕмĕсĕм пăхăн:
хĕрĕ аçăн хĕрăрăмăр! Тăвăл
ăçăпкăшăн ăлăкăм çăвăр курăнă. Тăр
аппăшĕн хăтĕрлĕ курă: хăма ăçăнчă
кăкăм - ăçăтăмăр хĕрĕ!
Накăн дăçăлăнă - довольствăсăмĕ, накăн
пăчĕ: бĕлĕ курăнăçăм акăшĕгурăвĕ-
ĕçĕçăçăм кукăлă!
Ке! курăнăрăр! - пăхăн аппăшĕн.
Накăн курăнă çăвăр пеĕпе-кăкăра.
Ăмăсĕ. Акăшĕнĕ çăвăр ăçăн - ăмăкăн
кукăль пекĕчăрĕн. Накăн пăхăн:
ĕçĕ акăшĕн? - ман ĕçĕçăрĕн ку-
кăлă. Кукăль пăхăн: ăлăкă ĕдĕлă
бĕлĕнчĕ. Тăвăл накăн пекĕт
чăт çăвăр ман ĕçĕçăрĕн кукăлă.

ИВ АН СССР
Ф. 19
Оп. 25
№

загăр обернăлся чăвашкой. Пăлăт
взял бабу увел назад в чум бра
тьев. Чум достиг. Достигши,
новый чум сделал. Здесь сидел
- богатый пеĕпе-кăкăра сидит.
Отец говорит сыновьям: пойду
посмотрю какую-такую пеĕпе-кăкăра
бабу привёл?
Тот старик пошел в чум пеĕпе
кăкăрă. Пришел. Пăлăт говорит:
мой сын, покажи мне невестку!
Пеĕпе-кăкăра говорит: смотри!
Старик посмотрел - посмотрев
говорит: твоя баба солнца краше!
Пăлăт назад в свой чум ушел
Малый отец сыновьям сказал:
Баба хорошая невестка - краше солнца!
Малый брат выслушал - выслу-
шавши малый брат сказал: я
пойду к старшему брату - посмотрю
невестку! - ну! Ступай! - говорит
старик. Малый брат ушел в
чум пеĕпе-кăкăрă. Пришел.
Старшего брата в чуме нет. Одна
невестка сидит. Малый брат
говорит: где старший брат? - сам
смотрит невестку. Невестка го
ворит: мой муж далеко-далеко про
мышлять ушел. Пăлăт малый брат
сел в чум - сам смотрит невестку.

Накýн дýмаjчәрен : тёүй ылінін кýрә- кукәм ajáтмер кітүі. Тадýк накýн лúгүшкәй мінін чýчу кургә. Ешеә. Ajінін кýрә нлáнцу : ісшáчә кукәі? Ajáчі?

Накýн ешéнкүнеш. Теңешітәп нлáнцу : лінцý ýрнекáпүтүй .. Бі кéңешцәм!

Гі ajáтцәм кукәі! Гі нáцам кукәі! - ajá?

Ajінін дәвдәчә накýі - дәвдыше шеші кýрә : éрешүі!

Накýн нáн неlакáтыңәрен ылінéі: Ajкáе лінцý, ылінéше! Лінцý ýрнекáпүтүй! Гі кéңешцәм! Ғолаéүі ajкáе, лінцý ajінéше! Ajінін дәвдәчә накýі - дәвдыше шеші нáн кýрә: éрешүі!

Накýн хóпцәчәш, хóпцәшкі, хóпцәшкі - тыкýéшпәш - хóма тыкýéшәчәш. Тадýк накýн іéлнітын нáн ушше кýрә ылінінцу: бі éцәнобінын мапы! Гі шáцәм акынýр! Гі нáцам кукәі! Гі хóма кéңешцәм! Ғолаéүі лкáе éро! Ғеéненын ушше нéлцәм!

Ajінін дәвдәчә накýі - нáн дәвдә

Меньший сын думает: верно отец сказал - невестка краше солнца. Тут меньший сын назад в свой чум ушел. Пришел. Отец спросил малого сына: верно невестку? Хороша?

Малый сын не говорит. Назавтра малый сын говорит отцу: у меня мозги портятся.. Я мучаюсь! Я люблю невестку! Я возьму невестку! можно?

Отец выслушал малого сына - выслушав сказал: нельзя!

Малый сын опять просит отца: пособи мне, отец! У меня мозги портятся! Я мучаюсь! Помилуйся, пособи мне, отец!

Отец выслушал малого сына - выслушав опять сказал: нельзя!

Малый сын заплакал, - плакал, плакал - осердился - будто осердился. Тут малый сын третий опять раз сказал отцу: я не могу терпеть! Я убью старшего брата! Я возьму невестку! Я буду мучаться! помилуйся, пособи это! Последний раз прошу!

Отец выслушал малого сына - опять выслушавши

Сектор Востоковедения Российской Академии
Ф.
Оп.
№ 20

мешели кӯрӧ: ӧдӧ! – Бі бевецӧй хінду, міні хупен! Екікун тупке ӧцӧтком: бі бусцӧдерем хі павактакае хамӧі! Хамӧс павактае нуе курӧткее мінду! Ке! Курӧкав, амӧй!

Накӧн кӧрӧ. Тупкӧпітьтн тыртапі омукӧн кӧду бакача. Тар чӧду хамӧн тенетчӧшкі.

Накӧн кӧрӧ: іре хамӧі бакацӧм? Хамӧн кӧрӧ: ешта хінду меӧм?

Накӧн кӧнен: міні амінін бусцӧдерен – хуруштот етыркӧнду! Ногавӧ мӧкав міні амінінду! Хамӧн кӧрӧ: Ке! Хуруштот! – Мадӧк хурӧӧт. Істӧ чӧдӧ мінінду.

Амінін кӧго хутерду: хамӧн ошу кон сӧмӧнцӧрен чӧду – ху курӧкевду! Хутер кӧрӧ. Мадӧк амінін хамандӧ кӧнен: міні чӧнчӧрен харӧе. Хі пакае харгі! Тар харгі пӧкае міні кукӧі – нурӧн будем! Тупе ӧцакае! Тупе меӧм!

Хамӧн довдела етыркӧні – дов домистеш хуруч ӧкынір чӧдӧ. Асінін чӧдӧн. Омукӧн

ИВ АН СССР
Сектор Востоковедения
Ф.
Оп.
№ 25

сказал: ладно! – Я посажу тебя, мой малый сын! Теперь тама сурнешь: я захворал. Ты ищи шамана! Шамана найдешь – приведи домой! Ну! Ступай, скорее!

Малый сын ушел. На пятый день один чум нашел. В этом чуме шаман сидел.

Малый брат сказал: где шамана найду? – Шаман сказал: чего тебе надо? – Малый сын говорит: мой отец болеет – пойдешь его старика! – Шаман сказал: ну, пойдем! – Тут ушли. До сих пор до чума идут.

Отец сказал сыновьям: шаман один останется в чуме – вы выходите! Сыновья вышли. Тут отец шаману говорит: меня пять девок. Ты возьми девок! Этого девка положь в мою постельку – она пригодится! Так сделай! – Так надо!

Шаман вынимал старика – вынимая ушел из старика брату в чум. Старшего брата взял в чуму. Один

кукăй тенĕчăрен. Хăмăн ĕçлĕчĕн кукăй. Тăр кукăй нăкăнăçăч. Ĕçре баçе? - хăман пăнен.

- Кукăй пăнăçăч: мĕнĕ ĕçĕн беçĕ пăвăн! - тăдăк ăна кукăй нăкăнĕ çăрен.

Хăман пăнен: ĕçа нăкăнăнуç?

- Пăнĕ.. - пулĕ кукăм.

Тăдăк кукăм некашчĕн çăмăл тăр хăмăй.

Тĕнĕпкел, стырĕкăм, тенĕпкел! - пăнен кукăй - çăпкăл! Çăнăхăнăç çĕçĕй беçĕн? - Тĕпкăл, стырĕкăм! - пăрне çăмăлчĕн кукăм хăмăй.

Хăман çăпăçăрен ман ăшăнçăрен: ĕçĕнтăн пăнăçăн мăй бĕкĕн - çĕлĕмĕр хĕвĕ! Çăтмăпăнăй-хăман амăшĕнăн çĕçĕ курăçăч.

Амăшĕн курĕ: ĕçлĕчĕн кукăй?

Хăман пăнен: ĕçлĕчĕ! - Тĕ ĕçĕн шăçăм хĕнĕ кукăй! Мĕнăн çитĕнĕ тăр кукăй! - пăнĕ курĕ Хăмăн тăдăк мăнăн çĕçĕ курăрĕ!

Тăр мăнăн тăкăрăçăчĕн - Ĕçĕнĕ пăвăн хăман бĕкĕн? - ненăкăнăм! Хăмăн бĕчĕк курăрĕ.

Амăшĕн ăшăнçăрен - ăне шăçăм невпстка сидит. Шаман посмотрел на невпстку. Та невпстка слезает. Тут человек? - шаман говорит. Невпстка сказала: мой муж на диких оленей промышлять ушел! - Тут опять слезает невпстка.

Шаман говорит: чего слезаешь?

- Так.. - сказала невпстка. Тут невпстка услыхала это шамана Садись, старик, садись! - говорит невпстка. - Вот! хорошее мясо дикого оленя! Вот, старик! - так услыхала невпстка шамана. Шаман тоже сам думает: какая-такая добрая баба есть - Лучше солнца! Напился, шаман в отку в чум ушел.

Отец сказал: видал невпстку? Шаман говорит: видал. - Я неубью твою невпстку! Так жалко ту невпстку! - Так сказал шаман - пошел в свой чум ушел.

Тот отец в сердцах - Какой - такой шаман есть? - собака! - Шаман навсегда ушел.

Отец забеспокоился: - Как убью

кукäй? Хамл бiцäрен – тупе iзнäн
чарен амiнäй.
Накун емеґ. Накун нäн амiнун
кунен: Е, амiнiн, минуй ӳркеттӳ!
Ґi нäцам кукäй! Ґi чäцäм амiнäй!
Ґi кенецäм!
Ткерккäн фӳдоґӳ – дäвдыместемли
кунӳ: йӳнӳ хамäн цäтмер? –
Менеш курӳтнее кавäткакае цä
не-баба хамäн! Тар цäне-баба
курӳтнее ешешкi!
Чне тымiтна накун курӳ. Кавäткан
тавранаґ цӳ бакäл. Ер чӳн
цäне-баба менетчерен. Накун ер
кукäн емеґ. Täне-баба iкенце
рен – iкäн ӳнтое iкенцеґ. Тадук
цäне-баба кӳчӳ: Ӗкун емешн?
Iӳрӳ емешн? Iмгi?
Накун кунӳ: буjе емеґ. Минi
амiнiн будешдерен – бäлекаґ!
ajäкäґ, пазäвцi!
Цäне-баба кунӳ: нимс кiнi ами
нiн? Нӳй курӳтцäш?
Накун кунӳ: минi амiнiн Памбаj-
кäнурше!
– Ке! Курӳтнот! – кунен
Цäне-баба. Ӳнтенкäн тавранаґ
невешку? Бузя будеш – так забо
тишся этеур.
Малый сын пришел. Малый сын
опять отцу говорит: Э, отец,
меня послало! – Я возьму невестку!
Я убью старшего брата! Я мужа
нов! – Старик выслушал – ко
лумяшка сказал: Которой нам
лучше? Завтра пойди, нищи бу
не-бабу шлялна! Ну цäне-бабу
приведи сюда!
Рано утром малый брат ушел.
На третий день уже нашел. В этом
чуму Цäне-баба сидит. Малый
сын тихонько подошел. Цäне-баба
чихает – три раза чихнула. Тут
Цäне-баба сказала: Какой идет?
Который идет? Чей?
Малый брат сказал: человек при
шел. Мой отец болеет – пособи!
сутки добро, пожалуйста!
Цäне-баба сказала: Кто твой отец?
К кому пойду?
Малый брат сказал: Мой отец –
Памбай!
Ну! пойдем! – говорит Цäне-
баба. На второй день

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№ 21

емеŋ чӱду аминӗ.

Аминӗн пӳрӧ: бӗ бусиӑҫӧрем. Хӗ пакӑл харӑ! Ӗр харӑ пакӑл кукӑл! Ӳкӑл кукӑл! - тухӑм меҫа!

Чӑпе-баба дӳҫӗрчӗ. - Бӗҫӗмлетмелле акӑлнӗр чӳду курӧ. Кукӑл ашкӑл ӑшӗ чӳду тепӗчӑрем. Чӑпе-баба ӗшӑҫӧ кукӑл. Чӑпе-баба пӳрнӗ: ӗрле баҫе?

Кукӑлӑм пӳрӧ: мӗнле ӗлӗм бӗлеҫӗрен. Ӑнӑҫлӑ кукӑл тӳрӗччӗнтӗр тар чӑпе-баба - аҫа пӳтмалӧр.

Чӑпе-баба етӗмҫӑҫа тар кукӑл. Ӗшӑмӗтлӗ кукӑл чапе баба ӑнӑ курӧ аминӗн чӳду.

Аминӗн пӳрӧ: мӑнӑм кукӑл?

Чӑпе-баба - пӳрнӗ: ӗтӑн!

Тӑвӑл аминӗн-этӗркӳрте тӑма тӑкӑҫаҫӑт. Чӑпе-баба бӗтӑк курӧ мӗнӗн чӳду.

Аминӗн думайӧ: мӗнле мӗнӗ бӗлеҫӗрен? Ане ӑҫаӑм кукӑл? Ӗкӑн-ӗкӑн ӧриҫӑм? Тӑпе бӗтӑкӑ - бӗтӑк думайӧ тар аминӗн.

Накӑн ӑнӑ ҫӑвӑҫӑрен аминӗ: Ӗ, аминӗн! Бӗ пӑҫом кукӑл!

пришли в гумно амӑра.

Отецъ сказалъ: я боюсь - ты возьми дѣвочка! Этого дѣвочка полезетъ въ невѣстку! Убей невѣстку! - такъ надо!

Чӑпе-баба ҫӑвӑҫӑрчӗ. - Бӗҫӗмлетмелле акӑлнӗр чӳду курӧ. Кукӑл ашкӑл ӑшӗ тепӗчӑрем. Чӑпе-баба ӗшӑҫӧ кукӑл. Чӑпе-баба пӳрнӗ: ӗрле баҫе?

Кукӑлӑм пӳрӧ: мӗнле ӗлӗм бӗлеҫӗрен? Ане ӑҫаӑм кукӑл? Ӗкӑн-ӗкӑн ӧриҫӑм? Тӑпе бӗтӑкӑ - бӗтӑк думайӧ тар аминӗн.

Накӑн ӑнӑ ҫӑвӑҫӑрен аминӗ: Ӗ, аминӗн! Бӗ пӑҫом кукӑл!

вошла въ гумно. Отецъ сказалъ: я боюсь - ты возьми дѣвочка! Этого дѣвочка полезетъ въ невѣстку! Убей невѣстку! - такъ надо!

Чапе-баба вошла - вошла въ гумно. Невѣстка одна въ гумно сидитъ. Чапе-баба осмотрела невѣстку. Чапе-баба говоритъ: Тутъ гнилая? Невѣстка сказала: (ну Чапе-бабу). Чапе-баба ударила ну невѣстку. Посмотревши невѣстку Чапе-баба опять ушла къ отцу въ гумно. Отецъ сказалъ: убилъ невѣстку? - Чапе-баба говоритъ: нѣтъ! Тутъ отецъ-старикъ былъ разсердился Чапе-баба навсегда ушла въ свой гумно.

Отецъ думалъ: Кто мнѣ помогъ? Какъ убилъ невѣстку? Кого, кого позвалъ? - такъ былъ всегда думалъ тотъ отецъ.

Малый Пташъ опять прочитъ опять: Э, отецъ! - Я возьму невѣстку!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 26

бі ŋа̀цäм акынії! мінду ке́не
мо́ңŋ! бі бусшäŋäрем! - пуре
їванкінин нуңäрен накун.
Аміңін нан ду́ңŋä — їванкітын
ду́ңŋä. Дуңметей нуŋä:
хо́ма! Міні ајäтуї хумен, хуру
ткее! - кавакпакее хаман пуске!
Тар хаман пуско́ хуру́ткее мінду!
Накун нон хуруŋä. Кавакпилäвкі,
кавакпилäнкі тар хаман пуске́
пазук бакаа́. Бака́метей
тар хаман пускеі нича́ хокуду
пазук хуруŋä аміңду.
Хаман пуско пекуңäцäчокакун.
Аміңін но́вешчöт. Пазу́к
аміңін пуŋä: Е, хутерте, хуру́
ткевду пускеі хуру́шкаш!
Хутер хуру́ŋäöл хама пускеі ху-
ŋäцäшкаш.
Аміңін нан думајеŋä: оне
ŋа̀цäм кукеі? Ткшкі хамаі
Кукиен гäвацачöт — етан ŋаä,
ешäт бе́вецäŋä.. Пазу́к аміңін
ори́цäчо акынір нан накун - пазу́
пуŋä: бі хо́ма бусшäŋäрем!
Хуру́ткевду мінду хамаі хеді
шкі дуңдаі!
Кукеі кунем ліңліңшдуеукеі:

Я убью старшего брата! Лишь мужчина!
Я болью! - Так в третий говорит
младший брат.
Отец опять вышедшим - в третий,
вышли. Вышедшие сказали:
бога!. - Мой любимый сын, по
йди! Иди шамана волка!
того шамана - волка приведи ко
мне! Младший брат опять ушел
- искал, искал того шамана - волка
- пути нашел. Чашедши того шамана
волка будил за хвостом пути приволок
к отцу.
Шаман - волк ездил. Отец ест
гамел. Пути отец сказал: Э, сы-
новей, уведите волка назад!
Сыновей увели шаман -
волка назад.
Отец опять думал:
Как убью нетстику? Верхний
шаманов всех просил - не
убили, неспособны.. Пути
Отец позвал старшего брата
опять младшего брата - пути
сказал: Я бога болью!
приведите мне шамана нижнего
земли!
Нетстика говорит своему мужу:

Ин-т ЯЗ СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 27

лмінін умцӑрен лінӗ хӗрӳ-ӳнӑҫӳ-
ексехӳрӳре - будёнце!
Акынӗр пӳнен: ӧне ешӑт-хӳрӳӑм?
Амінін умцӑрен! нӳхан-будешӑ-
дерен!
Агіт ӧвдлӑ - ӧвдлӑмешемі
думајлчӗ. Тадӳк хӳчӗ:
ајӑл! Хӳрӳ'ккел! Ӗлӗкка
хӳрӳӑнде пакӑл ӑнӑҫӑн ковӧ
Кӑртыпе. Кӑрташ ешӗккел!
рунчӳ бӗӑшкӑт тадук хӗвӗкӑл
ер міні дукӳн!
Ӳрӗі пичӑк ӑнӑҫӑн ковӧ кӑр-
тыпе, йӑн ӳкӳн-тадӳк хӳрӳчӗ
ӳндадӧвӑлӑн.
Тар акынӗр бӳрӳӧн хӗрӗшкі
ӳндадӧ. Ӗдӳ хӗрӗшкі ӳндадӧ
акынӗр ісшӑчӗ хӗрӳн бајё.
Тар хӗрӳн бајёе ешӑтісшӑрен
акынії. Хӗрӳн бајёе пӳнӑ-
рӗпе: ӳне тохӧ пилтшӑрен?
Акынӗр тӗпешӧӧн ӑнӑ хунӑтӧ-
ӑі. Тар хунӑтӑн умнӧёт
бӳсшӑчӗ. Хӗрӳн бајёе ӧдӳ-
шӑрӗпе - ӳне хунӑт бусшӑчӗ?
Довӧчӑрӗпе. Бајё тӑшкі
ӳндаі ӑмӑчӧт хунӑтӑпӑт.
Тымӑтка хунӑт ецепӑрі бусшӑчӗ.

Отец пленился тебя в нижнюю земле-
нежди - пропадешь!
- Сё ӗрчий брать говорил: Какъ
не пойду? Отец посылаетъ! - То
ворчит - хвораетъ.
Баба выслушала - выслушавши
подумала. Тутъ сказала: Ладно!
пойди! Когда найдешь возьми
сорокъ колодъ картъ. Картами
играй! Худо будетъ тутъ по
Казни это мне писмо!
Лукъ взялъ сорокъ колодъ
Картъ, и пошелъ писмо —
путь пошелъ на дно земли.
Тамъ старшій братъ
упалъ в нижнюю землю.
Здѣсь на нижней землѣ
старшій братъ увидалъ нижнихъ
людей. Тѣ люди нижніе не
видятъ старшаго брата. Ниж-
ніе люди говорили: почему
огонь щелкаетъ? Старшій
братъ сѣлъ близко к дѣвкѣ. Дѣв-
ка радъ дабовила. Нижніе
люди удивляютъ - почему
дѣвка дабовила. Вечеромъ.
Съ нижней земли легъ съ
дѣвкой. На завтра дѣвка сильно
дабовила.

ИВ АН СССР
Ф. Оп. № 20

тадук херпун бајéе оріцäчöw
дуlўчі хамаі. Тар хаман ешäw
бéлецäчöw. Тадýк оріцäчöw
хепцыпы хамáі. Ер хамáн
істäчö бајеwі вышкі дýндаі.—
істäметеші пучö: оне хі еду
бігінды? Ewа хінду мéја?
Акынір пýнен: картые ewіlепот!
Тадук тар хепдепы хамáн нäн
акынір кáртыцäріwе.
Дыгін цäн коlóу кáртыwе éты
пчöw — бајe wышкі дýндаі ешäw
ewыlчöw. Тадýк акынір хепдыгі
хаманду хіlбочöw дукýі.
Хепдепы хамáн тáнчäw тар дукýі
тупé бічöw дукýн: хергічі хаман
хепдыпічі! Гälацäм, хіні, хепде
пічі хаман! Цäwкаl амінії
нäн накýі міні едыі!
Хепдегі хаман пучö: ајál! — Цá-
wакаlду бандамá мурії! Хóка
lду пунáн мурії чöli! Тawіw-
каlду хéleчі чöli. Ер хéleчі
чöli нóкаlду амнáду тар мурії!
Херпýн бајеlwор тупé óцäріwе.
Цäwачаw бандама мурії. Хóкочö
тар мурії чöli. Тадýк
тawіwчöw хéleчі чöli. Тар

Тутъ нижніе люди позвали средняго шамана. Тотъ шаманъ не пособилъ. Тутъ позвали большого шамана. Этотъ шаманъ увидалъ человѣка верхней земли. Увидавши сказалъ: какъ ты здѣсь есть? Чего тебѣ надо? Старшій братъ говоритъ: въ карты сыграемъ! Тутъ тотъ большой шаманъ отчтъ старшій братъ въ карты играли. Сорокъ колодъ картъ испортили — верхней земли человѣкъ не выигралъ. Тутъ старшій братъ большому шаману показалъ письмо. Большой шаманъ прочиталъ то письмо. — Такое было письмо: нижній шаманъ, великій! Прошу тебя великій шаманъ! Свѣть отца опять малаго брата моего мужа! — Большой шаманъ сказалъ: ладно! Поймайте бѣлаго коня! Отрѣжьте у него коня языкъ! Скуйте желѣзный языкъ! Этотъ языкъ желѣзный повожьте въ рошъ того коня! Нижніе люди такъ сдѣлали. Поймали бѣлаго коня. Отрѣзали у того коня языкъ. Тутъ сковали желѣзный языкъ. Тотъ

ИВ АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп.
№ 26

хевеч чӧбі нэчӧ алнэдэ мурӣ. Тар мурӣндувві хенденні хамэн нэн бэ́ре тэшкі дӯндэї хӯрӯ тчӧ тэшкі дӯндэдэ. Хурӯэ́ ткі, хурӯэ́ткі хэцар бакэ́ч. Хенденні хамэн тэ́ккеӧ: нек! - тадӯк хірӣнцэ́чӧ. Хірӣнметелі ірӯчат бэ́ренні тэшкі дӯндэї. Тадӯк амінін чӯдутер хурӯкчӧ. ірэ́ч. Тар амінні нэн нэкді хенденні хамэн хурӯнцэ́чӧ хергі- шкі дӯндэдэ. Хэцар хэ́мчат бандэмэ́ мурін.

Богатырь-ребенок.

Один ребенок родился. Тот ребенок родился на левой стороне очага. Мадэ царю сказали: один ребенок родился - дево - на левой стороне очага! Царь выслушал. Выслушавши сказал: принесите того ребенка! Того ребенка принесите мне! Скорее! Трое богатырей ушли. Ходили, ходили - нашли того ребенка на левой стороне очага.

Ӂ.

Бэкатӯр - Кунэкэ́н.

Олнэкэ́н Кунэкэ́н бэ́ренгӧт. Тар Кунэкэ́н бэ́ренгӧ дӯндэнэн хэрэ́ндэ. Бэ́ренгӧ тенелӯрдэ кӯгӧ: олнэкэ́н Кунэкэ́н бэ́ренгӧ- дэ - дӯндэнэн хэрэ́ндэ! Тенелӯр дэ́ренгӧ. Бэ́ренгелі кӯгӧ: хурӯнкевдэ тар Кунэкэ́нкэ́ Курте! Тар Кунэкэ́нкэ́курте хурӯнкевдэ мінди! Амэ́й! Іэ́ді елнэкі́ хурӯнгӧ. Хурӯэ́ ткі, хурӯэ́ткі - бакэ́ч тар Кунэкэ́нкэ́курте - дӯндэнэн хэрэ́ндэ.

Богатырь-ребенок.

Один ребенок родился. Тот ребенок родился на левой стороне очага. Мадэ царю сказали: один ребенок родился - дево - на левой стороне очага! Царь выслушал. Выслушавши сказал: принесите того ребенка! Того ребенка принесите мне! Скорее! Трое богатырей ушли. Ходили, ходили - нашли того ребенка на левой стороне очага.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

бакача. Чӱе емыҥы́чі ҥача́ѡ тар куҥака́нка́курже ҥа́ватдуі́дочӧѡ. І́ваны́тын емыҥы́чі ҥача́ѡ тар куҥака́нка́курже хаҥа́тдуі́дочӧ. Тунé хуруѡчӧ теҥемо́рдула́і. Чҥа́т куҥако́рка́курже е́ѡдҥачӧѡ. Е́ѡдҥаметемі́, омуко́н емыгі́ду хаҥа́і капу́тчӧ. Емыҥы́чі араку́ хуруѡчӧ та́р куҥако́рка́курже теҥемо́рдула́і. Теҥемо́р і́сшӓчӧ тар куҥако́рка́курже — і́сшӓме темі ҥу́ча: ер куҥако́рхо́ргіе! Но́дакавду ҥуҥа́і тоҥо́ду!

нашли. Двое богатырей взяли того ребенка за руки. Третий богатырь взялъ того ребенка за ноги. Такъ понесли къ царю. Дорогой ребенокъ встряхнулся. Встряхнувшись, — одному богатырю ногу сломалъ. Богатыри тихо понесли того ребенка къ царю. Царь увидалъ того ребенка — увидѣвши сказалъ: Этотъ ребенокъ дьяволъ! Бросьте его въ огонь!

Ніркýшка-емерҥéн.

І́ла́н акуна́н бі́тчӓѡкі. — І́ла́н акуна́н омуко́н ені́і. Бајка́курѡер тар акуна́н бі́тчӓѡкі. Мурі́р кеше́ка́кун бі́чӧѡ. Акыні́р ка́кіка́курже бі́чӧѡ.

Омуко́н умное́ акыні́р у́не тыма́тна і́ліѡчӓѡ. І́ліѡметемі тыку́ліѡчӓѡ. Тыку́ліѡметемі тунé ҥу́нҥӓрен акуна́рду: Е, акунар, і́ліѡкавду! Еѡа ҥорочо́

Ніркýшка-емерҥéн.

Три брата были. — три брата одной матери. Богатые тѣ братья были. Коней много было. Старшій братъ сердитый былъ.

Одинъ разъ старшій братъ рано утромъ всталъ. Вставши осердился. Осердившись такъ говоритъ братьямъ: Э, братья, вставайте! Чего долго

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Республик
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 25

áчäнде? Орóр тактíнкаду! –
Акунáр óчäран. Енíн ííтчäт.
Ííтчметемí енíн кýрö: мíнí
хутéр! Лíндуруúй. Бí бусúй
дерем! Бу хурýчäнде – бí будéн
чäм!
Акынíр дóвдрúй турóр енíй. –
Довдмешемí хóма такýбíчäчöт
кáкун. Такýбíчметемí тар акынíр
омукóн турóн ешöткýнчäч. Такý
бíчäткí, такýбíчäткí áчäчöт –
тунтá тöркäнí áчäй тар акынíр.
Тунтáнíтын töркäнí акынíр ííчöт-
ííчметемí акынíр нáн кýрö:
Э, акунáр, ечá очäнде! орóр
тактíнкаду! – Акунáр óчäран.
Енíн ííчäт – ííчметемí енíн
нáн кýрö: бí нóвлтчäм! мí-
нýй руúй! бí будешúдерем!
Мíнí хутéр! ешöт хурýре!
Бу хурýчäнде – бí будéнчäм!
Акынíр дóвдрúй турóр енíй. –
Довдмешемí нáн хóма такý-
бíчäчöткúкуже. Омукóн турúн
ешöткýнчäгö тар акынíр енúдр.
Такýбíчäткí, такýбíчäткí
акынíр нáн áчäч. Омукóн
акнашже тар акынíр áчäгö

КВ АН СССР
Ростовской
Ф.
Оп.
№

стите? Оченей собирайте!
Братья стíли. Мать встала.
Встáвши мать скýзала: Мои
сыны! Мнé худо! Я болéю!
Вы уйдéте – я прóйаду.
Старшúй брáтъ выслушал
слова матéри. Выслушáвши
бóля осердúлся.
Осердúвшися тóлько старшúй брáтъ
одного слова не сказáл.
Сердúлся, сердúлся – успул. –
Пятúй днéй стáла тóлько стар-
шúй брáтъ. На пятúй день
Старшúй брáтъ встал –
Встáвши старшúй брáтъ опять
сказáл: Э, брáтья, чтó стúте!
Оченей собирáйте! Брáтья стíли.
Мать встáла. – Встáвши мать
опять сказáла: я бóлею! Мнé
худо! Я хвораю! Мои сы-
новья! Не уходúте!
Вы уйдúте – я пройду! Стар
шúй брáтъ выслушал слова матéри.
Выслушáвши опять бóля осердúлся.
Одного слова не сказáл – тóлько
старшúй брáтъ матéри. Сердúлся,
сердúлся старшúй брáтъ опять успул.
Одúн тур тóлько старшúй брáтъ стáл.

Ӑчӑметеллӗ ӗҫӗмчӑт – Тадӑк кӳрӗ: ке! Ӗнтӗ, ӑшшӑн хуруткӑт! Ӑрӑр патӗмӗра!

Ҫынӑ кӳнӗ: лӑпкӑ акӑнӑр! Хурӑ ҫӑнде ӑрӑрдувӑй – ӗҫ будӗҫӑм! Ӑҫакӑвӑн лӑпкӑ ӑҫаҫӑ! Ӗҫтӗҫӑкӑвӑн ӑҫаҫӑ Васкӑй хулама деҫӧкӗт – ӑнӑҫӑн ӑҫаҫӑ ӗҫтӗҫӑкӑвӑн конюшӧт деҫӧкӗт!

Хуперӗ ӑвӑрлӑ тӑрӑр енӗ – тадӑк хурӑҫӧ ӑрӑрдувӑй.

Ҫӑн тӑркаттӑр мар акӑнӑр ҫӑ ҫӑкӑнӑҫӑрӗтте ӑрӑрӗ – ӑшкӑн ӑрӑӗ ешӗлӗшӗлӧ. Ҫӑнӑк тӑнлаттӑмӑр ӑнӑҫӑн тӑркаӑ ҫӑнкӑй онкӑвӑн ӑкӑнӗр ешӗлӗшӗлӧ ӑрӑрӗ. Ӑкӑнӗр ҫӑтӑр ӗҫӗ ӗлӗкӗ ӑкӑнӗр ҫӑтӑр ӗҫӗ ӑкӑнӗр!

Ӑкӑнӗр акӑнӑрӑн тӳҫе кӳрӧ: бӗ хуруҫӑм! Ӗҫ, ӗҫтӗҫӑкӑвӑн, ӑвӑй кевӗ! Ӑкӑнӗр хурӑҫӧ. Ӑкӑнӗр ӑрӑрдувӑй Ӗҫтӗҫӑкӑвӑн ӑҫаҫӑ ӗҫтӗ. Ӗҫтӗмӗшӗлӗ ӗлӗкӗ ӑкӑнӗр ӑрӑрӗ. Ӗлӗкӗ тӑрӑҫӑ ӑҫаҫӑ ӑрӑнӗ. Ӑвӑкӑрӑнӗ ӗлӗкӗ тӑнаҫӧт ӑрнӗӗ. Тадӑк ӑҫаҫӑ ӑвӑкӑрӑӗ ҫӑтӑ ӑкӑнӗр. Тӑр ӑвӑкӑрӑн акӑнӗрӗ тӗпкеҫӑй! Ӗҫта хӗ мӗнӗ ҫӑтӑ ӗлӗкӗҫ?! Хӗ ӑнӑҫӑн бӗҫӑнде ӑҫаҫӑ! Хӗнӗ ӑн бӗҫӑнде

Высвистел всадник – тут сказал: ну! теперь, вместе пойдемте! олени собирать надо!

Малтан говорил: мои сыновья! Не будет их оленей – я пропаду!

Сделайте мне деревянный гроб! Окрасьте гроб красной краской – для гроба окрасьте черной краской!

Сыновья выслушали слова мудреца ушли до оленей.

Десять дней ли братья искали оленей – одного оленя не нашли. На пятнадцатый день старший брат увидал оленей. Старший брат взял стрелу (с кремневым наконечником) и пошел к оленям. Старший брат сказал: я пойду! Вы, старшие, оставайтесь! Средний брат ушел. Братья ожидали. Старший брат к оленям ушел – Не нашел старую стрелу (с кремневым наконечником) метнул в оленей. Стрела попала самому мудрому оленю. Самому старому оленю стрела вонзилась в брюхо. Самого мудрого оленя-самого убил старший брат. Тот сильный олень

ИВ АН СССР
сектор
Ф.
Оп.
№ 25

ӳрнеҫу! Кӗпеминӳй бӗҫӑнде!
Ҫакымпа хӗ бӗҫӑнӑр ӳлмӗкте нӳхыт!
Тӗлӗм бӗҫӑнде хӗкмарӗ ӧҫӑнде!
Тухӗ курӧ пар акӑкарӧй. Тадӳк тӑрӑш
пар орӑн утмӑлкӗ десятӗрӧ.- Декӑ-
вӗметелӗй пӑн курӧ: бу бӗтӳк
ешӗтӗшӗҫӑм! Ӧлукӑн пакӑ ӗспӑ
ҫӑм!
Акунар ҫорлӑ ӧдӳҫӗҫӗт. Акӑпӑр
курӧ: ӗкӳлӗтмӑн орӑн?!- ӧдӳ!.
Тадӳк акунар пӑн орӑрте тавӗм
ҫӑрӧ. Кӳкӗн ӑрӑр тавӗлӧ-та
дӳк лӑплӗш нӳдӳ хурӑҫӧ.
Турӑн енӗнте бӗтӳт кӳмӗн:
енӗн-бурӧ. Пакӳн хӧҫӑрен-
пар акунар ӗнӑктӗрен. Пакӳн
кӳнен: ае! деткавду ӑҫаку!
Дасӑй кувамӑй деткӗт деткӳ-
ҫӗтӧт! Ӑҫаку дӑнӑн кӧпкомӧ
деткӗт деткӳҫӗтӧт! Тухӗ
ентешӳрҫӑт енӗй!
Акунар пӑн ӗнӑктӗрен.- Ӗнӑ-
кӗтӳӗшӗмӗй пар акунар курӧ:
Удӗт ӑҫаку лутӳкӳҫакаӗ!
Пакӳн ӧлукӑн турӑн ешӗтурӧ-
Ӧлукӑн пар пакӳн ӑҫаку деткӳҫӗт-
дасӑй ӑҫаку кувамӑ деткӗшӗт
деткӳҫӗ - дӑнӑн ӑҫаку кӧпкомӧ
деткӗшӗт деткӳӗҫӗ. - Тухӗ

МГУ СССР
Ф.
Оп.
№ 20

меня убить намерена?! Ты будешь бороться!
Твоя сестра будет тяжелая! Хорошо
будет! Зачем ты будешь обманывать
меня? Больше будешь маленьким
дразнить! Так сказала моя самочка
олень. Туда моя опять вверх улетела.
Взлетевшая опять сказала: вас никого
не увижу! Одного малого брата увижу!
Братья друг на друга удивились. Старший
брат сказал: Какой-такой олень?!-
Диво!. Туда братья опять оленей
собирали. Верхом оленей собрали -
туда в свой город уехали.
Снова матери были приняты:
мать умерла. Младший брат на
чал. - Ты брата спихнешь. Малый
брат говорит: ну! длинные
гробы! Крышу красной краской
выкрасим! У гроба до-черной
краской выкрасим! - Так дога-
дался малый!
Братья опять спрятались - посмотрев-
ший брат сказал: угнетенный
гроб вынесли!
Малый брат одно слово не сказал -
Один только малый брат гроб выкрасил
Крышу гроба красной краской выкрасил
- дно гроба черной краской вы-
красил. - Так

оцäчö; óне енíн íмэнгýэт. Мадýк ивíн óцäчö – áцäмгäсий енíй нóчö, дéвíт хíнýнду нóчö. Тýкé óцäчö. Мадýк нäн íвас акынíн óлунду бíтчäжкi. Íвäн аннамíже бíтчäжкi акынíр хóлма цäдäнцäчэт. Акынíр дýмайвчö: óне бýвтá áчíр, цäпгыже áчíр – цäшцäрен. Накýн дýмайвчö: óне бýвтá áчíр? óне бíцäгтот? –

Дýмайвмешнй тар накýн мадýк кýрö акынíрду, кáкiчi: акынíр,ýйгäгтот адмéр! Бывтацäгтот óлýй!

Акынíр кýрö: ajac!ýйгäгтот! Адмéрýйгöжт – мадýк тýсей – óлукýн óсдí áчíр. – Куцiканд кетéкакун бíйн. Акынíр цäгцäрен тар куцiканд. Накýн ецäгцäгцäрен. Накýн цäмцäрен. Цäшцäгкi, цäлцäгкi мадýк кýрö: сýдý óлунду акынíт бí бýдäш – хурцäм гä дýндадý! – тýнé дýмайвчö тар накýн. Тýнé дýмайвмешнй – кýрö акынíрду – мадýк хурцö. Íвäн тäрпаниже нецäгцäгкi тар накýн – éчада сцäгт бакáй. Мадýк нäн íвäн тäрпаниже нецäгцäгкi – нäн ецäда сцäгт бакáй. Нäн íвäн не нашел. Отшел три сутки, как мать давщала. Потом сутки – сутки шел головой ко солнцу получил. Так сутки. Шутя отшел трое братья. Старший брат вместе был. Три года брат обездолил. Младший брат остался. Младший брат думал: почему промысла нет? Как будем? Подумавши, пошел младший брат сказал старшему брату – пусть старший брат, сердцем! Добудем (промыслим) рыбы! Старший брат сказал: ладно! Свяжем! Сети связали пусть замотали – одной рыбы нет. Червей много есть. Старший брат нет тоже червей. Младший брат не нет. Младший брат голодает. Голодал, голодал пусть сказал: Зараз вместе со братом в край-ду – пойду на другое место! – так думал младший брат. Так подумавши, – сказал старшему брату – пусть уйдем три дня искал нет младший брат ничего не нашел. Пусть опять пошел – два искал опять ни чего не нашел. Отшел три

тырнайтге нейäтчäткi тар накýн –
йан éчада ергäн бакачá. Цанiтын
тырнай тар накýн бýрýрöт – будéн
цäрен. Тадýк накýн кýрö:
чáтырыс, хулакíс, пузкóтер,
цäткилду мiнí!
Тунсоцíчо чáтырыс, хулакíс, пузкóр
– цöгчат тар накýi йнде.
– Olí, olí! – кýрö тар накýн –
хiнí óлкочöт! – Дéнiдедов мiндý!
Олóкшокас мiнí йнде!
Денiдегö olí! – Денiдедистегi
тар olí тадýк олукýн умнóс
олóкточöт йнде накýi.
Тадý накýн кýгö: с, olíтс!
éнучу! éрупчу пусé! Хурýт-
кас мiнí!
Olí пунéн: iтыкi хiнí курýтцам?
Накýн кýрö: хурýткас мiнí нäнäй-
ду! позúдýj, хурýткес! Хiнду
ajá бýцäм!
Olí йан пýнен: óне хiнí хурýт
цäм? – Йнде хiнí кýкúсен цäцäм!
Накýн кýрö: позúдýj хурýткас!
ajäт бýцäм!
Olí пýнен: кс! Асыкóун! Каскóун!
Тадýк накýн аттаригáт.
Olí хурýцäччí тар накýi нäнäйду

дна сидит пятый маленький братец –
опять ничего не нашел. На десятый
день пятый маленький братец узнал – умер-
рал. Пятый маленький братец сказал:
пешу, мишу, волки пятое мясо!
Прибегали пешу, мишу, волки
ели того малого братца
тело. – Орел, орел! –
сказал пятый маленький братец –
тебя дабыл! Прилетай ко мне!
Клюй мое тело!
Прилетел орел. Прилетевши
пятый орел пятый один раз
Клюнул тело малого братца.
Пятый маленький братец сказал:
Э, орел! Больно! Не будь такой!
Унеси меня!
Орел говорит: куда тебя
унесу? – Маленький братец сказал:
Унеси меня на небо! Пожалуйста,
унеси! Тебя добро отдадим!
Орел опять говорит: Как тебя
унесу? – Тело твое все съем!
Маленький братец сказал: пожалуйста,
унеси! добром отдадим!
Орел говорит: ну Асыкóун! Кас-
кóун! [1] Пятый маленький братец назад
родился. Орел унес того малого братца

1) подражательные междометия. По переносному смыслу: будь здоров!

МВ АН СССР
Сектор Востоковедения
Рукописей
Отдела
Оп. 1
№ 21

Дéнъдéтчäнкi, дéнъдéтчäнкi тáр на небо. Лéшел, лéшел тáш
олíче-олукóн хаҷáр нáнáду бакачá. Орел – одну дыру в небо на
олукóн олíче хáшiҷäрен хаҷáр нá-шел. Один орел знает дó-
нáду. Бакáшетелi хаҷáр тар ру в небо. Нашедши дыру
олíче áначит хаҷáрду накýi. Тáш орел толкнул в дыру
тадýк олíче кýрö: хурýткае малаш брáта. Тутá орел ска
дýндачин хíкурi.– Éво бакáҷäнде дам: иди на солнечную сто
кáli бíра.– Тар бíрäi гäду рлку! Тамá найдешь бабушку
ҷáнкäi тúнактакае! Гäду рлку. Тай рлки на другой бе
ҷáйкäi бакáҷäнде мýкурi ҷýге. рел переплыви! На другом
Накýн, дéдäчö – дéдäшетелi берегу найдешь серебряный гумá!
кýрö. Тар накýн кýрö дýн- Малый брат послушал – послушал
дачин хíкеri. Хурýҷöткi, хурý- пошел. Тот малый брат по-
ҷäйчкi, íсанúтин тырвани олукон шел на солнечную сторону. Шел,
бíрäi бакачá – кáli бíрäi бы шел, на третий день одну рлку на
качá. Тадýк тар бíрäi гäду нá шел – большую рлку нашел. Тут
нкäi тúнактага – Тúнактáшетелi эту рлку – на другой берег пере-
олукóн мýкурi ҷýге бакачá. Тар лыл. Переплывши одну серебряную
ҷýду олукóн етыркóнкáкун тебéтчарен– гумá нашел. В тому гуму одна
дмырлткi стыркäi букíт тебéшäрен. старик сидит. Сзади старика
Накýн букíт íсäйö. Íсäшéшелi бабушка сидит. Малый брат бо
тадýк кýгö тáр етыркóнду: лшзнь увидал. Увидавши тут
éчга бусшäдерен хíнду, етыркóрче? сказал тому старику: кто бабушка
Етыркóн нýнен: хунáҷин лíнi у тебя старик? Старик говорит:
бусшáдерен. дочь моя бабушка.
Накун нан кýрö: éчга бусшá- Малый брат сказал: отсюда бо
дерен? шше?
– урнéi бусшáдерен – нýнен етыркóн. – Верно большой – говорит старик.

ИВ
Сектор Восточных
Архив
Оп.
№ 20

бéвецкел мінí кунáцiнду! бéвецáнде- пасади мой дагун! Посадишь - возьми!-
ракиł! Бýцам кунáцiн хíнду! Отдали уруб пасби!
Накýн кýнен: аjáł! бí бéвецáм! Малый брат говорит: ладно! Я
тадýк накýн урнé кунáцiн iсцáцáрен. пасадил! Тут малый брат брюхо
iсцáцáнкi, iсцáцáнкi тадýк уéł урки смотрят. Смотрит, смотрит
iсцáчó. Тар уéвду цýкíндучí тут рану увидал. Вот тот рану
iсцáчó. Iсцáмистсíł тар цýкíндучí стрелу (с шилообразным наконечником)
Iгурам. Тадýк накýн iсцáмистсíł увидал. Увидавши ту стрелу вот
цýкíндучí бдуцáрен. Накýн ер цýкíн- щил. Тут малый брат увидавши
дучí хáмiчó. Ер цýкíндучí стрелу удивился. Малый брат эту
акынí бíчóн. Ер цýкíндучí аку- стрелу узнал. Эта стрела стариков
нíр пáктырувчó авáкарóн. Ер кунáн брата была. Этой стрелой стари-
- авáкарóн бíчíнду. Турé думай- брат стрелил в саночного оленя.
цáрен накýн- тадýк íдуцáрен. Эта упка-саночный олень есть - вот
Этыркóн кýрó: бíчанком íнде думает малый брат - тут уди
óмунду! Бíчáкал мінí купóм! вылезь. Старик сказал: бу
накáл мінí кунáцiн! дели лить вместе! Будь моим
кунáт анцарачá. Накýн начáт кунóт. Зимой! Возьми мою дочь!
Куктен омýкон цýду бíтчáнкi. Купом дочка выздоровела. Малый брат
байкакурче - орор кетéкáкун бíчóн. взял дочку. Все в одном чуу
- турé бíтчáнкi. Iдан антыпíче был. Зять богатый- оленей
нанáду накýн тетéтчáнкi. - тех много было. Чаев был. Кури
тчáнкi, тетéтчáнкi.. Омукíн тура на небе малый брат сидел.
умúче купóм кýрó: е, этыркон! Сидит, сидит.. Одинаково делать
мінду ýрнекáкурін! Тойкел мінí сказал: Э, старик, умеешь мозги
мінí дýндуду! Е, этыркóн, портишь!) Отпусти меня нашего
тойкел ýцíн! зятя! Э, старик, отпусти меня!
Этыркóн дéвдучíй купотóíí. - Старик выслушал зятя

1) умúчеúчеся вместе нарты - скучно.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 20

Бэ́дэлмэтей етыркэ́н кэ́рэ́: о́не хі хэрэ́ччэ́ч едэ́?

Купэ́т кэ́нен: мі́нэ́ о́йне хэрэ́ччэ́ч едэ́!

Етыркэ́н кэ́нен: ке! хэрэ́ккае хі́нэ́ч дэ́ндэ́н! Рэ́кэ́ хі́нэ́ дэ́йэрен – бі хамэ́ччэ́м – бе́вэчэ́м хі́нэ́н! Мі́нэ́ ешэ́ч омнэ́ччэкае!

Мадэ́к купэ́т хэрэ́ччэ́ дэвэ́нэ́н дэ́ндэ́н – мэ́нгындэ́ндэкын. Ган а́нгаччэ́ хэрэ́ччэ́кі. Дэгі́нэ́тэ́н тыркэ́нэ́ ччэ́т аjакэ́р акунэ́р бакэ́ча́. Мар аjакэ́р мэ́нгэ́ччэ́. Едэ́ накэ́н емнэ́мэччэ́р. Кэ́вчэ́рен ччэ́ччэ́-мадэ́к е́дэнгер мене́гэ́ччэ́кі. Агі́ урне́ ччэ́ччэ́рен. Агі́ кэ́рэ́ накэ́нэ́н: У бабы брюхо поднимается. Баба хэрэ́ккае хі́нэ́рі дэ́ндэкын! Ева́ алэ́тэ́н бавдэ́йэрен мэ́ге мэ́кэрі ган мэ́кэрі нэ́ккэ. Мар мэ́ге о́йкае токо́! Мар токо́ хэрэ́ччэ́кае мі́нэ́н! Ган мэ́кэрі нэ́ккэ хэрэ́ччэ́кае мі́нэ́н!

Накэ́н дэ́вдэгэ́. – Бэ́дэлмэтей хэрэ́ччэ́ хі́нэ́рі дэ́ндэкын. – Ева́ алэ́т бакэ́ча́. Мар алэ́тэ́н мэ́кэрі мэ́ге ган нэ́ккэ ісшэ́ччэ́. Накэ́н токтоjэ́ччэ́ нэ́нда мэ́ге мадэ́к токо́ о́йэ́чэ. – О́йэмэтей токо́

Выслушавши старик сказал: Кто к нам пришел сюда?

Зять говорит: меня кто-то принес сюда.

Старик говорит: ну! сходи в свою землю! Худо тебе будет – я узнаю – посажу тебя! Меня не забывай!

Тут зять ушел в среднюю землю – родную землю-место. Три года шел. На гей верных гор гробы братьев наших. Их гробы стоят. Здесь малый брат остановился. Стал тут – тут здесь сидел.

Баба сказала малому брату: пойди на солнечную сторону! Там на озере растет мягкая серебряная трава, у того дерева сорви токо́! Токо́ принеси мне! Эту серебряную траву принеси мне!

Малый брат выслушал – выслушавши пошел на солнечную сторону. Там озеро нашел. На том озере серебряная мягкая, эту траву увидал. Малый брат срубил высокое дерево – тут токо́ сорвал. Сорвавши токо́

1) дэгі́нэ́тэ́н несет ударение вторично для рифмы.

МВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 20

му́нучі ӈӱке ҥача́ѡ. – Таду́к ху́чӱшкат ҷӱ́ду хуручӧ́.

Агіѡ ҥу́чӧ: ху́руѡчӧ тоҥоҥо́?

Едаі ҥу́нен: хуруѡчӧ́ му́нучі тоҥоҥо́ ҥа́н му́нучі ӈӱке!

Таду́к о́ҷӓчо тоҥоҥо́. Агіѡ бавды́ ҥача хуте́і. Тунҥа́ аҥҥаніѡе бі́тчӓѡкі. – Хуте́і ҥербі́н а́чін. Агіѡ ҥу́чӧ: хуте́і ҥербі́н а́чін – ҥербі́н ме́ја хуте́нду! Бу́ҷӓѡҥот ҥербі́н хуте́ду!

Едаі ҥу́нен: ні́тыкін ҥербін бу́ҷӓѡҥот хуте́ду?

Агіѡ ҥу́чӧ: Нірҥу́шка-емерҥе́н! – Ајаl! – ҥу́чӧ едаі – Таду́к хуте́ду бу́ҷӓчо ҥербі́н – нірҥу́шка-емерҥе́н. Ҷа́ндык тунҥа́ аҥҥаніѡе бі́тчӓѡкі – нірҥу́шка-емерҥе́н омовгі́ѡ – еҷӓҥа́чі омовгі́ѡ біно́н.

Омуко́н умно́е нірҥу́шка-емерҥе́н тунҥе́ ҥу́чӧ: мінду́ ӱрҥека́пучін омуко́нду! хуна́т меја! ры́пчу ~~омоко́нду~~! Хуна́т а́јаҥҷӓм!

Амі́нін на́н ені́н до́вдычӧ хуте́і – До́вдыметеші ду́мајвчӧ. І ва́н тырҥані́ ду́мајвчӧ. Таду́к ені́н ҥу́чӧ хуте́ду: а́јаҥчӱ хуна́т серебрянной травы взялъ – Тутъ назадъ въ чумъ пошелъ.

Баба сказала: принесъ тоҥоҥо́?

Мужъ говоритъ: принесъ серебрянный тоҥоҥо́, отчетъ серебрянной травы!

Тутъ пристроенъ тоҥоҥо́. Баба родила сына. Пять годовъ были – у сына имя нѣтъ. Баба говорила: у сына имя нѣтъ – имя надо сыну! Дадимъ имя сыну!

Мужъ говоритъ: Какое имя дадимъ сыну?

Баба сказала: Нірҥу́шка-Емерҥе́н! – Хорошо! – Сказалъ мужъ.

Тутъ сыну дали имя – нірҥу́шка-Емерҥе́н.

Пятнадцать годовъ были.

Нірҥу́шка-Емерҥе́н парень – сильный парень – сеть.

Одинъ разъ Нірҥу́шка-Емерҥе́н такъ сказалъ: у меня мозгъ портится у одного! Дѣвку надо! Худо одному! Дѣвку хочу!

Отецъ отчетъ мать выслушали сына – выслушавши задумались. Три дня думали. Тутъ мать сказала сыну: добрай дѣвки

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. 19 Оп. № 25

еду́ ду́ндаду а́чір. Бу́ ешэ́нхэ́ми! Гэ́гіндэн хіндэ́ хунэ́ш - хіту́н-хунэ́ш! Тар хіту́н хунэ́ш корочо́! Хурэ́ткэл тэ́ктэкі! Какэ́л хі ту́н хунэ́цін!

Нірту́шка-смертен ку́чі: тэ́ктэкі хіту́н-хунэ́ндэ ліні у́мцэнде! - О́не бі хурэ́ткэн? - Какэ́ндэ ліндэ́ ӈанэ́н хэлэ́н мурэ́ї!

Тадэ́к алінэ́н ку́чі: еду́ дуӈэ́нэ́н ду́ндаду тэ́р ӈанэ́н хэлэ́н мурэ́ї а́чір - тіду́да ечэ́шбакэ́цэнде! Тунэ́л мурэ́р нэнэ́ндэ бігіндэ́н! Ела́ нэлэ́ктэкэл ӈанэ́н хэлэ́н мурэ́ї! Оӈэ́кэл мэ́ӈчі ко́тэтер! Ела́ оӈэ́нде ко́тэї тадэ́к тэ́нэткэ́л! Ко́тэтер уку́ркэл - туне́ тэ́нэшкэл ілэ́н тэрнэ́н! - тадэ́к туне́ ку́кэл! - Маӈі́н, бу́ кэл ліндэ́ ӈанэ́н хэлэ́н мурэ́ї!

Нірту́шка-смертен дэ́ӈдэчі. - Доӈэ́ли телі́ оӈэ́чі мэ́ӈчін ко́тэтер. Оӈэ́ мэ́нэчі ко́тэї - тадэ́к тэр ко́тэтер уку́ркечі - туне́ тэ́нэт чін ілэ́н тэрнэ́ни. Нірту́шка-смертен туне́ ту́кі маӈі́ндэ: Э, маӈі́н! Бу́кэл ліндэ́ ӈанэ́н зрэ́л нэзэ́мэ нэтэ́. - Мы́ нэзнаем!

Есть тебя дэвка - солнце-дэвка! Та солнце-дэвка далеко! Пойди туда! Возьми солнца дочь!

Нірту́шка-смертен сказал: туда к солнцу-дэвке меня пошлете! Какя я пойду! Дайте мне девятиногого коня!

Тутэ́ отец сказал: зрэ́ль на средней земле того девятиногого коня нэтэ́ - никуде не найдешь! Такие кони на небе есть! Нам тиш девятиногого коня! Сдлай серебряные ко́ла [1]) Когда сдлаешь кольцы тутэ́ садись! кольцы пахнули - так сидя три дня. Тутэ́ так говори: Маӈі́н, [2]) подай мне девятиногого коня!

Нірту́шка-смертен выслушал - выслушавши сдлал серебряные ко́ла - Сдлавши кольцы - тутэ́ то кольцы пахнули - так сидел три дня. Нірту́шка-смертен так сказал Маӈі́ну: Э, маӈі́н! Подай мне девятиног —

1) — колеса?
2) —

Архив СССР Сектор восточных архивов Ф. Оп. № 20

хавнан мурӣ! Бі хурӯӣм хінӯн хунантӯ!

Двігнінан тарнані бӯрӯӣн ӯнаівікакун ійанан хавнан мурін. Нірӯшка-смернен ішайӧ тар мурӣ – бӯдӯчарен. Тадӯк нірӯшка-смернен цӯен курӯӧ. Аміінін тӯрӧ: бӯрӯӧ мӯйін ійанан хавнан мурӣ хінӯ? Хутен кӯнӯчарен: Мӯйін бӯрӧ мінӯӯ ійанан хавнан мурӣ! Тар мурін ӯгівікакурне! Оне бі хурӯӣм нуранӯ? Оне бі меңецӣм нуранӯ?

Аміінін ӯвӯгӧ хутеі – ӯвӯдумне теші ӣактеӯчӧ. Тадӯк туңе кӯчӧ хутеӯ: мінӯ хутен, хінӯ ейікакун бінӯнӯ ешӯгінкан!

Шітекае ӯмівінӯ мурӣ – нуран бӯрурен. – Хі меңеткае нуранӯ тадӯк хурӯткее!

Нірӯшка-смернен ӯвӯдмӧ тӯрӧ аміінӣ – ӯвӯдумнетеші кӯрӧ: ӯа'е! Ейікакун хурӯчӣм! Ёвана мӯрӯшкатӯ хурӯчӣм – ешӣтхамі! Туңе кӯрӧ нірӯшка-смернен – тадӯк хурӯӧ мурінӯ. Оне кӯрӧ аміінін ногаш коня! Я поеду на синюю - девке!

На четвертый день узнал высокий девятиногий конь.

Нірӯшка-смернен нетерпеливо ногой коня - удивляется. Тут Нірӯшка-смернен в гости пошел. Отец сказал: подам Мӯйін девятиногого коня тебе? Сын говорит: Мӯйін подам мне девятиногого коня! Тот конь высочайший! Как я поеду наверх? Как я сойду на него?

Отец высушал сына - высушавши заплакал. Тут так сказал сыну: мой сынок, у тебя теперь есть сынка! Удар в голову коня - он упадет. - Ты садись на него - тут поедешь!

Нірӯшка-смернен высушал слова отца - Высушавши сказал: хорошо! Теперь поеду! Когда назад приеду - не знаю! Так сказал Нірӯшка-смернен тут пошел к коню.

Как сказал отец

МВ АН СССР Центр Восточных рукописей Архив Ф. Оп. № 20

тірҷушка-емернең нуңе ӑҫӑчо – тіметөт дывіҥду мурії – тер мурін бӳрӳ. тірҷушка-емернең ӧкі тӗнешӗ мурінду-тадук хурӳ хі нӳн хунаҫіндү.

Тірҷушка-емернең тавк сунаш.– Удаҫна в голову коня - тотӗ коня упаш. Тірҷушка-емернең быстро сош на коня – нуӗ поҫхаш к солнцу догери.

Окі тырнаҥе тірҷушка-емернең хурӳ ҫӑвкі нӗзуда ешӑнхаміҫӑрен. Хурӳӑвкі, хурӳҫӑвкі, хурӳҫӑвкі. Ёнтле мурін ієіштөт. Мурін ешӳнеҫӑрен, хаҫат ҫӳрӗҫӗ, ӗҫіҫӑрен, нӑвытӑрен. Тадук еікакун мурії нӧкімӑду хӑрі ҫӑнӗ-баба ҫаҥочаш. Ҫаҥотешеш тер хӑрі ҫӑнӗ-баба хунен: Тӗі хунат – ӑҫӑҫӗ хунат! хіні ешӑт! Хі бӗҫӑнде міні едӗт!

Тірҷушка-емернең ієшачі тӑрхӑрі ҫӑнӗ-баба. – Ієшӗметӗмі ҫӑкӑт ҫӑгӳ. Тадук тірҷушка-емернең халӑхӑнні аначаҥ тер хӑрӗн – тер хӑрӗн ҫӑнӗ баба бӳрӳ. Тірҷушка емернең ха! ха! ха! хунен. Ёнта хіні ҫаванде? ха! ха! ха! хунен – тадук ҫӑн хіҫкрі дӳнданын хурӳчӳ. Хурӳҫӑвкі, тер тірҷушка емернең, хурӳҫӑвкі, хурӳҫӑвкі-окі тырнаҥе хурӳҫӑвкі-ні ӳда ешӑнхаміҫӑрен. Еікакун мурін ҫӑн ієіштөт – ієіштеме тадук Тырӳ ке! Ёнтле, хі тӳрӳ ку! Тер сунаш: Удаҫна в голову коня - тотӗ коня упаш. Тӗ будеш молчать! Хі будеш молчать! Тірҷушка-Емернең посмотрел того дывола ҫӑнӗ-бабу – посмотрев размялся. Тотӗ тірҷушка-емернең ногой толкнул того дывола – тотӗ дывол ҫӑнӗ-баба упала. Тірҷушка-Емернең ха! ха! ха! – говорит. Тотӗ опять на солнечную сторону поҫхаш. Ухаш, тотӗ тірҷушка-емернең, хурӳҫӑвкі, хурӳҫӑвкі-ні, ухаш, ухаш, сколько дней окі тырнаҥе хурӳҫӑвкі-ні ухаш никто незнает.

Теперь конь опять остановился – остановившись тотӗ сказал: тадук Тырӳ ке! Ёнтле, хі тӳрӳ ку! Теперь, ты сиу –

1) дословно: сиди, не вставай.

нынчакае! Хіпундувай істенде та дук уйкун укыгон ішайанде! Тар укыгон - хунат-хікун. Ер укыгон гайакее! Уда хіні бори нярен чурумне. Олукан уйду деверне ебыкиче бінин. Га уйду деверне - уйкі бінин. Хі хурунгее гайду уйат! - Тупе бирй тар мурій — тадук айнодан тар мурій. Нірнушка-емерней хурурй-хурунгайгкі, хурунгайгкі, хурунгайгкі-най окі тырнаніче нірнушка-емерней хурунгачин нюуда ечанхамі. Емерней шеш - никто незнает. Емерней шеш - никто незнает. Емерней шеш - никто незнает

Агйи кӣрӧ : баје смеяӧт.

Бајеёгор йӑн кӣрӧ : ёкуни́тын баје́ емеки́н ?

Агйи кӣрӧ : емӑйхӑли ёкуни́тын баје́! тӣрӧгӧ бајеёл емӑйгісигӧ. Кӑбім бігӣнды – мар баје́ дублӣнӣндӯндӧ. Бајеёгор дёдӧгӧ агйи – дёдӧды местеми маякёлгмӧйкӑкун. Мар Бајеёгор тӣпе́ кӣрӧ агйду : ӯпе бі емӑйхӑнды ёкуни́тын баје́ емекин ? Ёйга ӑјанӧй емӑй ігсигӧ ? Хӑйна чарнӑцӑ́га мар Бајеёгор агйду. Чарнӑцӑйгкі, Чарнӑцӑйгкі мадук йӑн агйи умӧ – йӑн кӣрӧ : ӑјӑкӧл ігсиякол ёкуни́тын баје́ емекин?

Агйи йӑн кӣрӧ – хӯрӯ́гмеги́ мар баје́гкі ігсиӧ – коротка́ ігсиӧ – ігсиа́мегмей дӯмӑјгӧ : ёкуни́тын ер баје́? Йӑн чӯӯ хӯрӯ́. Бајеёгор кӣрӧ: ӑјӑкӧ ігсиӧ ёкуни́тын баје́ емекин?

Агйи кӣрӧ : ӑјӑкӧ ігсиӧ мар баје́гкі!

Бајеёгор йӑн кӣрӧ агйду : ке! Кӯкел ёкуни́тын баје́ емекин Агйи хімцӑ́емн – омукӧн тӣрӧн

Баба сказала : человека пришел.

Люди опять сказали : Какой-такой человек идет?

Баба сказала : неизвестно какой-такой человек! Такого людя не видала. Голос есть – такой человек средней земли. Люди выслушали бабу – вышли посердились. Тогда люди тогда сказали бабе : почему ты незнаешь какой-такой человек идет? Чего хорошенько не смотрела? Тогда ругали тех людей бабу. Ругали, ругали тогда опять бабу послали – опять сказали : хорошенько смотри какой-такой человек идет?

Баба опять пошла. Второй раз человека осмотрела – другой осматривала – осмотрела и задумалась : какой-такой этот человек? –

Опять в чум шла. Люди сказали : хорошо смотрела какой? такой человек идет?

Баба сказала : хорошо осматривала того человека!

Люди опять сказали баба : ну! Скажи какой-такой человек идет?! – Баба молчит одного слова

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 26

ечăн-пӳнен. Бăлĕвăр ӳрăмăн умнӗе нăн пӳрӗ ағăу: ке! пӳкеҫ ĕкӳнĕмĕн бăлĕ емĕнӗн? Ағăн ӳрăмăн умнӗе хĕмлăвăнлăкăн пурăн ечăпӳнен. Тăдăк бăлĕвăр іванăмăн умнӗе пӳрӗ ағăу: ке! пӳкеҫ ĕкӳнĕмĕн бăлĕ емечӗ?! Ағăн пӳрӗ: ĕшăнăу хӳтеличӗ?- гӑ! Іван ăнлăкăшĕ бабӳнăчӗ?- гӑ! Урнĕе іван бăлĕ едӳ бĕчăн?- пар бăлĕ курӗ!- ер бăлĕ лӳҫӳшкăт емечӗ! Хĕвăн-атăркăкăкурнĕе дăвăнӗ ағăн - дăвăлмешкăн пӳрӗ: Бăлĕвăр мĕн! Аҫăкăвду уркĕ! Ҫăпкун ҫăн бăлĕнĕ накăвду тăр бăлĕнĕ ҫăлăмпи! Ҫăндăк ӳрăм бăлĕвăр накăвду нуҫăнду пĕтекен бăлĕ ӳрăм увĕкĕ халăм тăрăх! Курăмкăвду нуҫăн мĕндӳле!

Бăлĕвăр хĕвăн уркĕ ăначăн- Ăнăҫлăшкăн уркĕ - тăдăк ҫăпкун ҫăн бăлĕнĕ кĕрткăшка ӗлĕмĕнĕнду курӗ - начăр нуҫăн ӳкĕнӳ пăшăлтатса ҫăлăмпи. Ҫăндăк ӳрăм бăлĕвăр начăр пĕтекен ӳрăм

не говорит. Лишь в пятый раз однажды сказали бабы: ну! Скажи какой-такой человек идёт? - Баба в пятый раз молчит - одного слова не говорит. Тут люди третий раз сказали баба: ну! Скажи какой-такой человек пришел?

Баба сказала: на набазар рождественский? - другой! Три звезды рядом? - другая! Давно три человека здесь были? - тот лишь ушли! - Этот человек назад пришел!

Солнце-старик услышал бабу - он слушался сказал: люди мои! Отворите двери! Восемьдесят человек вы возьмите пять человек под руки! Двенадцать человек положите вы каждый человек по два соболя к ногам! Приведите ко мне!

Люди солнца дверь открыли - открывши дверь - тут взяли десять человек из кирпичного - емельянова курицу - начал нуждаться в пшеничной - взяли за под руки. Двенадцать человек взяли каждый два

ИВ АН СССР
Ленинград
Архив
Ф. 69
Оп. 1
№ 27

уйкі - мар уйкі ночö халнай
ӧуі нірӈушка-емернéӈду —
тадук курупчö нірӈушкаі-емер
неі ӵӧӈду - курупчö.
хінӈн-етыркöкäкурпче нірö: курукав
äjанчj намöрпче! тéнетkав!
нірӈушка-емернéн тéнетчöн.
тадук хінӈн етыркöр нäн нірö:
äjанчjв туіпkакöӈду баjетi!
нірӈушкаі-емернéн кукшéн баjéпчур
äjанчj туіпчöн. нірӈушка-
емернéн тенéпчäрен - хунай
ешäнісшäцäрен - хінӈн хунацін
äлін - омукон хунай äлін.
Ёнпее, нірӈушка-емернéн, ісшäгö
укпчöн - ӧшнчj укпчöн. тадук
нірӈушка-емернéн ілімчöн - ілім
темі нäнеröн хінӈн-етыркöӈду
нäн нäнеrö хінӈі агӈду. нäнеше
темі нірö: анімкавду мінду
укпчöн!
хінӈн-етыркäн дöвдуrö нірӈушкеі-
емернéн тадук нірö агӈду:
бінäпkат укпчäн тöр баjéӈду?
Аiн нірö: бі ісшäцäм - нірӈу
шка-емернéн баjé-бінӈдм!
нірӈушка-емернéн ілімчöн -
ілімешäцäн нäн нäнеrö хінӈн

собому - тпли сабойі тонгими
из ногами нірӈушка-Емернéнду
пупть повели нірӈушка-Емернéна
в гумя - повали.
Солнце-старику сказали: иди
добрый гостъ! Садись!
нірӈушка-Емернен стал. Пупть
солнце-старику опять сказали:
хорошенько угощайте человека!
нірӈушка-Емернéна ден люди
хорошо угощали. нірӈушка-Емер
нéн сидить - дрöку не видить:
солнца дочери нетъ - одной дочи
нетъ.
Тейерь, нірӈушка-Емернéн ви
дал суку - красивую суку.
пупть нірӈушка-емернен бегал -
всегда поклонился солнцу-ста
рику опять поклонился солнца-
бабе. - Поклонившись сказал:
подарите мне суку!
Солнце-старикъ высунул нірӈу
шку-Емернéна-пупть сказал
бабе: отдадим суку тому
человеку? - Баба сказала:
Я смотрю - нірӈушка-Емернéн
человек-есть! нірӈушка-емернéн
бегал - всегда опять поклонился

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

етыркáнду, гäтi умнúе нäн нäнъгö
агúду. – Тадýк нiрнýшки-емернéн
нýгö: елiкúкун бi хурýýäм! – Дäнá
хурýýäм! Бý мiнi етäн бувтú
цäкáвду!
Хiнýн-етыркáр нýгö: ке! хурýкав!
Нiрнýшка-емернéн хурýгö – нiрнý
шка-емернéн гäду хунáтду – мéнäi
хунáцiнду хурýгö. Тáр мéнäi хунá
шiн нiрнýшка-емернéн начáн-
тадýк мýрýшкат хiнýi цýду
хурýтчú. Едý хiнýi цýду нäн
хiнýн-хунáцiн начáт. Начáн
мнеменí тадýк мýрýшкат мó
нгiндýндатшнду хурýтчú. Окi
тырнаúнге хурýцäткi нúдда
ешäткáмi. Омукóн дýндаду
Нiрнýшка-емернéн умнéiгäн.
Умнéjемешсúi нýгö: éду умнéjнтам!
бý уéýкуду авáткедду! Бi хурýýäм!
Тадýк Нiрнýшка-емернéн хурýгö.
Хурýмешсúi омукáн хунáт бакагá
тар хунáш хáргiл цäнé-бабá
бiчýн. Тар цäнéi-бáба хутéн
бавдáнагö – Нiрнýшкаi-емернéн
хутéн. Тар хутéн емкéду Кýкунéн'а
хутéн. Тар хутéн емкéду Кýкунéн'а сынъ. Ташá сынъ взбóкла ле-
вóгiнен. Цäнé-бáба сонцäрен умтъл. Цäнé-бáба кагаéтъ сына, кага
хутен сонцáрен – iкóцäрен: ешь – поéшь!

МВ и ССО
Сектор Восточных
Ф. 79
Оп. 2
№ 21

солнцу сúгирку другúй разъ по-
кликнúла бабу. Тутá Нiрнýшка-
емернéн сказáл: мéнäрь я пóйду!
Блúзко пóйду! Вы менá не
промышлúте!
Солнце-сúгирка сказáл: ну!
Сúдпай! – Нiрнýшка-Емернéн
ушéл. – Нiрнýшка-Емернéн на
другúй дéвкъ – мéлуда дóчери ýш-
тý мéлуда-дочъ Нiрнýшка-Емер-
нéн взял – тутá назáд в
гумá солнца пришéл. Здéсь
в гумý солнца оплúт дочь солнца
взял. Взявши тутá назáд
на родную землю-сторону ушéл
Сколько днéй шéл никтó не
знаéтъ. На одномъ мéстъ Нi-
рнýшка-Емернéн остановúлся.
Остановúвшись сказáл: здесь
остановúлся! Вы маленько
подождúте! Я пóйду! – Тутá
Нiрнýшка-Емернéн ушéл. Ушедши
одну дéвку нашéл. На дéвке дéвка!
Цäнé-бабá была. У тóй Цäнé-
бабы сынъ родúлся – Нiрнýшка-Емер
нéн'а сынъ. Тотá сынъ в зóбке ле-
вóгiнен. Цäнé-бáба кагаéтъ сына, кага
ешь – поéшь!

ірі аминэн хінi? Хучӳшкэш емеӄэрен? емэ̆ӈемеӄэрен?
Нiрӯшка-емернэн wэча тар хэр гiв ӄэнеi-бабэ. Wэмештеми — хумеi нагэ̆ӈ - тадук хурӳшкэш нӳiнiӈ хурумӈӳ.
Wэна-хунэӄiн iсшэгӳ хумеi - iсшэмештеми тикӳiтчӳӈкэкун - тадук нодэгэ̆ӈ тар хумеi.
Хiнӯн - хунэӄiн iсшэгӳ хумеi - iсшэмештеми кӳгӳ нiрӯшкодӯ-емернэн: бӳкев лiнӈӯ хумеi! Ти хунэ̆н iргiӄэм!
Нiрӯшка-емернэн бӳгэ̆ӈ хумеi хiнӯн-хунэ̆ӄiнӈӯ.
Нiрӯшка-емернэн лiокша хурӳгэ̆ӈ лэ̆нiнӈӯндэнӈӯ. Оki тар нэнiгэ нiрӯшка-емернэн хурӯ ӄэгкi нiӈуда ӓшэ̆ӈ хэлi. Ӄэ̆т хiнӯн хунэӄiн кӳгӳ: лiнӈӯ рӯгӳ! рӯгӳ бiӄэрен! Тунэ кӳгӳ хiнӯн хунэ̆т wэна-хунэ̆ӄiнӈӯ.
Нiрӯшка-емернэн iсша лэ̆нiнӈӯ нэгi. Лэ̆нiш онкӯӈӯ iсша - тадук ӧӯӈӄэрен - ӈӄэр ороӄi агiр. Аминi ӈӯгэ агiн.
Нiрӯшка-емернэн кӯнен: ер лiнi лэ̆нiнӈӯндэнӈин! Ер лiнi аминiн

Здр отец твой? Назад придешь? Не придешь?
Нiрӯшка-Емернэн убил ту дьявола Ӄэне-бабу. Убивши сына взял тупа назад к яранге пришел. Младшая дочь посмотрела сына — посмотревши осердилась — тупа бросила того сына.
Солнца дочь посмотрела сына — посмотревши сказала Нiрӯшка-Емернэну: отдай мне сына! Я его кормить буду!
Нiрӯшка-Емернэн отдала сына солнца дочери.
Нiрӯшка-Емернэн снова пошел на родную земле-сторону. Сколько умей Нiрӯшка-Емернэн шел никто не знает. Дорогой солнца дочь сказала: мне худо! худо будет! Так говорила солнца дочь младшая дочери.
Нiрӯшка-Емернэн достигл на родную земле-сторону. Своего стойбища достигл. Тупа увидел — дрова оленьих нарт отцовского гума нарт. Нiрӯшка-Емернэн говорит: это мой родной земле-

онко́! Ӥре цӱ́ѡе амінії?
Ӵне оро́р а́чін? Ӵне уца́р оро́чі
а́чін.?
Ӵрмі́е нірҺу́шкаі-еме́рҺен ан
дагі́ѡ бічӧ́ѡ. - О́мунду еѡ́ыцӓгӧ.
Тар андагі́ѡ Серкесе́Һе Һербі́н
бічӧ́ѡ - туҺе́ ду́мајвгӧ нірҺу́-
шка-емерҺе́н. - Таду́к хуручӧ́
андагі́ду. Ӥваны́тын тырҺані́
нірҺу́шка емерҺе́н та́р андагі́і
Серкесе́Һе бакача́. Бака́мете
мі нірҺу́шка-емерҺе́н Һу́чӧ:
Ӥре міні́ амінін? Ӥре міні́
ені́н? Һу́кев мінду́ анда
гі́вѡе!
Серкесе́Һе Һу́чӧ: хіні́ амінін, Һӓ́н
ені́н хама́н Ке́кіздан цӓ́ѡчӧ!
НірҺу́шка-емерҺе́н до́ldычӧ - До́ldы
метемі - е́ѡуlҺечӧѡ. Таду́к ха
Һо́цӓчӧ. Хо́ма тыку́lітчӧѡка́кун -
хо́ма хоҺо́цӓчӧѡ. ХоҺо́цӓѡкі, ха
Һо́цӓѡкі, хоҺо́цӓѡкі таду́к Һу́чӧ:
Ӥре теҺе́тчӓрен тар хама́н
Ке́кіздан?
Серкесе́Һе Һу́чӧ: та́птыкі ху-
ручӧ́! Ӥре хама́н-Кекі́здан
теҺе́тчӓрен бі еша́ѡха́мі!
НірҺу́шка-емерҺе́н хуручӧ́. - Ца́н

Это моего отца пастбище! Гдѣ гумъ
отца? Почему оленей нѣтъ? Почему
дорогъ оленныхъ нѣтъ?
Давно у НірҺу́шка-ЕмерҺен'а другъ
былъ. - Вмѣстѣ играли. Того
друга Серкесе́Һе имя было. - такъ
думалъ НірҺу́шка-ЕмерҺе́н. Тутъ
пошелъ къ другу. Натрсаій день
НірҺу́шка-ЕмерҺе́н того дру-
га Серкесе́Һ'а нашелъ. Нашедши
НірҺу́шка-ЕмерҺе́н сказалъ:
Гдѣ мой отецъ? Гдѣ
моя мать? Скажи мнѣ,
другъ!
Серкесе́Һе сказалъ: твоего
отца, опять мать шаманъ
Ке́кіздан съѣлъ!
НірҺу́шка-ЕмерҺе́н выслушалъ-
выслушавши затрессѣ. - Тутъ
завылъ. Бѣда осердился -
бѣда вылъ. Плакалъ, плакалъ
плакалъ тутъ сказалъ: Гдѣ
сидитъ тотъ шаманъ Ке́кіздан?
Серкесе́Һе сказалъ: туда
ушелъ! Гдѣ шаманъ Ке-
кіздан сидитъ я незнаю!
НірҺу́шка-ЕмерҺе́н
пошелъ. Десять

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

тырканйче нірӈушка-емернéн гáва
Кишӈайрéн тар хаманн кéкiвдаi.
Чáндыкомукóнiтын тырканí нір-
ӈушка емернéн тар хамái кé-
кiвдаi бакачá. Бакáметкалi
мынóндуi кичáт мадýк тýрй:
хорiе! Ненáкын! Дéрегуш
укýӈам! Кевданá! бýкта
ракев! iедыкýун! Ӈýкев
iре мiнi амiнiн? Ӈрi мiнi
енiн? Бýкев мiнi амiнiн!
ечiкýкун бýкев енiн!
Хiӈýн-хунáӈiн тýнен едрiӈу:
éрегуӈ тупе! етáн нурáн!
Емакев. етáн тыкýiчкев!
екевкýчáкев уӈýр амíнду!
Мадýк хiӈýн-хунáт хаманду
кéкiвдан тýрй: нáмпакав!
Оӈáкав iнӈáчi амiнiн ӈан
енiн нуранду!
Нірӈýшка-емéрнен ӈáн тýрй
хаманду: Ке! Аманá!
Нáмпакав! Аӈанӈ нáмпакав!
Тар хаманн кéкiвдан нáмпаӈáрен.
Нáмпаӈáткi, нáмпаӈáткi мадýк мастýт.
тýрй нірӈушкаду-емернéн: хi
хурýчýт нáнáду ӈáпкун хаспанí
лырiнду бi хамí! - Хi кагáт гоша кошк! - я знаю! - так взяла

дней Нірӈушка- Емернéн пошёл
того шамана Кекívдана.
На одиннадцатый день Нірӈушка
-Емернéн того шамана Кекív-
дана нашёл. Нашедши до
горно взял тут сказал:
Дьявол! Рыло изломать! Ну
чеглядай! Чтобы ты сдох!
Разлучай! Скажи где мой
отец? Где моя мать?
Подай мне отца! Теперьче
подай мать!
Солнца дочь говорит мужу;
пойдя так! Не трогай его!
Оставь! Не сердись! не
руби дорогу ему!
Тут солнце-девка шаману
Кекívдан'у сказала: шаманъ!
Сделай этим отца опять
мать его!
Нірӈушка-Емернéн опять сказал
шаману: ну! Скорей! ша
мана! Хорошенько шаманъ!

ЛВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

wehai-хунат, хіhун-хунат — ер хали! Хіwача цähеі баба-бі хамі! Єгыве сцähоwбыным хінду — ешäw бе́вецäм. Хіні Амінін буде́н! Єнін хіні буде́н! О́не бі о́цäм нуhар і́ндечіт? — е́цähоwбыным!

Ніrhу́шка-емерhе́н до́вдычö туро́р ха́маі ке́кіlдаі — до́вдыметсмі хо́ма тыку́ліцäчöwка́кун.

Тадýк хäктаlwер hача́ — тор хäктат хама́і ке́кіlдаі ку́гічäw кугічäwкі, кугічäwкі-hу́нен: бу́кеl мінду́ амінір! Бу́кеl мінду́ве енін! Тадýк häн хама́і ке́кіlдаі кугіцäрен — хо́ма кугіцäрен.

— Wа́цäм! — hу́нен ніrhу́шка емерhе́н — Бу́кеl мінду́ амінін! Бу́кеl мінду́ енін! Нäна́кынма! Тадýк häн кугіцäрен. Хама́н ке́кіlдан hу́чö: пожа́lуі, еке́lwа́теда! Тыкеl міні!

Ніrhу́шка-емерhе́н hу́чö: häна́ кынма! Wа́цäм хінду́! І́ре міні амінін? І́ре енін? Бу́кеl нуhа́р мінду́ве!

мѣсяцъ дѣвку, солнце-дѣвку — это знаю! Ты убилъ цähе́-ба́бу — я знаю! Теперь немогу тебѣ — не помогу.. Твой отецъ померъ! Твоя мать померла! Какъ я сдѣлаю ихъ живыми? Немогу!

Ніrhу́шка-Емерhе́н выслушалъ слова шамана Кекіlдана — вы слушавши бѣда осердился.

Тутъ талины взялъ — тѣми талинами шамана Кекіlдана дралъ. Дралъ, дралъ — говоритъ: подай мнѣ отца! Подай мнѣ мать! Тутъ опять шамана Кекіlдан'а деретъ — бѣда деретъ.

Убью! — говоритъ Ніrhу́шка-Емерhе́н. — Подай мнѣ отца! Подай мнѣ мать! Со бака! — Тутъ опять деретъ. Шаманъ Ке́кіlдан сказалъ: пожалуйста, не убивай! Отпусти меня!

Ніrhу́шка-Емерhе́н сказалъ: со бака! Убью тебя! Гдѣ мой отецъ? Гдѣ мать? Подай ихъ мнѣ!

ИБ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 41
Оп. 25
№ 25

хамáн хóма хаңцäрен. Нірҥýшка
емернéн бíҥук кугúцäрен.
Тадýк хíҥун-хунáт кýгö: нóвеш
бíцäнде? - бí оцáш íндегíт хíнí
алíнíн нáн енíн! áдаҥцäнде?
тыкев хáмаí кéкíлдаí! етáнку
гíцäкае! éлшкее! - тунé
ҥýнен хíҥун-хунáцíн нірҥýшкаҥу
емернéн. Нірҥýшка-емернéн
áрвенчí - бóвдмешелí óду
цäрен - тадýк агíду-хíҥун
хунáцíнду кýгö: óне óцанде?
Éтта ҥýненде? Ке! óцакае!
Хíҥун-хунáцíн кýчö хамáнду кéкí
лдан: íре гýрамда тáр
етыркóрте бíгíнды?
хамáн хílбагáт дýндакын íре бíгíт
бунíвте - кýгö: едý гýрамдар етыр
кóрне!
Хíҥун хунáцíн гíркуныткаҥ дуцíнín
бунíвгор - éныне бунíвгер ерíкшí
цäрен. Чýрныткын хíҥун-хунáцíн
гíркуныткáнкí тар бунíвгер тéне
жчýт. Íканíткын хíҥун хунáцíн
гíркуныткáнкí тар бунíвгер
íнíмчíм - áвкараго. Нірҥý-
шка-емернéн урýмчóм - Урýме
телí хамáí кéкíлдаí ткéчöт.

шаманя бóдя кóсить. Нірҥýшка
Емернéн кеё дерéть.
Тунт солнце-дочка сказала:
Грех будет? - Я сумлю
тивелю твоего отца опять
лишить! Хочешь? Отпустить
шамана Кекílдан'а! перестань
драться! Остановись! - так
говорит солнца дочь Нірҥýшка-
Емернéну. Нірҥýшка-Емернéн
вмешалася - Вмешавшись дух
влетел - тунт бабк солнца
дочери сказал: Как сделать?
Чем говорить? - ну! сделай!
Солнца дочь сказала шаману
Кекílдану: где кости пяти
стариков есть? - Шаман
показал место где были покой-
ники - сказал: Здесь кости
стариков! Солнца дочь пришла
по средним покойников - теперь
покойники ожили. Второй (раз)
Солнца дочь пришла - все покойники
стали. Третий (раз) солнца-дочь при
шла тех покойник всех -
выздоровели. Нірҥýшка-Емернéн
обрадовался - обрадовался
шамана Кекílдан'а отпустил.

ИВ Ленинград
Сектор Алтайских
Рукописей
Ф.
Оп.
№ 20

Тыӈметемі тар хамаі Кéківдаі НірҺу́шка - ЕмерҺéн Һýҷӧ: Гӣӈі умнóе туҺé етáнӧҷӣкаі!

Хутéн ҶаҺéі-бáбаі - омовгӣӈ.

Тар омовгӣӈ хуруҷӧ - Еніі ҺаІ́ктыҷӓрен. Бајкáвду дóнын хуруҷӧ - ела ҺаІáктыҷӓрен еніі. - ҺаІáктыҷӓӈкі, ҺаІáктыҷӓӈкі хóкорымгӣӈ. Тар омовгӣ ҷӓ́ві ҷӓ́ӈҷӓгӧ.

Отпустивши того шамана Кéківдан'а НірҺушка - ЕмерҺен сказал: другой раз так не делай!

Сын ҶӓҺе-бабы (уже) Парень.

Тот парень ушел - мать ищет. На дно океана ушел - там ищет мать. Искал, искал - пропал. Того парня таймень съел.

Накýн - Екі́.

Брат - Сестра.

Омукóн накýн нáн екі́ бі́тчӓӈкі - омукóн аміні́і, омукон еніі. Тар накýн нáн екіі омукóнду бі́тчӓӈкі, омукóнду бувтáҷӓӈкі, дýмајвгӧ омукóнын дýмыт. ТуҺé бі́тчӓӈкі - туҺе Һорочӓ́ бі́тчӓӈкі.

Омукóн умнóе накун ҺýҺен екіі́ду: Óне теҺé біҷӓӈҺот? МаҺы еҷӓҺоӈбыным! Ӓјаӈҷӓм агіі! Агіі мінду мéја!

Екі дóвдычӧ - дóвдыметемі Һýҷӧ накýнду: Éла ҺýҺдадýнда ду бајé бі́гін. Тáр бајеӈі óріҷӓм! Бі нáн маҺы еҷӓҺоӈбыным!

Один брат опять сестра были - одного отца, одной матери. Тот брат опять сестра вместе были, вместе промышляли, думали одной думой. - Так были - так долго были.

Один раз брат говорит сестре: Как сидеть будем? Терпеть немогу! Хочу бабу! Бабу мне надо!

Сестра выслушала - выслушавши сказала брату: Там на высокой земле человек есть. Того человека позову! Я опять

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 20

Ájawцäм бајеwі! Ајawцäм едыі!
Накýн дөвдычö – дөвдыметемі нä
кте́цäчö – тадук нучö екіiду:
ајáл! Хінду́ еме́цäрен бајé цäwыт.
Хі áјawцӱл дөвдыкал! Е́лана дөв-
цäнде тадýк áрікал тар бајé
цӱду!
Екі́ нучö: бі е́гікáкун хурýцäм
нýндадýндаду! Тар баеwі áрі
цäм! Мáны ецäноwбыны́м!
Ájawцäм тар бајéwі! – тунé
нýчö екі́ – тадýк хуручö.
Накýн дөвдычö – дөвдыметемі
нýчö екіiду: ајáл! Кé! Хурý
wкал тар бајéду! Ájawцӱл арі́
цäкал тар бајéwі! – Іла́н тырнаніwе
арі́цäкал!
Екі́ хуручö. Накýн емóнмочöw
цӱду. Тар накýн дýмајечö:
екі́ хуручö тар бајеwіду – бака́
цäрен – áчін? Еме́цäрен тар
бајеwі – ачін? Бі хурýцäм,
біwук хурýцäм хýнкту дýндаду.
Екі́ еме́цäрен – міні́ áјawцäрен
– ноемо! Хáма біцäрен.. – тунé
дýмајечö тар накýн. Дýмајцäwкі,
дýмајцäwкі – тадýк хуручö.
Дыгіны́тын тырнані́ екі́ мýчӱшкат

терпѣть немогу! Хочу человѣка! Хочу
мужа! Братъ выслушалъ – выслу-
шавши засмѣялся – тутъ сказалъ
сестрѣ: Хорошо! Къ тебѣ при-
детъ человѣкъ вѣткой. Ты хо-
рошенько слушай! Когда услышишь
тутъ зови того человѣка въ гумъ!
Сестра сказала: Я теперь пойду
на высокую землю! Того человѣка
позову! Терпѣть немогу! Хочу
того человѣка! – Такъ сказала
сестра – тутъ пошла.
Братъ выслушалъ – выслушавши
сказалъ сестрѣ: Хорошо! Ну!
Пойди къ тому человѣку! Хо-
рошенько зови того человѣка! –
Три дня зови!
Сестра ушла. Братъ остался въ
гуму. Тотъ братъ думалъ:
Сестра пошла къ тому человѣку –
найдетъ – нѣтъ? Придетъ тотъ
человѣкъ – нѣтъ? – Я пойду,
навсегда уйду въ другую землю!
Сестра придетъ – меня захочетъ
– Хрѣхъ! Бѣда будетъ.. –
Такъ думалъ тотъ братъ. Ду-
малъ, думалъ – тутъ ушелъ. На
четвертый день сестра назадъ

ИВ АН СССР
Ф. 1
Оп. 2
№ 21

чӳдӳ хурӳ. Тар кунӑй ашкӑн хурӳ. Ӗлӗн тӑрмишӗ ӗлкӗ нӳхӑдӳндӑр ненӑмӑшкӗ – тар ӑшӗнчӗ ӗлӗкӗ бакӑ. Тадӑк мӳрӳшкат лӑпкӑ чӳдӳ хурӳ. Ӗшӗ. Накӑ чӳдӳ ӑйӑн. Ӗкӗ думаӗ: ӗре накӑн? Ӗлӗкӗ хурӳ? Ӗлӗ емӗрӗн ӑшкӑнӑм! Ӗҫ накӑ хӑма ӑдӑчӑм! Ӗҫре думаӗ ненӑмӑшкӗ тар ӗлкӗ – думаӗмӑшкӗ, думаӗмӑшкӗ тадӑк ӑдӑчӑ.

Тепӗр ӳне пиллӗкӗ ӗлкӗ довӗлӗ кӳгӗ бӗлӳ. Ӗлкӗ ӗлӗмӑ – ӗлӗмӗнӗ пуҫласа бӗлӳлӗ ӗр ӗҫленӳ хӑрӑкӑн. Ӗлкӗ ӗшӗ тар хӑрӑ – тадӑк мӳрӳшкат чӳдӳ пуҫлать. Тар хӑрӑкӑн ӗшӗ – ӗшӗ мӗнӗ бакӑ ӗлкӗ – бакӑ мӗнӗ бӳрӗ ӗлкӗ. Ӗлкӗ кӗнӗ чӳдӳ тар хӑрӑ. Ӗр хӑрӑ пиллӗкӗ ӗшӗ – пиллӗкӗ мӗнӗ пуҫлать ӗлкӗ бӗлӳ – тадӑк хурӳ! Ӗлкӗ довӗродӑ ӗй пӑдӳ. – Довӗрӗ мӗнӗ лӑпкӑ чӳдӳ Тадӑк думаӗ:

в гумэ пишла. Та дэвка одна пишла. Три дня сестра на высокий деньк ходила – ноги человека не нашла. Будто надо в свой гумэ пишла. Вернулась. – Брата в гумэ нэт. Сестра подумала: где братя? Куда ушел? Когда придет вместе лягу! Я брата буду ходу! Так думала та сестра – думала, думала – будто уснула.

На дивтра рано утрэм сестра услыхала шум на дэкэ. Сестра встала – в окно поглядела из дэкэ. Это пришлэм двэвом. Сестра увидала того двэвом – пушэ назад в гумэ поблэжала. Тэта двэвом увидал сестру – увидэвши догнал сестру, догнавши повалил сестру.. Сестра укусила того двэвом. Этат двэвом осердился, осердившись брасэл сестру в рэку – пушэ ушел. Сестра вылезла из берег – вылезши в свой гумэ пишла. Пушэ думала:

ёкунітын хо́ргі емечӧ́? – ненáкынма! Какой-такой дьяволъ пришелъ –
ӥре накýн? Ӥтыкі хуручӧ́? Собака! Гдѣ братъ? Куда ушелъ?
Бӥ хурýцӓм накýнду! – тупé Я пойду къ брату! – Такъ думала
дýмајвчӧ тóр екі – дýмај та сестра – подумавши ушла искать
емешемі хуручӧ́ паláкшы брата. Та сестра говорила людямъ:
накýі. Тар екі пýчӧ бајéвду: Гдѣ мой братъ? Вы видали?
ӥре міні накýн? Бý істачӧ́? Люди говорили: незнаемъ!
Бајéвор пýчӧ: ешӓ́ѡ хáмі! Всѣ люди говорили: нѣтъ!
Кýкшен бајéв пýчӧ: – áчін! Зачѣмъ тебѣ брата?
Ýне хінду́ накýі? Сестра говорила: Какъ? –
Екі пýчӧ: áне? – нупáн міні Онъ мой братъ?
накýн?
Ненӓ́тчӓѡкі, ненӓ́тчӓѡкі тар екі – Ходила, ходила та сестра –
óкі анпаніѡе ненӓ́тчӓѡкі нідуда Сколько годовъ ходила никто не
ешӓ́ѡ хáмі. Накýі áчін. Тар знаетъ. Брата нѣтъ. – Та
екі́і накýі ешӓ́ѡ бакачá. Тар сестра брата не нашла. Та
екі́і хопóцӓрен – хопóцӓѡкі, хо сестра воетъ – выла, выла
пóцӓѡкі – пýчӧ: мéѡан міні, сказала: сердце мое, братъ
накýн міні, ӥре хі? Ёѡа мой, гдѣ ты? Кто взялъ
пачáѡ міні накýі? Мајін[1] моего брата? Мајін взялъ?
пачаѡ? Быпындóр[2] пачáѡ? Быпындор взялъ? – Такъ
Тупé пучӧ́ екі. Тадýк Бы- сказала сестра. Тутъ Бы-
пындóр емечӧ́ – пýчӧ: ёѡа пындóр пришелъ – сказалъ: чего
орíцӓчо? – бі емéчӧѡ! звала? – Я пришелъ!
Екі́і нóвешітчӧѡкáкун. Быпы- Сестра испугалась. Быпындор
нýор тыкýвіцӓчӧѡкакун. – Ты осердился. – Сердился, сердился
кувітчӓѡкі, тыкýвітчӓѡкі та тутъ заругался: чего
дýк цáрпачӧ: ёѡа орíцӓчӧ? звала?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 44
Оп.
№ 25

Бі ачеґо! Мадук, ёґіе, куйчатын
мәнун бырынғыр йан екіі. Куйтчә
кі, куйчәткі - екі курәкрача -
хурәврлмешелі тұпсацәгә. Тар
мунун дұндағі бәгә тұпсагә. Үтыкі
екіі тұпсагә - мәптікі мунун дұн
дағі тұпсагә. Ктшкі тар екіі
тұпсагіі - йан мунун дұндағі ты
шкі' тұпсацәгә. - Хергішкі' тар
екіі' тұпсагә - мунун дұндағі херг
шкі' тұпсацәгә. Түпе' тар екіі
тұпсацәткі, тұпсацәткі - Мадук
базкайдұ тұпсацәгә. - Мунун
дұндағі йан базкайдұ тұпсагә
екі бурұгә Базкайдұ мадук кірә:
Ә, мунун! Бәйеукей мінді!
Мунун екііду кірә: Бі омукон!
Мадук мунункәкурте кәга екіі.

Я пришел! Тут, теперь, дер
тел по Бы-ниндер опять сестра.
Дрались, дрались - сестра вырва
лась - вырвавшись побежала.
Тот дух земли догонять по-
бежали. Куда сестра бежала ту
да дух земли бежали. Вверх се-
стра бежала - опять дух земли вверх
бежали. - Вниз та сестра бе-
жала - дух земли вниз бежали.
Тот та сестра бежала, бежала
тут к океану прибежала.
Дух земли опять к океану
побежали. Сестра упала к
океану тут сказала: Э, дух!
помоги мне!
Дух сестра сказала: Я иду!
Тут дух убил сестру.

Бурлиjак.

Омукон бәjе бітчәткі. Тар баjду
нербін бічөт Гурлиjак. Тар бәjе
бічөт оне кунакан. Бәj-бәjе
тар бітчәткі. Чітекен тырнайке
үне тамақтна ічічөт. Нітекен
тырнайке нәгеүәй Аүіңды"

Одна человека был. Тому че-
ловеку имя было Гурлиjак. Тот
человек был как ребенок. Большой
человек тот был. Каждый день
рано утром вставал. Каждый
день кланялся мунды

Сектор Библиотека
Ф. Оп. № 21

GOSUDARSTVENNYY MUZEY ETNOGRAFII NARODOV SSSR

11 строчек написано.

Ашукӧн марнаӣ мӧр Бурӯдӓк ӯне
тымӓнна ӏёмгӧн – ӏёмеҷеӣ
нӓнецӓгъ лӯҥын-мадӯк курӯё. Ку
кӧен ӯндаӏ тымнӓкша бӏчӧн. Бу-
рӯдӓк думаӏцӧрен: ӭнга ерӏе? –
Мадӯк Бурӯдӓк ӏешӓгъ тымнӓкшаӏ –
ӏеӣмеҷеӣ лӯгӯм цӧӯдур курӯё.
Курӯмеҷеӣ думаӏёгъ: ӭкӯнӏтын
тымнӓкша? Ӭнга ерӏе? Мадӯк
цӧӯдур емгӧ – тӓнеҷгӧн мӧр
Бурӯдӓк нӓн думаӏвгӧ – тӯне
думавгӧ Бурӯдӓк: Бӏ тӓҷцӧӣм
хӓвгӏ хӯн – хӓвгӏ ӯнтӓ,[1] хӓвгӏ
ашӯн. Ӧцӓм цӓнкун нӓкӏ
Мадӯнур – мадӯк курӯцӓм!
Хӓмцӓм ӭкӯнӏтын ер тымнӓкша!
Думаӏмеҷеӣ Бурӯдӓк нӓкат
хӓвгӏ хӯн, хӓвгӏ ӯнта, хӓвгӏ
ашӯн мадӯк тӓшцӓгӧн –
тӓшмеҷеӣ курӯё – кӯкшӏ
ӭнш[2] Бурӯдӓк курӯё. Курӯ
цӓгкӏ, курӯцӓгкӏ мар Бурӯ-
дӓк ӭнга да ӭкӧгӏёшӓгӧн –
ӭнга да ӭнгӧн хӓмцӓгӧ. Ашукӧн
ӯндаӏнын Бурӯдӓк ӏешӓгӧ
тӓкӏ ӯцӓн. Ӏёшӓмеҷеӣ Бу-
рӯдӓк тӓӏагъын курӯгӧн хӓнӏё
неӏ – мӓнгӧ – ҷӓмӯло бӏнӧн?

Одним днем тот Бурӯдак рано
утром встал. Вешалки по-
крылись лёгким – тонким
по всей земле туманом был.
Бурӯдак думает: отчего это?
Тут Бурӯдак смотрит туман-
но посмотрев надолго в туман ушел.
Бывший думал: Какой-такой
туман? Отчего это? Тут в туман
пришел – стал тот Бурӯдак
ничего думать – так думал Бу-
рӯдак: Я надену зеленую оде
жду – зеленую рубаху, зеленую
шапку! Сделаю весь покло-
нов Лугин'у – тут пойду!
Узнаю какой-такой этот туман!
Подумавши Бурӯдак взял зе-
леную одежду, зеленую рубаху,
зеленую шапку тут одевать
– Одевшись пошел – туманом
Бурӯдак пошел. Видит, ко-
гда тот Бурӯдак ничего
не видит – ничего не узнает.
На одном месте Бурӯдак
увидал сухого сига. Уви-
давши Бурӯдак тихонько тихую
сигу – крупную – мягкую –
ест?

ИЯ АН СССР
Сектор [illegible]
Ф.
Оп.
№

Курўчäтчишеш - мар Гуруjдäк хукïй
вдин пуÑсаçäй тоокïдн. Мар
Гуруjдäк думаjгä: маjïн кутуjä
бўчäт! Тоокïй бï бувäçäм!
Сöкï пуÑсагä мар Гуруjдäк
днäт тоокïдн. Хïнïсней бïчäт-
мäндн йан çäшшн. Ошукäн
дўндагын хïнïсней бïчäт дуj-
сду. Гуруjдäк ïсшäгä тоокïй.
ïсшäмшеш тоокïй Гуруjдäк
пўсгä хукïм[1] - тадук хукïй
мäнагä хöкдондт тоокïдн.
Мар тоокïдн бўруjä. Гуруjдäк
капўгат днïнçан мöгге -
тадук ïçдöт тоhä. ïçдä
чöтмешеш тоhä Гуруjдäк
емеçä тоокïдн. Мар тоокïй
хöкгат мёгган. Хöкгатшеш
мёгай лиjïçкам повупўнн[2]
куруjä. Тадук хïлагай мёгган.
хïлагäмшеш мёгай Гуруjдäк
ïсшäго баjё. - Ajангj ешäтïсшä
тын ёкуртäм баjё емеçäрен.
Гуруjдäк нäн ïсшäçäрен - ïсшä
çäгкï, ïсшäçäгкï ajангj ïсшäгä -
мар баjё - агйт бïнäн, агйï -
емеçäрен. Тäр агй нöрïт бïгйн
- кувамä нöрït. Гуруjдäк ешäт

Поглядев - тихо Гуруjдäк
на мягкая бобчана за сахатам
тихо Гуруjдäк думал маjïн
сласть дам! Сахатаго дöбдjу!
Бïсгïро побдшла тихо Гуруjдäк
сидрïл да сахатал. Сидгл бïл
крйкïй ипгäл мягкïй? Употребго
сидгл бïл рыжий. Гуруjдäл уви
дал сахатаго - увидавш сахатаго
Гуруjдäк лягäнул сäртлай. Тут
сäрома пихал в задг сахатому.
тихо сахатнчо уйал. Гу-
руjдäк идомал сарока де
ревьев - тут разлеглся огонь.
Загнегш огнл Гуруjдäк
пришел к сахатому. У того
Сахатаго вырвал сердце.
Вырвавш сердце назад к
Костёрцу пошел. Тут под-
жаривал сердце. Зажарив
сердце Гуруjдäк увидал
человека - хорошо не видать
Какай-такой человек идет
Гуруjдäк ипгäл смотрйть -
смотрел, смотрел, смотрел
хорошо смотрел - тихо человек
Баба есть - баба идет. Упот-
ребил - баба тихо есть - баленькй тихо

1) страна со стеклографии. наклейщиком
2) повупўн - костёрище

ИВ АН СССР
Рукопись
Ф.
Оп.
№

ҷа̄ҥҷӓрен ме́ғаі - іс̱ма̄ҷӓрен
тар аґіі. Тадӯк аґіі дина́
емеґӧн. Бурӯдӓк на̄н іс̱ма̄ҷӓрен-
іс̱ма̄мс̱ем̄сі дӯмаjбґіі - е́кун а́jа-
ґӯj аґіі! Маjі́н бӯрӯӓт мінда́
е́м̄тырна́ кунӯ!
А́ґіт емеґі Бурӯjда́ҳда тадӯк
пӯнҷӓрен: бӯ́кле мінда́ мм̄та́
ӯрӯе́і!
Бурӯjда́к е̄та́ґіс̱ма̄ҷӓрен тар аґіі-
ӯрӯе́і ета́мбурен.
А́ґіт тмкӯ́ім̄ґӧнкакун - тмкӯ́сім̄
мс̱ем̄сі нӯрӧ: кіндӯ емґіґна̄ҷа́м.
бі ҳаґӯлна́т. На́ма умне́ ко
ӯрӯна́ҷа́м! Мині ҷа́ттьбі́ґін
хӯ́н бі́ґін! Хі мотна́н! - тӯне́
нӯрӧ тар аґіі - тадӯк е̄ӧ́ґ хурӯ
ґӧ́.
Бурӯjда́к бдӯҷӓрен: е́кунґіт
тар аґіі? Тар аґіі на̄ҷтеҷа́ґо
мі́ні. Бґі баjе́ бі́ґін! Бґі
бака́ҷа́м тар аґіі! Ґіка́кун
а́на̄ҳтаҷам! Тӯне́ дӯмаjбґі
тар Бурӯjда́к - дӯмаjбмсем̄сі
хурӯ́.
Ҷа́т Бурӯjда́к на̄н дӯмаj
ҷӓрен: дӯндӯ тар аґіі
бака́ҷа́м екаґі́ндӯ ҷа́ҳаҷа́м!

Бурӯjда́к не̄ҷеґ сердце - смотрит
ту бабу. Тутя́ баба бли́зко
пришла. Бурӯjда́к опя́ть ем̄о
тро́гал - такой хоро́шая ба́драя:
Какая хорошая баба. Маjі́н
тодам мне (сегодня) е̄тот день
сча́стье!
Баба пришла к Бурӯjда́ку
тут говорит: подай мне
кусо́к мя́со! - Бурӯjда́к не
смотрит на ту бабу - мя́со не
да́ет. Баба рассердилась - недо-
бро́м ска́зала: тебя не́кому
корми́ть! Я оборо́тень! Сто ру́к
оборо́тень! Умею пра́вда есть -
а́дежди нет! Ты дурак!
- так сказала та баба - пусть
бы́стро ду́мал.
Бурӯjда́к удивля́ется: Какая-такая
та баба? Та баба смея́лась
надо́мной — Я челове́ка е́сть!
Я найду́ ту бабу! Я ей отомщу́!
- так поду́мал
пото́м Бурӯjда́к - поду́мавши
пошел.
Дорого́й Бурӯjда́к ма́ленько ду-
ма́ет: надо́ найти́ ту бабу
найду́ - да тре́бует ма́ленько!

СССР
Ф.
Оп.
№ 21

тошкі́ тар агіі бакаҷа́м - хо́кэ́ду ҷа́ҷакаҷа́м!

Курэ́тэ́ навакишэ́ґэ́м бурэ́ҷэ́к тар агіі. Навакишэ́ґэ́ткі, навакишэ́ґэ́ткі хінэ́рэ́кэ́н ҷа́ ісэ́ґіі - ісэ́ґіісэ́ґіісэ́ґі ер хінэ́рэ́кэ́н ҷа́ хурэ́ґэ́ тар ҷа́м. Хурэ́ҷэ́ґэ́ткі, хурэ́ҷэ́ґэ́ткі, хурэ́ҷэ́ґэ́ткі тадэ́к анакишэ́ґэ́м хінэ́рэ́кэ́. Тар хінэ́рэ́кэ́н ісэ́ґіі бэ́ҷэ́ґі тадэ́к конҷэнтэ́ґэ́м - агіі а́ҷа́ґэ́м. Тар агіі ку́ґэ́ :

Хурэ́ґэ́ткэ́ бэ́ҷэ́, мурэ́ҷэ́кам! Хикэ́нґэ́ хіґі о́нэ́ мунэ́ґэ́кэ́ бі́ҷэ́рэ́н! Ліґі хі ега́м анакэ́нґэ́нґэ́! Ґэ́нэ́ ґэ́ґэ́ тар агіі - тадэ́к еґкі хурэ́ґэ́. Ґурэ́ҷэ́к ґэ́ґэ́ґэ́ґіі ґэ́ґэ́ґіісэ́ґіі тэкэ́ґі́ґэ́м тадэ́к ґэ́ґіҷэ́ґэ́: уҷэ́кэ́нґэ́ йэнакинґа! Ґі анакэ́ҷа́м хінґэ́. Ґі бэ́ҷэ́ бі́ґін! - ґэ́ґэ́ ґэ́ґіҷэ́ґэ́рэ́н тар Ґурэ́ҷэ́к - тадэ́к йэн Ґурэ́ҷэ́к анакэ́ҷэ́рэ́н тар агіі. Хорэ́ґэ́ навакишэ́ґэ́рэ́н Ґурэ́ҷэ́к тар агіі - ґэ́ґэ́н анґанэ́ґэ́ навакишэ́ґэ́м тар

Вверху ту бабу найду - да ударю палкой!

Долго искал Бурэ́ҷэ́к ту бабу. Искал, искал лысую дорогу увидел. У видал ету лысую дорогу пошел - тай дорогой. Шел, шел, шел - пуп дошел лысый. На лысый увидал чешуйка пуп оборотился - бабий сын стал. Та баба сказала: пойди, чешуйка, назад! Стыда тебе как у цыпка будешь! Меня ты не догонишь! - так сказала та баба - пуп быстро ушла. Бурэ́ҷэ́к взял - шел сильна баба - ты спрыгнул сердился. Пуп думал: брат, собака! Я догоню тебя! Я человек есть! - так думает плаш Бурэ́ҷэ́к - пуп опять Бурэ́ҷэ́к догонял ту бабу. Долго идет Бурэ́ҷэ́к ту бабу. — Пуп туда искал пу

агіі. Тар Гхурујдак іленчӧн оне мундукан, — цӓмуцӓрен. Егіны хокорынчӧ. Егіны хокорынчӧ — буручӧ омуканду моне.

Оli деныдечӧ. Тар оli тене тчӧн угіканду моне — тадук іканцӓгӧ:

Кавкоун авыкоун! [1]
Врil аjанчӧ!
Jена онактоцӓм!
Ірне онактоцӓм!
Удеі еӧптеі цӓнцӓм!
Цаванывне цӓнцӓм!
Хекончӧ хокшаі умцӓм!

Бабу. Тотъ Гхурујдак высохъ, какъ заяцъ — голодаетъ. Силу потерялъ. Силу потерялъ — упалъ къ одному дереву.

~~Орелъ~~ Воронъ прилетѣлъ. Тотъ ~~орелъ~~ воронъ сѣлъ на вершину дерева — тутъ запѣлъ: Кавкоун-авыкоун!

Это хорошо!
Глаза выклюю!
Мозгъ поклюю!
Мяса свѣжаго наѣмъ!
Суставы по грызу!
Горячей крови напьюсь.

---

1) Поуражательное междометіе — в вольномъ переводѣ означаетъ междометіе привѣтствія

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Республик
Ф. 49
Оп. 25
№ 20

Тунé ікáвӧ тáр ali. Ікóлметемі
дéпыдечӧ. Дéпыдеметемі тáр
aliwe ісшäчӧ aвдотыі. Aвдотыі
пýнен aліду: бі цáпкун нӱлгіл
мówіцäм бyлтáі!
Aлі пýнен aвдотыду: бі jапóін
нӱлгіл мówіцäм бyлтáі! Хі
хáнды хацáр нaпнáду?
Aвдотыі пýнен: хі хáнды —
дéпыцäwпом aмукóнду!
Aлі пýнен: дéпыцäwпом!
Тадýк тáр aлі нáн aвдотыі
дéпыдечӧ нaпнáду. Aвдотыі
ешäwдóвдыгӧ нaпнáду — aмукóн
умнóе ешäwдóвдыгӧ — хацáр
нaпнáду ешäwхáміцäрен. Тор
aвдотыі нóвäшітчäрен — нóвä
шітметемі хінмачӧ мáнду
корóн-тадýк нýдачӧ дýндаду
тор корóі. Aвдотыі хінмачӧ
корóі арáкукáн. Aлі ешäісшачӧ
óне хінмачӧ мáнду тóр корóі.
Aвдотыі дýмаjцäрен: хáмалкіw
бігін! Мýчӱшкат дéпыцäм
уцá бáкацам!
Aлі пýчӧ: бі éкун-éwа дáв
цäм!?
Aвдотыі пýчӧ: éwа дóвденде?

Такъ пѣлъ тотъ воронъ. Пропѣвши
полетѣлъ. Летѣвши тотъ воронъ
увидалъ орла. Орелъ говоритъ ворону:
я за восемь аргишей чую
добычу!
Воронъ говоритъ орлу: я за
девять аргишей чую добычу!
Ты знаешь дыру въ небо?
Орелъ говоритъ: ты знаешь —
полетимъ вмѣстѣ!
Воронъ говоритъ: полетимъ!
Тутъ тотъ воронъ опять орелъ
полетѣли на небо. Орелъ не
леталъ на небо — одинъ разъ не
леталъ — дыру въ небо не зна-
етъ. Тотъ орелъ боится.
Испугавшись выщипнулъ у себя
пера — тутъ бросилъ на землю
то пера. Орелъ выщипнулъ
пера тихонько. Воронъ не
видалъ какъ выщипнулъ (онъ)
у себя пера. Орелъ думаетъ:
примѣтка есть! Назадъ полечу —
дорогу найду!
Воронъ сказалъ: я кое-
чего слышу!?
Орелъ сказалъ: что
слышишь?

Ф. 49
Оп. 2
№ 24

ӣре дэ́ӈенде?
Оӣ кӯрӧ: дӯндадӯ дэ́ӈӓм!
Ӧдэшы кӯрӧ: бӓкацӓнде ёр ёнга дэ́ӈенде?
Оӣ кӯрӧ: бӓкацам!
Ӧдэшы кӯрӧ: кэ́! дэ́тыӈдем пӓт мӯрӯ̄шкат дӯндадӯ!
Оӣ кӯрӧ: Кэ́! дэ́тыӈдемпат! тадӯк тӓр оӣ нӓн ӧдэты мӯрӯ̄шкам дэ́тыӈдерӧ дӯндадӯ дуӈӓӣ. Дэ́тыӈдэшгӓӧкӣ, дэ́тыӈдэйчӓӧкӣ, дэ́тыӈдэшгӓӧкӣ тадӯк бӯрӯ̄ӧт дӯндадӯ.
Оӣ нӓӈӓкшацӓӈен.
Ӧдэшы кӯрӧ: Кэ́! нӓӈакшакам! Бӓкацанде - тэ́ӈӓ нуро́тӓнде! - ёлӓӧ бӓкацӓнде-ӯлӧк!
Оӣ нӓӈакшгӓӧкӣ, нӓӈакшгӓӧкӣ, нӓӈакшгӓйчӓӧкӣ - бӓкацӓт карӧн ӧдэтӓй.
Оӣ кӯрӧ ӧдэтыдӯ: ёр бӣ дэ́ӈӓӧ! Хӣ хӓндэ ёнга ёр? Хӣ хӓндэ ӣмгӣ ёр Карӧн? тунэ́ кӯрӧ ӧӣге ӧдэтыдӯ. Тар ӧдэтӓй нӓӈерӧт ӧӣдӯ ӣӓн умнэ́ нӓӈерӧт ӧӣдӯ тадӯк дэ́тыӈдерӧ.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 20

Гдэ слышишь?
Ворон сказал: на земле слышу!
Орел сказал: найдешь это чего слышишь?
Ворон сказал: найду!
Орел сказал: Ну! полетим назад на землю!
Ворон сказал: Ну! полетим!
Тут тот ворон и тот орел назад полетели на землю.
Летим, летим, летим - тут дом на земле.
Ворон ищет.
Орел сказал: ну! ищи! Найдешь - правду говорил! не найдешь - лгун!
Орел искал, искал, искал - искавши нашел перо орла.
Ворон сказал орлу: это я слышал! Ты знаешь чего это? Ты умеешь чьё это перо? -
тот сказал ворону орлу.
Тот орел показывал ворону - три раза показывал ворону. - Тут улетел.

Оеі еҷäѡомҷачöѡ Бурујдáк – аlí
дýмајҷäрен: еlá бýдерен баіé –
еіікакун бýчö. Дéнывдеҷäмнунáнду!
Тунé дýмајҷäчö тар аlí –
дýмајметемі дéнывдечö тар
бајéду. Дéнывдéтчäѡкі, дé
нывдéтчäѡкі – істá. Істá
метемі тéнечöѡ омукóн мóѡеду
Тадýк тéпкечö бајéду: хі
íндечі? Бі éҷäнаѡ быны́м
аlаты́! Élана хі бýҷäнде?
Бі ҷäѡы áјаѡҷäм! Хóкшö
тыlҷäм!
Тар Бурујдáк нýчö аlíѡеду: скél
турóты рыѡ́чö! Етáн! Уѡlöткеl
міні́! Бі ајál біҷäм хіндý!
Оlí дólдычö тáр бајéѡі – дólды
метемі нýчö: ајál! Бі уѡlöн-
ҷäм хіні́! Тунé нýчö тар аlí –
тадýк дéнывдычö. Дéнывдéтчäѡкі;
дéнывдéтчäѡкі омукóн хомктокóн
імурéн бакачá. Ер хóмктон
імурéн тáр аlí начáѡ – тадýк
бајéду хурýѡчö. Хурýѡметемі, –
хурýѡметемі – істá бајéдуlаі.
Тадýк тáр аlíѡе нýчö бајéду:
анáкеl амнá!
Бурујдáк амначö амнá. Тадýк

Воронъ недобылъ Бурујдака. Воронъ
думаетъ: тамъ пропадаетъ человѣкъ
– теперь пропалъ! Полечу къ
нему! – Такъ думалъ тотъ воронъ –
подумавши полетѣлъ къ тому
человѣку. Летѣлъ, летѣлъ
– достигъ. Достигнувъ сѣлъ
на одно дерево. Тутъ кри-
кнулъ человѣку: ты живой?
Я немогу ждать! Когда
ты пропадешь? Я ѣсть
хочу. Крови напьюсь!
Тотъ Бурујдак сказалъ
ворону: не говори худо!
Перестань! Позналѣй меня!
Я добро отдамъ тебѣ!
Воронъ выслушалъ того че-
ловѣка – выслушавши сказалъ:
Хорошо! Я позналѣю тебя!
Такъ сказалъ тотъ воронъ – тутъ
улетѣлъ. Летѣлъ, летѣлъ
одинъ кусочекъ жиру нашелъ.
Этотъ кусочекъ жиру тотъ воронъ
взялъ – тутъ человѣку понесъ. – При
несши – принесши – достигъ человѣка
Тутъ тотъ воронъ сказалъ человѣку:
Отвори ротъ!
Бурујдак отворилъ ротъ. – Тутъ

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 26
№ 20

оéї бýрїӧ алкáду тáр баjéду олукóн хóмкшокон - Бурудjáк хомкшокóн імурéн чáїчӧ - чáїмешемі тéнеґӧ. Оéї нáн дéнвдеґӧ - дéнвдéшенґкі, дéнвдéчáїґкі нáн олукóн хóмкшокон імурéн бакáґа. Бакáмешемі нáчáґ тáр хомкшокóн імурéн - тадýк нáн мýрӯшкаш баjéдувáї дéнвдеґӧ. Тар хомкшокóн імурéн хурмчӧ баjéду. Ґкá. - тадýк нáн бýрӯ тáр баjéду: ачакáґ алкá!

Бурудjáк алкá алкáлӧґ. Ӧї какун тáр авíге нáн хóмкшокон імурéн бýрїӧ тар баjéду алкáду. Бурудjáк хóмкшокон імурéн нáн чáїчӧ - чáїмешемі іємґӧ. - Олукóнїмен умúде Бурудjáк хóмкшокон імурéн чáїчӧ - тéнеґӧ. Чýрмїмен умúде Бурудjáк хóмкшокон імурéн чáїчӧ - іємґӧ. Тадýк тáр авíге олукáґ дéнвдеґӧ. Дéнвдéчáїґкі, дéнвдéчáїґкі - нан олукóн хóмкшокон імурéн бакáґа. Бакáмешемі нан нáчáґ - тадýк баjéдувáї хурмчӧ.

Ворона положила в рот тому человеку один кусочек. Бурудjак кусочек жиру сказ. - сказ сказ.

Орел опять улетел - летал, летал опять один кусочек жиру нашел. Нашедши взял тот кусочек жиру - тут опять назад к человеку полетел. Тот кусочек жиру понес человеку.

Вместо - Тут опять сказ тому человеку: открой рот!

Бурудjак рот открыл. Теперь тот ворон опять кусочек жиру положил тому человеку в рот. Бурудjак кусочек жиру опять сказ - сказ сказ.

Первый раз Бурудjак кусочек жиру сказ - сказ. Второй раз Бурудjак кусочек жиру сказ - сказ.

Тут тот ворон снова улетел. Летал, летал опять один кусочек жиру нашел.

Нашедши опять взял тот к человеку понес.

ГМЗ Нар. СССР
Ф.
Оп.
№ 9

Курумчейский тӯ иӗтте еӥкакун
іканнӥлын умнаӗ кӱрӧ баӵӗдӥ:
анаканӗ аннӧ!
Бурӱӵак нӑн іканнӥлын умнаӗ
аннӧ аннаӧ. Тадӟк иӗтте
хомкӧкӧн імурӗн бӱрігӧ тӑр
баӵӗ аннӑдӥ. Бурӱӵак іка-
нӥлын умнаӗ нӑн хомкӧкӧн
імурӗн ӵӑчча - ӵӑкшейсьі
аҥкарачӑ. Еӥкакун тӑр
Бурӱӵак нӑн аҥкачі баӵӗ,
нӑн енерӧчі баӵӗ - бігіндзі.
Оӟі кӱрӧ ер баӵӗдӥ: бі хінӑй
бӗӟедзӧк! Хі скӗӧмпокаӗ мінь!
Тунӗ кӱрӧ оӟі баӵӗдӥ тадӟк
дінзьдегӧ.
Бурӱӵак думӑйӵӑрен: бі нӑн
хурӱӵӑм! Тар агі-Камчӑткӑ
Баӵкӑдӥ хурӱӧ. Бі Баӵкӑдзьбаі
хурӱӵӑм! Бі бакӑцам тӑр
агіт-Камчӑткӑкурӟе! -
Тунӗ думӑйӵӑрен тӑр Бурӱ-
ӵак. - Думӑйтӑлькі, думӑйтӑлькі
хурӱӧ! - Баӵкӑдзьбаі хурӱӧ!
Тӑр Бурӱӵак. Хурӱӵӑлькі,
хурӱӵӑлькі, хурӱӵӑлькі - ісьтӑ
Баӵкӑдзьбаі. Істӑмшейсьі
Бурӱӵак ӗмӑгӧ ӵӑпкадӥ

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

Принесли опять Ворона теперь
третий раз сказали человеку:
открой рот.
Бурундук опять третий раз
рот открыл. Тут Ворона
кусочек жиру положила тому
человеку в рот. Бурундук
третий раз опять кусочек
жиру стал - стали вы-
здоровел. Теперь опять
Бурундук опять здоровый
человек, опять сильный
человек есть.
Ворона сказала этому человеку:
я тебя посадила! Ты недобитый
меня! - так сказала Ворона
тут улетела. Бурундук узна-
ет: я опять пойду! На баба-
оборотень я океану ушла. Я
из Океану пойду! Я найду
ту бабу - оборотень!
Так думает тот Бурун-
дзак - думал, подумал -
пошел - из Океану пошел
тот Бурундзак. Шел, шел
шел - пришел до
Океана. Вошедши Бурун-
дзак увидал на берегу

аŋi - тар аŋi теңäйгäрен ҷäжаŋ. Бурӯjдак урӯмҷäрен - бакчäн аŋiкäкурте! - тӯтé ӯмаjӯрен Бурӯjдак. Тадӯк курӯ аŋӯŋ. Аŋт iешäгӧ баjенi - iешäмешеми кӯрӧ: Курӯткел, баjé, мӯчӯҷкай! Мiнӯ баjéвӧр кеше бiгiндӯр! Хiндӯ еŋiкäкур ҷäҷäм! - тӯтé кӯрӧ тар аŋi - коҷулчäшкäкурте. - тӯтé кӯрӧ - тадӯк коҷулчäшгӧн укӧҷот. Коҷулчäшгӧнмешеми аjäнмӯгӧн Бijäдäŋ.

Бурӯjдак тéткеjäгӧ: éк! - тадӯк мäн коҷулчäшгӧн укӧҷот - коҷулчäшгӧнмешеми тар Бурӯjдак аjäнмӯгӧн Бäjкäŋ укӧҷдукти. Корӧ анакиäҷäгӧн Бурӯjдак аŋi, - анакиäҷäгӧнкi, анакиäҷäнкi анакиäҷäнкi - еläн анакиäҷäгӧн.

Аŋт - укӧҷ - коҷулчäшкäкурте тéткеjӧ: хéк! Тiҷäкäл: äларатн ешпкäсi едӯн! Тiҷäкäлдӯ уйӧдге хäпкäкäшкеге! Тiҷäкäлдӯ уйӧдге хäпкäкäшкеге хäкиäгiв! Тӯтé кӯрӧ бабу - та баба сидит на берегу. Бурӯjдак радуется - нашел бабу! - так думает Бурӯjдак. Тут пришел к бабе. Баба увидела человека - увидев сказала: пойди, человек, назад! Умеешь людей много есть! Тебя тебе убью! - так сказала та баба оборотень - так сказала - тут оборотилась гагарой - оборотившись по типам по океану.

Бурӯjдак крикнул: ек! тут сам оборотился гагарой - оборотившись тот Бурӯjдак полетел по океану гагарой. Долго догонял Бурӯjдак бабу - догонял, догонял, до того - не догнал.

Баба - гагара - оборотень крикнула: хéк! Будь сперва сильный ветер! Будьте волны как лебеди! Будьте волны лебеди кровью! Так сказала.

Архив Института Востоковедения Академии наук СССР
Ф. Оп. № 9 24

тӑр айӑп - канучейӑкӑнӑ. Ӑнӑҫ хӳтӳлӗҫӳ хӑма енчӗлле аваран ӗӳрӗн. Лӳпӗ Ӗӳлкӑвӳ хӳвӗлӗ ӑне кавӑнӳ. Ӗӳлкӑлкӑнӑ хӑма кӳлӗҫӑгӑ. Ушӑлӗ на плывӑнкӑнӑ ӑҫӑгӑ хӑкӑчӗ. Ӗӳрӳӳӗнӑ - укӑҫкӑнӑ елӗтерӗкӗҫӗрен - будинҫӑрен ӗӳрӗн. Ӑнӑҫ Ӗӳрӳӳӗнӑ кӳрӗ: Ӗ, лӳпӳн Ӗӳлкӑвӳ, ушӑлӗнкев мӗнӗ! Нӳдакев мӗнӗ ҫӑйкавӳ!

Лӳпӳнкӑнӑ кӳрӗ: ӑне хӗнӗ нӳдаҫӑм? Хӗ ҫӑйӑнӳ ҫӑ нкадӳкӗ. Ӗвӗлӗн хомкӗкӗн бӗҫӑрен хӗнӗ! Ӑне хӗнӗ нӳдаҫӑм?

Ӗӳрӳӳӗнӑ нӑн пеләҫӑрен: Ӗ, лӳпӳн! Ӗӳлеуӗев мӗнӳӳ! ӳнӑлӳӳ, екӗл ҫӑтӗда! Ушӑ нкев мӗнӗ! ӑӳӗмкун нӳдакев мӗнӗ ҫӑйкавӳ!

Лӳпӳн Ӗӳлкӑлкӑнӑ ушӑ ҫӑгӑ - ӑӳӳ кӳрӗ: ӑӳӑнӑ кав ҫӑйкавӳлӑ!

Ӗӳрӳӳӗнӑ ӑӳӑнӑкӳӑн ҫӑйкавӳлӑ. Ӗнӑкӑн лӳпӳнӳе ӳӳмкун нӳдагӑн Ӗӳрӳӳӗнӑкӗ ҫӑйкавӳ тӳр Ӗӳрӳӳӗнӑ ма баба - обаритель. Тутэ падул буда сильный северный ветер. Вода в океане дикипела как в котле. Океан буда разшумелся. Волны - лебедки сумасшел кровяным Бурҗуйдак - гагара недвижет - прибавляет, помогает. Тутэ Бурҗуйдак сказал: е, дух океана, пожалуй меня! Выброс меня на берег!

Дух сказал: Как тебя выброшу? Ты убьешся об берег. Четыре курочка будет тут тебя! Как тебя выброшу?

Бурҗуйдак опять просит: Е, дух! Пособи мне! Пожалуйста, не убивай! Пожалуй меня! Тихонько выброс меня на берег!

Дух океана пожалел - тутэ сказал: плыви к берегу!

Бурҗуйдак поплыл к берегу. Теперь дух тихонько выбросил Бурҗуйдака на берег. Этого Бурҗуйдака

ИВ АН СССР Научный архив Ф. Оп. № 20

ухэт нудачэт іван нүві цапкадукэт.
Ві какун тар Гуруjдак івімэчэт
іві́шемі одучэрен: «не горо
ухэткакурге нудачэт міні! Іван
нүві бічэрен Гаjкадувай! «не
йімкун нудачэт тар Мухухка
курге! Ті омокта курцэм
Гаjкадувай! Ті бакацам тар
агэт Кагухнашкакурге! - тухе
думаjцэрен тар Гуруjдак.
Думаjмгэшкі, думаjмгэшкі
тадук курогэ Гаjкадувай
курогэ. Омукэн дундагэн
Гаjкае цайкадуухан існэгэ
ер ухэнэт тар Гуруjдак ку-
рогэ. Горо курогэт ер ухэнэт
тар Гуруjдак. Ер ухэн кете
умне барічэгэт. Ошкэн
дундагэн ер ухэн кувакібігэт.
Гэгі дундагэн ер ухэн пузкэгі
бічэт. Нэн хунгэт дундагэн
ер ухэн бажеті бічэт. Гу
руjдак бічук гіркунэцэрен ер
ухэрэт. Гіркунэмгэшкі, гі
ркунэмгэшкі, гіркунэмгэшкі
Гуруjдак існэгэ мухухма
чэгі - тадук Гуруjдак гі
ркунэмгэшкі тар мухухма чэгу.

вашла выбросила три аршина
берегом. Теперь тот Гуруjдак
вслед - вставши удивляется -
как далеко вашла выбросила меня
три аршина будет до океана!
Как легенько выбросила тот
дух! Я снова пойду на
океану! Я найду ту баба-
оборонец! - так ду-
мает тот Гуруjдак.
Думал, подумал -
пустя пошел - в океану
пошел. Одно место на
берегу океана сидя увидал.
Этим сидом тот Гу-
руjдак пошел. Долго шел
этим сидом тот Гу-
руjдак. Этот сидя много
раз спал. В одном
месте спящий сидя змей
был. В другом месте
змеев сидя вдвой был. Опять
в ином месте этот сидя
четвёрой был. Гуруjдак все
время идет этим сидом.
Шел, шел, шел - Гуруjдак уви-
дал серебряный чум - тут
Гуруjдак пошел в тот серебряный

ИИ АН СССР
Ф. Ош. № 2

ісиӑ. Ісиӑмӗшӗпе мар Буруҗӑк
бурӑсӗ ҫӳҫӗ ісӑн умне хӑрӑлчӑт
тадӑк ӑна ҫӳҫӗ ісиччӗ. Ісиӑ
мӗшӗпе мар ӑна ҫӳҫӗ – ӑнаҫӑт
мар ӑнаҫӗ – тадӑк бӳрӳлӗт ҫӳҫӗ.
Ер ҫӳҫӗ мӑн агӑш-кӑкӳрӗпӗт-
кӑкӳрне тенӗчӗрен.
Буруҗӑк пӳрӗ: бӗ пӑрахӑ ӑна
вакӑлчӑт хӗпӗ! Ӗлкӑкун бакӑлӑт!
Ӗлкӑкун ечӗлтӗҫӑм хӗпӗ!
Ай ӑрӑмӗ – ӑрӑмӗшӗпе
пӳрӗ: Тӗнчӗкӗв, баҗӗ!
Бӗ хӗпӗ ӑҫтӑҫӑм! Нӳкалӗв
мӗпӗ, баҗӗ! Бӗ хӗпе хӗпӗ
ӑҫтӑҫӑм!
Ӗлӗкрӗ мӑн агӑш-кӑкӳрӗпӗт-
кӑкӳрне мӑн Буруҗӑкӗн кӳкӗн
шырӑпӗ нӳкалӗмӑлтӑрӗҫӗ.
Ӗрӗнен бӗкӑн. Буруҗӑк пӳрӗ:
бӗ ӑмӗҫӑм!
Агӑш пӳрӗ: ошкӑнӑ ӑмӗҫӑшпӑр!
Мӑн Буруҗӑк пӳрӗ: Ке!
ӑҫӑл! – тадӑк мӑн
агӑш-кӑкӳрӗпӗт-кӑкӳрне ӑӑн
Буруҗӑк ӑӑн нӳкалӗмӑлтӑ
рӗҫӗ. Нӳкаҫӑтӑкӗ, нӳкаҫӑ
ткӗ, нӳкаҫӑтӑкӗ – нӳкаҫӑ
мӗшӗпе агӑш ӗрӑкшӑ

ИВ АН СССР
Сектор восточных
рукописей
Ф.
Оп.
№ 20

гум. дасшка. Доехали тихо
Буруҗик кругом чума три раза
обогнул – тут чем в гум
увидал – увидавши ту щель
в гум – толкнул в ту щель
тут упал в гум. В этом
чуму та баба-оборотень сидит
Буруҗик сказал: я долго искал
тебя! Теперь нашел!
Теперь неотпущу тебя!
Баба высушала – высушавши
сказала: Садись, человек!
Я тебя хочу! Покупай
меня, человек! Я буду
тебя хочу!
Этот день та баба-обо-
ротень тихо Буруҗик весь
день уповался.
Вечер настал. Буруҗик
сказал: я спю!
Баба сказала: Ложись спи!
Тихо Буруҗик сказал: ну!
хорошо! – тут та баба
оборотень лягил Буруҗик
спал уповался. Уповал
шел, уповался, уп
повалшев – напоповавшись
баба щкуру (шкуры)

ірáкшäцäгö – тадýк хýн тéтыекотчö
тéтыекóтчöметемі начáw бајеwí
ҕáладукпі – тадýк кукуеöгітчöw
омукóнду бајеwíт. Тенемí
ýне тымáтна тáр агíі нýкаҕä
чö бајеwí – тар Бурујдáк
ілíмчöw – іліметемі нáн нý
каҕäчöw агíі.
Агíw нýчö: бі хóма хіні áјаw
ҕäм!
Бурујдáк нýчö: бі хіні áјаwҕäм!
Тадýк нáн тар агí нýкаҕä
чöw бајеwí.
Тар агíw нýчö: бі бáјкáкурwе!
Міндý мурíр кешéкáкун бігíнды!
Тáwіwкаl міні мурíр! Тáwі
ҕäнде – хурýwҕäм хінуý!
Бурујдáк нýчö: ајál! Бі
тáwіwҕäм хіні мурíр! Хурý
wпот міндýле!
Тунé нýчö Бурујдáк-тадýк
хуручö – мурíрду хуручö.
Надáн тырнаніwе нáлакшычöw
тар Бурујдáк мурíрwі –
нáлакшытчаwкі, нáлакшыт-
чаwкі омукóі мурíн ешäw
ісшäчö. Тадýк Бурујдáк
мýчÿшкаш ҕÿду хуручö.

постелила – тутъ одежду сняла –
снявши взяла человѣка за
руки – тутъ укрылась вмѣстѣ
съ человѣкомъ. На завтра
рано утромъ та баба поцѣ-
ловала человѣка – тотъ Бу-
рујдак всталъ – вставши опять
поцѣловалъ бабу.
Баба сказала: я бѣда тебя
хочу!
Бурујдак нучö: я тебя
хочу! – тутъ опять та
баба поцѣловала человѣка.
Та баба сказала: я богатая!
У меня коней много есть!
Собери моихъ коней! Собе-
решь – поѣду къ тебѣ!
Бурујдак сказалъ: хорошо!
Я соберу твоихъ коней!
Поѣдемъ ко мнѣ!
Такъ сказалъ Бурујдак –
тутъ пошелъ – къ конямъ
ушелъ. Семь дней искалъ
тотъ Бурујдак коней – искалъ,
искалъ одного коня не видалъ
тутъ Бурујдак назадъ
въ чумъ пошелъ.

ИВ АН СССР
Ф. 94
Оп.
№ 25

істá цӱ́ – іс̄та̄мсемі тар Бу-
ррӱдак іс̄шагӧ цӱ́ду кӧшкі хӧнаду
хӓ́рі мурі́нкӓ́курге іві́тӓрен. Тар
хӓрі мурі́н тактам ерікшӓ́рен.
Бурӱдак ібі́лжӧт – ібі́мсемі
іс̄шагӧ тар хӓрі мурі́нкӓ́курге.
Бурӱдак ӧдӱ́ӓрен: ӧкун нӧ́тын
ер хӓрі мурі́нкӓ́курге семӧ́?
Тар хӓрі мурі́н агӱ́ду тӱ́рӧ:
ӓ́ӓтмер ліні́ бакагӧ?
Ӓйт тӱ́рӧ: ӓ́ӓтмер хіні́!
Бурӱдак дӧ́вдӱгӧ ер турӧ́р-
дӧ́вдӱмсемі сӧкі́ тӱкӧ́тӧгӧ
цӱ́ӱ.
Тар хӓ́рі мурі́нкӓ́курге іс̄шагӧ
бӓ́ӓгмі – іс̄шӧ́мсемі нӓ́кше
цӓ́гӧ – тадӱ́к тӱ́рӧ: ӧкуні́тын
нӓ́нмакта дӧ́нывдегӧ тунӧ́ӓлім?
Тадӱ́к тар хӓрі мурі́нкӓ́курге
нӓ́н нӓ́кшӧцӓгӧ – Нӓ́кшӧмсемі
нӓ́н тӱ́рӧ агӱ́ду: ібкаӓ хакнӓ́н!
Бурӱдак дӧ́вдӱгӧ турӧ́р мурії
дӧ́вдӱмсемі – такӧ́ліцӓгӧт-
хӧ́ма такӧ́ліцӓгӧткӓ́кун. Тадӱ́к
цӓ́рнацӓгӧ тар мурії –
тунӧ́ тар Бурӱдак цӓ́рнацӓгӧ
кӓ́кун: Нӓ́нӓкнма! хілдӓ́н
укнӧ́ӓ хӓрі ӄӓкурге! цӱ́ӱкӓн?

1) Средний дуз. №. отд. Коллекция Кулаева тунгусов доставленных в музей антропологии и этнографии Академии наук. Л

достиг до чума. Заглянул тойы Бурӱ
дак увидел на чуму сверху дымовой
отверстий двухвол-конь стоящий. Тот
двухвол конь огнем дышет.
Бурӱдак встал – встав сме
рился тот двухвол-конь.
Бурӱдак удивляется: Какой-
такой этот двухвол конь пришел?
Тот двухвол конь баба сказал:
Лучше меня нашли?
Баба сказала: лучше тебя!
Бурӱдак сердился этот разго
вор – высунувшись быстро
вскочил в чум.
Тот двухвол конь увидал человека
увидевши заспешил – тут сказал:
Какой-такой комар пришел
зимой?
Тут тот двухвол конь опять
заспешил – поспешившись опять
сказал баб: запти дыш!
Бурӱдак высунул свой конь
высунувши осердился – бро-
сердился – тут выругался
тот конь. – Так тот Бу-
рӱдак ругался: Собака! Кри-
вая сука, – двухвол! Вредный
дух

Кäкурте! – тухе тäр Бурӳджäк
ҫарнаҫäвкi, ҫарнаҫäвкi тадӳк-кухи
ҫäвӑн. Хӳма кугимäҫирте тер
Бурӳджäк йäн хäрӑмурӑнкäкурте.
Кугимäвкi, кугимäвкi – ҫӳҫi
Капӳлчат. Ӳҫне ӗмӗнӗн – тӑкде
бӳрӗрен – тар Бурӳджäк йäн
хäрӑмурӑнкäкурте бӑвук куги-
ҫäвкi. Капӳлäт кӳкӗн лӑпкӑ
бӑвӳк кӳҫäрӗпе. – Кугимäвкi,
кугимäвкi, кугимäвкi – тадӳк
Бурӳджäк ҫаҫа тäр хäрӑ
мурӑкäкурте. Хäрӑмурӑнка
ӗлӗк бӳрӳйӗ – бӳрӳлмешкӗ-
тӗкӗрӗ аҫӳ: орӑкӗвӗ мӗн
амӑшӗн, йäн ӗнӗн! Ҫӳҫӳкӗ
нӳдикӗвӗ тухӳ!
Аҫӑ ӗвӗрлӗ – ӗвӗрлемешкӗ
ӗр турӑр хäрӑ мурӑ – тӗкӗрӗ:
Э-нэ-нэ-нэ! Ӗтӗркӑн! Ӗтӗ-
ркӑн! Хӗнӳ хутӗ ҫäҫа!
Хурӳҫкавӳ амаӑ!
Тäр хаҫӑ ӗтӗркӑнкäкурте
йäн ӗтӗркӑнкäкурте ӗвӗрлӗ
ӗлӗкӳрӑ аҫӑ – ӗвӗрлемешкӗ
кӳнчӗрӗпе: ӗҫӳнӗтӗн орӑ
ҫӑрӗпе? Ӗҫӳнӗтӗн тӗкӗрӗ?
Кукӗн тӗкӗрӗ – вӗ! хурӳҫкӑ!

Так тот Бурӳджак ру-
гался, ругался тут дрался.
Когда дрался тот Бурӳджак
опять дрова колол.
Дрался, дрался – гуся ело-
мал. Лапу пришел – дождь
идет (падает) – тот Бурӳ-
джак опять дрова колет все
время дрался. Крылья все
мял – всё дрался. Дрался,
дрался, дрался – тут Бу-
рӳджак убил тех дрова-
колов. Дрова – колоть упал
упавши Крикнул баба: позови
моего отца, пусть идет! Ребенок
бросил в огонь!
Баба высунулась – высу-
нувши эти слова дровокола
– закричала: Эгэ-гэ-гэ! Ста-
рик! Старуха! Вашего сына
убили! Идите скорей!
Тот дровокол старик, слыша
старуха условным голосом
бабы – услышав говорит:
Какая-такая зовет? Какая
такая кричит? – невестка
кричала. – ну! пойдем!

Ф. Оп. №

Тыдӳк тӑр хӑрӗс етӗркӳ кăкӳрӗ-
нăн етӗркăнкăкӳрӗ начăр цӳр
кокӑлы[1] – начăртисемӗн ухакӗт ху-
рӳ-рӳчӗ цӳлӗ хурӳчӗ.
Ухăт етӗркăнкăкӳрӗ пӳлнӗ ӗтӗ
ркӗнӗ: чăцăртӑм тӑр бӑтӗр!
Етӗркăнкăкӳрӗ пӳлнӗ: чăцăртӑм
тӑр бӑтӗр!
Етӗркăнкăкӳрӗ нăн пӳлнӗ ӗтӗр
кӗнӗ: мӗн тӑр бӑтӗр кăл
тыкăм бӑрӗштӑм!
Етӗркăнкăкӳрӗ пӳлнӗ: бӗ ӗтăм бӳрӗ
хӗнӗ мӗн! Бӗ ӑмӳкӗн ӑй
шӑм мӗн!
Етӗркăнкăкӳрӗ хӧма тыкӑлӗнӳрӗ
Кăкӳн – Етӗркăнкăкӳрӗ нăн
тыкӑлӗнӳрӑм-кăкӳн – тыдӳк –
тыкӑлӗнӗмӗн тӑр етӗркăн нăн
ӗтӗркăн кӳлӗнӳрӗ – кӑнӷăрӗ
кӑнӷăнки, кӑнӷăнки, кӑнӷăнки
ӗлкăкӳн нăн и мукӧнӗ кӳр
шӳ.
Бӳрӳдăк хӧма нӧлӑмлӗнӳрӗ ӗтӗр
хӑрӗ – нӧлӑмлӗмӗнӗ гăва
чăрӗн Майӗнгӗ: Ӗ, Майӗн!
бӗледжее тӧнӗ! Бӗ хӧма нӧлă
шӑм тӑр ӗтӗр хӑрӗ!
Майӗн пӳрӗ: бӗлеӷăм!

Тут та дьявол старика опять
старуха взяли две кокоры –
взяли верхом тяжами в гумно
погнали.
Дорогой старуха говорит
старику: убьем мы человека!
Старик говорит: убьем мы
человека!
Старуха опять говорит ста-
рику: сердце мое человека
пополам разрывает!
Старик говорит: я не дам
тебя сердца! Я один
свое сердце!
Старуха бога разгневалась.
Старик опять разсердился
тут разсердившись та ста
руха, опять старик подра
лись – дерутся дерутся,
Кричат – теперь опять
в плетях погнали.

Бӳрӳдăк бӑтӑ нӗтӑлмӗн старикӗн
дьявольӗ. – И стыдавшись про
стой Майӗна: Ӑ, Майӗн!
пособи мне! Я бӑтӑ бывал
тут старик дьяволӗ!
Майӗн сказал: пособлю!

[1] Деревья обрубанные с корнем.

РНБ АН СССР
Секция Восточных
Языков
Ф.
Оп.
№ 25

Тар харгіе етырконкакурже нан етыркан
какурже цўі іета.
Мајін ѣышкідукиі нўчö етырконду:
анакае амна - бі бурічäм хінду
амнаду!
Тар етыркон харгіе какурже ана
чöѡ амна - егікакун амнаду
бурічöѡ мурін - буріѡмешемі
тар муріі етышчöѡ амнаі тар
етыркаі харгіе какурже. - Еты
шчöѡмешемі амнаі капурнача
ітеѡ. - Туне бевецäчöѡ
Мајін Бурујдакду.
Тар етыркані ѡача Бурујдак.
Тадук Бурујдак думајцäрен:
егікакун нацам агіѡ!
Мајін нўчö Бурујдакду: ер
агіѡ екеенацäре!
Бурујдак нўчö Мајінду: бі
хома ајаѡцäм ер агіі!
Мајін нан нўчö Бурујдакду:
хі кучікаі агіі іаныт хä
кшат - тадук накаі!
Бурујдак дöлдычö турор Мај-
інѣі - дöлдыметемі - бикача
іван хäктат - іван тырнані
Бурујдак кучітчöѡ агіі тар
іаныт хäктат - тадук

Тотъ дьяволъ старикъ опять ста-
руха до чума достигли.
Мајін сверху сказалъ старику:
Отвори ротъ - я упаду тебѣ
въ ротъ!
Тотъ старикъ - дьяволъ открылъ
ротъ - теперь въ ротъ упалъ
конь - упавши тотъ конь
разорвалъ ротъ тому стари
ку дьяволу. Изорвавши ротъ
изломалъ зубы. - Такъ по-
собилъ Мајін. Бурујдак'у.

Ту старуху убилъ Бурујдак.
Тутъ Бурујдак думаетъ:
теперь возьму бабу!
Мајін сказалъ Бурујдак'у: эту
бабу не бери!
Бурујдак сказалъ Мајін'у:
Я бѣда хочу эту бабу!
Мајін опять сказалъ Бурујдак'у:
ты отдери бабу тремя тали
нами - тутъ бери!
Бурујдак выслушалъ совѣтъ
Мајін'а - выслушавши нашелъ
три талины. Три дня Бу-
рујдак дралъ бабу тѣми
тремя талинами. Тутъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 20
Оп.
№ 20

тáwіwчö кýкшен мурíр агíі — тáwіwметемі хуручö омукóнду агíт мóнгіндýндагін, мóніш цӱ́ду.

хурýцäwкі, хурýцäwкі, хурýцäwкі тадýк уцáт агíw хутéі бáлдыhачö. Тáр хутéі хáргікáкун цäwчö. Тар хáргі цӱ́ду тоhóду гіркýктачö — гіркýктамешемі цäwчö тар хутéі. Нíтекен анhаніwе агíw бáлдыhачö куцакáн — нíтекен куцакáі хáргікáкун цäwчö. Омукóн анhаніwе агíw бáлдыhачо хáмалкічі куцакáі — тáр куцакáі хáмалкі[1] бíчöw. Хáргі нóлäшітчäрен тар куцакáі. Тар куцакáн бáлдыцäрен — бáлдыцäwкі, бáлдыцäwкі — бáлдычöw.

Омукóн умнóе хутéн hýчö аміні́нду: бі хурýцäм Каракáнду[2]! Тáр Каракáі хунáцін бігíн! Бі істäцäм тáр хунáт! Амінíн hýчö: хурýwкел! Тадýк хутéн хуручö Каракáнду. Тáр Каракáн-бáј кáкурwе бíтчäwкі. Тáр Каракáн кýкшен баéлду hýчö: Éкун бајé хáміцäрен héрбін міні́ хунáцін — бýцäм нуháнду

собралъ всѣхъ коней бабы — собравши пошелъ вмѣстѣ съ бабой на родную землю, въ свой гумовище.

Шелъ, шелъ, шелъ — тутъ дорогой баба сына родила. Того сына дьяволъ съѣлъ. Тотъ дьяволъ въ чумъ въ огонь взашелъ. Вошедши съѣлъ того сына. Каждый годъ баба рожала ребенка — каждаго ребенка дьяволъ съѣдалъ. Одинъ годъ баба родила запятнаннаго ребенка — у того ребенка родимое пятно было. Дьяволъ боится того ребенка. Тотъ ребенокъ ростетъ росъ, росъ — росъ — выросъ.

Одинъ разъ сынъ сказалъ отцу: я пойду къ Каракану. У того Каракана дочь есть! Я посмотрю ту дѣвку! Отецъ сказалъ: пойди! Тутъ сынъ ушелъ къ Каракану. Тотъ Каракан богатый былъ. Тотъ Каракан всѣмъ людямъ сказалъ: какой человѣкъ узнаетъ имя моей дочери — отдамъ ему

1) Зернистое образование на поверхности кожи.
2) Начальникъ.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Ф. 27 Оп. № 21

хунáцін! Таманíн сáйт híцáм!

Бájевтор кешéкáкурге Каракáнду емегý. Нíтекекен олмéйт ájантеý нáдá хунáцін Каракáнгі. Éнада ечáнмáгінкацáгы нербíн хунáцíі.

Хутéн Бурцjáк емéцáрен цýвái Карикáнцу. Мар цýге емéцегý аґíі - мáр аґíі нербíн бíґíндем - Мáмáкшін - амáкшін!" Ер аґíн Мáмáкшін - амáкшін цýцýцáрен лýге. Бурцjáк - хутéн емíнмочýн ієімáнмешеші ієшáцáрен мар аґíі. Мáмáкшін - амáкшін амýтцувái хурцý. Бурцjáк - хутéн нан тар амýтцувái хурцý. Мáмáкшін - амáкшін хóкоцáрен мýі кавáнду - тидýк нýнцáрем: Óкі бájевтор ечáн мáгінкацáчöл нербíн „óтыкі емцjá"!?).

Бурцjáк - хутéн дóвдычý нербíн хунáцін - дóвдымешеші урýлýн - тидýк цýду Карикáні хурцý. Бíркýкалýн цýду тар хутéн Бурцjáкка нýрý алíнíнду: Гі хáмі нербíн хíнí хунáцін! Карикáн нýрý: ékунíтым хí бájе цáвíзсь? Хíнды нербíн дог! Камын не кузыш!

Нарцу мнимешево из Карикану пришло. Каждый парень хотел взять дочь Карикана. Никто неугадал имя дочери.

Сын Бурцjака идет из гущи Карикана. Тр того чума вы шла баба - тай баба имя есть Мáмáкшін - амáкшін. Эта баба Мáмáкшін - амáкшін возупа - скает. Бурцjака сын остановился - смотрит смотрит на ту бабу. Мáмáкшін - амáкшін к озеру пошла. Бурцjака сын опять на то озеро пошел. Мáмáкшін - амáкшін черпает воду в котел - пупа говорит: скойки нарцу не угадали имя: óтыкі емцjá

Бурцjака сын услыхал имя дочери - услыхавши обрадовался пуп в гущи из Караканы пошел. Пришел в гущи тот сын Бурцjака сказал отцу: я знаю имя твоей дочери! Карикан сказал: Какой-такой ты человек умный?! Узнал

Секция рукописных фондов Ф. Оп. № 2

міні хунаџін – нукее! Теџä
нуненде – буџäм хінду хунаџін
міні!
Буруjдак-хутен хівбачöм хунаџін
тадук кошыковўчом баку хуна
џіі – нучö: отыкі емыја! [1]
Еду нербін хіні хунаџін!
Каракан нучö: теџä нуненде
бајенмыш! Накал міні хуна-
џін!
Буруjдак-хутен начаw Каракан
хунаџін – тадук мучўшкат мо
ніш џўду хуручö.
Хунаџін нучö амінінду: тыкее
мініт накуі! Оне бі омукон
хуруџäм? Бі новäтіџäм!
Амарнут накун мучўгінан хі-
нду емеџäн!
Амінін довдыметемі хунаџін
– тычöw накуі.
Ечікакун Буруjдак-хутен,
нан Каракан хунаџін, нан
накун хунаџіні омукунду
хуруwчö Буруjдак-хутенду
џўду. Тар накун хунаџіі
нербін бічöw Ететыр.
Тар Ететыр інџäрен куто
тыіду – нітекен тырганіwе –

имя моей дочери – скажи!
Вѣрно скажешь – отдамъ тебѣ
дочь мою!
Буруjдак'а сынъ показалъ на дочь
тутъ ущипнулъ половой органъ до
чери – сказалъ: отыкі емыја!
Здѣсь имя твоей дочери!
Караканъ сказалъ: вѣрно говоришь
человѣкъ! Возьми мою дочь!

Буруjдак'а сынъ взялъ Каракан'а
дочь – тутъ назадъ въ свой
чумъ пошелъ.
Дочь сказала отцу: отпусти
самной брата! Какъ я одна
пойду? Я боюсь!.–
Послѣ братъ назадъ къ тебѣ
придетъ!
Отецъ выслушавши дочь от-
пустилъ брата.
Теперь Буруjдака сынъ, опять
Каракана дочь, опять братъ
дочери вмѣстѣ пошли Буру
jдака сыну въ чумъ. Тому
брату дочери имя было Ете
тыр.
Тотъ Ететыр живетъ у зятя
каждый день

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

цётцэрен ошкён мурії. Курэгэ
теңетчэткі Ошкёндү мэр Этс
тэйр нән хүлён-Бүрүјдәк
ёгга дәешәткәлі. Теңетчэт
нүтәр әјәнүј.
Ошкән аптапітге бәјёлгэр
ёлеҗё Карәкәндү. Карәкән
күрё: ёгга бәјёлгэр пәнітгё?
Ёгга мёја?
Бәјёлгэр күрё Карәкәндү:
Бү хүрүгтэм Бүрүјдәк.
Мэр Бүрүјдәк нән нүпәндү
хүтсі бү ңәцәгтэм.
Хіні хүнәцін кәцәгтэм-
лүчүшкэм ліні хүрүгткәм!
Карәкән дөвдмгёт мәніп бәјё
лгэр - дөвдмлетсені күрё:
Кё! хүрүгкедү!
Нәүк бәјёлгэр хүрүгтё.
хүрүцәткі, хүрүцәткі, мэр бәјёл-
гэр, хүрүцәткі - ісша чүі
Бүрүјдәк. Хүнәцін карәкәі дөвд
гё дивкүрәс бәјёлгэр, хүгі,
хёкы - дөвдмлетсені нёләцәпгэт.
Ецін стәгбічін - бецүпвсы. Этс
тэйр әлицәгё. Ёкі хёрцгцәјен
нікүі: Этсцёр, Этсцёр ієі
лкәр! Бәјёлгэр ёлеҗё!

сходился одного хана. Долго
сидели вместе тот Этецёр
отец сына Бурунджака - на
кто не знает. Сидели
очи хорошо (дружно).
Один раз народ пришел
к Караканду. Карахан
спросил: чем народ собрался?
Чем нагр?
Народ сказал Караканду:
Мы пойдем к Бурунджаку
того Бурунджака отец его
сына мы убьем!
Тебя дочь отберем - на
зарг к себе приведем!
Караган высунул свою
народа - высунувши сказал:
Ну! Ступайте!
Пуст народ ушел. Шел,
шел, пока нарід, шел -
достиг чума Бурунджака.
Дочь Караканда услыхала го
лос народа, шум, топот -
услышавши испугалась.
Шума не было - дикий олень про
мышлять шел. Этецёр стал
сестре будить брата: Этецёр, Этецёр
вставай! Народ пришел!

ИВ АН СССР
Архив Востоковедения
Ф.
Оп.
№

хері біцäрен!
Ететыр ечäждовцäрен — áміцäрен.
Екі нáн хéрыжцäрен накýі: Ететыр, Ететыр, пожáлуј, ілімкал! Бојéвжор кетéкáкун емечö!
Хері біцäрен!
Ететыр нáн éжа да ечäждóвдыра — áміцäрен.
Екі хонóцäрен — тадýк іваны тын умнóе нáн хéрыжцäрен накýі: Ететыр, Ететыр! ілімкал! Óне ечäждóвцäнде?
Ечікáкун бојéвжор еменóн — Бý жáцäрен!
Ететыр нáн ечäждóвдырен — біжук áміцäрен. Тадýк екі халкá пачáж — тóр халкáтпі хонкóтывчö хöдý Ететыр.
Ечікáкун Ететыр ілімчöж — ілі метемі пýчö екіду: éжа хінду мéја?
Екі пýчö: ілімкал! істäкал! Кетéкáкун бојéвжор емечö! Хері біцäрен!
Ететыр дóвдычö турóр екі: — дóвдыметемі ілімчöж. — Тадýк тыречöж омукóн мóже тóр мóжыт жáча кýктен бојéвжор.

Война будетъ!
Ететыр не слышитъ — спитъ.
Сестра опять будитъ брата: Ететыр, Ететыр, пожалуйста, вставай! Народу много пришло!
Война будетъ!
Ететыр опять ничего не слышитъ — спитъ.
Сестра плачетъ — тутъ третій разъ опять будитъ брата: Ететыр, Ететыр! Вставай! Какъ не слышишь? Теперь народъ придетъ — насъ убьетъ!
Ететыр опять не слышитъ — всевремя спитъ. Тутъ сестра молотокъ взяла — тѣмъ молоткомъ стукнула по лбу Ететыра. Теперь Ететыр всталъ — вставши сказалъ сестрѣ: чего тебѣ надо?
Сестра сказала: вставай! Смотри! Много народу пришло! Война будетъ!
Ететыр выслушалъ слова сестры — выслушавши всталъ. Тутъ выдернулъ одно дерево тѣмъ деревомъ убилъ всѣхъ людей.

Ф. 49
Оп. 9
№ 21

Тадýк хутéн-Бурýјдак емечö. Ететыр нýчö кутóтыду: еду́ емечöн кетéкáкун бајéвтор. Бі кýктен бајéвтор тáча. Егікáкун нӱвгіцäнтот хýнкту дýндатынду!
Кутóт óдуцäрен – óдуцäнметемі нýчö: ајáв! Нӱвгіцäнтот!
Тадýк нӱвгічöв хýнкту дýндатын ду. Дýндатын бакачá – еду́ емóнмочöн. Кутóт нáн беӱ́ пывгö. Тадýк еду́ дýндатынду нáн кетéкáкурте бајéвтор емечö. Ететыр нáн áміцäрен. Екі дóвдычöн дывнýрав бајéвтор, кунí, хекі – дóвдыметемі хéрыцäрен накýі: Ететыр, Ететыр, ісімкав! Нáн кетé кáкурте бајéвтор емечö! Нáн хері біцäрен! Пожáвуј, ісімкав!
Ететыр нáн éтада ечäндóвдырен – áміцäрен. Тадýк екі нáн начáн хавкá – начáнметемі тар хавкáтті хáнкопывчö хаöду ететыі. Егікáкун Ететыр ісімчöн – ісіметемі нýчö: éтта хінду мéја?
Екіі нýчö: Ететыр ісімкав

Ф. 49
Оп. 21
№ 21

Тутъ сынъ Бурýјдак'а пришелъ. Ететыр сказалъ зятю: Суда пришло много народу. Я весь народъ убилъ. Теперь аргешимъ въ иное мѣсто! Зять удивляется – подивившись сказалъ: хорошо! Аргишимъ! Тутъ аргишили въ иное мѣсто. Мѣсто нашли – здѣсь оста новились. Зять опять ушелъ дикихъ оленей промышлять. Тутъ суда-на мѣсто опять много народу пришло. Ететыр опять спитъ. Сестра услыхала голоса народа, шумъ, топотъ – услышавши будитъ брата: Ететыр, Ететыр, вставай! Опять много народа пришло! Опять война будетъ! Погна луйста, вставай!
Ететыр опять ничего не слышитъ – спитъ. Тутъ сестра опять взяла молотокъ – взявши тѣмъ молоткомъ стукнула полбу Ететыр'а. Теперь Ететыр всталъ – вставши сказалъ: чего тебѣ надо? Сестра сказала: Ететыр вставай

аманá! Нáн кетекáкун бајéвwор емечӧ! Нáн херí бíцäрен!
Тáр Ететыр ілімчӧw – ілімстемі тыручӧw омукóн мówе – тар мáwыт wáча кýктен бајéвwор кутóм емечӧ. Ететыр нýчӧ кутóду: нáн едý кетекáкун бајéвwор емéчӧ – бі нáн wáча кýктен бајéвwор!
Кутóм дóвдычӧ – дóвдыметемі óдуцäрен: óне омукóн бајéкáкурwе wáчаw кетекáкун бајéвwор?
Ететыр нáн нýчӧ кутóтыду: Нӱвгіцäwном хýнкту дýндаhынду! Едý нáн емéцäрен бајéвwор – нáн херí бíцäрен!
Кутóм нýчӧ: Ке! Нӱвгіцäwном тадýк нӱвгіцäгаw хýнкту дýндаhынду. Дýндаhын áјанчӱ бакачá. Бурујдáк хушéн бáј-бајé – бігíнды. – áјанчӱ теhéтчäрен. Тунé бíцäwкі. Омукáн анhаніwе рыпчу бігӧw. Агіw бáвдынача кунцакáн – бáвдынамéшемі бýчӧw. Тáр кунцакáн бігӧw агіткáн.
Хенденыгі хуцáн Кéківдан

скорѣе! Опять много народу пришло! Опять война будетъ! Тотъ Ететыр всталъ – вставши вырвалъ одно дерево – тѣмъ деревомъ убилъ всѣхъ людей. Зять пришелъ. Ететыр сказалъ зятю: опять здѣсь много народу пришло – я опять убилъ весь народъ!
Зять выслушалъ – выслушавши удивляется: какъ одинъ человѣкъ убилъ много людей?
Ететыр опять сказалъ зятю: Аргишимъ въ иное мѣсто! Суда опять придетъ народъ – опять побольше будетъ.
Зять сказалъ: ну! аргишимъ! Тутъ аргишили въ иную землю. Мѣсто доброе нашли. Бурујдак'а сынъ богатый человѣкъ есть. Хорошо (вдостаткѣ) сидитъ. Такъ былъ. Одинъ годъ худо было. Баба родила ребенка – родивши – пропала – тотъ ребенокъ былъ – дѣвочка.
Великій шаман Кéківдан

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культур
Ф. 49
Оп.
№ 25

нӓмhанцӓ́чӧw іла́н тырhаніwе – нӓмhацӓ́wкі, нӓмhа́цӓwкі, нӓмhацӓ́wкі – ечӓ́wбе́лецӓчӧw – бу́річӧw а́гіі.	шаманилъ – три дня шаманилъ, шаманилъ, шаманилъ, шаманилъ – не пособилъ – отдалъ бабу.
Хуна́цінка́н ба́лдыгачӧ – бал дыцӓwкі, балдыцӓwкі, балды́цӓwкі ба́лдычӧ – а́јапчӱ-ка́кун хуна́ш бігі́нды.	Дочка росла – росла, росла, росла – выросла. – Хорошая дѣвка есть
Бурујда́к-хуте́н на́н ба́јтме́р о́цӓчаw. Хе́кдыкачі́ты бајé о́цӓчаw. Та́р Бурујда́к-хуте́н туhé хо́катчӧw: бі хеhдыгі́ бајé! Бі ба́ј-бајé! Бі епецы́гі бајé! Епецы́тмер міні́ а́чін!	Бурујдака сынъ еще богаче сдѣлался. Гордый человѣкъ сдѣлался. Тотъ Бурујдака сынъ такъ хвасталъ: Я великій человѣкъ! Я богатый человѣкъ! Я сильный человѣкъ! – Сильнѣе меня нѣтъ!
Туhé хо́катчӧw тар Бурујда́к-хуте́н. Омуко́н тырhаніwе хуте́нду Бурујди́к хуручӧ́ омуко́н бајека́н. – еку́н бајé е́wада ечӓ́w ха́мі	Такъ хвасталъ тотъ Бурујдака сынъ. Одинъ день Сыну Бурујдак'а пріѣхалъ одинъ человѣчекъ – какой человѣкъ – никто не знаетъ
Та́р бајека́н ну́чӧ амі́нінду: Пака́л мі́нду хуна́цін! Амі́нін ну́чӧ бајеlwар: і́сшӓ кавду е́куні́тын бајé хуручӧ́?	Тотъ человѣчекъ сказалъ Отцу: Отдай мнѣ дочь! Отецъ сказалъ людямъ: посмотрите какой-такой человѣкъ пріѣхалъ?
Та́р бајека́н мурі́нду тепе́тчӓрду тадýк ну́нен:	Тотъ человѣчекъ на конѣ сидитъ – тутъ говоритъ:

ИВ АН СССР Центр Восточных Рукописей Ф. 69 Оп. № 25

ісшäкадуу лiнi! ӧjaнӧj ісшäкадуу лiнi! ӧjaгi бi?

Тадук Бурӯjдäк хутéн емéцäйӧн - емéцäметеш ісшäцäрен тáр бajeгi. ісшäйӧн тáр бajeгi хóма нóвäшгäйӧн - ешуснецäйӧн - тáр бajeгi бiйӧн Цäнéi-бáба хутéн!

Ісшäшеш емí тáр хáргiкáкурте Цäнé-бáба хутéi Бурӯjдäк хутéi мӯрӯjӯду ваi цӯду хурӯй.

Гäгi тюрнанi тáр хáргiкáкурте Цäнé-бáби хутéн нäн емеӯ - емí мешеш нäн невацäрен хунáцiн. тáр Бурӯjдäк-хутéн хóма нóвäкш цäгä - цӯду тенешäрен ешäй емецäрен.

Гäнштын тюрнанi тáр хáргiкáкурте Цäнéi-бáба хутéн нäн емеӯ - емéштöнi кӯрӯ: абá ткевду лiнi тенеш! тенеш тамашiн хурӯцäм! - тувé кӯрӯ тáр хáргiкáкурте хутéн Цäнéi-бáба - тадук хурӯцäй. Бурӯjдäк-хутéн хóма нóвäкшäй-ейкäкун думajцäрен: ешта áцäш?

Хунáцiн кӯнцäрен аминнду: хi хáкалӧй бajéвду: бi енецäгi!

смотрите меня! хорошенько смотрите меня! хороший я?

Тогда Бурӯjдäка сынъ взялся - взялся думать смотреть того человека. Какой-нибудь тот человек будет нетрадиционный - тот человек был Цäнéi-бабы сын!

Насмотревшись того девочки Цäнé-бабы сына Бурӯjдäка сынъ ходить в гумно ушел.

На другой день пятая девочка Цäнé-бабы сынъ опять пришел - пришедши опять пригласил дочь. Тогда Бурӯjдäка сынъ бродить стал - в гумно ходить - не выходить.

На третий день пятая девочка Цäнéi-бабы сынъ опять пришел - пришедши сказал: долго ждать мне давно! Завтра рано приведу. - Мне сказал пятая девочка сынъ Цäнéi-бабы — пошел ушел.

Бурӯjдäки-сынъ брод стоять - теперь думает: чего сулил?

День говорить кончу: бы хвастать твоему народу: -

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 27

енеҷ'ытмер мінӣ а'йін! - муке' кура'
хінӣ! Ейкакун е'ка бі'ҷа'рен?
Аліні'н омукан турӑн емӑ'ткура' -
хі'муваын.. Кунаҷі'н хатоҷа'ка.
хатоҷа'ткі, хатоҷа'ткі, хатоҷа'ткі -
тадук кура' : бі тӯ'саҷа'м!
Аліні'н ӑа'н хі'муваын.
Терекӣ ӯне тымма'тка кунаҷі'н тӯ'
неҷа'ҷӑ.
Дӑгінӑтын тиркаӣ Бурӯҷда'к-кутене'ҷ
ӯ'ӯҷ лӯ'м кайгикакурите Ка'ке-баба
емеҷӑ - емеметеӣ кура' :
Е'ка'ка курӯ'н бі'ҷа'рен? О'кі
тамаӣ'н ме'ҷа? Терекӣ
мінӣ хутӑ'н емеҷа'рен!
Бурӯҷда'к хутӑ'н омукан турӑн
ешӑ'т кунен тар хайгӯҷкакурте.
Бадже'ктар кетекакун емеҷа'рите
курлӯ'ҷӯрваӣ.
Бурӯҷда'к-хутеӣ кунаҷі'н уҷа'т омукан
етыркан ішаҷа. Ішаметеӣ кура'
тар-етыркандӯ : Е, етыркан, бе'ҷеукее
мінӯ'! Позвакӯ бе'ҷеукее! Хі'вакае
мінӯ' уҷа' - ітокі бі тӯ'саҷа'м!
Етыркан дӑҷдӑма кунаҷі'н -
дӑҷдӑметеӣ кура' : аjа'е! бі
бе'ҷеҷа'м кінӯ'! Тадӯ'к етыркан
хі'ваҷа'т кура'ҷа'! уҷа'нкан -

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

семьнае мест ныне! - тень говорит
ты! Теперь чего будешь?
Отец одного слова не сказал -
молчит. Дочь плачет. Пла-
кала, плакала, плакала - тут
сказала: Я убгу!
Отец опять молчит.
На завтра рано утром дочь
убежала.
На четвертый день Бурундака-сын
в гости сама два колиха Кёке-
баба пришла. - пришедши сказала:
Когда свадьба будет? Сколько
Камлму надо? Завтра
мой сын придет!
Бурундака сына одного слова не
говорит пиф два колиха.
Наряду много приходит на
свадьбу.
Бурундака сына дочь дорогая
идут старуху увидала. Уви-
давши сказала мой старух:
Э, старуха, тебя мне! Ты
замужешь, пусть! Пойдем мы
дорогу куда я убгу! - Старуха
выслушала дочь - выслушавши
сказала: Хорошо! Я пособлю
тебя! Тут старуха пакуала дверь

кіёвамеёсеи нуръё: ёр ӯцáнкан тӯ
псакае! Ёр ӯцáнкан манáнцäрен
хі бýрікае дýндадӯ тадýк дáвды-
кае!

хунáцін дáвдичӧ тудóр ешкáнаї
-дáвдмешеёмі тӯсацäгӧ. Тӯйса
цäнкі, тӯсацäнкі, тӯсацäгкі
ӯцáнкан манаґӧн. Ёдӯ хунáцін
бýрічӧн дýндадӯ - тадýк дáвды
цäрен: дýндадóнін ёкунітын конкó
дáвдичӯ. Тадýк дýндадóнындукӧ
хіінчӧн хувýкáн баґёкáн - тар
баґá бічӧн óне іпáракан - ёр бічӧн
Маґін. Хунáцін нуръё ёр баґёкáнды:
Боёдёкев міндý баґёкáн! Цäґакас
міні!

Маґін дáвдичӧ хунáцін - дáвды
мешеёмі нуръё: аґáс! Хурýнкӧт
олцёóндӯ! Тадýк амбáрдӯ хурýӧ
Тар амбáрдӯ маґін хунáцін мé
пешкеӧ́н - мéпешкеӧ́нмешеёмі
мóм хурýӧ.

Бурýґдаґ цшéн цýӯдӯ кешéкáкӯн
баґёéтӧр курмýӯдӯ емеёӧ. Тар
баґёéтӧр тапýчӧ - дакумóцäй
рен - нáн цäмцäрен.

Цäнéі-бáба хумéн емеёӧ - емé
мешеёмі нуръё аміндӯ: íре

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 25

тропинку. Какавши сказала: этой
тропинкой бери! Эта тропинка
кончится ты увади наземлю путь
сущий!

Дочь выслушала слова старухи -
выслушавши побежала. Бежала,
бежала, бежала - тропинка
кончилась. Дорогу дочь пришла
к дому - путь сущий: пар
домечо какайто стоял. Путь
тут пар домик выскочил малень-
кий человечек - наш человек
был как мизинец - это был
Маґін. Дочь сказала этому
человечку: киеби мат человечек!
Спаси меня!

Маґін дочери дог - выслу-
шавши сказал: хорошо! Пой-
дем вместе! Путь в амбар
увел - в пятый амбар Маґін
дочь посадил - посадивши
сам ушел.

Бурýґдаґ сину в гумно лягушечью
парицу на свадьбу принёс. Тот
народ собрался - медленно обитель
голодает.

Цäнéі-бабы сын пришел. При
шедши сказал отцу: гуп

хіні́ хуна́цін? Ку́кшен бајéвӧр
курмӱ́ӧду хіні́ цӱ́ду та́ӧіӧчӧ –
хуна́цін а́чін?! Кі́ракчӱ бі́цӓрен!
Аміні́н омуко́н тура́н ечаӧ́ӧнен
– хі́мувавын.

Іва́н тырhані́ ку́кшен бајéвӧр
ала́дчӓӧ курмӱ́ӧ – ху́націн а́чін
Дыгіні́тын тырhані́ Цӓhéі-ба́ба
хуте́н hу́чӧ: Хуна́т ту́псацӓгӧ!
А хуру́ӧцӓм хуна́тдукпі! Гі
бака́цӓм хуна́ш! Гу ала́т
кевду міні́! Е́мецӓм-курмӱ́ӧ
бі́цӓрен! – туhé hу́чӧ Цӓhéі
ба́ба хуте́н – тадӱ́к хуру́чӧ.
Хуру́цӓӧкі, хуру́цӓӧкі, хуру́-
цӓӧкі омуко́і уцӓ́н ечӓ́ӧ і́сшӓгӧ:
Та́р ха́ргіка́курӧе о́дуцӓрен – о́не
уцӓ́н а́чін? – тадӱ́к на́н hава
ктыцӓрен уцӓ́н. hава́ктытчаӧкі,
hава́ктытчаӧкі, hава́ктытчаӧкі
тадӱ́к омуко́н уцӓ́н бакача́.
Та́р уцӓ́т аӧ́кі ту́псацӓгӧ.
Уцӓ́т ха́ргіка́курӧе а́јачі етырка́н
і́сшӓгӧ. Та́р етырка́н hу́чӧ:
І́ва ху́рунды бајéнмыш?
Та́р ха́ргі омуко́н тура́н ечӓ́ӧ
hу́чӧ – ча́шкі ту́псацӓгӧ.
Тадӱ́к Мајі́ні і́сшӓгӧ. Та́р

твоя дочь? Весь народъ на
свадьбу въ твой гумъ собрался –
дочери нѣтъ?! Срамъ будетъ!
Отецъ одного слова не говоритъ
– молчитъ.

Три дня весь народъ ожидалъ
свадьбы – дочери нѣтъ.
На четвертый день Цӓhеі-бабы
сынъ сказалъ: дѣвка убѣжала!
Я пойду за дѣвкой! Я найду
дѣвку! Вы дожитайтесь меня!
Приду – свадьба будетъ! –
Такъ сказалъ Цӓhеі-бабы
сынъ – тутъ ушелъ.
Шелъ, шелъ, шелъ одного
слѣда не видалъ. Тотъ дѣя-
волъ удивляется – какъ слѣда
нѣтъ? – Тутъ опять ищетъ
слѣдъ. Искалъ, искалъ,
искалъ – тутъ одинъ слѣдъ
нашелъ. Тѣмъ слѣдомъ бы-
стро побѣжалъ. Дорогой
дѣяволъ добрую старуху
увидалъ. Та старуха сказала:
куда идешь человѣкъ?
Тотъ дѣяволъ одного слова
не сказалъ – дальше побѣжалъ.
Тутъ Мајі́ні увидалъ. Тотъ

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

Харгікакун мајінду нуҷӧ: хі іешаҷӧ іла тупсаҷӧ хунат?
Мајін нуҷӧ: бі накун хінунду ӈан ѡеҥаду — оне хінітдукні нунҷӓм?
Ҷаҥеі-баба хутен нунен мајінду: хі ежелнуне! Хі хілбакал ҥа ватпі уҷан — іла хунат тупсаҷӓгӧ?
Мајін еман еҥегічӓѡ ҥаватті мучӱшкат
Ҷаҥеі-баба хутен тыкуліҷӓчӧѡ какун — тыкуліѡмешемі нуҷӧ: бі ѡаҷӓм хіні! — Тадук мајін ачінодан.
Тар ҷӓҥеі-баба хутен хома ты куліҷӓгӧѡкакурѡе — тыречӓѡ ку ктен моѡе — ечӓѡбакача мајін
Мајін тупсаҷӓгӧ амбардуваі — тупсамешемі думајҷӓрен: бі тыҷӓм хунат!
Амбардуваі іста тар мајін — істаметемі тычӧѡ хунат
Хунат ӈан тупсаҷӓгӧ. Ер хунат уҷат омукон Гукатыр істӓгӧ. Тадук хунат нуҷӧ тар букатырду: ҥакал міні! бі хіні ӓјаѡҷӓм! Бі нӓлӓ шітчӓм харгікакурѡе. Тар

дѣвалъ Мајін'у сказалъ: ты видалъ куда убѣжала дѣвка?
Мајін сказалъ: я братъ солнцу опять мѣсяцу — какъ съ тобой говорю (буду разговаривать)?
Ҷаҥеі-бабы сынъ говоритъ Мајіну: ты неразговаривай! Ты покажи рукой дорогу — куда дѣвка убѣжала? — Мајін нарочно махнулъ рукой назадъ.
Ҷӓҥеі-бабы сынъ осердился — осердившись сказалъ: я убью тебя! Тутъ мајін'а нѣтъ — стало (изчезъ).
Тотъ Ҷӓҥеі-бабы сынъ бѣдно осердился — вырвалъ весь лѣсъ — не нашелъ Мајін'а.
Мајін побѣжалъ къ амбару — побѣжавши думаетъ: я отпущу дѣвку!
Амбара достигъ тотъ Мајін — достигши отпустилъ дѣвку. Дѣвка опять побѣжала. Эта дѣвка дорогой одного богатыря увидала. Тутъ дѣвка сказала тому богатырю: возьми меня! Я тебя хочу! Я бо хось дѣвала. Тотъ.

ИВ АН СССР
Центр Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 20

хáргі міні áјаѡҷäрен! Ненáкынма!
Букатыр дóвдычи хунáт-дóвды
метемі нýчö: ајáл! Бі нá-
ҷам хіні! Тáр хáргі бі
ѡáҷäм! Хі áјаѡҷї хунáм!
Бі áјаѡҷäм хіні! - Нуhé
нýчö тáр букатыр - тадýк
нагáѡ хунáм.
Ҷӱрынітын анhані агіѡ бáвдынага
хутéі.
Омукóн умнóе агіѡ нýчö едыіду:
хурýѡкел, міні едыј, урý мініду!
Хі ӱвóшкі хурýѡкел! Бі хіні
уҷáт нӱвгіҷäм!
Букатыр дóвдычö агіі - дóвды
метемі нýчö: ајáл! Бі
хурýҷäм хіні урýвду! Óне
уҷá бакаҷäм? Бі éчäхáмі
уҷáі! Хі ӱвóшкі хурýѡкел-
бі хіні́ѡ уҷáт хурýѡҷäм!
Тымáтна ýне тар Букатыр
ілімчöѡ - ілімметемі орóр тáві
ѡчö - тадýк агіѡ нӱвгіҷäчöѡ
монгіндýндагінду. Тар Бу-
катыр тырéчöѡ уҷáт кýкшен
мóѡе - тырéѡметемі ýјтчöѡ
мóѡе - тадýк хурýѡчö урýвду.
Хурýҷäѡкі хурýҷäѡкі - істá

дьяволъ меня хочетъ! Собака!
Богатырь выслушалъ дѣвку -
выслушавши сказалъ: хорошо!
Я возьму тебя! Того дьявола
я убью! Ты доброя дѣвка!
Я тебя хочу! - такъ сказалъ
тотъ богатырь - тутъ взялъ
дѣвку.
На второй годъ баба родила
сына.
А одинъ разъ баба сказала мужу:
Пойди, мой мужъ, къ роднѣ мо
ей! Ты впередъ пойди! Я
твоей дорогой аргишу!
Богатырь выслушалъ бабу - вы
слушавши сказалъ: добро! Я
пойду къ твоей роднѣ! Какъ
дорогу найду? Я незнаю
дороги! Ты впередъ пойди
Я твоей дорогой пойду!
Утромъ рано тотъ Богатырь
всталъ - вставши оленей собралъ
- тутъ баба аргишила на
родную сторону. Тотъ Бо
гатырь вырвалъ дорогой
весь лѣсъ - вырвавши
связалъ лѣсъ - тутъ понесъ
роднѣ. Несъ, несъ - донесъ.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 20

Буруjда́к цу́і іста́. – Іста́ме
теми́ пу́чӧ: па́кавду міні́
мо́же! ва́нчапыкавду уjу́р!
Бу́рішкавду мо́же ду́ндаду!
мі́рев міні́ де́ручӧн! – Ча́в
омуко́н бі́цӓрен!
Омуко́н букашы́р ва́нчапычӧн
уjу́р – ванча́пыжмстеми бу́
річӧн мо́же ду́ндаду.

Буруjдак'а чулъ достигъ. До
стигши сказалъ: возьмите
мои дрова! Развяжите
узелъ! Свалите дрова на землю
плечи мои устали! – Одинъ
умъ будетъ!
Одинъ богатырь развязалъ
узелъ – развязавши свалилъ
дрова на землю.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архивов
Ф. 69
Оп.
№ 25

ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ ПЕЧАТЬ ЗЫАТСКАГО

121 R. Ruvrov. Э. Анр. Зи.
Винова тай Р. Кенгуг, Зи. Э.

Бурүдак

(Продолжение)

Бадук тар букатырыв кугиячоч ібан тырпанiче кугиячоч - нiдуда етан ячiячö.

Мбнагi букатiр нурö : Ке, егикакун, тенкес! Андагiл бiячоч! Ке, нурутрбм мiнi чiдду!

Бадук тар букатырыв нурурö мбнагi букатiр чiдду нурдчö. Удм ібан амутцiл бiчоч. Бутцiн амутду олукан баjé тéвсрöч - хевкiчоч. Ер баjé хутéн мбнагi букатiр бiчоч.

Букатырыв iсшiчо тар баjéчi - iсшi мсiсмi нурö : бу тячятбт тар баjéчi- бадук нурурö.

Хутéн мбнагi букатiр хéвкiччö - хéвкi тмсiсмi амiцячöч нокедu.

Букатырыв аракукан смсгö тар баjéду. Тар баjé хбма амiцячрен. Олукбн букатiр анначаг котбн тар баjéчi - бадук тар баjé сбкi iliмcöч - iliмcмi цячачаг олукан букатiр - бадук нiдячöч тар букатiр амутду. Тар букатiр будéн.

Егикакун тар хутéн мбнагi букатiр цячачаг мбнiщ амiнi - бадук тар хутéн нан амiнiн кугиячоч. ібан тырпанiче кугиячоч - нiдуда

Тут тт богатыри драмсб- тры дни драмсб- никто не убил.

Ленний богатырь сказал: ну, теперь, садись! Друзьями будем! Ну, пойдем в мой дом. Тут тт богатыри пошли в Ленному богатырю в гости пошли. Дорогой тут озера было. Насредине озера один человек сидел мертвец. Этот человек сам ленов богатырь был.

Богатыри увидали того человека- увидавши сказали: мы убьем того человека — тут тут.

Сын Ленного богатыря мертвец — вскакавшись успели на кру. Богатыри тихонько подошли к тому человеку. Тот человек вода стоя. Один богатырь тянул отказом того человека - тут тот человек выскочил - выскочивши пой мал одного богатыря - тут бросил того богатыря в озеро. Тот богатырь пропал. Теперь тот сын Ленного богатыря напомнил своего отца тут тот сын опять отсюда дрался

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

1.

етáн ѿáтеда

Éкунітын баjé? Éѿа хіні амінін? Éѿа хіні енін? – hýчö амінін.

Хутéн hýчö: Міні амінін урýлду енін хуручö. Енін, ела, ўлошкі!

Бі хіні амі! – hýчö Мóhачі букатыр тадýк кýмнечöѿ хутéі

Три дня дрались никто не убил.

Какой человѣкъ? Кто тебѣ отецъ? Кто тебѣ мать? – сказалъ отецъ.

Сынъ отвѣтилъ: Мой отецъ къ роднѣ матери ушелъ. Мать – тамъ, впереди! – Я тебѣ отецъ! – Сказалъ лѣсной богатырь – тутъ обнялъ сына.

Ѿ.

Цӱр хамáн.

Цӱр хамáн хеhдеhыгі бічöѿ. Омукóнітын хамáн hýчö: Ке, хуруѿhóт ńáманчӱ дýндаhындуlái. Ела́ háhылѿе туhéцеріѿе!

Цӱрынітын хамáн hýчö: аjál! хуруѿhóт!

Тадýк тар хамáнылѿ коѿулháцäчöѿ háhыт – коѿулháтметемі дéhылдечö ńáманчӱ дýндаhынду. Дéhылдетчäѿкі; дéhылдетчäѿкі – істá – дýндаhынду ńáманчӱ. Кýкшен háhылѿе цӱhацäріѿе.

Омукóнітын хáман hýчö: егікáкун бу цӱhацäѿhóт!

Ке! – hýчö цӱрынітын хамáн.

Омукóнітын хамáн hýчö: іре цӱhацäѿhóт? Бі омукóн цӱhа-

Два шамана.

Два шамана великихъ было.

Первый шаманъ сказалъ: ну, пойдемъ въ теплую землю-сторону! Тамъ лебеди лѣтуютъ (линяютъ).

Второй шаманъ сказалъ: хорошо! пойдемъ!

Тутъ тѣ шаманы оборотились лебедями – оборотившись – полетѣли въ теплую землю-сторону. Летѣли; Летѣли – достигли земли-стороны теплой. Всѣ лебеди лѣтовали.

Первый шаманъ сказалъ: теперь мы будемъ лѣтовать (линять)!

Ну! – сказалъ второй шаманъ.

Первый шаманъ сказалъ: гдѣ будемъ лѣтовать? Я одинъ

ИВ АН СССР Сектор Восточной Сибирской Архив Ф. 69 Оп. № 25

чäм!

Чӳрынӑтын хамăн кӳрӗ: бі чӳ-
чäм алукóнду нăкмăшăт!
Тухé óчäй. Олукóнăтын хамăн
дéнъдеч-евá чӳнеçäй. Чӳр-
нӑтын хамăн емóнначӳт —
нăкмăше хáмăçäй ер хáмăй —
хáмăçăтчистемĕ тăвá ер хамăй

будду итовать!

Второй шаман сказал: я буду
итовать вместе со лебедями!
Так сделали. Первый шаман
улетел - там итовал. Вто-
рой шаман остался - Лебеди
узнали этого шамана - узнавши
убили этого шамана.

Ӳгувăн

Олукóн баjé бітăшкă. Ер баjé
пербúн бічӳт Ӳгувăн. Дыбúт тур
баjé кáбі бічӳт - ірнé áçăн. Ӳгувăн
акунáр бічӳт. Олукóн умнóе áçăт
кӳнçăрен Ӳгувăнду: очäкыл хéран!
Ӳгувăн кӳрӗ: ăjăл! Бі очäм
хéран! Тăдӳк тăр Ӳгувăн ӳкĕ
нвá - начăтчистемĕ тăктаçäчӳт
кӳлта кӳктен мăтте. - Кӳктен тă
ктаçäчӳт мăтте. Тăктаçäчăшкă,
тăктаçäчăшкă, тăктаçäчăшкă..
Акунáр ĕçĕçäчӳ, óне Ӳгувăн тă
ктаçăрен мăтте. Ĕçĕмĕтчистемĕ,
нăкмеçäчӳ - Тăдӳк кӳрӗ Ӳгу-
вăнду: ылтăн! Хĕ тăктаçăнде
кӳкĕн мăтте

Ӳгувăн

Один человек был. Этому
человеку имя был Ӳгувăн. Голова
тот человек большая была -
мозгу нрăт. У Ӳгувăн братьев
были. Один раз баба говорит
Ӳгувăну: сделай шестиугольне!
Ӳгувăн сказал: хорошо. Я сде-
лаю шестиугольне! - тут
тащил Ӳгувăн топор взял - взяв-
ши срубил целый лес деревь.
Весь срубил лес. Рубил, ру
бил, рубил.. Братья увидали
как Ӳгувăн рубить лес
Увидавши насмеялись - тут
сказали Ӳгувăну: Дурак!
Ты рубишь целый деревь!

ИВ АН СССР
Отдел Восточных
рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 21

Тáду умнóе агúт тýнен Ӱгувандy: акунáр беӱтыӈӈэ́рен - лí бíӱук áлиӈанде! Оцáкыл цӱ́ду хóнаі! Ӱгуван кýрö: ajáл! Бí óцáм хóнаі! Тадýк Ӱгуван тýкшы цáчот цӱ́ду, хóмлáт хóнаі - хóмеҥсмі хóнаі - хíтацáчä хóнаі.

Агúт хáныӈчо цӱ́ду - бýрö. Акунáр емечö - емéмсмі кýрö: Ӱгуван, éҥa ерúе хíні агúт? Éҥa бýрö?

Ӱгуван кýрö: емáӈ хáлі! Бí óцáчот хóнаі - агúт бýрö.

Акунáр кýрö Ӱгувандy: хíні агúт бýрö. Хурýҥкее хíні кыныӈдy! Нéвакее хíні кыныӈ хýн!

Ӱгуван дóвунö - дóвдымсемсмі кýрö: бí амаҥá хурýҥцäм! Ке! Хурýҥцäм! - Тадýк хурýрö цӱ́ду мóнiш кыныӈдy- Кыныӈдувúй цӱ́ iстá - iстáмсемсмі нäнакынма iсмáчö. Тáр нäнá кынма авáнчäурéцäчöт Ӱгувандy- Ӱгуван чáча тар нäнакын. Éҥa смéцäнде? - кýрö Кыныӈ. Ӱгуван ИВ АН СССР Секция Восточных Рукописей Ф. В Оп. № 25 хунáцін хíні бýрö!

На другой раз баба говорит Ӱгуван'у: брательа диких оленей промышлять-ты тоже отшель! Зделай в чуму дымовае отверстие! Ӱгуван сказал: хорошо! Я зделаю дымовае отверстие! - Тутэ Ӱгуван ушол на чум закрыл дымовае отверстие закрывши дымовае отверстие - запятое дымовае отверстие. Баба задохлась в чуму - пропала. Брательа пришли - пришедши сказали: Ӱгуван, чего это твоя баба? Чего пропала? Ӱгуван сказал: не знаю! Я зделал дымовае отверстие - баба пропала. Брательа сказали Ӱгуван'у: твоя баба пропала. Пойди на твоему тестю! Проси у твоего тестя оленя!

Ӱгуван выслушал - выслушавши сказал: я скорае пойду! Ну! Я пойду! - Тутэ пошел в чум к своему тестю. Дошел чум до стяга - достигши собаку увидал. Та собака ласкалась к Ӱгуван'у Ӱгуван убил ту собаку. Чего пришел? - спросил тесть. Ӱгуван сказал: дочь твоя пропала!

4.

бӳкев лiнду хӳн!
Кыныт чаччачаат кунакар -
Кыныт кӳрӧ Ӳгувчанду: чаччакав
кунакай! Ӗi хурӳтчам хӳн!
Ӳгувчан кӳрӧ: накав! Ӗi чаччам кунакай! Хi хурӳткев хӳн хуначчiнду!
Кыныт бӳрӧт кунакай Ӳгувчанду тадӳк хурӳ.
Ӳгувчан начат кунакай - начат метеш бойтсӧт дыт кунакарду тадӳк ӳкувӧ iрте.
Кыныт емеӳ. Ӳгувчан кӳрӧ: хiн! кунаканду накчай дӧлмаду. Ӗi ӳкувӧ накчай - кунакан алiчӧ. Елта леӳа!
Кыныт iешӧ кунакай - iешӧметеш кӳрӧ: ӧка чаччакунакай? Ӳгувчан кӳрӧ: Ӗi ешӧчаччакӧ елтачӧт! - тухе кӳрӧ Ӳгувчан. Тадӳк начат хӳн - хурӳ лӧчiт чӳдду. Емеӳрен Ӳгувчан мурӳiндувай - чӧрчӧ курна. Лӧна куiчӧт, доконо.
Ӳгувчан iешiчӧрен тадӳк думай чӧрен: ер лӧна лiнду доконо. Ӗшче хӳн лiнi не

Подай мне одежду!
Тесть дергает ребенка. Тесть сказал Ӳгувчану: подержи ребенка! Я принесу одежду! Ӳгувчан сказал: давай! Я подержу ребенка! ты принеси одежду дочери!
Тесть отдал ребенка Ӳгувчану пошел пошел.
Ӳгувчан взял ребенка - взявши проломил голову ребенку. пошел высосал мозги.
Тесть пришел. Ӳгувчан сказал: у твоего ребенка гной в голове. Я высосал гной - ребенок успокоился!
Тесть осмотрел ребенка - осмотревши сказал: чего убил ребенка? - Ӳгувчан сказал: я не убил - я лечил! - так сказал Ӳгувчан. Пошел взял одежду - пошел в свой чум. Идет Ӳгувчан обратно. Видит дыра. Лез да пролез, да пополз..
Ӳгувчан смотрит пошел думает: этот мой мир как называется. Эти деревья одежду у меня

ИВ СОАН Сектор Восточных языков Архив Ф. Оп. № 25

ацяре́н – тунэ́ думаюцяйчэ Ӯгувган тадэ́к э́тыкэ́н хын – э́тытметэ́ли хомктокат со́коцяйчэ нитанду лэ́нге. Ло́коцяйчэт кукэ́н хомктокар хыни лэ́нду Ӯгувган емэ́цяре́н лэ́ниш учэ́т. Тунэ́ Ӯгувган ие́шэ́ лэ́ниш чӯ́ду. Акунар кӯ́рэ Ӯгуванду: хурӯ́цянде хын? Ӯгувган кӯ́рэ: а́чын! Учэ́т лэ́нду нянецяйчэ лэ́нге – нэ́ецяйчэ хын – бі бӯ́рэт.

Акунар някиэ́цяйчэ – някиэ́ме тенэ́ акынэ́р кӯ́рэ Ӯгувандэ: э́гикакун хурӯ́кел цяйчэт – бӯ́ткал олдэ́й!

Ӯгувган кӯ́рэ: аjа́т! Бэ́і хурӯ́ чцяйм учэ́т! Олдэ́й кетэ́какун бӯ́ткцяйм! Ке! Хурӯ́цяйм! Тадэ́к Ӯгувган цяйчэт кэ́кі аjа́нмурэ́т Ӯгужа́лдувай.

Ӯгувган ие́шэ́ч оне Ӯгувган аjа́нмурэ́т – кӯ́рэ: итыкі, Ӯгувган, аjа́нмунде? Хорошенько! Ӯгувган кӯ́рэ: лэ́нду акынэ́р кӯ́рэ бӯ́ткал олдэ́й – бі аjа́нмурэ́т – олдэ́й бӯ́ткцяйм! Тунэ́ мэ́р Ӯгувган аjа́нмурэ́т чэ́шкі. Аjа́нмурэ́т, аjа́нмурэ́т просэ́т – так думал Ӯгувган. Тут прорвал одежду – прорвался. Кусками повесил на каждое дерево. Вызвенел весь кусок одежды на лес. Ӯгувган идет с своей дороги. Так Ӯгувган дошел до своего чума. Братья спросили Ӯгувана: принес одежду?

Ӯгувган ответил: нет! Дорогой мой кланялись деревья – просили одежду – я отдал.

Братья посмеялись – посмеявшись старший брат сказал Ӯгувану: теперь поезжай вот так – добывай рыбу!

Ӯгувган сказал: хорошо! Я поеду скоро! Рыбы много добуду! Ну! Поеду!

Пошел Ӯгувган так быстро пошел к Океану.

Напарник видел как Ӯгувган плывет – говорил: куда, Ӯгуван, плывешь? Вернись!

Ӯгувган говорил: мне старший брат сказал добывай рыбу – я пошел – рыбы добуду!

Так так Ӯгувган плыл дальше. Плыл, плыл

Ф. Оп. № 25

Бајкáду істá. Бајдáду тéнеңгöн харгíе бáба-худéн. Тáр худéн íсиäчö Ўгувани - íсиäшетсиі тéкеңäгö: Ўгуван, Ўгуван! хурўгкел мíнду! - тéкеңäгö бáба-худéн. Ўгуван íсиäңäрен éкада сиäт íсиäңäрен. Ето тéкеңäчö мíні? - думаңäрем Ўгуван-тадýк хурўгö ңáкаду. еду кáli нóке бíчöт. Ўгуван хурўгö нóкеду. Харгíе-бáба-худéн ңáн тéкеңäгö: хурўгкел мíнду, Ўгуван! Мíні бíгíндун íндúгун мурúнма! Мíні бíгíндун хýн ўлúкíг!

Ўгуван тýктыңäгöт ңáка нóке ду тадýк íсиäңäрен агíт - тар агíт тéкеңäрен: Ўгуван, íсиäкал мурўшкат! Бедýн тýпсеңäрен! тéкеңäгö Ўгуванду харгíе бáба-худéн. Ўгуван íсиäңäгö мурўшкат - íсиämетемі бýгýгö лúду. Ўгуван бергöт.

Íканытын санкаі Бајкáдаду ңáнмурäн олукóн баје - нербíн тар Бајéду бíчöт Бармá. Худéн íсиígö баје́гі тéкеңäгö нукáі. Бармá íсиígö ңáн Ўгуван. Уре Ўгуван океана достигг. На океане сидяла девушка - баба-Худéн. На худéн увидала Ўгувана - увидела закричала: Ўгуван, Ўгуван! иди ко мне! - кричала баба-худéн. Ўгуван смотрит - ничего не видит. Кто кричал меня? - думает Ўгуван - тут пошел на берег. Здесь большой яр-та был. Ўгуван пошел из яру. Девка-баба-Худен опять закричала: Иди ко мне Ўгуван! У меня есть гребень серебряный! У меня есть одежда соболиная! Ўгуван залез на край яра глядит видит бабу-та баба кричит: Ўгуван, посмотри назад! Дикий олень бежит! - кричала Ўгуванду девка-баба-худен.

Ўгуван посмотрел назад - посмотрев ушел из виду. - Ўгуван пропал.

На третий год на океану три пятых один человек - имя его му человеку было Бармá. Худéн увидала человека закричала ему. Бармá увидала взяла Ўгувана

ИВ АН СССР Восточный сектор Архив Ф. 1 Оп. 1 № 20

сан? – думаҷяреп Барма. Накакта ҷям Ӱгувсан! Тадук Барма туктыҷяй нокеду. Ӗдӱ Барма ісмяй агйт – ісмямечеп Барма думаҷяреп: бі ҷяҷаҷям ер агй! Худен тенкей Барма́ду: ісмякав, баје, лӱҷӱкат! Беӱп тупсаҷяреп! Барма́ кӱрӧ: екунітын уёк! тадук тупсаҷяй агйду – ҷяҷалат мар агйт.

Нокеду бісӧт іван екі худен. – Худен бісӧт хулӱкухан. Худен кӱрӧ Барма́ду: ісмякав ікунітын нокеду! Нокеде́ҷяреп дывітмінӗ екір. Оне кӱрӧ худен ерые тура́р нокеде́ бӱрӱӧ – бӱрӱт мечеп тіреҷяӧт худен нан Барма́й екір бакаа́ дывеп худен – бакаҷмечеп нӱдяӧт дывеп Нокеду.

Ӱгувсан? – думаҷяреп Барма. Нашӱ Ӱгувсан'а! Тушт Барма замгр на лгв. Здесь Барма увидал бабу – увидевши Барма думает: я тимаю эту бабу! Худен кричали Барма: тимо три человек, назад! Дикій олень бежит! – Барма сказал Какой круша! Тушт побежала за бабой – поймала ту бабу.

Нокеду бісӧт іван екі худен. – На лгу было три сестры Худен. Худен бисӧт хулӱкухан. Худен кӱрӧ Барма́ду: ісмякав ікунітын нокеде! Нокеде́ҷяреп дывітмінӗ екір. Оне кӱрӧ худен ерые тура́р нокеде́ бӱрӱӧ – бӱрӱт мечеп тіреҷяӧт худен нан Барма́й екір бакаа́ дывеп худен – бакаҷмечеп нӱдяӧт дывеп Нокеду.

Худен была младшая. Худен сказала Барма: смотри какой лгз! Лгв красить голова наша сестгз. Как сказала худен эти слова лгз обрушилась – обрушившись задавила худен опять Барма. Сестры нашли голову худен – нашедши брасили голову лгу.

Як.

Урмїе етыркёнкёун ові бімяйкі. Тар етыркён оіте хунаҷін бічёт хома ајачі хунаҷін. Ајатмер

Лебедь.

Давно (в старину) старика горит был. У того старика – горит дочь была. Когда горишая дочь –

ИВ АН СССР Секция Сибири Ф. Оп. №

хіҥуі бічӧҥ тар хунат. Омукон умнае істачо тар хунат ҥаҥ. Істаметемі ҥаҥ ҥучӧ. Моніш амінінду: бі істічӧ хунацін оліҥе! тар хунат аjатмер хіҥуі! Бі аjаҥцам хунацін оліҥе! Бі ҥацам тар хунат!

Амінін дӧлдычӧ – дӧлдыметемі ҥучӧ хутенду: Хунацін оліҥе станҥацакал ручу біцерен!

Хутен ҥучӧ амінінду: бі ҥацам тар хунат! Тар хунат аjа ҥчӧ бігінды! Рыҥчӧ ешаҥбіцаҥҥот!

Амінін омукон турон ешаҥҥучӧ – хімулачӧҥ.

Хутен хуручӧ – цӧду оліҥе хуручӧ. Іста цуі оліҥе. – Істаметемі ҥучӧ: Е, Етыркон оліҥе! Омоҥкел мінду хунацін! Бі хома аjаҥцам хіні хунацін!

Етыркон кикурҥе оліҥе урумчӧҥ аjаҥчӧ кутотыіду. Падук ҥучӧ: Ҥакал міні хунацін! Орікал курмӱҥду хіні кӱктен уру! Іланытын тырҥані кӱктен уру ҥаҥылҥе семечӧ курмӱҥду оліҥе

Краше солнца была та дѣвка.

Одинъ разъ увидалъ ту дѣвку лебедь. Увидавши лебедь сказалъ своему отцу: я видалъ дочь ворона та дѣвка лучше солнца! Я хочу дочь ворона! Я возьму ту дѣвку!

Отецъ выслушалъ – выслушавши сказалъ сыну: дочь ворона не бери! Худо будетъ!

Сынъ сказалъ отцу: я возьму ту дѣвку! Та дѣвка добрая есть! Худа не будетъ!

Отецъ одного слова не сказалъ – промолчалъ.

Сынъ пошелъ въ гумъ ворона – пошелъ. Достигъ до чума ворона. Достигши сказалъ: Э, старикъ-воронъ! Отдай мнѣ дочь! Я бѣда хочу твою дочь!

Старикъ-воронъ обрадовался хорошему зятю. Тутъ сказалъ: Бери мою дочь! Зови на свадьбу твою всю родню! – На третій день вся родня лебедя пришла на свадьбу

ИВ АН СССР
Сектор Верхней Лукьянской Архив
Ф. 1
Оп.
№ 27

чўдду. Немўрду нўчўн істёл. Істё
ёду нўчўн німён. Кák тéтечўн
олукóнду хунáцім. Кенúк кýрё:
цáйкаёду мінí цáпкý немóрче!
Немóр тéтенчáрен – ісцáцáрен
сцáйцáрен цáйтыче. Олукóн
óлiче цáрен. Цáйтыче бічўн
хóма мóнкý. Кутáй окóкпочат
олукóн умнóе – окóкпочтисцеці –
ічáрічўн. Тадýк кýрё: óне
цáйцáм хінí цáйтыче? Хі
нí цáйтыче хóма мóнкý! Тунé
кýрё кáнлече тадýк дéнчёдиё.
Цáйтычеі дéктендет бýрурё –
тадýк дéнчёдиё. Амáрнут
тар кáнлече кýрё: нúдуда етáй
какáёду хунáт óлiче! Тар óлiчеч
цáйцáчи рáнку! Ці бічўн –
бýскурот óнар йáн оцúкпо – сцáйцун
конномó – сцáйцúкі. – Тунé
кýрё тар кáнлече.

Олукóн етыркáн нáн етыркáн
бічáтки. – хóма етыркаркóкурче
бічўн. Чáданкúчі бічўн. Орáр
сцáйбічўн – цáйтычеі áчір.
Тáр етыркáр кéкмен цáччё.

ИЯЛИ АН СССР
Ленинградское отделение
Архив
Ф.
Оп.
№

в карапов гумах. Гостьми шестна
ими столе. На столе подали
пельмешку. Лебедь сидит ими
сам с дочерью. Гости сказали:
Кушайте наши хорошие гостьи!
Гости сидят, смотрят непрядят
пряду. Одна корона гостя. Кра
была вода душная. Взять клюнуть
одна раз – клюнувши соблевать
Гуйя сказала: как нам пить
пряду? Тама ада вода проти
сама! – так сказала лебедь
гуйя полетела. Пряду крылом
сбросила (со стола) – гуйя уле
тела. Гости тоя лебедь
говорила: ни кто не берите
дрёку корона! Ужасна коро
нога – вам худо! Я была –
замарала нам пить нос
– теперь черные – неотмоешь.
Так говорила тоя лебедь.

Одна старика опять сварука
была. Гагун старые были.
Гагунья была. Оленей не
было. – Пуры нетъ. Она
старики кепла (безрогаи) ти

Олукáн умнóс етыркáн кýрэ етыр
кóндун: Óне, ейкúкун бíцáтком
Етыркин думајвэ, думајвэ –
тадук кýрэ етыркандун: Ке,
етыркáн! Тéнеткел едý! Бэ
хурýцэм! Бэ'етацэм! Тáн
анпанíте бí хурýцэм! – тунé
кýрэ тар етыркáн – тадýк хурýэ.
Хурýцэкки, хурýцэкки, хурýцэкки
íвáн анпанíте хурýцэкки, ета да
ечáш бакачá. Тадýк мурýндувáй мó
ніш чýчун хурýэ. Чýвáй íсша.
Чýдун емсэ – íсшэчэ кунакáй.
Э'кумíтнин кунакáн? – кýрэ етыр
кóн. Етыркáн кýрэ: бí мóш ешáт
хáлі. Олукáн умнóс úне тыма
тна íвíмгот – ер кункáн тé
пешчáрен чýчун.
Етыркáн кýрэ: Мајíн бýрот –
кунцjá бýрот – ајáл бíцáрен.
Тунé бíтцáткі. Кункáн
бíчóт кýркакан. Тар кýркакан
еóкі бáлдынцаран.
Олукáн умнáс хунéн тýнен
етыркóндун: Ялíнín, úнкукев
чáпкун менкéр дýндаі!
Етыркáн éвэлгэ – éвэлгинсаі
хурýй увé дýндаі. – увéчáчот

ИВ
Сек
Ф.
Оп.
№ 20

таишев. Один раз старуха ска-
зала старику: Как теперь бу-
дешь? – Старик думал, ду-
мал – нечего сказать старухе:
ну, старуха! Сиди здесь! Я
пойду! Непременно! На бере-
гу я пойду! – Так сказал
наш старик – пошел.
Шел, шел, шел, – три года
ходил: ничего не нашел. Пошел
обратно к своему чуму по-
шел. Чума достиг. Во чум
вошел – увидал ребенка.
Какой-такой ребенок? – сказал
старик. Старуха сказала:
Я сама не знаю. Один раз рано
утром вышла – этот ребенок
сидит в чуму.
Старик сказал: Наш он подал-
– счастье подал – добро будет
Так сказал. Ребенок был
мальчик. Наш мальчик бы-
стро растет.
Один раз сын говорит
старику: Отец, настоя-
щего сына зимы!
Старик высмеял – высмеял,
пошел кататься зимы. Катался

уве́ҷӓчӧҥ, уве́ҷӓчӧҥ – де́рурен – хо́ма етыркочі бічӧҥ – енӓгічі а́чін хуте́н ҥача́ҥ омуко́н менке́р – ҥу́чӧ аміні́нду: і́сшӓкал та́п тыкі! Гзі но́дачӧҥ ер ме нке́р – мурі́н біҷӓрен! Етыркон ҥу́чӧ: ке, но́дакел! Гзі і́сшӓҷӓм!

Тадук хуте́н ҥача́ омуко́нітын менке́р – ҥача́ҥметеші но́дачӧҥ нуҥа́н – Менке́р ҥоро́ бу́ручӧҥ – омуко́н мурі́н о́ҷӓчӧҥ.

Тадук хуте́н ҷӱ́рынітын менке́р но́дачӧҥ – ҷӱ́рынітын мурі́н бігі́нды хуте́н і́ваньітын менке́р но́дачӧҥ – і́ваньітын мурі́н бігі́нды туҥе́ тар хуте́н ку́ктен менке́р но́дачӧҥ – ҷа́пкун мурі́р о́ҷӓчӧ. Аміні́н уру́мчӧҥ. Хуте́н ҥу́чӧ е́рі́е мурі́р туҥы́ – аму́т нуҥа́р ҥа́н мурі́р біҷӓҥнот. Мурі́р кеше́ка́кун бігі́нды. Егі́ка́кун бу ба́ј баје́вҥор! – ҥу́чӧ хуте́н. Мі́нду ме́ја хе́levі мурі́н – де́кшечі. Тадук хуте́н бакача́ хе́levі мурі́і – бака́метеші ҥу́чӧ аміні́нду: Егі́ка́кун хіні́ кеше́ка́кун бігі́нды мурі́р!

Копалъ, копалъ – усталъ – бѣда старый былъ – силы нѣтъ.

Сынъ взялъ одну суму – сказалъ отцу: смотри туда! Я брошу эту суму – конь будетъ! Старикъ сказалъ: ну, брось! Я посмотрю!

Тутъ сынъ взялъ первую суму взявши бросилъ её – Сума далеко упала – одинъ конь сдѣлался.

Тутъ сынъ вторую суму бросилъ – второй конь есть. Сынъ третью суму бросилъ – третій конь есть. Такъ тотъ сынъ всѣ сумы бросилъ восемь коней сдѣлалось. Отецъ обрадовался. Сынъ сказалъ: Эти кони такіе – калъ ихъ опять конями будетъ. Коней множество есть. Теперь мы богатые люди! – сказалъ сынъ. Мнѣ надо желѣзнаго коня, крылатаго. Тутъ сынъ нашелъ желѣзнаго коня – нашедши сказалъ отцу: Теперь у тебя множество есть коней!

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 26
№ 26

цäптыве хінду кетекакун бігінды — цäмду ечä біцäнде — нýчö хутéн. Гэáјкáкурже óцäчö стыркóн. Ніте кен тырhані мурір хáжкецäріже тынерма хеhір стыркóі оlокто цäріже. Мурір — ýтанда hатáре. — Туhé бітчäжкі. Хутéн нéкатчачаж кéhемóнчüцä — тадýк цáжачаж хélічі мурін — цá жамешемі нýчä амінінду: тéhеткаl едý дýндаду! Гэі хурýжцäм hорó! Ісшäцäм букатырыс! Інцäчі біцäм мýчüшкат хурýжцäм! — туhé нýчö хутéн — тадýк тéhетчöж мурінду хélечі — тéhетмете мі хурýчö. Hорожó хурýчö хутéн нідуда ечäж бічöж — ечäда ечäжісшäцäрен — туhé хурýцäжкі, хурýцäжкі, хурýцäжкі — Іваныітын аннаніже тáр хутéн іláн букатырыс бакачá. Цüö букатырыс нóвыцäчöж — нóвыцäжметемі бýручö. Іваныітын букатыр нýчö: Ікуніітын бу букатырыс?! — нóвыцäчöж хутéі стыркóі!? Гэі жáцäм нýчö! — туhé нýчö

Припасу (пды) у тебя много есть — голодный не будешь! — сказалъ сынъ. Богатымъ сдѣлался старикъ. Каждый день кони прибавлялись всюду табуны старика бродили. — Кони — счета нѣтъ.

Такъ былъ. Сынъ началъ скучать — тутъ поймалъ желѣзного коня — поймавши сказалъ отцу: сиди здѣсь на этомъ мѣстѣ! Я поѣду далеко! По смотрю богатырей! Живой буду назадъ приѣду! — такъ сказалъ сынъ — тутъ сѣлъ на коня желѣзнаго — сѣвши уѣхалъ. Далеко уѣхалъ сынъ — ни кого не было, ни кого не видитъ — такъ ѣхалъ, ѣхалъ, ѣхалъ — на третій (только) годъ тотъ сынъ трехъ богатырей нашелъ. Двое богатырей испугались испугавшись упали. Третій богатырь сказалъ: какіе такіе вы богатыри?! — испугались сына старика?! Я убью его! — такъ сказалъ

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Ф. 49 Оп. № 25

Тар букатыр тадук хуруро етыркаи хутенду. Хутен омукан умнае Колточок тар букатыр тача. Тametей стор каи хутен нан хурурё ташкі. Корито хурущашкі тар етыркаи хутен. Тынерна бічёк – куктен дундаі хурурёк. Кетекаен умнае кугіщёшкі, кетека кун букатырые тача. Нідуда ейё бакалё букатыр оне нуган. Тадук тар етыркаи хутен – хендрасіты бує – туне думаювё тар етыркаи хутен: Куктендуі ндаду бі омукан бкатыр секенбі! Омукан умнае етыркаи хутен хурущёрен – думащёрен – ексныгмер міні ачір букатыр – туне думащёрен.

Тар букатыр тадук хуруро етыркаи хутен. Тынерна бічёк – куктен дундаі хуруро. Кетекаен умнае кугіщёшкі, кетека кун букатырые тача. Нідуда ейё бакалё букатыр оне нуган. Тадук тар етыркаи хутен – хендрасіты бує – туне думаювё тар етыркаи хутен: Куктендуі ндаду бі омукан бкатыр секенбі! Омукан умнае етыркаи хутен хурущёрен – думащёрен – ексныгмер міні ачір букатыр – туне думащёрен.

Тот богатырь тут пошел к старику. Сын один раз ударил тот богатырь убил. Убивши старика сын опять пошел дальше. Далеко ушел тот старика сын. Везду был – всю землю обошел. Много раз дрался, много богатырей убил. Нигде не нашел богатырь, как он. Тут тот старика сын: равного нет человека – так думал тот старика сын – на всей земле я один богатырь сильный! Один раз старика сын идет думает: сильнее меня нет богатыря – так думает.

Хуріп нуна кубо етыркаі хутендуі чашкі екехуруро! Бурёнде! Мущёндуваі хурущкее!

Хоть ею сказал старика сыну: дальше не ходи! Пропадешь! назад поезжай!

Етыркаі хутен дювдьгё трор мурії – довдьгмеетеші хома такубіщёчёткакун – тадук кубо: ма нкан! Бі хіні обёчат – хі міні кашкапёнде!? Табічтмер міні ащёнде!? – туне кубо етыркаі хутен – тадук колточок дывидду мурії. – Колтоёчтмеетеші чашкі хуголову кала. Ударивши дальше

Старика сын услыхал слова Коня – выслушавши бранился – тут сказал: дурак! Я тебя спрашал – ты меня учишь!? Умнее меня хочешь быть? – так сказал старика сын – тут ударил в голову Коня. Ударивши дальше

Сектор Восточных
Ф. 89
Оп. 1
№ 25

рурӱ. Мурӣн ошукӧн турӓ ешӧт нӱнӱ пӧхкам. Кань одного слова не чӧт. Хурӱчӓнкӓ, хурӱчӧнкӓ, хурӱчӓнкӓ тадук ӣсшӓчӱ ӱлошкӓ ешӧчӱрен ошукӧн баjекӓн - хӧма хувӱкукӓн баjе. Тарӓ баjекӓн нӱнен стыр кӓй хутэнду: бӣ хӓлиӱам хинӣ! Хӣ хутэн етыркӓй. Хӣ ӓjанӱӧнде ешетӣтмер минӣ! Бӣ ешӧ-ӱӱчӧт турӓ ешеӣ! Хӣндӱ хэндыкӣты баjе! Бӣ урмӣе сӱӱ атӓjам хинӣ! - нӱнӓ нӱрӱ тарӓ баjекӓн - тадук ӓвӣн ӧдан.

Етыркӓй хутэн ӧдӱӱчӧт турӓ баjекӓнду - ӧдӱӱчӣметем ӵӓнгӓнчӓт турӱр баjекӓнӣ - ӵӓнгӓчӣмешне хӧма тикӱвӱӱчӧт. Какун. Екӹтӣтын баjе!?... нӱнен минӣт!. Оне бӣ сӓтӓӱӱчӧт нутӓй.. Тӓ меӱа! - нӱнӓ дӱмӓjӱӱчӧт

етыркӓй хутэн - тадук чӓшкӓ ешӧчӱрен ошукӧн бука надырӧ ешӧтӣ тӱр хӧма нӱндачӓ букатӓйкӓкурте - нӱндатӣтмер мӣте. Емеӱ ӓвӣн ӧдан. Етыркӓй хутэн ӧдӱӱчӧт турӓ ешӧт нутӓнду етыркӓй хутэн - тадук нӱрӓ: оне: ӓjӓт турӓтчӓтнӧй - ӓвӣнӱ бӣӱӓтнӧй? тарӓ минӣ Кань бӣгӣндэ -

Как одного слова не сказали. Вхали, вхали, вхали - тут увидели впереди идет одного человечка - будто маленького человека. Тот человечек говорит старикову сыну: Я знаю тебя! Ты сын старика - ты хочешь сильным быть весь! Я не видал такой силы (тебя)! Тебя равного пятого человека! Я давно здесь ожидаю тебя! - Так сказал тот человечек - тут-же - стало (скрылось). Старик удивился тому человечку - подивившись вспомнил разговор человечка - вспомнивши будто рассердился. Какой-такой человек!?. Говорит он! Как я не убил его.. Убить надо! - так думал старик - тут дальше ешӧт. Хурӱчӓрен - ӣсшӓӱӓрен пӧхкам - Идет - видит ӱӱдӱ ӣвӣчӱӓрен ошукӧн бука надырӧ стоит один богатырь тӱр хӧма нӱндачӓ букатӓйкӓкурте - будто высокий богатырище - нӱндатӣтмер мӣте. Емеӱ ӓвӣн ӧдан. Подошел к нашему старику сын - тут сказал: Как: утром пойдешь - куда будешь?

тарӓ минӣ Кань бӣгӣндэ - - тот-ли мой отец есть -

40
Оп. 2
№ 26

ӯ́ӱркеӈ нуна́й! Ӯ́ӱркенде нюй́ подыми ево! Поднимешь тогда по-
туро́тчаткот! – нуне́ ӱ́рӧ говарила! – Так сказала стари-
етыркы́й хутэ́нду тар ӱ́ндаси ковду сыну этой великой богатыри
букатӯ́ка́курте. ище.
– Эдӯ́ ма́нды мана́! – ӱ́рӧ Здрась наша Конеур! – сказала коне-
мури́н.
Хімуля́кав! – ӱ́рӧ етыркы́й Молчи! сказала старика сына-
хутэ́н – тадӯ́к ӯ́чӧт – ӱ́рӧ тут ушел – уведешь нас на
ӈмеӈеи нӧ́катчат ӯ́ӈӯ́ ко́ӯ́й. (покрывало) поднять откар. Ку-
Омукэ́нтын умно́е ӯ́ӱрчӧт ка́ӯ́й ват раз приподнял откар
тадӯ́к ецеӈи́ етыркчӧт – бӯ́рӧт. тут силу надорвал – помер.

Хува́н да Ко́ӈшӣчан Лисица и Кукушка.

Ӯ́ӱрнӧ ӈнда́йт бӣ́чӧткі – хува́н Двае друзей были – лисица и
да Ко́ӈшӣчан. Те́неӈа́чат нуна́р Кукушка. Сидят они вмес-
Омукэ́нду ӈӱ́рыт ӈӱ́дӯтер. Омуку́н умно́е андаги́вте хурӯ́ сте двумя чумами. Один
ӈа́ӈыӈ ова́й бӯ́вта. Ӈа́ӈмурӧт, раз друзья поссорились вот-
ӈа́ӈмурӧт – довба́ит та́чат ӈа́ӈ ӈа́ӈкадӯ – тырна́ит ка рубу прошмыгнут. Днем, ночью вытаскивали вот-
на́н ӈа́ӈмурӧт. Короткӧ ку на берег – днем опять плыли.
ӈа́ӈмурӧт туне́ андаги́вте. Далеко уплыли таки друзья.
Ӈа́ӈ е́кунда да нӣ́дуда ега́ӣсша Дорогой ничего и никого не ви-
ӈа́чӧ. Омукэ́н умно́е андаги́вте дали. Один раз друзья
а́зечӧт. Хува́н ро́ӣтӯ́ду ссорились. Лисица худо дума-
маӈӱ́рен. ла. Когда Кукушка

ИЯ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 25

а́міцäчö – хуláн аракука́н ілі́мчöw – ілі́метемі ту́псацäчö цäпкадуláі тадýк цäwыр нóчöw мóт мучý гідуláі – нáн аракука́н хурýчö нáн а́міцäчö. У́не тыма́тна хуláн ілі́мчö – ілі́метемі ку́чö ко́wшічанду: ілі́мкаl! хурý мéja!

– Нóрыпчý бігі́нды?

Нóрыпчý! Тырhа́нцäрен!

Ко́wшічан ілі́мчöw – тадýк андагі́lwе нáн аjа́нмуraw. Ітыкі аjа́нмуцäрен ко́wшічан – ечäwха́міцäрен. Норожо́ аjа́н муraw тóр андагі́lwе. Аjа́н муцäwкі, аjа́нмуцäwкі, аjа́н муцäwкі – Ко́wшічан і́сшäчо орóр – мóніш орóр – цäндыктун-на́ орóр. Тоlі́ уlукýн орóр бічöw. Ко́wшічан і́сшäцäрен тадýк ну́нен: тар орóр – міні́ орóр! О́не еду́ еwешкі́ емечó?

Хуláн дóвдычö – дóвдыметемі ха! ха! ха! – ну́нен. – Хі мо́hна́н! Хінду́ і́рhеа́гін! О́не хіні́ орóр еwешкі́ еме чö? Ха! ха! ха! – ну́чö.

уснула – лисица тихонько встала – вставши побѣжала къ берегу. Тутъ вѣтки поставила носомъ обратно – Опять тихонько пришла – опять уснула. Рано утромъ лисица встала – вставши сказала кукушкѣ: вставай! Ѣхать надо!

– Свѣтъ есть?

– Свѣтъ! День настаетъ!

Кукушка встала – тутъ друзья опять поплыли. – Куда плывутъ кукушка не знаетъ. Далеко уплыли такъ друзья – плыли, плыли, плыли – Кукушка увидала оленей – своихъ оленей – пятнадцать оленей. Тогда мало оленей было. Кукушка смотритъ – тутъ говоритъ: Эти олени – мои олени! Какъ здѣсь сверху пришли?

Лисица выслушала – выслушавши – ха! ха! ха! – говоритъ ты дура! У тебя мозгу нѣтъ! Какъ твои олени сверху пришли? Ха! ха! ха! – сказала

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 9
№ 25

хуlа́н. Хі до́lдыкаl е́ѡа бі туро́тчäм!
Та́р оро́р бу ѡа́цäѡhот! аjа́l!?
Ѡа́цäѡhот – тадýк цäѡцäѡhот!
Е́ѡа ха́міцäрен?
Ко́ѡшічан до́lдычö – до́вдыметемі
hýчöѡ: аjа́l! Ѡа́цäѡhот оро́р!
Тадýк андагі́lѡе хуруч́ö оро́рдуlа́і
Ку́ктен оро́р цäѡуча – ку́ктен
ѡа́ча да ку́ктен цäѡчö. Еlаhа́
ку́ктен оро́р цäѡчö – на́н аjа́нму-
чöѡ. Аjа́нмутчäѡкі, аjа́нму
тчäѡкі – Ко́ѡшічан і́сшäчö
цӱр цӱі – і́сшäметемі Ко́ѡ-
шічан hýчö: е, хуlа́н! і́сшä
каl ӱlошкі́! цӱр цӱѡе бі́гінды!
Хуlа́н hýчö: і́ре цӱѡе бі́гінды?
Ко́ѡшічан hýчö: і́сшäкаl та́п
тыкі!
Хуlа́н і́сшäчö – і́сшäѡметемі hýчö:
урмі́е еду́ ду́ндаду бі бічöѡ.
Тар цӱдуѡер теhе́тчäрен цӱр
агі́ѡ – ні́текен агі́і куцака́р
бі́гінды. Хурунѡ́от та́птыкі!
Ѡа́цäѡhот нуhа́р! Оро́р hа́цаѡhот!
аjаѡцäнде?
Ко́ѡшічан до́lдычö – до́lдыметемі
hýчö: – аjа́l!
Тадýк хуlа́н hýчö Ко́ѡшічанду:

лисица. Ты послушай чего я
скажу! Тѣхъ оленей мы убьемъ!
Хорошо!? Убьемъ тутъ съѣдимъ!
Кто узнаетъ?
Кукушка выслушала – выслушавши
сказала: хорошо! Убьемъ оленей!
Тутъ друзья пошли къ оленямъ.
Всѣхъ оленей переловили, всѣхъ
убили и всѣхъ съѣли. Когда всѣхъ
оленей съѣли – опять поплыли.
Плыли, плыли – Кукушка уви-
дала два гума – увидавши Ку
кушка сказала: Э, лисица! Смо
три впередъ! Два гума есть!
Лисица сказала: гдѣ чумы
есть? Кукушка сказала: смо
три туда!

Лисица посмотрѣла – посмо-
трѣвши сказала: давно здѣсь
въ этомъ мѣстѣ я была. Въ
тѣхъ гумахъ сидятъ двѣ бабы
У каждой бабы дѣти есть.
Пойдемъ туда! Убьемъ ихъ!
Оленей возмемъ! Хочешь?
Кукушка выслушала – выслушавши
сказала: ладно!
Тутъ лисица сказала кукушкѣ:

49
Ф.
Оп.
№ 25

Ёгікäцун довдыкав мінӣ äjäнцӯ!
Ӡі хурӯцäм ер цӯду. Хі хурӯ
ткев тар цӯду. Ӡі кäцäм ер
цӯду аӣ хі кäкев тар цӯду
аӣ. Ёлнаӣ аӣт тепке біцäрен:
Ёцӯj, едӯj! Ёка хі оцäнде?
Ӯне кäцäнде мінӣ Кунакäр? Хі
ірнекапутäт! Кункакäр нäн
тепке біцäткот: Алӣ, Алӣ!
Оне кäцäнде бу? Ірнекапутäт?
Хі ейтдовдыкав нурäр - нурäр
увӧкітäй біцäткот. Хі кäкев
кӯктен сланä!
Äjäв! - нунен Кӧшӣчан - хі
нунеӣ оцанде?
Хувäн нӯрӧ - нунӧ!
Тадӯк андагӣтте хурӯрӧ нітне
кен мӧнӣш цӯду. Хувäн нӯ
рӯрӧ мӧнӣш цӯду, Кӧшӣчан
мӧнӣш цӯду. Хувäн емегӧ мӧнӣш
цӯду - нӯрӧ аӣду: хі теӣ
ткекав нунеӣ: „Ёцӯj, едӯj!
Ёка оцанде? Ірнекапутäт?
Оне кäцäнде хінӣ кункакäр?"
Аӣт нӯрӧ - äjäв! Тадӯк
хувäн нӯрӧ мäнӣш кункакäрду:
бу тепкекäрду: „алӣ, алӣ!
Оне кäцäнде бу? Ірнекапутäт?

Теперь слушай меня хорошенько!
Я пойду в этот чум. Ты пойди в тот чум. Я убью в этом чуму бабу. Ты убей в том чуму бабу. Когда баба кричать будет: муал, муал! Чего ты дрыгаешь? Как убивать твоих детей? Ты мозги изломал! ребята опять кричать будут: отец, отец! Как убиваешь нас? Мозги изломал? - Ты не слушай их - они врать будут. Ты убивай белка скорее!
Ладно! - Шарить будешь - так же сделаешь?
Лисица сказала: так!
Тут друзья пошли каждый в свою чуму. Лисица пошла в свой чум - Кукушка в свой чум. Лисица пришла в свой чум - сказала баба: ты кричи так: Муал, муал! Чего дрыгаешь? Мозги изломал? Как убивать твоих детей? Баба сказала: ладно! Тут лисица сказала своим детям: Вы кричите: отец, отец! Как убиваешь нас? Мозги изломал?

В АН СССР Сектор Восточных Фонд Опись № 25

пурѐ катыпа̀тчăт хула́н ма́ніш кукакар да агіі.

Ке! Тĕкекавду! - кӳрӗ хула́н тадук агіт на́н кукакар тĕкекѐ, о́не катыпа̀тчăт хула́н. Ко́ткшічан до́вдыгэ о́не тĕкекаго́т агіт на́н кукакар хулаі - до́в дымешелі ўа́га ма́ніш агіі да кукакар. Ўа́мешелі Ко́ткші чан хурурӗ́ хулаі цӳ́ду хурурӗ́. Умегѐ. Хула́н хо́ма на́кчăгаго̀: ха! ха! ха! ха! ха! ха! - Ко́ткшічан мокно́н! Хо́ма мокно́н! Ко́ткшічан ўа́ча ма́ніш агіт! ха! ха! ха! - Ко́ткшічан ўа́ча ма́ніш кукакар! ха! ха! ха! Ӗкуні́тин Ко́ткшічан мокно́н! Ко́ткшічан хомоцаго́т - омукан пуро́н сăйпурӗ́ хула́нду. Ко́ткшічан пурѐ думајгӗ̀: а́мăрăт бі бицăм рыпӳ́т хула́нду.

Омукан у́мнѐ Ко́ткшічан пурѐ хула́нду: хурупто́т а́мăтду о́вдаі бурта́!

Хула́н кӳрӗ̀: хурупто́т!

Тадук андагіѐ хурурӗ́.

Хӳрӳна бітӑт. Цӳ́ке амăтду бітӑт на́нкун. Ко́ткшічан хурурӗ́. ӳ́сакăт

Так гаурила мисиця своих детей и бабу.

Ну! Кричите! сказала мисиця. Тут бабы и эти ребята закричали. Как научила мисиця.

Кукушка услыхала как закричала бабы - эти дети мисицы - услышавши убила свою бабу и детей. Убивши кукушка по шла из мисицы в гумно пошла. Кричит. Мисица была слышала: ха! ха! ха! ха! ха! ха! Кукушка дура! Была дура! Кукушка убила свою бабу! ха! ха! ха! Кукушка убила своих детей! ха! ха! ха! Какая-такая кукушка дура! Кукушка запакала - одного слова не сказала мисицы. Кукушка так думала: пойти и отдать злой мисицы.

Один раз кукушка сказала мисицы: пойдем на озеро рыбу промышлять!

Мисица сказала: пойдем! Тут друзья пошли. Весь был. Лес на озеро был тонкий. Кукушка пошла

ИВ Секто Ф. Оп. № 25

хуйи́н алашкі.

Ко́тші, ко́тші! Чу́ке тактаҷа́рен! тейкеҷа́рен хува́н.

Ӈне́ ӈеи́ турон! Чу́ке ли́нду! - пу́нен ко́тшичан - ер конко́ е́ҷалу́ӷі нели́ мініт аи́т да кунда́р. Андагі́ече ча́шкі хурӯҷа́річе. Тадук чу́ке капу́тчат - хува́н бу́ругӧ ли́ду.

Хува́н тейкеҷӧ: ко́тші, ко́тші! бі бу́ҷа́м! Хуру́ткел хе́ран! - аја́ӷ! - ӈу́рӧ ко́тшичан - ечи́кун ко́тшичан пу́ненчӧ ҷа́нкиду - хе́ран бакачи́ тадук пупсачӧ хува́ндуӷ. Та́р хе́ранат ко́тшичан тӧреӷо́т хува́ні ло́ду. Хува́н бучо́т.

Ечуні́тин бі́чо́т хува́н. Нупа́н бу́ругӧт алу́тидуӷ до́нан. Хе́ргічі бајі́ і́ешачӧ хуја́і - і́ешаметші о́дуҷа́річе: ечуні́тин бајі́?

Хува́н ӈучӧ: бу міні́ ечаш хами ҷа́нде! Бі́ хендеки́чі хама́н ӈкшкі ду́ндаі!

Тадук бајі́ хергіпкі ду́ндаі ӈучӧ: Е, хендеки́чі хама́н ӈкшкі ду́ндаі! Бе́ведкел!

передит, лисица сзади.

Кукушка, кукушка! Беги́ скорее!

Кричит лисица.

Не говори напрасно! Беги́ скоре́е!

говорит кукушка: этот стук - отец моей бабы и ребята..

Друзья давите тише.

Тут дерг поломался - лисица упала в воду.

Лисица закричала: Кукушка, кукушка! Я пропадаю! принеси шесть

- Я здесь! - сказала кукушка - теперь кукушка подошла к берегу - шесть нашла - тут подошла к лисице - тем шестом кукушка толкнула лисицу в воду - лисица пропала.

Какой-такой была лисица. - Она упала на дно озера. Нижние люди увидели лису - увидели дивились - Какой-такой человек?

Лисица сказала: Вы меня не знаете! Я великий шаман верхней земли!

тут люди нижней земли сказали: Э, великий шаман верхней земли! Спасибо!

СССР. Ф. Оп. № 21

ма́нды енін бу́сшäдерен! Пожа́луј, бе́ледкел!	наша мать болѣетъ! Пожалуйста, пособи!
Хуláн до́ldычö – до́ldыметемі ну́чö: ajа́l! Бі бе́leцäм хуні енінду! Бу о́цäкаlду ка́lі туру[1]!	Лисица выслушала – выслушавши сказала: хорошо! Я пособлю вашей матери! Вы сдѣлайте
Elahá туру́ о́цäнденде омо́ѡ каlду нӱ́к[2]. Тар нӱ́кыт ху́l дакаlду ма́нды! Бі та́чацäм ха́ргі хуні енін. Хуні енін те́пке бі́цäрен: „хуláн ѡа́цä рен міні! Хуláн цäѡцарен міні! Цаѡакаlду хуlа́і – ѡа́каlду наhа́н!" – Бу ечäѡдо́ldыкаlду! – ер те́пке бі́цäрен ха́ргіка́курѡе!	большое священное дерево! Когда священное дерево сдѣлаете принесите нӱк – тѣмъ нӱкомъ закройте насъ. Я вытащу дьявола изъ вашей матери. Ваша мать кричать будетъ: лисица убиваетъ меня! Лисица ѣстъ меня! Ловите лисицу – убейте её! – Вы не слушайте Это кричать будетъ дьяволъ!
Херhеhы́чі бajе́ до́ldычö туро́р хуlа́і – до́ldыметемі hу́чö: ajа́l!	Нижніе люди выслушали совѣтъ лисицы – выслушавши сказали: ладно!
Таду́к херhыhы́чі бajе́ о́цäчаѡ туру́ – туру́ о́цäметемі хуруѡчö нӱ́кыр, тар нӱ́кыт ху́lдачöѡ хуláн на́н енін.	Тутъ нижніе люди сдѣлали туру́ – туру сдѣлавши – принесли нӱ́к'и – тѣми нӱ́к'ами закрыли лисицу опять мать.
Хуláн нäкатчöѡ – нäмhа́lчö – нäмhа́цäѡкі, нäмhа́цäѡкі – таду́к етырhечöѡ урhе́ енінду етырhеметемі – цäѡчö нуhа́н хі́макта.	Лисица начала – шаманила, шаманила, шаманила – тутъ разорвала брюхо матери – разорвавши съѣла у ней кишки.

ГИЗ АН СССР
Ф. 69
Оп.
№ 25

1) Священное дерево сооружаемое при шаманствахъ вверхъ. См. 1 писан. Ковеку. Культа тунгусовъ N , пост. въ Этногр. Музей Академіи наукъ 22.
2) покрывало

Ӧ, бӗлӗкеӗу! Хулӑн ҫӑҫӑрен мӗнӗ урӗи! Чӑтаҫаӗу хулӑй! Чӑтаҫаӗу хулӑй! – тунӗ тӗнче ҫӑчӧ енӗнкӑкурте хӗрӗхӗнӳрӗ ӑӑйӗлӗм.

Хӗрӗхӗнӳрӗ ӑӑйӗлӗгор ӑӑтӑурӑй тӗнче енӗй – тунӗ тӗнӗнтӑкӗ оне кӳрӧ нутӑрӑӗу хулӑн. Хулӑн ҫӑҫӧ урӗи енӗй тӑӑӳх ӳтӳрчӧт нурӳт тӳшӗкӗ ӳкӗӗу амӳтӳн – ӳтӳрчӑтмӗтелӗ хӑма нӑктӗӗӑӧ. Ха! ха! ха! Хӗрӗхӗнӳрӗ ӑӑйӗлӗгор кӳкӗлен мӗнӳркӑкурте! Ха! ха! ха! – нӑктӗӗӑӧ хулӑн. Нӑктӗӗӑӧ хулӑн. Нӑктӗӗӑ тӧмӗтелӗ хулӑн мӗкӑӗу хурӳӧ. Тӳпсаӗӑкӗ, тӳпсаӗӑкӗ тӑӑӳх ӧмӳкӧӗ етыркӧн ӗсӑӑӧ. Тӑӑ етыркӗй ӑӳр орӑн бӗчӧт.

Дорогӑ, етыркӧн! – тӳнен хулӑн.

Дорогӑ, хулӑн! – тӳнен етыркӧн.

Оне хӗнӑӗ орӳр ӧӗӗчӗ? – тӳнен хулӑн.

Оне бӗӑӑкӗй бӳрӳгӗ – нутӳр мӗнӳӗ ӑӳр! – тӳнен етыркӧн.

Ӑӗ ӗӑӑн тӑрӑӑӗте ӧӑӑчӧт хӗнӗ орӳр бӳрӳӑкурте! – тӳрӧ хулӑн.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Ӑӑ, тыкӑте! Лисица пеш мне брюхо! Убейте лисицу! Убейте лисицу! – Так кричали малые низшие людей.

Низшие люди слышали крики матери – так сидели –, как сказала им лисица.

Лисица сожрала брюхо матери, пошла подымаясь по священному дереву вверх на край озера – поднявшись будя смеялась: ха! ха! ха!.. Низшие люди все дураки! ха! ха! ха! – смеялась лисица – насытившись лисица в нее ушла. Глядела, глядела пока одного старика увидала У того старика два сына было

Здравствуй, старик! – говорит лисица.

Здравствуй, лисица! – говорит старик

Как у тебя олени сыты? говорит лисица.

Как будут зимние – их у меня двое – говорит старик.

В три дня сделаю тебе оленей

теҷӓ ҥу́ненде? – ҥу́нен етыркóн.
теҷӓ ҥу́нҷӓм! – ҥу́чӧ хувáн.
Ке, ҥакав міні орóр! Óҷӓкав
бурҥу́кáкурже нуҥáр!
Ajál! – ҥу́чӧ хувáн. Хі хуру́
жкев хіні ҷӱ́ду! Бі еду́
емáнмоҷӓм! Бу́кев мінду́ хавка
кáн! Бі ку́ктен довбанівже
тажі́ біҷӓм! – ту пé ҥу́чӧ
хувáн етыркóнду. Етыркóн
бу́чӧж хавкакáн хувáнду та
ду́к хуручӧ́ мóніш ҷӱ́ду. Ху-
вáн омукóн емóнмочаж – та
ду́к жáча тор орóр – жáме
теми ҷӓ́жчӧ. Хавкáтті ху́кча
ҷӓ́чӧж чӓнҥáі[1]. Іваны́тын
тырҥаніже хувáн хуручӧ́ ҷӱ́ду
етыркóі – емечӧ́. Етыркóн
ҥу́чӧ хувáнду: і́ре орóр?
Хувáн ҥу́чӧ: хіні́ орóр мóҥаду
емóнмочаж – хóма бурҥу́ҷӓчӧж
кáкурже!
Етыркóн хуручӧ́ орóрдувáі. Еме
чӧ́ – тадýк і́сшӓчӧ гі́рамда
мóніш орóр. Етыркóн тé
ҥкечӧ етыркáнду: Етыркáн,
ҷӓ́жакав хувáі! Хувáн ҷӓ́жчӧ
мóнды орóр!

жирными! – говорит лисица.
Вѣрно говоришь? – говорит старик.
Правильно говорю! – сказала лисица.
Ну, возьми моих оленей! Сдѣлай жи-
рными их!
Хорошо! Сказала лисица. Ты пойди
въ твой чумъ. Я здѣсь останусь!
Дай мнѣ молоточекъ! Я всю ночь
ковать буду! – такъ сказала лисица
старику. Старикъ далъ молоточекъ
лисицѣ – тутъ ушелъ въ свой чумъ.
Лисица одна осталась – тутъ уби-
ла тѣхъ оленей – убивши съѣла.
Молоточкомъ разбивала чӓнҥáј
На третій день лисица
пошла въ чумъ старика
– пришла. Старикъ сказалъ
лисицѣ: гдѣ олени?
Лисица сказала: твои
олени въ лѣсу остались –
бѣда разжирѣли!

Старикъ ушелъ къ оленямъ.
Пришелъ – тутъ увидалъ кости
своихъ оленей. Старикъ за-
кричалъ старухѣ: старуха,
держи лисицу! Лисица съѣла
нашихъ оленей!

1) ножныя кости.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 66
Оп.
№ 25

Етыркан кужкі бічöн – тар етыр Старуха глухая была – та старуха
кан нуръ хуванду: нукев, хуван, сказала лисицу: скажи, лисица,
ечча тенкецäрен лині етыркон? чего кричит твой старик?
хуван нуръ етыркандуу: хіні етыркон Лисица сказала старухе: твой
тенкецäрен – букев, етыркан, мондыы старик кричит – подай, старуха,
евей імурын! Ухав імурын хакладу нашь последний хвост! Привязан
кні! – хуван äjanъj орур äцäчö! хвост за хвостик! Лисица хорошо
Етыркан ujтöт евечі імурен хакöй обманула сделала! – Старуха
дукпі хуванду – Хуван мондыу привязали последний хвост за хвостик
тупсацäчö – тупсимистемі хуван лисицы – Лисица в нее убежала
хома näктецäчö – Ха! ха! ха! – убегавши лисица была смеялась – ха!
тар Етыркон нäм етыркан хома ха! ха! – та старуха осталась
мовнар! Ха! ха! ха! – näктецäчö рикъ была дурачи! ха! ха! ха! –
хуван – näктецämстемі тупсацäкі смеялась лисица – желтовшись
чäшкі. Тупсацäкі, тупсацäчкі побежала дальше. Бежала, бежала
тадук ісшäчö нузкöтер. путь увидала волка.
Дорово, нузкор! – нунфн хуван. Здорово, волк! – говорит лисица
Дорово, хуван, – нуръ нузкор. Здорово, лиса! – сказал волк.
Хуван тенетчöт – тенетмстемі налат Лисица села – сейчас взяла хвост
імурын – тадук цäнцюрен імур. путь в свой хвост. Волк сказал:
Нузкор нуръ: ечча, хуван, цäнцä Чего, лиса, лишь?
нфе?
Хуван нуръ: імур. Лисица сказала: хвост.
Ойчкев хувцукан! – нуръ нузкор Дай маленько! – сказал
Хуван буръ хувцукун хомктекан – волк. Лисица подала ма-
нузкор цäччö тар хомктекан. ленький кусочек. Волк съел
Ачанцj? – нуръ хуван. тот кусочек.
Ачанцj! – нуръ нузкор. – Ірг хі Сладко? – спросила лиса
– Сладко! – сказал волк.

АН СССР Совет Русского Языка Ф. Оп. № 9

хі бакаґа?
Хуґаґ нуґö: еґа, бірäдґ!
-Óне бірäдґ?- нуґö нузкóр
Хуґаґ нуґö: нунé: бі тýлесïн хóкчі хенäндґ - нунé тéнетïн кýктен дóлбані - úне тымáтна бі ірýчат імýр!
Нунé!- нуґö нузкóр - Катынáтка! бу бýґтарäґтот імýр! Нозиáвуй, Катынáткаґ! Ґзу ајáґ бýґäґтот!
Хуґаґ нуґö: ајáґ! Ґзі катын наґäм!- Ке, хуруґтóт бірäдґ Ґаї!
Нузкóр нуґö: Ке! амáґа тýпенцäґтот бірäдґ! - Тадýк тýпсацáчö бірäдґ. Хенúбакаґа. Хуґаґ нуґö: тýлескавдґ хóкчöр хенúндґ! тéнетскавдґ кýктын дóлбані! Úне тымáтна ірскавдґ імýр!
Óне катынáтчöт хуґаґ нунé нузкóр оцáчö: тýлечäт хóкчöр хенúндґ тадýк тéнешöт кýктын дóлбані!
Úне тымáтни хуґаґ тéкечö нузкóрдґ: Ке! ірскавдґ імýр! Дóлбанїт ічін хóбаґ бічöт. Хóкчöр нузкóчтер ічінäґт нéкедґ. нузкóр

Бýл ты нашла?
Лиса сказала: мама, в реке!
- Как в реке?- спросил волк.
Лиса сказала: так - в заводь за хвостик в прорубь - так ещё одна ночь - рано утром вытаскивай рыбу!
-Так!- сказал волк - надо! Мы добудем рыбу! Позовём надо. Мы добрые отдадим!
Лиса сказала: хорошо! Я надо! ну, пойдем в реку Волк сказал: ну, поскорее побежим на реку! - Пришли прорубь нашли. Лисица сказала: Замечите хвостик в прорубь! Сидите целую ночь! Рано утром вытаскивайте рыбу!
Как надела лисица - так волк сделал: заметал хвостик в прорубь - пришел просидел целую ночь. Рано утром лисица крикнула волка: ну! вытаскивайте рыбу! - Новый мороз был. Хвостик волка примерз

РАН Ин-т Этнологии и Антропологии Сектор Восточных Славян
Ф. 40
Оп. 1
№ 25

тӯчаш хо́кӧр - тадук бунӣ́ӵӧ хулӓ́н: ха! ха! ха! ха! ха! ха! - нӓ́ктеӵӧ. - Ӟкуни́тын кузкӧр монюр ка́курше! ха! ха! ха! нӓ́кшеӵӧ тӓ́р хулӓ́н. Нӓ́кшеме телӥ хулӓ́м нӓн ӵошкӥ тӱ́псаӧ. Тӱ́псаӵӓ́кӥ, тӱ́псаӵӓ́кӥ тар хулӓ́н - ӵӓ́муӵӧ́ш - ӥму́р кӱ́кшен ӵӓ́кӧ - ӓ́лӥн. Чӓ́шкӥ тӱ́псаӵӓ́рен хулӓ́н. Олукӧ́н дӱ́нданнӥдӥ хулӓ́н бакаӵӓ́ ӵа орочӥ - Ко́чӧш, ко́вӧш тар ӵа́р - олукӧ́н ӥм капу́тӧш - Нӓ́н хулӓ́н чӓ́шкӥ тӱ́псаӧ - тӱ́псаӧ, тӱ́псаӧ - олукӧ́н ӱ́ӵке бакаӵӓ́. Тар ӵӱ́дӥ кеӥ́ськӓкӥн ба́ӵе́ тар бӥ́ӧш. Хулӓ́н думаӵ чӓ́рен: бӥ хурӱ́ӵӓм тар ӵӱ́дӥ - нӓ́морым ӧ́ӵӓӵӓ́м! - тадук ку рӱ́ӧ - ӟмеӧ́ ӵӱ́дӥ - ӟе́ӟегӧш ӵӱ́дӥ, ӵӓ́ӧ - ӵӓ́мӟеӟеӥ мывӧ - нӱ́ӧ. Ӵа́ӧ тӱ́ркӓнӥ ер ӵӱ́дӥ кузкӧр тӱ́псаӵӓ́ӧ. Тӱ́псаӵӓ́ӧ нунӓ́р ӵӱ́дӥ тадук кӱ́рӧ: Ӧ́ӈе бу халиӵӓ́шком е́кома хулӓ́н?! Ӟтарко́ӵӥ кузкӧ́ кӱ́рӧ: Ӥсшӧ́кавдӥ кукшендӥ амӵа́дӥ! Е́комадӥ ӥм олукӧ́ӥ а́гӥн - тӓ́р хулӓ́н! - аӵа́! - ӈӧ́ӈгӧ кузкӧ́р.

кольду. Волки дернули хвостик - пустил дальше. Лисица: ха! ха! ха! - стала - какие-такие волки дураки! ха! ха! ха! - стала та лисица. Постоявшись лисица опять вперед побежала. Бежала, бежала та лисица, где хвощами - лес весь обвязан - кончик. Дальше бежит лиса. В одном месте лиса нашла рога оленьи - грызла, грызла пр рога - один зубок сломала. Опять лиса дальше побежала. Бежала, бежала - одних гусь нашла. В том гусь много народу было. Лиса думает я пойду в тот гусь - гостем сурнаков! - пустой нашла - пришла в гусь - сама в гусю, - пила - напившись - пила, - говорила. На другой день в этот гусь волки прибежали. Прибежали они в гусь пустой сказали: как мы узнаем который лисица?! Старый волк сказал: смотрите все в рот! У которого (гостя) зуба одного нет - тот лисица! - Хорошо! сказали волки.

МВ АН СССР
Фонд Восточных Культур
Опись
№ 25

Нäн уóвдыкайду! – кýгӧ старкóгі кузкó. – Ӆу нäктецäткот – кýктен нäмóрте нäктецäткот – тадýк íсшäкыв екóмаду бајé íте áчін!

Ајáг! – кýгӧ кузкóвтер.

Ке! курýткот чýду! – кýгӧ старкóгі кузкó.

Кýктен кузкóр чýду емегӧ – емéшсемі кузкóр нäкмецäчӧ тадýк кýктен нäмóрте нóкте нäчӧ. Нäктецäчӧ хувáн. Етаг ӆлась мисца. Старкóгі кузкó íсшäчӧ óне хувáн цäлатні хóмӧ алнáі – íсшäмеӆемі – кýгӧ: ер хувáн! ер хóмӧцäрен алнáі! Ер нäмóрте íте áчін! Тíнекайду нкпи! Тадýк кузкóр хóмла колтокóнгäт хувáі – Кýктен тырнáні тáр кузкóр колтокóнгäт хувáі – долботнóт курýгӧ. Хувáн емнымочäт нýду олукóн – горóгӧ бусäгäт – тадý áтнарава. Атнарáламетемі хувáн пупсагӧ мóнаду. Тупсацäткі, тупсацäткі тáр хувáн – тадýк ебыкóі íснäчӧ.

Здрáвствуйте, старикáн! – кýнем хувáн.

Ослúшайте! сказáла старúй волкá – Мы заснéмемся – вон гóсти за спúнами – тут смóтрите у кóго рóга чéшутся зýбы нéтти!

Хорóшо! – сказáли волки.

Ну! пойдéмте в гумнó! – сказáл старúй волкá.

Вся волкú в гумнó зашлú – зашéдши волкú заснýлись – тýтто вся гóсти заснýлись. Заснýвши волкú. Нáстала мúнута. Старúй волкá увúдел как мúнута рукóй закрывáлась – увúдевши сказáл: это мúнута! Эта закрывáется рóга! У этого нéтти зýба! Бéйте его! – тýтто волкú бóдро кóлотúть мúнуту – уби́ть не мóгли мúнуту – нóгтю у ней. Мúнута встáла в гумнó одна – дóлго хорóла – тýтто вы́здоровела. Вы́здоровéвши мúнута убéгла из гумнá. Бéгала, бéгала та мúнута – тýтто мéжду увúдала.

Здрáвствуйте, старúк! Здорóво,

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 25

Дорогó, хурáн! - кýнен ебикó.
Хí íре áңеңäнде, етыркáн?
- Ыкíнерма! - кýнен ебикó.
Чá! хóма íнíчý! - кýнен хурáн
бí áңеңäм ájанчý дýндакынду!
- íре хí áңеңäнде? - кýнен ебикó.
ájатңäнде? - бí хíбаңäм хíнý
íре бí áңäңäм!
- Ке, хурýнтóт! Хíбакал мí
нýý дýндакын ájанчý!
Тадýк хурáн хурýгäй ебикóí -
хурýңäнкí, хурýңäнкí - кýнда
дýкáкурге нóкс емечó. Тадýк
хурáн кýгó: íсäнде ер нóкс?
едý бí áңеңäм! Хóма ájанчý
едý! Хí ájатңäнде едý - áңеңäм
Кат?!
Ебикó кýгó: ajáл!
Тадýк хурáн кýгó: хí, етыркóн,
áңеңäкал едý - бí áңеңäм цäпкадý!
хí áңеңäнде цäпкадý - бýруцäнде!
Бí áңеңäм цäпкадý - ajáтмер
бíцäрен! Дóбаныт бí кýңäм
хíндý - анáкел! - хí анáкел -
егäнаңäнде бí бýруцäм - бýцäм!
Ебикó кýгó: ajáл!
Тадýк андагíвге áңечó.
Дуцýнín дóбаныáн хурáн кýгó ебикóдý.

Здорово, мишка! - говорит медведь
- Ты, где стоишь, старик?
- Везде! - говорит медведь.
Эх! Вода мороз! - говорит
мишка - Я стою нахорошем ли
стою! Где ты стоишь? - спрашивает ме
дведь.
Хочешь? - Я покажу тебе где я
стою!
Ну, пойдем! Покажи мне хоро-
шее место! - Тут мишка повел
медведя - ш-ш, ш-ш - я здесь
Кому это пришло. Тут миска ска
зала: видишь этот дуб? Это
я стою! Вода хорошо здесь! Ты хочешь
здесь - ночевать?!
Медведь сказал: хорошо! -
Тут миска сказала: ты, старик, ло
жись здесь - я лягу на краю. Ты ляжешь
на краю - упадешь! - Я лягу на краю
лучше будет! Если я тебя скажу - по-
вернись! - ты повернешься - не падешь-
тебя я упаду - пропаду!
Медведь сказал: хорошо!
Тут друзья уснули.
Всередину ночи миска сказала медведю:

Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

стыркён! стыркён! анáкеч!
Бі бурýцäм!
Ебыкó анáйöт - анáметемі бýрýöт
херцúкúцу - будéн
Хувáн: ха! ха! ха! - нäктицä
чö - тäдýк тýпсаčö ебыкóдувäі
тар ебыкóі хóкашцöт імýрен
тадýк чäшкі тýпсачö. Тýпса
цäшкі, тýпсацäшкі - тадýк ямукóн
бајéкі ішíчö
Дорагó андагúт! - нýнен хувáн.
Дорогó, хувáн! - нýнен бајé.
Хíй цýр агі бíгíндан? - нýнен
хувáн.
Гíгíн! - нýнен бајé.
Éкомат хі áццäнде?
Éмакмат! - нýрö бајé.
Хувáн жéнешöт - женешчöтметемі
нáча імýр ебыкóі тадýк цäшчö
Бајé нýрö: ешóер хі цäйцäнде?
- мíнí кірí - нýнен хувáн.
Увóкыцäнде, хувáн? Тецäй нýцäнде?
- нýнен бајé.
Хувáн нýрö: óне увóкацäм?
Тецäй нýнцäм!
Аáнцý? - нýнен бајé.
Хóма аáйцý! нýрö хувáн.
Амóткев лáйнду хувýкукáн холкэкóн!

Старик! старик! пушинка!
Я упаду!
Медведь подвинулся - подвинувшись
упал внизу - пропал.
Лисица: ха! ха! ха! - засмеялась - рот разинула
У того медведь выпрыгнул изо рта
рот раньше разинула. Безгласый
бежала - рот у него человека
увидала.
Здорово, друг! - говорит лиса
Здорово, лисица! - говорит человек
У тебя две бабы есть? - говорит
лисица.
- Есть! - говорит человек.
- В Кашорий ты сидишь?
- В лиходей! - говорит человек.
Лисица сама - сразу взяла
изо рта медведя - тут пал.
Человек сказал: чего ты это
взял?
- Мой репіз - говорит лисица
- Врешь, лиса? Верно говоришь? -
говорит человек.
Лисица говорит: как вру? верно
говорю!
Сладко? - говорит человек.
- Больно сладко! - говорит лиса
- Дай мне (одну) маленькую кусочек!

ИВАН СССР
Ф.
Оп.
№ 25

ма! - пӳрӗ хӳвăн. - тадӑк бӳрӧт
баjĕду хӳлĕкӳн хохлаткăн ĕмӳрĕнĕ
Тăр баjĕ цăпчӑ хохлаткăн ĕмӳрĕ
цăтмашăмăш пӳрӗ: аläкку, äjа
цăпчăк нăн!..
Ӧне мĕ ӑцăнде? ӳкӧнтчăнде?
- пӳнен баjĕ - спупчӑ вĕцăрен!?
- Ачĕн - еläспупчӑ!- пӳне хӳвăн -
хăвал хĕнĕ кĕрĕ - нуhăн нăн
вăлдыцарен!
Баjĕ ковешĕтчăрен.
Хӳвăн пӳрӗ: ĕкунĕтăн баjĕ?
хохеl!- ӳкĕцăнде!
Тадӑк баjĕ пӳрмаi hачăт-
тăр тӳрăтат хохчăт мĕнду
кĕрĕ. Хохăй укучӧт - баjĕ
будĕн.
Хӳвăн нăкăцäгӧ: ха!ха!ха!
ĕкунĕтăн лотнăн баjĕ! Хо
Кчӧт мăнду кĕрĕ! ха!ха!ха!
Нăкăцăчăмăсăн хӳвăн пӳнса
цăпчă тăр баjĕнĕ нӳдӳ. Iста.
Чӳдӳ ывсӧ. Ӗмӗтлемĕ пӳрӗ
ачĕду: бĕ дӗрӳет! Кӳкăмăр
тӗрнаниче хăпăлмасӧт! Бĕ
ăццăăм! Кӳкеe цăпăлвеe!
Ачĕт цăпăлвеĕ бӳрӧт. Хӳвăн
цăпчӑ, цăпчӑ ăна ачĕча. Хӳвăн

На!- сказала лиса - бутăл подал
человеку маленький кусочек сыру
бутăл человек съел кусочек сыру -
съевши сказал: сладко, захотел
еще. Как ты думаешь?
будешь? - говорит человек
- Бобыно будешь!?.
- Бутăл небольно - говорит лиса
Отрезать твой рельс или опять
вырастет?
Человек боится.
Лиса сказала: Какой-такой человек
Отрезать! Узнаешь!.
Бутăл человек ноги взял
бутăл ногтем отрезал свой
рельс: Кровь потекла -
человек пропал.
Лиса засмеялась: ха! ха! ха!
Какой-такой дурак человек!
Отрезал свой рельс! ха! ха! ха!
Наелась лиса побежала
к тому человеку в дом.
Достигла. В дом вошла. - Во
вторых сказала баба: Я устала
Целый день работала! Я
лягу! Подай еду! -
Баба подала еду. Лиса ела,
ела и легла. Лиса

Ф. 40
Оп. 1
№ 20

áҷечӧ ельмакшáчі агíт. Ховбанíт лема я молодай бабий. Ночью
агíт тéпкеҷäрен: еӧ! ара! баба кричит: ой! больно!
ер хувáн! нунáнду кірí чäрам Это лисица! У ней рогіз костя-
дарáкша! Ракалду нунáі хуке- ной! Убейте ея топором! Го
[redacted]! Ара! еӧ, енупíй! ловно! ой! - больно!. Убейте
ракалду нунáі аманá! - ея скорее!
Етыркíчі агíт начáр хунéі - тадýк Старая баба взяла топор -
тар хуксíтні шíтеӧн хувáі - хувáн нутíл тогда топором ударила
кокувнáмӧн до тýпсаӧ. Тар лису - лиса увернулась и убежала
хуéшкä етыркóві агíт токначӧн Тогда старая баба
ельмакшáчі аґ урнé. - Ельма разрубила молодай бабы брюхо. Ло
Кшáчі агíт будéн. Хувáн йäн лодая баба - пропала. Лиса
нäкшеҷäчӧ: ха! ха! ха! - опять смеялась: ха! ха! ха!
агíт будéн! ха! ха! ха! баба пропала! ха! ха! ха!.
Нäкшеҷäгмештíні хувáн йäн Посмявшись лиса опять
чашкí тýпсаҷäчӧ - тупсаҷäшкі, дальше побежала. - Бежала
тýпсаҷäшкі хувáн амбáр ісшäчӧ. бежала лиса - амбар уви
Хувáн тупсаҷäчӧ амбáрду. Ісша- дала. Лиса побежала из амбару
ісшäҷäрен: хунáр тéкунҷäрен видит: уловки складывались
орóн імýрен мäнкéріеду. оленьий жир в мешки.
Хувáн кýрӧ: Дорогó, хунáр! Лисица сказала: Здорово, уловки!
Хунáр кýрӧ: Дорогó, хувáн. Уловки сказали: Здорово, лиса!
- Éтна бу óҷäнде? - кýрӧ - Чем вы делаете? - сказала лиса
хувáн. - Жир складываем! Ты
- Імýр тéкунҷäм! Хі хáнды, знаешь, лиса, куда до
хувáн, нýнне уҷá мáнды чýду? того до нашего чума? Куда
Óне хурýтҷäкінýнне? Хі́бакан! пройдешь прямо? покажи!
- кýрӧ хунáр. - Сказали уловки.

АН СССР
Совета Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

хуса́н дэ́дкий турэ́р хунэ́р - дэ́л умэтсэ́ш ту́нен : бі а́јанчj ер ууа́ ха́мјуам! Бу а́јанцэнде бі хі́вацам ууа́! Бі тэ́нецам толбокі́ду! Бу хо́лка ёду ли́ни! Ёлана́ і́сиацэнде бі́јаі бу ну́кавду: „ёкуни́тин ер бі́ја?" - Бі ну́нцам! А́ја! - ну́рэ хунэ́р. Тадук хуса́н тэ́нецам толбокі́ду. Хунэ́р хо́мкатчэ́н нунаі. Ёкакун хуруцэ́-і́тыкі хуса́н хі́вачэ́н ууа́і. Хуруцэ́чкі, хуруцэ́чкі - амукэ́н бі́раі і́сша́. Ер ёкуни́тин бі́ра? - ну́рэ хунэ́р. - „Ну́нчацам!" - ну́нен хуса́н. Хунэ́р на́н хуру́цэчкі ча́шкі-хуру́цэчкі, хуруцэ́чкі - цj ры́тын бі́раі і́сша́. Ер ёкуни́тин бі́ра? - ну́рэ хунэ́р и ма́нкерыс! - ну́нен хуса́н. Тадук на́н хуруго́т ча́шкі-хуру́цэчкі, хуруцэ́чкі - і́ван ны́н бі́раі і́сша́. Ер ёкуни́тин бі́раі? - ну́рэ хунэ́р.

Лиса внешняя разговаривает девочка - самому хочется говорить: я хорошо эту дорогу знаю! Вы хотите в новую дорогу! Я сяду на санку! Вы закройте меня! Когда увидите руку вы говорите: какая-такая эта рука? - я скажу! - Хорошо! - сказала девка. Тут лиса спит в санку Девка закрыла её. Теперь поехали куда лиса показала дорогу. Ехали, ехали одну руку достигли. Это какая-такая рука? - сказала девка. - „Развязывай"! - говорит лиса. Девка опять нашли длинные ли, ли, вторую руку достигли. Эта какая-такая рука? - спросили девка. „Лапки"! - говорит лиса Тут опять поехали длинные ехали, ехали - до третей руки доехали. Это какая-такая рука? - спросили девка.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Эта дрка „средина"! - сказала лиса
Взяли дрва дальше. Отошли до
дрки дошли.
Эта какая-такая дрка? спрашивают
дрва.
- дрка „Конец"! - говорит лиса
Теперь отпустите меня, дрва!
Ваш чум близко! Дальше в дорогу
нельзя! - Дрва отпустили
лису - она убежала в лес. Тут
лиса вдруг стала смеяться: ха! ха! ха!
ха! ха! ха! Я обманула дрва!
ха! ха! ха! Я весь мир съела,
- Э, лиса обманула! Догонять
её! - говорят дрва.
Тут дрва сели на сани
- поехали. Знать, где
лиса - лиса устала - уснула
Дрва пришли к дереву -
тут сказали: кто здесь
ели лису?!
Одна дрва сказала: дерево
срубим! - Другая дрва
сказала: нет! - дерево упадет,
лиса убежит. Лучше сожгать
дерево! - Верно! Хорошо!
Сказали дрва. Тут дрва зажгли то дерево.

Ер бі́ра „дудю́н!" - ку́рэ кунан.
Хуруцяткі кунар чамкі. Нан
бі́раі іета.
Ер экуни́тын бі́ра? - ку́рэ кунар
- Бі́ра „евем"! - ку́нен кунан.-
Эгикакун тыкавду мині, кунар!
Хуны ӈу дана. Чашкі бі ууаі
егятхамиӈям!
Кунар тыгятхуваі - нуна́н ту
псацячэ мо́нду. Тадук кунан
хама накшецячэ: ха! ха! ха!
ха! ха! ха! - Бі уво́кыпогятхун
кунар! ха! ха! ха! Бі кукшен
імур цячэ!
- Э, кунан уво́кышгэт!
Бакоцятхом кунаі! - ку́нен
кунар. - Тадук кунар тенепгэт
толбокіду - хуруго. Бакоцятхкі,
бокоцятхкі - кунан дерупгэт -
дерупгэтместемі ітгячэт олукаі
моду. Кунар емеча́ моду тадук
куго: оне нацятхом хуваі?!
Олукан кунат куго: мо хокотхом!
Тятхі кунат куго: агин! Мо бу-
рунцярен - кунан тупсанцярен. Ня-
мнер ітаватхот маі!
- Теӈуй! ая́а! - ку́рэ кунар
тадук кунар[illegible] Сагэт тар моче.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 26

хуван нуҷӧ: тоно́, тоно́! уѡлӧ́нкел міні́! Екéлцäѡре міні́! Тоно́ уѡлӧ́нцäчо та́р хуваі – ечäѡцäѡцäчӧ нунаі. Тадýк хуван о́цäчоѡ хувамá.

лисица сказала: огонь, огонь! Пожалей меня! Не ешь меня! Огонь пожалел ту лисицу – не съел её. Тут лиса сделалась красная.

Ѡ.

Букатыр.

Цáн баjé бі́тчаѡкі – та́р баjé хо́ма еҷепы́чі бічӧѡ. Ні́текен баjé унýрчӧѡ нама́ пýд. Омукóн умно́е тар баjéлѡар те́нетчӧѡ омукóнду. Тадýк нуна́рду еме чӧ хулӱкукáн баjекáн – тар баjекáн нýҷӧ: Дорожá, букатырыле! – Дорожó! – нýҷӧ букатырыл. – те́нетчел! – Тадýк ні́текен букатыр бýчӧѡ баjекáнду хулӱкукáн хомктокóн уле́і – цäѡкал! – нýҷӧ ні́текен букатыр баjекáн – те́нетчӧѡ – цäѡцäѡкі. Букатырыл нýҷӧ: хі хáнды еҷепы́чі букатырыл? Бу букатырыл. Ні́текен унýцäрен нама́ пýд. Хі хáнды і́ре бігі́нды тупы́ букатырыл. Нäмóр нýҷӧ: бі ечäмхáміцäм

Богатырь.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 25

туhе́ букаты́рыв! Тадýк нáн
нӓмóр цӓ́ѿцӓѿкі – цӓ́ѿцӓѿме
темі hýчӧ: éѿа, éкома хуні́
кáлі букатыр̀?
Букаты́рыв hýчӧ: бу кýктен
урóткочі.
Тадýк нӓмóр hýчӧ: бі ер
счӓ́ѿхáміцӓчаѿ – hýчӧ ер турóн
тар нӓмóркáкурѿе сцены́тмер
андыі. Іаны́н букаты́рыв нóве
шітчӧѿ – нóвешітметемі бýчӧ.
Емóнмочаѿ омукóн букаты́р.
Нӓмóркáкурѿе hýчӧ тар букаты́рду:
áјаѿцӓнде міні́ андагі́т?
– áјаѿцӓм! – hýчӧ букаты́р
ке, хурушнóт міні́т! – hýчӧ
нӓмóр. – Тадýк хуручӧ.
Бајекáн ýјчӧѿ јéна букаты́рду
тоі́ хуручӧ. Хурýцӓѿкі, ху-
рýцӓѿкі, хурýцӓѿкі – hорѿó
хурýцӓѿкі нунáр éѿадаечӓ́ѿ
хáнды. Омукóн дýндаhынду
умнéјецӓчӧѿ. Бајекáн сýпчаѿ
јéна букаты́рду – сýпчаѿмете
мі hýчӧ: і́сшӓкал!
Букаты́р і́сшӓцӓрен хóма
áјаѿчу кáлі цӱ́ѿе. – Тар
бајекáн ајӧкі́ емечӧ́ цӱ́ду.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

Букатыр ајаҗҗӓчо сме́ җӱ́ду -
уркеі сҗӓно́җбыны́. Нӱ́к хо́ма
җрпенчӱ́ бічӧ́җ. Тар бајека́н
пу́чӧ мо́ніш куҗака́рду: ана́
калду уркеі! Ела́ бајé бічі́
нды! - Куҗака́р аӧкі́ ана́чӧҗ
уркеі - таду́к букатыр смечӧ́
җӱ́ду. Еду́ тар букатыр і́сшӓ
җӓчаҗ кете́ка́кун куҗака́р -
ку́ктен куҗака́р хо́ма хулӱкуко́н
бічӧ́җ - да хо́ма сҗепы́чі бічӧ́җ.
Та́р бајека́н пу́чӧ букатыр́ду:
те́петкее, андагі́җ! - Таду́к
на́н пу́чӧ мо́ніш куҗака́рду:
тӱ́ӱткалду а́јаҗчӱ бајéҗі!
Куҗака́р а́јаҗчу тӱ́ӱтчӓҗ бу-
катыр. Тупе́ бі́тчӓҗкі тупна́
тырпані́. Тепелі́ у́не тыма́
тна бајека́н пу́чӧ букатыр́ду:
хурушпо́т омуко́нду! а́јаҗҗанде?
- А́јаҗҗӓм! - пу́чӧ букатыр
таду́к андагі́лҗе хуручӧ́ -
хо́ма ка́лічі мурі́нду хуру́җӓчӧ
Бајека́н ӓ́н у́јтчӧҗ јéна
бука́тыр́ду - таду́к хуручӧ́
хуру́җӓҗкі, хуру́җӓҗкі, хуру́
җӓҗкі - омуко́н пу́лаі і́ста́.
Тар бајéка́н пу́чӧ: ер міні́

ОРГАН СССР
Центр Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 25

ћу́ла! Бі те́ћеџäм еду́!
Єгі́ка́кун еду́, даћа́ бігі́нды іла́н
акуна́р — букаты́рыв. Бі ѡа́џäм
нућа́р!
Емечö ћу́ладу. Ћу́ладу џäптыле
кете́ка́кун бічöѡ — џäѡџäчö —
џäѡметемі а́ћечö. Тећемі тыма́
тна бајека́н ћу́чö: єгі́тырћа́ бі
кучі́џäм! Ке, хурушћо́т! —
Тадýк андагі́вѡе хуруѓö. Бука
ты́р і́стäчö му́чӱшкат — і́стäџäрен:
хо́ма ка́ліка́курѡе бајé еме́џäрен
нућа́нду. Букаты́р хо́ма на́веші
тчöѡ — тадýк ћäћеџäрен тар
бајéду.
Тар бајé емечö — тадýк ћу́чö:
е́ѡа ћäћаџäнде? єга́ѡха́нды мі́ні?
Бі хіні́ андагі́ѡ! Мінду́ бігі́н
му — тар му́ї бі ты́вчöѡ —
ты́вметемі ка́вічі о́џäчöѡ.
Єке́вно́вікы! Єке́вћу́ны ні́дудаду!
Єгі́ка́кун бі хуру́џäм тар бу
каты́рыв акуна́рду. Хі те́ће
ткев еду́! Да́вџäнде кучі
ћа́н аћды́і хі єке́вно́вікы!
Мурі́і єке́вѡа́теда. Мі́ні ѡа́џä
ѡћот тар букаты́рыв — хінду
бе́веџäрен мурі́н. Єгі́тырћа́

ИВ АН СССР
Сектор ... Ф. 49
Оп. 1
№ 25

бі ѿа́цäм букатыр̀-акыні́і!
Туне́ ну́чö та́р букатыр̀ка́курѿе
тадýк хуручö. Андагі́ѿ амуко́н
емо́нмочöѿ – тар андагі́ѿ дý
мајцäрен: е́куні́тны нупа́н
букатыр̀. Тар букатыр̀ – хо́ма
букатыр̀ка́курѿе. – Туне́ дý
мајцäрен. Дýмајтчäѿкі, дý-
мајтчäѿкі – е́ныве до́лдычö
хо́ма кугі́ка́курѿе – ... ецепы́т
мер андыі́. Андагі́ѿ но́ве
шітчöѿ – хо́ма но́вешітчöѿ –
но́вешітметемі мурі́ндуваі
ту́йсацäчö – тадýк мурі́нду
те́нетчö – те́нетметемі і́те
цäрен мурі́і. Мурі́н ечäѿ
хурýрен. Тадýк Букатыр̀ка́
курѿе мучýгідуваі еме́цäрен.
андагі́ѿ і́стäчö букатыр̀ка́курѿе
нäн но́вешітчöѿ.
Тар букатыр̀ка́курѿе ну́чö: ечі́
тырна́ ѿа́ча букатыр̀-акыні́і!
Ечі́ка́кун а́цецäм! Хі те́не
ткал! До́лцäнде кугі́ – ну́
кал мінду́ бі і́сімцäм! –
Ечäѿі́сімцäм – пака́л халка́
тар халка́тпі ко́лтоков міні́
хо́öду! Ецены́ і́текал!
– Аја́л! – пуза андагі́ѿ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 2
Оп. 25
№ 25

Тадýк букатыр̀ка́курже емечӧ́ нýладу
емéметемі а́ңечӧ. Іла́н тырпоні́
да іла́н долбаніже а́міңӓчӧж тáр
букатыр̀. Дынынітын тырпані́
андагі́ж да́лдычӧ кугі́ – до́лдыме,
темі андагі́ж дýмаjңӓрен:
е́кунітын кугі́? херы́ж мéja
букатыр̀ка́курже тадýк херы́
ңӓрен тар букатыр̀: Е, бу
катыр̀ка́курже, кугі́ да́лдычӧ!
Ілі́мкал!
Тар букатыр̀ а́міңӓрен – е́ча
да ечӧ́ж до́лдыңӓрен. Тадýк анда
гі́ж халка́ нача́ж – нача́жмете
мі тар халка́тті конко́пылчӧж
хоӧ́ду букатыр̀же. Іла́н амукоі
конко́пылчӧж хоӧ́ду букатыр̀же
толі́ тар букатыр̀какурже
ілі́мчӧж – ілі́метемі нýчӧ:
е́ча хінду́ мéja?
Андагі́ж нýчӧ: кугі́ до́лдычӧ!
Тадýк букатыр̀ тéпетчӧж
тéпетметемі ңӓ́жчӧ – тадýк
нýчӧ: егі́ тырпа́ бі жа́ңӓм
Ба́жі букатыр̀-акуна́і! Хі ала́
ткел міні́ едý! Мурі́і
екéлі́течі – нуна́н і́тыкі да
ечӧ́жхурýрен!

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

тунé нýчö тáр букáтыр̀кáкурже — та
дýк хуручö. Андагíж ялáҷäрен.
Дуеунíн тырнанí андагíж дóвды
чö хóма кугí — сҷенытмер андыі
тар андагíж нáн хóма нóвеші
тчöж — нóвешітметемі тý-
псаҷäча мурíнду — тéнетчö
нунáнду тадýк íтечö мурíі
áјажчö тýпса. Мурíн нáн
счäжхуручöж. Тадýк букатыр̀
кáкурже мучýгіндуваі хуручö.
Емечö — тадýк нýчö: егí тыр
нá нáн ҭäж і букатыр̀ акунáі
бі жáча. Ер бічöж сҷенытмер
акынíі! Егíкáкун емóнмочäж
букатыр̀ накýн — ер хóма сҷенúчі.
Ҭі дéруреж — егíкáкун áҷеҷäм!
Тунé нýчö тар букатыр̀кáку-
рже андагíду — емечö нýваду-
емéметемі áҷечö.
— Тунна́нітын тырнані́ у́не ты
мáтна херыжкав мíні! —
нýчö букатыр̀-тадýк áмі
ҷäчö. Тунна́ тырнані́ да
тунна́ довбаніже тар бука
тыр̀кáкурже áміҷäчö. Надáні-
тын тырнáні у́не тымáтна
андагíж херыжҷäрен букатыр̀-

ИВ АН СССР
Ф. 44
Оп.
№ 25

ка́курже. Букатыр а́міцäрен - е́ша
да еча́ждо́лцäрен. Тадýк андагі́ж
халка́ нача́ж - тар халка́тні хоо́ду
конко́нывчöж тар букатыр. І́ла́н
умно́е конко́нывчöж хоо́ду тар
букатыр. Тоді́ хендены́чі бука
тыр і́лімчöж. І́лі́метемі -
те́нетчö - да цäжчö - тадýк
нäн хуручö. Долбо́тоно́м хе-
ндыгі́чі букатыр ка́курже
мучу́гіндулаі емечö. - Еме́ме
темі нýчö: еґі́ка́кун жа́ча
еле́і! Ер бі́чöж еле́м букаты́
рые еду́ ду́ндаду. Тýнечі ечöж
бі́цäрен. Ежвöнцäм! Омцо́чöж
холото́чі гілне́! Нáцам амарнýт!
еґі́ка́кун а́цецäм! - Бі хо́ма
де́рурен - тунé нýчö та́р
хендены́чі букатыр ка́курже
тадýк а́міцäчö.
Хі, андагі́ж, еке́л хуру́ре бу
ні́еду! Еле́чі букатыр накýн
рынчу́ бýручöж - тунé нäн
нýчö хендены́ букатыр ка́курже
тадýк а́міцäчö. Норожо́
те́нетчö бajé - кете́ка́кун
ду́мajечö - хендены́чі бука
тыр бі́жук а́міцäчöж.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

тадýк тар бајé дýмајцäрен: бі
хурýцäм тар букатыр-бунíду - íсшä
цäм - тоlí мýчўшкат éмецäм!
Туhé дýмајечö тар бајé - тадýк
букатыр-бунíедуlái хуручö. Íсшá
тоlí íсшäцäрен ilán хóма кáliчі
букатырне - кукуléцäріне. Éleчі
букатыр рыпчў кукуléцäрен. Нä-
качáн нäкакыпду нуháнду гílде
гilдéрочöп - хоlоmó гílде áјанчў
бічöп.

- Хóма áјанчў гilдé! бі
hацäм ер гilдéі! - туhé
дýмајечö тáр бајé - тадýк
нáцарен тар гilдéі - цála
букатыр бýручöп дýндаду - бýруп
метамі тыречöп тáр бајéпі.
Цáн тырhаніне ер бајé туhé
бічöп. Бунíчі - букатыр -
мóнчўцäрен - тар бајé біпук
кукуléцäрен. - Бýден! - дýмај-
цäрен ер бајé. Хенденíчі
букатыркáкурне - андачöп -
нýчö мíнду: скéл хурýре бунíеду
- бі хуручöп - сиkáкун - сеи!
Туhé дýмајечö тар бајé.
Цáндыкомукóнітни тырhаніне
Хенденíчі букатыркáкурне

ілімӧн - ілімететі нӯчӧ: іре
андагіӧн? Ітыкі хуручӧ?
Монно́н! - нуна́н букатырне буні
вдуваі хуручӧ. - Туне́ нӯчӧ
тар хенденычі букатыркакурте
тадӯк мо́м букатырне - буні
вдуваі хуручӧ. Емечӧ - ісшӓ
цӓчӧ андагіі - ісшӓметелі
та́чаӧ андагіі - тадӯк нӯчӧ:
е́кунітын хі монно́н! бі
хіндӯ нӯчӧ: екеехурӯре бука
тырне - бунівду! хіндӯ а́јаӧ
цӓнде гівдеі? - ма́! -
тадӯк тар ховато́ гівдеі
те́тычӧн ӯрне́ду андагіі. -
Те́тыӧметелі хенденычі
букатыркакурте нӯчӧ: егіка́
кун хурӧнот міні цӯду!
тадӯк андагівне хуручӧ. Уцат
тар ка́вічі букатыркакурте
нӓн конувна́тчӓн хувукукан
бајет - тадӯк хуручӧ.
Хурӯцӓӧкі, хурӯцӓӧкі цӯ
ду іста́. Іста́метелі нӯчӧ
андагіду: а́јаӧцӓнде? ін
цӓкав міні цӯду! А́јаӧцӓнде?
Хурӯкав! Тар бајé вмо́нмӧ
чӧн цӯду андагіі.

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 21

Нýмна

Урмíе бíтчäжкі омукóн бajé-
тар бajéду нербíн бічöж нýмна.
Тар бajé теноныт бічöж Öлдагíр.
Тар бajéжі хутéн бічöж -
нербíн хутéнду бічöж Уўлнý.
Нýмна цäданы бічöж. Урмíе
ежéнкіе цäданы бічöж - хелé
áчір бічöж - Хýкшілда бічöж
Нýмна тéнетчö бíраду кíды-
едý нýмна пéчäрыт алдóі бýл
тача - ер цäжцäчö. Омукóн
орóн ачíн бічöж. Омукóн умнóе
нýмна омукóн алдóі ечäж бý-
лтача, агíж ечäж бýлтача
да хутéн ечäж бýлтача.
Áмарнут нýмна да нунáн
хутéн Уўлнý бíжук олдóі бýл-
тачаж - агíж бíжук ечäж
бýлтача.
Éжа éріе? - дýмajцäрен
нýмна. - Гзу бýлтацäжнот
- агíж бíжук ечäж бýлтацäрен?
ер óдукáкурже бíгíнды! -
тунé дýмajцäрен нýмна.
Гзі íстäцäм óне агíж
бýлтацäрен! - дýмajлчö
нýмна. Тенéмі ýне

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 25

тымáтна нýмна бíрадувáі хуруҷö-
бакачá дýндаҥын íрѕ агíҥ бýвтача
овдóі – íсшäчöҥ бíраду дóнын
гíрамда овдóі.
Ханàкéј! Нäнáкынма! – нýҷö
нýмна. – Агíҥ éҥа бýвтаҷäрен
тарé аракý ҷäҥҷäрен! Нäнá-
кынма! – нýҷö нýмна – тадýк
нýмна хóма тыкýвіҷäчöҥкáкун.
Гíрамдар íсшäчö овдóі – тадýк
мучýгіндувáі хуруҷö. Ҷýду еме
чö – тадýк нýҷö хутéнду:
Дóнынду бíраі гíрамда овдóі бігí
нды! Хіні́ енíн аракý ҷä
ҥҷäрен овдóі! Хі хурýҥкав
бíрадувáі -íсшäкав! Бі áмарҥут
éмеҷäм!
Хутéн довдыҷö амíніі – дóвун
метеші хуруҷö. Тадýк нýмна
бакачá агíҥ – бакáметеші нýҷö:
Нäнáкынма! Хі аракý ҷäҥчö
овдóі! – Тунé нýҷö тар
нýмна тадýк ҥáҷа агíҥ.
Ҥáметеші нýмна хуруҷö хутéнду.
Хутéі íсшäчö – тадýк нýҷö:
Хіні́ енíн ҷäҥчö аракý овдóі.
Бі ҥáҷаҥ нунáн! Хурýҥкóт
ҷäду дýндаҥынду! – Тадýк

Ф. 49
Оп. 27
№ 25

тар hу́мна ӣа́н Уӱlhа́ хуруҷӧ́.
Хуру́ҷӓӧкі, хуру́ҷӓӧкі, хуру́ҷӓмкі –
омукóн а́мутҷіl іста́. Еду́
і́стӓчӧ уҷа́н баје́ӧі.
Еду́ емо́нмоӧhот! – hу́чӧ hу́мна
хуте́нду – еду́ емо́нмочӧӧ.
Hе́чӓрel ту́lечӧӧ – теhе́тчаран.
Гӗду ҷӓ́пкаду аму́т hу́мна і́стӓчӧ
омукóн баје́ӧі. Тар баје́ і́стӓ
чӧ hу́мнаі. – І́стӓметемі ара
ку́ емірки́теҷӓчӧӧ hу́мнадуlа́і.
hу́мна і́стӓчӧ а́не тарбаје́
хі́туктеҷӓрен – тадýк ву́пкачӧӧ
– ву́пчаӧметемі хýн но́чӧ –
а́ҷӓчӧӧ баје́ – молі́ но́кеду
ҷӓ́јачаӧ. Тар баје́ смірки́те
ҷӓрен хýн-баје́ду. hу́мна
ха́рідӈчӧӧ тар баје́ду тадýк
те́пкечӧ: е́ӧа, хі, хі́туктеҷӓ
нде? Мі́ні hербі́н hу́мна!
Туhе́ hу́чӧ hу́мна тадýк ту́lечӧӧ
тар баје́ду мо́ҷо́нду вукі́н му́ку
тат[1] Тар баје́ буде́н. hер
бі́н тар баје́ду бі́чӧӧ кінӓ-
шкӓ́н. Ӧа́метемі кінӓшкӓ́і
hу́мна hача́ӧ хеlе́ кінӓшкӓ́і
тадýк і́стӓчӧ ҷӓ́ баје́ӧі.
Тар баје́ і́стӓчӧ hу́мнаі –

1) стрѣла ф тупымъ деревяннымъ или мамонтовымъ наконечникомъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 26

істäметемі тýпсачö. Нýмна
пáктырвечö тар бajéwі – wáча.
Тар бajé бічöн накýн кінäшкäі.
Wáметемі бajéwі нýмна цýа
ньш хурýчö – хурýцäwкі, хурý-
цäwкі цýwе бакачá. Тар цý
ду агіw тéпетчöw. Нýмна
пачáw тар агіw. Едý цýду
нýмна емóнмочöw. Ілáн анна
ніwе едý нýмна бітчäwкі
Омукóн умнóе нýмна хурýчö –
амýт бакачá. Ер амýтду
ілáн цýі бакачá. Дольбаніт
еланá кýктен бajéвwор áцечö
нýмна кýктен іóкчаw. Ер
áмутцiе пербíн „бунір". Wá
метемі нýмна емóнмочаw
ер амýтду. Едý нáн ілáн
анпаніwе нýмна тéпетчäwкі.
Омукóн умнóе ýне тымáтна
нýмна істäчо томýду аjáнму
цäрен амýтду бajé. Тар
бajé істäчо нýмнаі – істä
метемі тéпкечö: Уўлпý
а мінін! Бі аjáwцäчоw
wáте.
– Мajмá! – тéпкечö нýмна.
Тар бajé мajмá урýмчі бічöн

ИВ АН СССР
Ф. 41
Оп.
№ 25

тыпо́ні Jálirip.

І́тыкі хуру́цäнде? — ну́чö majmá

— Хуру́цäм, ѡа́цäм! — ну́чö ну́мна.

Ґгі кетéкáкун ѡа́чаѡ! — ну́чö majmá.

— ер аjа́l! — ну́чö ну́мна — а́jаѡцäнде омуко́нду тепе́? —

— А́jаѡцäм! — ну́чö majmá.

Таду́к тор ну́мна да Majmá омуко́нду тепе́тчäѡкі — омуко́нду бу́lтачöѡ — омуко́нду беу́нывчöѡ, омуко́нду аделі́е ту́вечöѡ, омуко́нду і́сшäчö — тупе́ бі́тчäѡкі тор андагі́вѡе.

Омуко́н умно́е ну́мна і́сшäчö повуѡу́н — і́сшäметемі ну́мна ну́чö Majmáду: бі і́сшäчäѡ повуѡу́н — бі хуру́ѡцäм та́п тыкі. Ела́ бajé бігі́нды — бі ѡа́цäм нупа́і!

Majmá до́лдычö туро́р ну́мнаі — до́лдыметемі ну́чö: Хі хуру́кел — бі емо́нмоцäм цу́ду!

— Аjа́l! — ну́чö ну́мна — та ду́к пача́ѡ хеле́ да кото́ ну́мна хуручö: Хуру́цäѡкі, хуру́цäѡкі — ну́мна е́ѡа да еча́ѡ і́сшäчо — еча́ѡ бакача́ бajéѡі тор бajé а́цечö — а́цеметемі

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 25

хуруҷӧ. Ҥу́мна муҷӱгіду lai хуруҷӧ.
Мајма́ ду́мајlеҷӧw: бі wа́ҷӓм ҥу́
мнаі! Агіw ҥа́ҷам! Ҥу́мна
муҷӱшка́т еме́ҷӧ бі wа́ҷӓм нуҥа́і!
– Нуҥе́ ала́тҷӓрен Мајма́.
Ҥу́мна еме́ҷӧ – таду́к мајма́
wа́ҷа ҥу́мнаі.

Бајетыl

Урміе́ бі́ҷӧw бајетыl – тар
бајетыl ку́ктен баје́lwор ҷӓwҷӧ.
А́марҥут бі́ҷӧw ча́ҷытыl –
тар ча́ҷытыl ку́ктен баје́lwор
wа́ҷӓҷӧw. Тар ча́ҷытыl оро́р
кете́ка́кун бі́ҷӧw. – Ча́ҷытыl
бі́ҷӧw еwе́нкіl, сахала́р. Ку́ктен
ча́ҷытыl ҷӓwҷӓҷо аму́н.

Ду́нда.

Урміе́ ду́нда бі́ҷӧw о́не дыlі́w
уlӱкі́. Ку́ктен ду́ндаду бајка́l
бі́ҷӧw. Еlаҥа́ ду́нда таlта́ҷӓ
рен на́н ку́ктен ду́ндаду –
тыӈӓрма бајка́l бі́ҷӓрен.
Еҷі́ка́кун ду́нда бі́гі́нды дыгі́н

ПБ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 41
Оп. 1
№ 25

ҷа́нкаі. Дыгі́н нäкачёнма ҷäту ҷäткі ду́ндаі. Тупы́ ушу́рне бігі́нды

Ж.

Тоно́.

Мупу́н тоноі пербі́н – тоно́ мупу́нін. Тоно́ мупу́нін а́јачі мупу́н. Мупу́н а́ндыі – нäкондо рын. Тоно́ мупу́нін амінін нäко ндоі. Тоно́ кутуја́ бу́ҷäрен – ері́кшä хі́раҷäрен. Тоно́ ха́ші ҷäрен ку́ктен – туро́р ма́ніш біно́н.

Ж

Урäн да Мо́вуна.

Урміе омуко́н букатыркáкурте бічöт – пербі́н тар букатыр́ду Урäн бічöт. Тар Урäн хо́ма букатыркáкурте бічöт – хо́ма еҷеныі да хо́ма хендыныі ку́ктен бајéвтар тар букатыр́ ҷа́ҷäчöт. Тоі́ бітчäткі ҷäтi букатыркáкурте – пербі́н тар букатыр́ду Мо́вуна бічöт. Мо́вуна нäн бітчäткі хо́ма еҷеныі да хо́ма хенденыі букатыр́ кáкурте. Омуко́н умно́е Мо́вунаду

ИВ АН СССР
Фонд Восточных
Ф. 109
Оп. 9
№ 25

кýктен бајéвwор нунáі тawíwчö.
Мóвуна нýчö бајéвwорду мóніш:
ewa хáнды: íре бігíнды бу
катыр еҷеныі мінí? Éwa
хáнды — éкун бајé бігíнды
éкома мінí ечäw нóвäшітчäрен?
Бајéвwор дóвдычö турóр бука
тыркáкурwе — дóвдыметемі
нýчö: бý ечäw хáнды!
Áчір тунéчі букатыр! Хі
хендыныі, да еҷеныі бука
тыркáкурwе! — Хенденытмер
да еҷенытмер хінí áчір!
Тунé нýчö бајéвwор мóніш
букатырду. Тадýк амукáн
хóма етыркóн кáкурwе нýчö:
бі хáміҷäм амукóн букатыр!
Нербíн тар букатырду Урäн бі
гíнды. Тар букатыр хóма
еҷеныі — бігíнды — тунí увнýр
бігíнды!
Мóвўна дóвдычö турóр етыркóі
дóвдыметемі хóма тыкýвіҷäчäw
кáкун — тадýк нýчö мóніш
бајéвду: Тенéмі ýне ты
мáтна тawíwкавду еду!
Хурywнóт тар букатырду
Урäнду. Бі wáчäм нýчöі!

Ф. 40
Оп. 1
№ 95

Етыркóн хӣлбацӓрен уцáі тар бу-
катыр Урӓнду!
Тенемі ýне тымáтна кýктен бајéл
ӣор тамӣӣчо Мóлӱнаду. Тадýк
Мóлӱна мóніш бајéлім хуруӣ Урӓ-
ндулаі. Хурýцӓӣкі, хурýцӓӣкі,
хурýцӓӣкі — омукóн бірáі істá.
Едý етыркóн нýчӧ Мóлӱнаду:
Букатыр Урӓн едý тéнетчӓрен!
Долбанім хурунӣóт цӱдунӣер нунóі!
Мóлӱна дóлдычӓ турóр етыркóі-
дóлдыметемі нýчӧ: ајáл!
Едý емóнмоцӓӣнот! Дулунін до
бані хурунӣóт цӱдулаі Урӓн!
2 Егікáкун хурунӣóт ӣӓду цӓпкаі!
— Тадýк бајéлӣор лýпаначӓӣ
ӣӓду цӓпкаі.
Урӓн цӱду бітчӓӣкі. Урӓн дó
лдычӓ кучі — тадýк дýмајлчӧ
ер беӱр — тенемі ýне тымáтна
ісшӓцӓм! — тунé дýмајлчӧ Урӓн
тадýк áцечӓ.
Бајéл Мóлӱна цáӣачаӣ омукóн
бајéӣі Урӓн — тар бајéӣі ӱјчӧӣ —
тадýк хурунӣчӓ Мóлӱнаду.
Мóлӱна ісшӓчӧ тар бајéӣі —
ісшӓметемі нýчӧ: нýкел
мінду, óне бі хáміцӓм

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Рукописей
Ф. 469
Оп.
№ 20

хуні букатыр Урäі? Нýкел мінду́
хáмалкіт нуháі! Ечäт нýненде-
тäцäм!
Тáр бajé хóма нóлешітчöт-
тадýк нýчö: Елаhá цäтцäрен
Урäн хíhеду тéhетчäрен. Цäптеле
háцаран áуктынду! - ер хáмал-
кікáлду!
Мóлўна дóлдычö турóн бajéті-
дóлдыметемі нýчö: ajáл!
тадýк тычöт тáр бajéті.
Тар бajéду Мóлўна нýчö:
хурýткел! Íсшäкал хіму-
лáлкал! Омукóн турóн
екéлhýне!
Тар бajé мóніт бajéлду ху-
рýчö. Емéметемі мóніт
цўду омукóн турóн ечäтhýчö-
хóма нóлешітчöт Мóлўнаі.
Уне тымáтна Урäн тéhетчöт
цúпкаду бíраі- тéhетметемі
цäтцäчöт. Мóлўна íсшäчöт
Урäі- íсшäметемі тýлечöт
лўкíтдутóчіт. Урäн ajакі
ілíмчöт- ілíметемі тýпсацäчö.
Тадýк Мóлўна тýлечöт цўры
нітын лукíн дутóчі. Ер лукíн
дутóчі хýчўчöт халháду Урäнду-

ИВ АН СССР
Ф. 40
Оп. 25
№ 20

хінhан Урäн тéhетчöw цäнкаду.
Намáр сукíндуwóчі ýнкочöw Урäнду
саі. Хінhан Урäн сöкі коwусhá
тчöw – омукóн сукíндуwóчі счäw
тáhере Урäнду. Hорowó бajéсwор
мóсÿна тýсечöw сукíндуwóчі Урä
нду. Тадýк Урäн тéпкечö
бajéсду Мóсуна: Éwа бу біwук
тýсецäнде сукíндуwóчі! Нýдакасду
мінду́ нÿр да сукíндуwóчі! Бі
тýсецäм омукóн сукíн!
Бajéсwор мóсÿна счäwнýдачöw Урäнду
нÿр. Тадýк Урäн тéпкечö:
Бі доковóк! Бу хóма ájаwцä
нде мінду́ хімäj! Тýсекасду
хуні сукíр ájаwу! – Тадýк
мóсÿна тýсечöw омукóн сукíн
– Урäн будéн. Wáметемі
Урäі мóсÿна wáча кýктен бajé
сwор Урäі. Агіw Урäі Мóсуна
hачáw. Тар агіw цäjачаw мó
ніш куцакáн каáнду – тадýк хуруö
мóсÿнаду.
Мóhаду тенéтчäwкі амінíн Урäі.
Мóсÿна hýчö агíду: сду́ бajé бігíнды?
Агіw hýчö: амінíн Урäі бігíн!
– Íре тенéтчäрен стыркóн? –
hýчö Мóсÿна.

ИВ АН СССР
Центр Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 20

Лю́надду ме́нетяӓрен - ӈӯрӧ а ги́т.
Ӌуа́ ха́надя? - ӈӯрӧ Лю́ӈына.
Ха́ӈиӌӓм! - ӈӯрӧ а ги́т -
тадӯ́к Лю́ӈына Алиндду Ӌӓ́і
ӈӯдду ӈурӯ́ӧ. Ӈурӯ́ӓтеі, ӈурӯ́ӓтка
ӈӯ́і і́стӓ. Лю́ӈына ӓмкӧ́ ӈӯдду -
тар ӈӯ́дду ӓтырко́н ме́нетяӓрен.
Ялеметеді Лю́ӈына ӈӯрӧ: Ка́теп
ӓ́тӈырӓ́ ӌукӧ́н ӧӈыко́н!
Ӓтырко́н ӈӯрӧ: і́ре?
Лю́ӈына ӈӯрӧ: бі́ӌядду! Ӌы́ӈӯ
тар ӧӈыко́н - ӓ́бӧіді - і́ре́ уныкі́н!
Ӓтырко́н ӌӧ́ӈкатӓп - ӓ́тӓ тӯро́ӈтӧп
Лю́ӈына - ӌӧ́ӈкатмеteді ӈурӧ́:
О́не бі́ӌӓрен бурӈӯ́рі, о́не
і́ре ӓ́ӈӯныӈӓрен? Ку́пан
ӓ́бӧді і́ӓп аннаӈі́тӧ ӌа́н ӈӯ́ӈер
ӌукӧ́н і́рӯӌӓӧт.
Лю́ӈына і́стяӓӧ ӓтырка́і - і́стяӓ
метеді ду́маӌӓрен - ха́ма
ӓтырко́нка́курге - ӓ́ӈӯӌӓм ныӈа́і
тӯне́ ду́маӌӧ́ӧ Лю́ӈына тадӯ́к
ӈурӯ́ӧ. Ӌаӈа́ Лю́ӈына ӈурӯ́ӧ
ӓтырко́н тӯ́пӓнӌа́го ӈӯдду ӈутӓ́і.
Ӌа́ і́стяӓӧ бӯні́ ӈутӓ́і - Ӌаба́
ӈуу бакаба́ куӌака́і ӈутӓ́і -
тар куӌака́і ӓтырко́н наӈа́н-
ноӈа́нметеді ӌӓ́ӈӓӈ ӈӯдду ӈурӯ́ӧ.

ИВ АН СССР
Ф. Оп. № 27

нӓкатчӓчаѡ ірґі тар етыркóн
куҷакáі - ірґіҷӓѡкі, ірґіҷӓѡкі-
ірґіҷӓчӧѡ. Тар куҷакáн - бáлды
ҷӓчӧѡ - хóма сҷенычі омолгіѡ
óҷӓчӧѡ. Óҷӓметемі омолгіт
хутéѡутен ірґіҷӓчӧѡ етыркóі.
Нітекен тырнані хутéѡутен беӱ
нывчӧ - нітекен тырнані норóтмер
хурýҷӓчӧѡ тáр хутéѡутен.
Омукóн умнóе хутéѡутен норó
хуруҷӧ - омукóн дýндинынду
ісшӓчӧ мóду óнорор. - Тáр óно
рор бічӧѡ холоктó. Хутéѡутен
ісшӓметемі óнорор дýмаjҷӓрен
éкунітын ер óнорор? Éѡа ер
óҷӓчӧ? Етыркóн хáміҷӓрен-
бі нунáнду нýнҷӓм. - Тадýк
хутéѡутен мучӱгідуду ваі ҷӱду
хуруҷӧ - Емéгӧ - Емéметемі
хутéѡутен нýчӧ етыркóнду:
Сітырнá бі ісшӓчӧѡ óнорор -
éкунітын тáр óнорор?
Етыркóн нýчӧ: бі еҷӓѡхáмі!
Тенемі хутéѡутен нáн тар
дýндинынду хуруҷӧ - нáн ісшӓ
чӧ óнорор - нáн дýмаjвчӧ:
éкунітын ер óнорор? Бі
хáміҷӓм! - Ӗду хурýҷӓѡкі

ИВАН СССР
Ф.
Оп.
№ 25

хуру́цäнкі, хуру́цäнкі е́ни да счäн
бакача́. – Тадý мýчӱшкат цӱ́ду
хуручӧ́. Еме́метемі хуте́ну-
тен нäн нýчӧ стырко́нду: о́не
хі счäн ха́нды е́кунітыні бі
і́сшäчӧн о́норор?
Стырко́н омуко́н туро́н счäнну́чӧ.
Тадýк хуте́нутен нäн нýчӧ
стырко́нду: нýкел мінду́ стыр
ко́н, бічӧ́н міні́ амі́, бічӧ́н
міні́ ені́? І́ре нуна́р?
Стырко́н нäн омуко́н туро́н
счäнну́на. Хуте́нутен тыку́-
вішäчӧн – тадýк нäн хімува́вын.
Теремі́ хуте́нутен нäн у́не
тыма́тна тар ду́нданыну ху
ручӧ́ – нäн тар о́норор і́сшäчӧ.
І́сшäметемі хуру́цäнкі, хуру́
цäнкі, хуру́цäнкі – тыі́нäрма
бічӧ́н е́на да счäн і́сшäчӧ. –
Тадýк мучӱ́гіндуваі моні́ш
цӱ́ду хуручӧ́. Еме́чӧ – стырко́н
те́нешчäрен – ду́мајцäрен. Тар
хуте́нутен нýчӧ стырко́нду:
бі е́птырна́ нäн бічӧ́н тар ду́н
даныну – нäн і́сшäчӧ о́норор. –
тыі́нäрма хуру́цäчӧн – е́на да счäн
і́сшäчӧ. О́не хі счäнха́нды

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Тюрков
Ф. 49
Оп.
№ 21

ёкуйлын тар ӧнгор? Ӧуӯ дӯндаду
бӧчук мӧнгӧндэ ӧне ёлӧхӧндэ?
Этыркӧн дӧлдэгӧ - дӧлдынгӧсӧ-
дӯмайгӧ. Ёлӧдын хутӧгутэн
ёкэнӧ бӧгӯндэ - ёкэнӧн ӧлӧлгӧ-
ёлӧ кӯнцӯм нӯнӧндэ! - кутӧ
дӯмайгӧ тар этыркӧн ты
зӯк кӯгӧ: Ӧ, дӧлдэкэ! бӧ
чӧк хӧнӧ алӧнӧн - бӧгӧк енӧн!
нэрбӧн хӧнӧ алӧнӧндэ Ӯрӧн бӧгӧк.
хӧша ёкэнӧн букатӯрдаӯрге
бӧчӧк - ёкэнӧтмэр нӯнӧ ӧуӯ
дӯндаду ӧлукӧн бӧдэгӧ ёгӧк
бӧгӧк. Кӯктэн бӧдэгтэр ёкэнӧ
ӧлэр ӧгӯдӧ нӧлэнӧтчӧк хӧ
нӧ алӧнӧ! Кӯктэн бӧдэгтэр
хӧнӧ алӧнӧн ӧгӯцӯгӧк. Кӯктэн
бӧдэгтэр хӧлӧцӯгӧк хӧнӧ алӧнӧ!
Ӧлукӧн ӧлнӧс ер дӯндаду ӧлэ
чӧ ӧлукӧн бӧдэ - нэрбӧн тар
бӧдэӯд бӧчӧк Ӧлӯна - ер бӧдэ бӧгӧк
хӧша ӯгӧк - ёкэнӧткан бӧгӧк -
тар бӧдэ кӧчак хӧнӧ алӧнӧ -
кӧлэтэмӧ енӧн хӧнӧ нӧлак -
тадук хурӯгӧ. Тар бӧдэ ӧӯӧ
чӧк ӧнгор. Тар бӧдэ нӧктэцӧ
гӧк мӧнӧк - нӧктэцӧлэтэмӧ кӯгӧ:
бӧ ӧӯӧгӧк ӧнгорӧ ӧгӧ ӧгцӯгэн

ИВ АН СССР
Ф. XII
Оп. 1
№ 27

бака́цäрен міні́! Хі еке́в хуру́ре
нуна́нду! Аміні́н хіні́ букатыр
бічо́ѡ – нуна́н ѡа́ча хіні́ аміні́і!
Хуте́ѡутен до́вдычö туро́р етыр
ко́і – до́вдыметемі нуѓö: бі
хуру́ѡцäм мо́вӱнаду! Бі ба
ка́цäм нуна́ні хі, етырко́н,
те́неткев еду́ – бі ѡа́цäм
мо́вӱнаі – тадук му́чӱшкат
е́мецäм!
Етырко́н нуѓö хуте́ѡунду: еке́в
хуру́ре! бу́цäнде!
– Хуте́ѡутен нуѓö: хуру́ѡцäм!
Тадук нача́ѡ нӱр да вукір – та
дук хуруѓö. Хуру́цäѡкі, хуру́-
цäѡкі омуко́н цӱі бакача́.
Тор цӱду таѡі́н тенéтчäѡкі
хуте́ѡутен то́р цӱду емечö
тадук нуѓö таѡі́нду: таѡі́ѡ
кав мінду́ а́јапчу кото́, пу́рта
да хеве́! Бі і́рнецäм хіні́.
Тадук то́р хуте́ѡутен емо́нмо
чäѡ ер цӱду – і́рнецäчöѡ та-
ѡі́і – таѡі́н то́ѡіѡчо хуте́нѡуте́нду
кото́, пу́рта да хеве́. Таѡі́н ду́
мајцäрен е́куні́тын омовгі́ѡ?
і́тыкі хуру́цäрен? – тупе́ ду-
ма́јцäчöѡ таѡі́н – тадук нуѓö

ИВ АН СССР
Ф. 40
Оп.
№ 26

éwa xiní amiнín?

Хутéwутен нýчö: міні амінін Ірäн бічöw.

Тawін нýчö: бі хáмічöw Ірäн хóма букатыркáкурже бічöw.. Ітыкі хі хурýцäнде?

Хутéwутен нýчö: бі хурýцäм мóлÿнаду! Нунáн wáча міні аміні – еґікáкун бі wáцäм нунáі! – Ебéј! – нýчö тawін – пожáлуј екéлхурýре! Бі хáміцäм Мóлÿнаі – ер бајé хóма улöкысі бајé да хóма еҷеныі – екéл хурýре – бýцäнде!

Хутéнwутен дóлдычö тawіі – дóл дыметемі нýчö: бі хáміцäм éwa óцäм! Екéл нýне міндý! Бі хурýцäм Мóлÿнаі – ечäwáцäм бýцäм! Хілбакал міндý уцäі мóлÿнадулäі!

Тawін хілбачöw уцäі – тадýк хутéнwутен хурýчö. Тawін дýмајечö – ер омовгіw óне амінін – тугéчі óне нунáн – еҷены бі гінды.. Хутéнwутен хурýцäwкі, хурýцäwкі, хурýцäwкі – істá цÿір бајéл Мóлÿна. Істáметемі хутéwутен тéнчöw стырнечі хýн –

ИВ АН СССР
Ф. 69
Оп.
№ 27

те́тыѡметеми - ц̈а́јачаѡ комо́, хеле́
пу́рта, ӈӱ́р, lукі́р - ц̈а́јачаѡме
теми хуручӧ́ Мо́lӱна бајélду.
Ц̈ц́ат хуте́ѡутен ду́мајц̈а́рен -
бі ха́міц̈ам е́кун бајé Мо́lӱна,
elahá ха́міц̈ам - тоlі́ ѡа́ц̈ам
нуна́і - тупе́ ду́мајеѡ̈ хуте́
ѡутен - таду́к ц̈ӱ́дуѡер іста́
іста́метеми - і́стаѡ̈ омуко́н
ц̈ӱі хо́ма ка́lігі бігӧ́ѡ - ер Мо́
lӱна ц̈ӱі бігі́нды - ду́мајц̈а́рен
хуте́ѡутен таду́к ер ц̈ӱ́ду хуручӧ́.
Ц̈ӱ́ду емечӧ́ - ц̈ӱ́ду бігӧ́ѡ агі́р -
омукоі бајé а́чін бігӧ́ѡ.
Агі́р нучӧ́: е́куні́тын хі бајé?
і́тыкі хуру́ц̈а́нде?
Хуте́ѡутен нучӧ́: бі аháц̈акан -
ц̈а́даны. Бі тына́рма хуру́ц̈ам -
ешка́кун бі хо́кочӧѡ уц̈а́ - хо́кочӧѡ
метеми хунду́ емечӧ́!
Омуко́н агі́ѡ нучӧ́: ц̈а́птыеі
а́јаѡц̈а́нде? Ц̈а́ѡкае! таду́к
но́чӧ ку́ктен ц̈а́птыеі - тупе́
іргі́ц̈а́чоѡ тар агі́ѡ. Таду́к
мо́lӱна мо́ніш бајélім емечӧ́
еме́метеми нучӧ́: е́куні́тыр
ер бајé?
Хуте́ѡутен нучӧ́: бі аháц̈акан

ИВ. АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 25

цäдоны бäзé!

Тадýк Мóвӱна нýчӧ агíрду:
ірґíцäчӧн нунáі?
— ірґíцäчӧн. нýчӧ хутéнутен.

Тадýк Мóвӱна нýчӧ: Урмíе бі
нáчан Урäі — тар Урáн букатыр
бічӧн — нáметемі бі áцäчӧн
уцáт áнорор. Хі хáнды бігíнды
Урäнду урý? Íне éнадаечӧн
емечӧ?

Хі тунé хáкатчäнде! хі нáчи
Урäі амічі! Бі хутéн Урäі —
бі емечӧ хінду — бі нáцäм
хіні! — тунé нýчӧ хутéн
Урäі.

Мáвӱна дóвдычӧ ер турóр —
тадýк нáчан пýрта — áјан
цäчӧ мігíнмі — хутéн Урäі
ӱчӧ — тадýк тýпсацäчӧ.

Мáвӱна тéпкечо мóніш бајéвду:
цäнакавду — нáкавду ер
омавгíкані!

Хутéн Урäі еӧкí тýпсацäчӧ —
нунáн тýпсацачӧн тáр дýнда
пынду — íре цäјачан нӱр,
сукíн, катó, пýрта, хеле — ер
кýктен нáчан тадýк мýчӱ
шкат Мóвӱнаду тýпсацäчӧ.

Ф. Оп. № 26

Мо́lӱна те́тычӧн - тадýк ӱ́чӧн
мо́ніш бajе́lім хуте́нду Ура́ї.
На ма́р lукі́н ункучӧ́ хуте́нду Ура́ї
омуко́н lукі́н еча́ӧнхі́нhачӧн хуте́н
Ура́ї - нуhа́н сӧкі́ коwуlhа́тчӧн.
Мо́м хуте́н Ура́ї ні́текен lукі́т
wа́чаw омукоі́ бajе́ - омуко́н
lукі еча́ӧнтуlечӧн у́раран.
Дуlӱні́н тырhані́ хуте́н Ура́ї ку́ктен
бajе́lwор мо́lӱна wа́ча. - Емо́нмо
чаw омуко́н Мо́lӱна - тадýк
Мо́lӱна hу́чӧ : уwlӧ́нкеl! Еке́l
wа́теда! Hоша́lуj, еке́l wа́теда!
Мінду́ хуна́цін бігі́нды - hака́l
нуhаі́! Гзі бу́цӧм хінду́ кете́
ка́кун оро́р! Hоша́lуj, уwlӧ́кеl
міні́!
Хуте́н Ура́ї - уwlӧ́нцӓчӧ Мо́lӱнаі -
еча́ӧwа́цӓчӧн нуhаі́. Мо́lӱна бу́чӧн
хуте́нду Ура́ї мо́ніш хуна́цін.
Еду́ хуте́н Ура́ї бакача́w мо́ніш
енін. Еду́ хуте́н Ура́ї бі́тчӓ
wкі. - Іlа́н анhані́we
бі́тчӓкаl. Дыhыні́тын тырhані́
хуте́н Ура́ї хуручӧ́ му́чӱшкат
мо́нгіндýндаhынду. Hача́w мо́
ніш агі́w, енін, оро́р - тадýк
хуручӧ́. Уца́т хуте́н Ура́ї

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 26
№ 26

нітекен тырнаніже бейјнывчö.
Кыныw смóнмочöw омукóн – смóнмо
метемі Мóвўна дýмајвчö – óне
бі wáцäм кутóтыі? Бі анáкта
цäм нунáі – тадýк wáцäм!
Тунé дýмајвчо Мóвўна тадýк
хуручö. Омукóн дýндаnынду
хутéн Урäі умнéјвцäчоw –
умнéјвметемі бејўнывчö. Ер
дýндаnынду Мóвўна смечö – цў
ду смечö – агірду нýчö: бу
цäјакавду міні! Еванá ку-
тóш смéцäрен – бі wáцäм
нунáі! – Агір хóма нóве
шітчöw – нóвешітметемі
цäјачаw Мóвўнаі. Мóвуна
аваціäрен хутéі Урäн – Довбо
тонóт хутéн Урäі смечö – ку
тóш смечö цўду – тадýк
Мóвўна тýвечöw вукін нунáнду –
тар вукін дéнывдечö ýраран.
Хутéн Урäі хáміцäчöw кыніі –
хáміцäметемі нýчö: сліка
кун счäwсвöнцäм хіні! – Тунé
нýчö хутéн Урäі – тадýк wáча
моніш кыніже. Тунé будéн
Мóвўна.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 3
№ 21

Mónal. Юраки.

Омукóн умнóе хокарыwӧ омукóн
móha. Тар móha хуруӧ́ – бíwук
хуруӧ́. Móhalwe ӡäлактыцäӧw
ӡäлактыцäwкі, ӡäлактыцäwкі –
тадýк бакачá уцáн нуháі. Ӈahнá
бічӧ́w. Цýр móha хуруӧ́ тар
уцáт – hорowá тар Цӱе́ móha
хурýцäwкі тар уцáт. Омукóн
дýнданынду тар уцáн áчін
óдан – íсшäӧw тар móhal
тынерма – éwа да ечäw íсшäӧ –
тадýк омукóн móha íсшаӧ уwы
шкí – тадýк íсшäӧ мóду локý
ӡäцäріwe хíмоктар бajéчі – тадýк
омукóнітын móha hýӧ андагíду:
íсшäкаl уwышкí – мóду локýчä
цäріwe хíмоктар бajéчі! –
тадýк ӡäі móha íсшäӧ –
íсшäцäwкі, íсшäцäwкі – бурóі
íсшаӧw – éwа да éчäw íсшäӧ –
омукóн хíмоктар мóду локý
ӡäӧw. Óдуцäріwe тар андагíwe
тадýк мугӱгíндуlаі цӱ́ду хуруӧ́.
Мýгӱшкат емеӧ́ – тадýк hýӧ:
hорowó бу хурýцäwкі – ӡäлакты
цäwкі бajéwі. Омукóн дýнда
нынду уцáн бajéwі бакачá

Ф. 49
Оп.
№ 27

тадук тар цӓт бу хуруҷӧ —
хуруҷӓнкі, хуруҷӓнкі — омукон
дундаҥынду тар цӓі аҷінодан.
Бу тыҥӓрма іс̱шӓчӧн, буроліт
хуруҷӓнкі — аҷін цӓі — ечада
ечӓнбакача — тадук ӯнышкі
іс̱шӓчо — іс̱шӓметемі омукон
моду іс̱шӓчӧн хімоктар во-
куҷӓҷӓріне бајеҷі. Ер іс̱шӓ
чӧ — адуҷӓчӧн тадук муҷӯ
шкат хуруҷӧ. — Туне нуҷӧ
бајелду тар цӱе тонал. Тоді
тонал бічӧн хеҥдеҥыҷі хаман
тар хаман дольдыҷӧ ер у ҥнур
— дольдыметемі нуҷӧ бајелду:
Тамінкалду нама бајe!
Хурунтот тар дундаҥындуҷаі!
Ела оҷӓнтот каліҷі нуҷаі —
тар нуҷаду уркеі нан тунӱк
ечӓнбіҷӓрен. Уркеі аҷӓнтот
дундадудонан!
Теҥемі тыматна бајелтар
тамінчӧ. Тадук хуруҷӧ
тар дундаҥынду. Емеҷӧ —
емеметемі аҷӓчӧн нуҷаҥер
уркеі, тунӱк — ечӓнаҷӓре.
Тар нуҷаҥер аҷӓчӧн тар ду-
ндаҥынду ӱрі вокуҷічаҥ хі-

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 25

моктар. Óцäметемі нýлаwер
хендены хамáн нýчö бajéлwорду:
Егікáкун накáлду хíрактар —
чíwакалду угі мáнды!
Бajéлwор дóлдычö — дóлдыметемі
начáw хíрактар — тадýк чíwа-
цäчöw угíі. Хáман начáw
тор угíі — начáwметемі аму
кóн дунóн емóнмоцäгоw — гäі
дунóн тычöw нýладу — тадýк
нýчö мóніш бajéлду: тор éwа
wáчаw мáнды бajé — емéцä
рен едý — нýлаі íсшäцäрен —
тадýк ájаwцäрен нýладу —
íсшä — Бу аláцäwнот
нунáі! —
Тадýк кýктен бajéлwор емечö
нýладу — емéметемі аláтчäwкі
аláтчäwкі — норowá аláтчäwкі
Омукóн тырнáні ýнетымá
тна дасна́нду кучí дáлдычö
Тóналwер арáкукáн тенéтчäwкі —
да аláтчäwкі — тадýк éкуні
тын бajé начáw угí — тор
тóналwер кýктен цáwачаw угíі
цáwочаwметемі áне тáчаw
тор угíі — тадýк éкунітын
бýручöw дундáду. Тóналwе

ИВ АН СССР
Ф. 40
Оп.
№ 21

ісшäчöw éwa бýрyчöw нýгаду -
тар бічöw - ҕála бajéчi - кáli
бічöw тар ҕála - ісшäметемі
тар ҕálai - тóнalwер емечö -
емéметемі ісшäчö ҕýр уҕáі бajéчi -
тар уҕáр бічöw кáliчi - чíрактa
albíн. Тóнalwер нóлешітчöw
- нóлешітметемі нýчö: ajáтмер
мýчÿшкам хурyчнóш! Ер бajé
хáма кáliчi - éwa ісшäчöw
тyнéчi уҕáн - тyнéчi чíрактa?
Ер бajél - еҕенычi. Мýчÿшкам
хурyчнóш!
Тадýк хеҥдены хамáн дóлды-
чö турóр бajélwор - дóлдыме
темі нýчö: Мýчÿшкам екéл
хурýре! Хурyчнóш ер уҕáныт!
Бajélwор дóлдычö турóр мó
ніш хеҥдены хамáі - дóлды
метемі хурyчö тар уҕáныт.
Хурýҕäwкі, хурýҕäwкі, хурýҕäwкі
тадýк ісшäчö ҕéрачі мóнарwе.
- Емáнмукéлду! - нýчö хеҥдены
хамáн. Умyлкáлду хуні угíwер
мóду - омукóн мóі капýткалду
тyннаҕан бajél!
Бajélwор нáн дóлдычö ту-
рóр хеҥдены хамáі - дóлдыме-

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ
Ф. 49
Оп.
№ 25

темі умувкачöн угі мóду - тадýк
омукóн мóі капýрнаčöн тунна́цóн
бајé. - тунé капýтчаw омокóн
мóже, тадýк цӱрынітын мóже
капýтчаw - чáшкі кетé мóже
капýтчаw.
Тадýк, сланá кетé капýтчäн
кýктен мóже - хамáн нýчö:
еліка́кун óцäкавду нӱрыв да
вукін кýктен мóнат!
Бајéвwар óцäріже нітекен мó
наі - омукóн нӱр, нітекен
мóна - омукóн вукін - тунé
óцäчöн нáма нӱрыв да вукін.
Тадýк хендены хамáн нáн
нýчö бајéвду: ер нӱрыв да
вукір - нóдакавду тыпäрма!
Бајéвwар нáн дóвдычö - дóв
деметемі нóдачöн тар нӱры
вже нäн вукір.
Тоді хендены хамáн нýчö:
еліка́кун хурýwкавду мýчӱшкат!
бі омукóн емóнмоцäм еду!
Бајéвwар хурýчö - хендены хамáн
емóнмочäн - емóнмометемі тар
хамáн цäјачаw - тадýк аванчöрен.
Іван тырнонí тар хамáн ава-
нчäнкі - дынынітын тырнонí

ИВ АН СССР
49
25

ӱне тыма́тна кете́ка́кун бajélwop
emeчӧ – тор бajélwop хӱнкту
бічӧ́w. Тор бajélwop iсшӓчӧ
ка́likа́курwe нӱ́рылwe на́н lукі́р
– тадӱ́к а́дуцӓчӧw – е́кунітын
бajélwop а́цӓріwe тупе́чі нӱ́рылwe.
Тадӱ́к тор бajélwop нӱ́чӧ мо́
ніш хама́нду: е́кун е́wа?
– Хама́н нӱ́чӧ: е́wыцӓчӧw куца
ка́р!
Тадӱ́к бajélwop нӱ́чӧ: ке! бу
е́wыцӓwпот! – омукоі мо́we
ечӓ́w капу́пчӓw – тадӱ́к нӱ́чӧ:
бу омукоі мо́we ечӓ́w капу́пчӓw
тор бajélwop кӱктен мо́на
капу́пчӓw – О́не нупа́рду
хурушпо́т? Нупа́ртын wа́цӓрен –
О́не куцака́р бу!
Тадӱ́к хама́н нӱ́чӧ: мучӱ́
чідуlаі хурушке́lду! Нупа́р
тын wа́цӓчӧw омуко́н бajéwі
– бу wа́чаw нупа́і бajé!
Бajélwop до́lдычо туро́р хама́і
до́lдыметемі му́чӱшкат ху
ручӧ́. Тор то́пал хепдены́
хама́н мо́ніш бajélwop ху
ручӧ́ – еме́метемі нӱ́чӧ
е́wа до́lдычӧw да і́сшӓчӧ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп.
№ 25

Цӱр акунан.

Цӱр акунан бітчӓкі. Акынін ӓјачі бічӧн — накӯн енӓнһокакун бічӧн. Омукон умнос ӓгін акынӓі істӓчӧ ілан бајé емéцӓрен цӱлаі. Тар агін һӯчӧ едыіду. Акынір істӓчӧ — тадӯк істӓцӓрен ілан бајé емéцӓрен цӱлаі. Акынір дӯмајцӓчӧн — éкунітын ер бајéл? — тадӯк һӯчӧ накӯнду: дóлдыкал, накӯн! бі істӓцӓм, елаһі емéцӓріне ер бајéл, — рыпчӱ — тадӯк бі хӯрымцӓм хіндӯ! Толі хі һӯкел — бі ӓцӓм хамнапчӱ орóрду, елаһа хурӯцӓнде һакал котó да нӱр.

Накӯн дóлдычӧ турóр акынір — дóлдыметемі омукон турóн ечӓнһӯне. Тадӯк тар ілаӧ бајéл емечӧ — емéметемі һӯчӧ: іргікáлду ӓјапчу! —

Акынір істӓцӓрен — омукон турóн ечӓнһӯне. Накӯн хама нóлешітчӧн — хімулáлын. Акынір хӯрынчӧн накӯнду — накӯн тéнетчӓрен — дӯндаду істӓцӓрен. Тадӯк омукон бајé

ИВ АН СССР
49
Ф
Оп
№ 21

пу́рта hача́ѡ – пу́ртаі hача́ѡме
темі таду́к ху́ручӧѡ тор пу́ртат
накуі – наіу́н буде́н. Акынір
ер і́сшӓчӧ таду́к ху́чаѡран –
ху́чаѡметемі – ту́псацӓчо. Тор
бојелѡо ту́псацӓчо нуhа́нду –
ечӓѡ аhа́ктоцӓчӧѡ – акынір
ту́псацӓчӧ. Іва́н тырhані акы
нір аlа́цӓчӧѡ еlаhа́ чацы́тыl
хуру́ѡцӓрі́ѡе. Ды́hыні́тын
тырhані́ акынір му́чӱшеат
ма́ніш цӱ́ду хуручӧ́. Емечӧ́ –
а гі́і а́чін, цӱі́ а́чін – Ку́ктен
цӧрокочӧ́ѡ тор чацы́тыl.
Хо́моцӓчӧѡ тор акынір –
хо́моцӓтчӓѡкі, хо́моцӓтчӓѡкі
таду́к ду́мајцӓрен: а́не а́цӓм?
Хуру́ѡцӓм бака́цӓм міні́ агі́ѡ!
Міні́ агі́ѡ цӓ́lічі – нуhа́ ту́-
псацӓрен. – Туhе́ ду́мајечӧ
тор акынір таду́к хуручӧ́.
Hорѡо́ цӓданы́ хуручӧ́ѡ – hа́lа
ктычӧѡ тор чацы́тыl – цӓ́ѡчӧ
е́ѡа бакача́ѡ – хуру́цӓѡкі,
хуру́цӓѡкі, хуру́цӓѡкі – таду́к
омуко́н ду́ндаhынду тор чацы́т
уцӓ́н бакача́. Еду́ акынір
омуко́н хомктоко́н уlдеі бакача́

Центр Восточных Рукописей Архив
Ф. 49
Оп.
№ 28

ер ylgéi ɥä́wʷö. Ер хомктокóн
ylgéi агíw ɥä́jaɥäʷöw. Гäду
дýндаhынду акынíр бакачá хоlоктó
унтá. Туhé бакачáw нíтекен ты
рhанí ɥäńтыlеі — туhé хурýɥä
wкі тар акынíр — нäкатчäчаw
хíрylhа; хоlhá бýрýчöw, ігíн нä-
катчäчöw — акынíр дóɥоточöw,
ɥäмуɥäчöw — íɥечо íре бíчöw —
туhé хурýɥäwкі ўlошкí. Омукóн
тырhанí акынíр ɥўí íсшäчö —
тар ɥўду чаɥы́тыl теhéтчäwкі —
Акынíр нäкатчäчöw íсшä — íсшä
ɥäрен мóм дýмаjɥäрен:
óне бі wáɥäм тар чаɥы́тыl?
Нуháр ílаö — бі омукóн! Алí
тчäм — еlаhá агíw íсшäɥäм
тадýк омукóнду дýмаjɥäм
óне wáɥäм нуháр. Hорowó
аláɥäчöw акынíр кетé дýмаjlгоw
ігíн хóмакáкурwе бíчöw —
Омукóн тырhанí акынíр чаɥы́т
hучö акынíнду: еlíкáкун тар
баjé агíw едыj бучöw — дóɥоточöw
хóма ігíнкáкурwе бíчöw. Бу
екéвнólешіткеlду!
Акунáр hучö: тéɥä! бучöw!
Тадýк акынíр-чаɥы́т агíду

Сектор Восточных Сведений
Ф. 49
Оп.
№ 20

hýrö : xiní xiрý ájawy?
Aгiw hýrö : miní edij nyhánду
беўhывгö - ajál xiрý!
Тадýк чаҕыт-акынір hýrö : бі
беjўhывҕäм! Бу беjўhывкавду!
Тадýк акунáр хуруґó - нітекен
мóніш уҕáт. Aгiw емóнмочаw
ҕўду. Еваhá чаҕытыв хуруґö
ҕўду емеґö едыj.
Aгiw hýrö : хі інҕäгі? - тадýк
хóма дрýнчöw.
Едыі hýrö : інҕäгі! Нўр міні
кӯкта?
Aгiw hýrö : кӯкта! - тадýк
aгiw бакачá нўр да вукір - ер
бýгöw едыіду.
- Нітекен чаҕыт ájawҕäгöw -
тáнчі нўр - еґäw тáнчіҕäчöw.
Едыj hачáw нўрывге. Aгiw
іргіҕäчöw нуháі - іргіҕäметемі
ҕäjачöw мóніш едыі - ҕäjawме
темі hýrö : Егікáкун хіндý еҕеhі
áгін - хі hорwá екéтуlеlö!
Алáткеl! - Еваhá чаҕытыв
теhéтчäріwе тадýк hýнҕäріwе:
ҕäптыlеі омówкеl! Гзі бýҕäм
німäн - тадýк хі тýlеlкаl!
- Ajál, мін дрýндý aгiw!

ИВ. АН. СССР
Ф. 49
Оп. 9
№ 20

ћу́чӧ едыј – тады́ ц̈а́јац̈а́чӧw.
Едінēт емечӧ́ накун – та́р
чаҕы́т-накуі едыј ѡа́ча. Тадук
емечӧ́ дуӱні акуна́н – тар акуна́і
едыј ѡа́ча. Тадук емечӧ́ чаҕы́т
акынір. Хіру́ до́ldечӧ мо́ніш бајеѡі
– до́ldыметемі ві́гіріц̈а́чӧw.
– Еѡа ві́гіріц̈а́нде? Емечӧ́ хіні́
бајe? – а́чін – нућа́н егіка́кун
егӧ́ѡемец̈а́рен – нућа́н буде́н!
– Туће́ ћу́чӧ чаҕы́т-акынір – тадук
тыку́ліц̈а́чӧw ка́кун – тыку́ліѡме
темі ду́ктаѡчӧ хіру́і. Оро́н
біѡ́ук ві́гіріц̈а́чӧw. Тар чаҕы́т
акынір ц̈ӱду емечӧ́ – еме́метемі
тећетчӧ. Агіѡ́ ні́мӓн бу́чӧw –
тадук едыј тар чаҕы́таі ѡа́ча.
Тар чаҕы́т бу́ручӧw – тадук ћу́чӧ
ва́ біѡа́ча бејӱ́ні – хі ћака́л
нућа́і – ха́ма бу́рћучіка́курѡе!
Туће́ ћу́чӧ тар чаҕы́т тадук
буде́н. Тећемі тамата́ едыј
хуручӧ́ – ћача́ѡ бејӱ́ні – ћача́ѡ
метемі му́чӱшкат хуручӧ́ –
еду таѡі́ѡчо хун, ц̈а́птывеі
еѡа ме́ја – тадук мо́нгін/ду́-
ндаћынду нӱвгіц̈а́чӧw.

ИВ АН СССР
Центр Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 25

jéha

Mehónду xipahúp бічöw амукóн
бajé. Máp бajéду hepбiń бічöw
jéha. Нyhán бічöw cлóтыцäчi
бajé, ájaчi бajé. Кýктен бajé
lwop нyhaí хáмiцäчöw. Aгíw
jéha бічöw mehóн Кyндahúp. Омy-
кóн yмнóe mehól Кyндahúp —
emeчö mehól xipahúpду. Нahнá
бічöw. Mehól xipahúp тыкýliцä
чöw-кáкyн — тыкýliцäчöw, тыкýli-
цäчöw — тадýк кyгíтчäw mehóm
Кyндahúp — тадýк хóмa xepí
бічöw. Кeméкáкyн бajélwop
бічöw mehói Кyндahúp — кeмé
кáкypwe бajél бічöw mehói
xipahúp. Кeмéкaкyн нàмá
бічöw — lyкíp — мýleчöw.
Кyндahúp lyкíp бічöw кáрочi —
Eдý кyндahúpду кыньíw jéhai бi-
чöw. Eлahá кyгíцäчöw —
кыньíw дhýрчö мóнiш lyкíн —
yhýрчöwметемi eheгíчöw тор
lyкím — тор lyкím корáн бічöw
háhычi. Jéha íсшäчöw óне
éheгíчöw кыньíw lyкím — тадýк
дýмajlчö: мiнó кыньíw eдý бiгíнды.

АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 25

moli jéha ménkeчö: кыныw!
eгiкáкун lукiн омукóн тáнаҷäчоw
мaнóнду нуhái — jéha бýруҷöw.
Elaha jéha бýруҷöw menól ку-
ндaныр wáҷa кýктен menól
хiрaныр — wáметемi муҷýгiн
дуlái мóнгiн дýндaнынду ху-
руҷö. Омукóн дýндaнынду me
hol уҷáт умнéjеҷäчöw. Eдý
кыныw jéhai hýҷö: бiчöw мiнi
кутóтыi ájaнҷý пýрта; хурýw
ҷäм háҷaм нуhái! — Туhé
hýҷö тар кыныw тадýк ҷýду
кутотыiду хуруҷö. Eмеҷö. Eдý
кутóтыi бакаҷá — бакáметемi
тáҷaw lукii — тоhó iлаҷöw —
тадýк hýҷö: хi ménеткеl
eдý! Бi аракý éмеҷäм хiндý-
бéлеҷäм! — Туhé hýҷö кы-
ныw тадýк хуруҷö. Jéha
омукóн емóнмоҷaw — емóнмо
метемi — éмтаҷäчöw хiнháн.
menól кундaныр мóнгiн дýндaнынду
емеҷö — емéметемi борiҷäчоw
нiтекен хуруҷö мóнiм ҷýду
мóнiм дýндaнынду. Тадýк бо
рiҷäчöw кыныw — борiҷäw
метемi кыныw муҷýгiндуlaі

ИВ АН СССР
Ф. 4
Оп. 2
№ 21

моніш кутóтыіду емечö. Єдý
кыныѡ бітчäѡкі кӯктен цӯҥе.
Кутóт бусшäцäчöѡ – кыныѡ іргі
цäчöѡ нуҥáі. Хірулҥá ҥäкелцäчöѡ
Кутóт аѡҥарачá – аѡҥарачаме
темі ҥáн беӯҥылчö – нітекен
тырҥані беӯҥылчö. Кыныѡ ісшä
цäрен – кутóт аѡҥарачá –
тадýк нýчö: бі бóлецäчöѡ
хіндý! Єгікáкун бі хурýцäм
мóнгіндýндаҥындý! – тадýк
кыныѡ хурýчö. Кутóт емó-
ҥмочöѡ – нітекен аѡҥаніѡе
кутóтуду тамíѡчö бајéлѡор
нáн теҥóн хіраҥыр кеме бајéл
бігінды. Омукóн умнóе
теҥóл кундаҥыр дóлдычö:
јéҥа інцäрен. Нуҥáнду ҥáн
кеме бајелѡóр бігінды. –
дóлдыметемі тӯҥé урҥýрыл
хурýчö теҥóн кундаҥырду.
Цӯҥе бічöѡ. Јéҥа мóніш
бајéлѡор бултачá нуҥҥакíл.
Омукóн тырҥані тыҥде бічöѡ
Јéҥа мóніш бајéлім цӯду
теҥéтчäѡкі – нуҥҥакíл
цäѡцäѡкі – тадук тор
теҥон кундаҥыр тор цӯду

Ф. 40
Оп. 25
№ 20

бакача́ – бака́метемі ара́кукукон
емечӧ́ – еме́метемі бу́рінчӧт
цӱ́і – нӱ́кое цӱ́і тыречӧт бајеl-
тадуќ тенӧl кундаҥыр тача
ку́ктен тенӧl хіраҥыр. Омукон
бајé теҥоні хіраҥыр ху́чатран
тадуќ ту́псачӧ. Ку́ктен бајеl
кундаҥыр ту́псачӧ нуҥа́нду
Емо́нмочӧт омукон кыны́т
јéҥаі. Тар кыны́т ду́мај
вӧт: о́не бі ечӧ́тісшӓчӧт
кутотыі? Тача нуҥа́і – а́чін?
Ісшӓ мéја! – туҥé ду́мај
цӓчӧт тор кыны́т тадуќ
уҥу́рчӧт нӱ́к цӱ́і – уҥурме
темі ҥу́чӧ! Јéҥа, хі
еду́?
– еду́! – ҥу́чӧ јéҥа.
– Ке, хуру́ткеl аманá!
Ту́псакаl! Гзі омукон еду́!
андагіl ту́псацӓчӧ! –
Јéҥа ілі́мчӧт – ілі́мете
мі ҥача́т омукон печӓре
да вукір – тадуќ ту́псачӧ.
Кыны́т ілі́мчӧт да ісшӓчӧт
о́не ту́псачӧ кутот. У́тлӧ
нчӱ бічӧт кутотыі кыны́тду.
Еlаҥа́ кутот ҥоро́ ту́псачӧ

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2
№ 25

кутóт – кыныи́т тéпкечö : éна
íстäцäнде? Jéна тýпсацäчö!
Анáкалду нунáі!
Цӱрыö андагíл дóлдыгö тéпке
кыныи́ті – дóлдыметемі тýпсацä
чö jéнаду. Jéна еокí тýпсачö
– тар бajéл éчäт инактáцäчöт
jéнаі. Тунé тýпсачö jéна
омуконíт пéчäрет. Áмарнут
jéна агíт бакачá. Тар агíт
балдыíначö кетé куцакóр –
Тунé бíтчäткі – тенóн
хíраныр.

Дынын.

Урмíе бíтчäткі омукóн сахá
хендены́ хамáн. Тар хамáн
балí бíчöт – цäданы́. Нунáнду
бíчöт ілáн хутéн. Хутéр
беӱнылгö – іргíцäчöт амíнії
Дýнданын íре тар стыркон бíтчä
ткі рынчӱ бíчöт. Нíтекен
тырнанíте стыркóн тунéнýгö
мóніт хутéрду: ер дýнданын
рынчӱ – хурутнóт гö дýндаду!
Хутéр счäтдóлдыгö стыркóі.
Тунé едý бíтчäткі. Тéўлта

ИВ АН СССР
Ф. 69
Оп. 25
№ 25

цäчöн рыгчÿ. Норомо нÿчö стыркóн
мóніш хутéрду – хурýнцäнот
гä дýндаһынду – хутéн счäнгó-
ѳдычö. Бувтáі áчін. Тадýк
стыркóн нÿчö: бі омукóн
хурýцäм гä дýндаһынду!
Хутéр нÿчö амінíнду: óне
хурýцäнде? – Едý цÿвакын
дýндаһын – цáн аннаніне ху-
рýцäнде – мý счäнбакáцäнде.
Омукóі амýт, омукóі бíрöі
áчін. Óне хурýцäнде?
Му áчін – óне біцäнде?
– Амінíн дóвдычö турóр хутéр
дóвдыметемі нÿчö: бі
хáміцäм óне хурýцäм!
Цáн аннаніне бі счäнісшäцäм
му – тецä – нÿке бігін –
тар нÿкеі jéһамýліндыг бігíндыг!
Омукóнду хурунһóт, моніш хутер!
аjáв біцäрен!
Хутéр дóвдычö турóр амінíі
дóвдыметемі нÿчö: аjáв!
Кýктен омукóнду хурунһóт!
Тадýк стыркóн нÿчö хутéрду:
Һакáвду цÿрцан ершíн хóлет –
тар хóлет хурýнкавду нÿкатду.
Цÿһа бічöн. Хутер һачан

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 20

ӱ̆ӈан аршӣн хӧвет - начӑчтеметӗ
тар хӧвет хуҫӑҫӑйӑ ӱ̆каннӑ
ӑ̆ӈӑ. Ӳнет тар хӧвеш ува
пӗлмӗӧ - тӑлӑ хутӗр тӑр ува
пӗлӗн хӧвеш хӗрӗам каланду мӳ-
тунӗ ӧӈӑч нӑтскен тӑрӑлтӑ-
тунӗ хуҫӑҫӑнкӑкӑн. Хуҫӑ
ӑнкӑ, хуҫӑҫӑнкӑ, хуҫӑӗнкӑ -
ҫӑнатӑн тӑрӑлӑ ӑнкӑн бӗрӑ
ӗшӑӧ - тадӑк тар бӗрӑҫуӑ
хуҫуҫӗ - ӗшӑ. Тар бӗрӑҫу
ӗлӳӗ кетӗкӑн бӗӧ. Ӗҫӗ
тар етӗркӑн мӑнӑт хутӗр
ӗлӑнмӧӧ. Ӗлӳӑ ӗҫӗ
ӑ̆ӈӑнӑкӑн бӗӧ. Хутӗр
нӑтскен аннӑнӑ беӗӗнӗвӗ
- нӑтскен тӑрӑнӑ бӗлӑ-
ҫӑӧ. Ӗлӳӗ бӗлӑҫӑӧ кетӗ
бӗӈӑрӑ кетӗкӑнӑ - тӑнӗ бӗ
лӑнкӗ. Ӑнӑкӑн умӑнӑ хутӗр
хуҫӑҫӗ беӗӗнӗвӗ - нӑтскен мӑ
нӑш ӳҫӑт мӑнӑш ӳӈӑраннӑ.
Ӑнӑкӑн кунӗн пӑрӑ хуҫӑҫӗ -
пӑрӑ хуҫӑмӗтӗмӗ - ӳҫӑ хӧҫӑнт
- ҫӑҫачат. пӑрӑ хуҫӑҫӑнкӗ
тар кунӗн - пӑлӑнтӑҫӑӧ
ӳҫӗ мӑнӑш ӗӗӈ - ӳҫӗ ӗлӑӧ
вӑкӑӑ - чӑшлӑн хуҫӑҫӗ. Ӗӗ

ЧУВАШСКАЯ АССР
Сектор Востоковедения
Ф.
Оп.
№ 71

LENINGRADSKAYA ORDENA LENINA GOSUDARSTVENNAYA ORDENA TRUDOVOGO KRASNOGO ZNAMENI BIBLIOTEKA SSSR IMENI V.I. LENINA

тырнані тар хутен нан haláкты
цäчöw уцаі мóніш цӱду нан
уцаі счäwбакачá – ҥорóтмер
хуруҷö. Іланытын тырнані
тар хутéн нáн haláктыцäчöw
уцаі мóніш цӱду – нáн уцаі
счäw бакачá – нáн ҥорóтмер ху-
руҷö. Нітекен тырнані тар
хутéн ҥелáктыцäчöw уцаі
мóніш цӱду – нітекен тырнані
ҥорóтмер хуруҷöw. Ілáн анна-
ніwе тар хутéн туҥé хурý
цäwкі – áне нуҥáн бітчäwкі
ew а да счäwхáміцäрен. Тар
хутéн туҥé дýмајечö: счі-
кáкун біwук счäwбакацäм мóніш
цӱду. Амукóн умнóе тар
хутéн мáҥат хуруҷö – тадýк
ісшäчö амукóн бајéwі – тар
бајé дýпкачöw срікшäі тáнкі –
тар бајéwі áдукáкурwе – бáліw
áчін бічöн! Тар хутéн ісшä
метемі тар бајéwі хóма
нóлешітчöwкáкун. Туҥéлі бічöw.
Хутéн тунҥá тырнані счäw
цäwцäчö – цäмуцäчі кóкурwе
бічöw – тар хутéн туҥé
дýмајечö – áне бі тýпсацäм?

ИВ АН СССР
Сектор восточных
рукописей
Ф. 49
Оп. 2
№ 25

тар бајéwі хýкшілда бігінды-
мінду áгін. Бі тунна́ҫарнані
сгäw-цäwцäчö – ітыкі бі
тýпсаҫäм!? – Тунé дýмај
счö хутéн тадýк хурýчö тар
бајéду. Тар бајé ісшäчö
хутéі – ісшäметемі нýчö:
éкунітын хі бајé? Ітыкі ху-
рýҫäнде?
– Етыркóі хутéн нýчö: бі
дынынітын аннаніwе хурýҫäм!
Ітыкі хурýҫäм – сгäwхáміҫäм!
– Тар бајé іргіҫäчö етыркóі
хутéі – іргіҫäwметемі хурýчö
мóніш ҫýду. Сланá ҫäwҫäчö
тар óдукáкурwе бајé етыркóі
хутéн ісшäчö – амнá тар
бајé бічöw хандоннáду. Ёдіне
нҫäчöw – тадýк тар бајé óду
кáкурме нýчö: – áмолім! –
тадýк áміҫäчöw. Етыркóі
хутéн сланá тар бајé áмі
ҫäчöw арáкукáн ілімчöw –
ілімеmемі хýкшілдаі начáw
тадýк тар хýкшілда
мігінҫäчöw. Мігінмете-
мі хýкшілда тар бајéwі
етыркóі хутéн тýпсачö.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 26

Дýлўнін долбані тар ядукáкурже бојé
ілімчöw - ілімтемі halaцäчöw стыр-
кóі хутéн - halaцäчöw, halá
цäчöw - сäw бакалá. Тадýк
тар ядукáкурже бојé хукшíлда
тéтыwчö - тéтыwмтемі
тýпсачö - тор бојé тýпсачö
мóм хóма кáкурже тéпкечö:
íтыкі бојé тýпсанде? Бі
бáкацам хіні! Скéлтýпсаты!
Тадýк хукшíлдаі капýтлаw-
- нäнакынма! - нýчö тор
ядукáкурже бојé - тадýк
мучýгіндуláі мóніш цýду
хуручö. Тар стыркóі ху-
тен - тýпсачö. - тýпсацä
wкі, тýпсацäwкі, тýпса
цäwкі мóм сäхáміцäчöw
áне тýпсацäчöw мóніш цýду.
Мóніш цýду емечö - тадýк істäчö
мóніш аміні. Акунáр цýду
сäwбічö - беўнывчö. Амінін
істäчö хутéі урýмчö - урýме
темі нýчö: íре хутéн міні
бічöw? Бі хóма кéнемóцäчöw!
Нітекен тырпані бі дýмајвчö
íре міні хутéн? Íтыкі
біwýк хуручö? Акунáр хіні

ИВ. АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Армия
Ф. 69
Оп.
№ 20

тыйӓрма хінду́ на́лактыцӓчӧн —
нӣдуда сӓ́н бакача́ хіні цца́н.
Хутéн дóлдычӧ турóр аміні́і
дóлдыметемі нýчӧ аміні́нду:
Іре бі бічӧн бі сӓ́нхамі́цӓм!
Іла́н анноні́не бі на́лактыцӓчӧн
мóніш цӱ́ду — ні́тскен анноні́не
пори́тмер хуру́цӓчо — тыйӓрма
хуру́цӓнкі. Ӧна да сӓ́н бакача́
Дыпыні́тын анноні́ бі мóнат
хуру́чӧ. Тар мóнатду. бі і́стӓ-
чӧн а́дукáкурне — омукóн
бојéні — тар бојéні дылін
а́чін — амна́ ханнóду бічӧн.
бі хóма нóлеміпчӧн тар бојéні.
Іні́нкáкурне бічӧн — бі тунна́
тыннані́ сӓ́нцӓнчӧ. Тар
бојéні хукші́лда бічӧн
мінду́ а́чін хукші́лда. Бі
думајцӓм: а́не бі ту́пса
цӓм? — бі цӓ́муцӓчі
сцени́ а́чін. Тар бојé а́ду
кáкурне бакáцӓрен. Тунé
думајвчӧ тадýк тар бојéду
емечӧ — емéметемі і́стӓ
цӓм нуна́нду. Нуна́н ча́ча
тáлкі — ча́метемі дýпкачӧн
ері́кшӓі — Бі і́лімцӓм —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 20

Продолженіе слѣдуетъ

87.

Дыҥа́н

(Продолженіе.)

Нуҥа́н ҥа́н мінду́ істӓҷӓрен — істӓметемі — тар о́дука́курте бајé ҥу́чӧ: е́кунітын хі бајé? і́тыкі хуру́ҷӓнде?

Гзі ҥу́чӧ: бі ечӓ́ҥха́ным і́тыкі хуру́ҷӓм — дыҥыні́тын тырҥані́ хуру́ҷӓм!

Тадýк — тар бајéка́курте ҥу́чӧ: ке, хурушҥо́т мо́ніш ҥу́ваду! — тадýк бу хуруҷӧ. Тар бајéҥі ҥу́ваі даҥа́ бічӧ́ҥ. Ҥу́ваду емечӧ́ — емéметемі тар бајé і́ргіҷӓчӧҥ міні́. Еваҥа́ тар о́дука́курте ҷӓ́ҥчӧ — бі і́стӓчӧҥ тар бајéо́дука́курте амҥа́і хоҥдондо́ду бічӧ́ҥ. Гзі хо́ма но́вешітчӧҥ. Тар бајé ҷӓ́ҥчо — ҷӓ́ҥметемі а́ҷечӧ. Тадýк бі нуҥа́н хукші́вда хо́кчаҥ — хо́кчаҥметемі ту́псачӧ. Ту́псаҷӓҥкі, ту́псаҷӓҥкі, ту́псаҷӓҥкі — тадýк мо́нгін ду́ндаҥынду ту́псаҷӓчӧ. Туҥé ҥу́чӧ хутéн амінінду. Еді́нет акуна́р емечӧ́ — тар хутéн ҥа́н ҥу́чӧ ку́ктен — акуна́р хо́ма одуҷӓрі́ҥе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

óне накýн мóніш ҷӱду емечӧ.
Тадýк кýктен омукóнду бітчäwкі
еду. Кетéкáкун аппаніwе бі-
тчäwкі. Етыркóн бучӧw –
емóнмочäw хутéр – хутір бучӧw
емóнмочäw хутéwутер – тар хутé
wутер бучӧw емóнмочäw нáн
хутéн – тунé кетé намá аппаніwе
бітчäwкі – Ер тепóн бáјкáку-
рwе бічӧw. Мурір кетéкáкун
бічӧw. Гултáі áјапчӱ бічӧw
ер тепóнду букатыр кáкурwе
бічӧw – пербін тар букатырду
Дынын бічӧw. Дынын хóма бáјбоjé
бічӧw – сцепытмер нунáі áчін
бічӧw. Тар Дынын éwада ечäw
нóлешітчäw. Бајéлwор нунáнду
кетéкáкурwе бічӧw – кýктен
бајéлwор Дынын ҷáwучічаw
мóніш ҷáлатпі. – Тунé бі-
тчäwкі тар Дынын мóніт
бајéлім. Омукóн умнóе бајéл
Дынині беӱнывӧ – порó хуручӧ
хурýҷäwкі, хурýҷäwкі омукóн
ҷӱі бакачá. – Бакáметемі тар
ҷӱду хуручӧ – істá – Тадýк
тар ҷӱі уркéду аháwун[1] істäчӧ

Центр Восточных Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 25

1) Инструмент употребляемый для стройки лука. Один экз. доставлен в музей Антропологии и Этнографии Академии наук.

Тар аһа́ѡун надáн óһорон бічӧ́ѡ.
Бајéлѡор һáчаѡ тар аһа́ѡун áјаѡ
ҷäчӧ мóніш беркóун – íлкоҷäчӧѡ тá-
нчі – тáнчіҷäчӧѡ, тáнчіҷäчӧѡ –
кýктен омукóнду ечäѡ тáны ому
кóнітын óһорондy. Тадýк óду-
ҷäчӧѡ éкунітын бајé ҷáѡуҷä
рен ер аһа́ѡун – Óдуҷäѡ-
метемі тар бајéлѡор емечӧ́
ҷӱ́ду. Тар ҷӱ́ду омукóн агíѡ
теһéтчаѡкі – тар агíѡ бічӧ́ѡ сче́
нкі. Бајéлѡор емечӧ́ ҷӱ́ду та
дýк һýчӧ агíду: íре хіні бајé?
Агíѡ һýчӧ: міні едыј будéн.
Міндý бігíнды омукóн хутéн-
нýнан бејӱ́нывҷäрен.
Тадýк бајéлѡор һýчӧ: елáлуркéду
аһа́ѡун бігíнды – імгі нуһáн?
Тар аһа́ѡун міні хутéн óҷäчӧѡ
елаһá бічӧ́ѡ һуркакáт – éѡы
ҷäчӧѡ – тадýк óҷäчӧѡ.
Тар бајéл дóлдычӧ турóр агíі
óдуҷäріѡе éкунітын хóма еҷе
һычі тáр хутéн агíі – óду
ҷäѡметемі мучӱ́гіндуваі хуруҷӧ́.
Дыһы́нду емечӧ́ тадýк һýчӧ:
бу бејӱ́нывчӧ – тадýк омукóн
ҷӱ́і бакачá. Тар ҷӱ́ду омукóн

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№ 28

агіw еwéнкі тенéтчäwкі. Тар агіі
едыј áчін — омукóн хутéн бі
гінды. Тар хутéн хóмакáкурwе
еңеһóчі бајé. Бу íсшäчöw аһáwун
тар аһáwун надáн óһорар бічöw —
бу íлкоңäчö тáчі омукóнітын
óһорорду — кýктен омукóнду
тáнчіңäчö — ечäwтáны омукóні
тын óһорорду. Тадýк бу óдуңä
чöw éкунітын бајé ңáwучічаw
ер аһáwун. — Óдуңäwметемі
һýчö агіду: імгі тар аһá
wун? Агіw һýчö: міні
хутéі — сlаһá міні хутéн
бічöw һуркакáн тадýк óңä
чаw тар аһáwун — éwн
ңäчöw.
Дыһúн дóлдычö турóр бајéлwор
дóлдыметемі мóм óдуңäчöw
éкунітын тар бајé — хутéн
агіі еwéнкі. Óдуңäwметемі
һýчö: óне éwа да ечäw дóлды
wчў бічöw? Óне éкун да ечäw
дóлдычö. Ечікáкун һáлакты
каlду міндý Чалá! Хурýwке
lду міндý нуһóі! —
Бајéлwор дóлдычö турóр
дыһúні — дóлдыметемі

ИВ АН СССР
49
25

хуруҷӧ Чаláду. Тар Чалá бічӧм
еҷеныҷі бојé. Бојéлwор бакачá
Чалаі – бакáметемі нýҷӧ: кé,
хурýwнóм Дыныҥду!
Чалá нýҷӧ: еwа мéја міні?
Бојéлwор нýҷӧ: бу еҷäwхáнн
аманá хурýwкел!
Тадýк Чалá хуруҷӧ Дыныҥду.
Емеҷӧ – éмеметемі нýҷӧ:
еwа мéја міні? Хі óрічӧм
міні – бі емеҷӧм!
Дыныҥ нýҷӧ Чаláду: бі,
теҷä, óрічӧм хіні. Хі міні
еҷеныҷі бојé. Бі бýҷäм
хіндý нáн ілáн бојé – бу
хурýwкалду тáр ҷýду іре
теhéтчäрен агіw еwéнок.
Тар агіw хутéн бігінды – хóма
еҷеныҷі бојé. Бу ілкокалду
нуháі еҷеныҷ. Ілhýр туhы бі
гінды: тар хутéі агіі-еwéнок
аháwун бігінды – надáн óнорот.
Бу ілкокалду тáчі омуконітын
óнорондy. Кýктен хáмікалду
éкунітын тар бојé-еwéнок.
Хáмікалду теҷä áчін ylhýр!
Чалá дóлдыҷӧ турóр Дыныҥ –
дóлдыметемі начáw ілáі

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

бојé - тадýк хуручö. Ілáн тыр
ħанí хурýцäѡкі Чалá - дыħн
нітын тырħанí ýне тымáтна
тор цӱду емечö. Уркéіду нáн
аħáѡун бічäѡ - Чалá ісшäчöѡ
аħáѡун - ісшäметемі ілкочöѡ
тáнці - тáнцäчöѡ, тáнцäчöѡ
ечäѡ тáнцä омукóнітын áħо
ронду. Тадýк Чалá хóма
óдуцäріѡе - éкунітын бојé
цäѡуцäрен ер аħáѡун - Óду
цäѡметемі емечö цӱду.
Тор цӱду омукóн агіѡ тéħе
тчöѡ.
Чала емечö цӱду тадýк ħýчö:
іре хіні бојé?
Агіѡ ħýчö: міні едыј будéн.
Міні хутéн бігінды - нуħáн
безӱħыцäрен.
Чалá ħýчö: імгі тор аħá-
ѡун?
Агіѡ ħýчö: міні хутéн ела
ħá ħуркакáн бічöѡ тоді
óцäчоѡ тор аħáѡун -
éѡыцäчоѡ.
Чалá дóвдычö турóр агіі -
дóвдыметемі нáн óдуцäчöѡ
- тадýк мучӱгінду ваі хуручö.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 20

Іваны́тын тырпані́ Чала́ Дыпы́нду емечӧ́.
Дыпы́н пу́чӧ: пу́кел, е́ѡа і́сшӓчӧѡ, да е́ѡа да́ѕдычӧ!
Таду́к Чала́ пу́чӧ: Дыпы́нітын тырпані́ бу тар цӱі бакача́-у́не тыма́тна бакача́.
Бика́метемі цӱ́ваі емечӧ́. Таду́к уркеі́ду аháѡун і́сшӓчӧ.
Бі пача́ѡ тар аháѡун таду́к і́лкочӧѡ нуhа́і - та́нцӓчӧѡ та́нцӓчоѡ - ечӓѡ та́нцӓ амуко́нітын а́порорду. Мінду́ дву ку́н ецени́ бі́гінды - хі ха́нды, бі ечӓѡта́нцӓ тар аháѡун. Таду́к бі тар аháѡун і́сшӓчӧѡ - і́сшӓметемі нӓ́н уркеі́ду но́чӧѡ. Таду́к цӱ́ду емечӧ́. Тар цӱ́ду амуко́н агіѡ тепе́тчӓѡкі - сте́нок. Еме́метемі цӱ́ду бі пу́чӧ: іре хіні́ бо́је? Агіѡ пу́нен: міні́ едо́ј буде́н. Міні́ хуте́н бі́гінды - Егі́ тырпа́ хуте́н бе́јӱпыцӓрен. - Таду́к бі нӓ́н пу́чӧ агі́ду: тар аháѡун імгі́ бі́гінды? - Агіѡ пу́чӧ: тар аháѡун е́ѡыс-

ИВ АН СССР

міні хутéі – Ела́ ні́ хутéн
нуркакáн бічöw тадýк тар аhá
wун óщäчöw. – Ку дóлдычöw
ер турóр тадýк мучӱгіндуlái
хіндý хуручö.
Дынын дóлдычö ер турóр –
дáлдыметемі нýчö: ер урнýс
теща бігíнды?
– Чалá нýчö: теща!
Тадýк Дынын нýчö: бі ілáн
аннані да ілáн долбаніwедý
мащäм! Ху мóнім щӱду
хурýwкалду. Толі бі нýнщäм
ewа дýмащäм!
Тадýк Чала, нáн ілаjä бajéлwо
хуручö.
Єдінет щӱду смечö хутéн агії.
Єнін нýчö хутéнду: щӱр умнóе
едý бічöw сахáл. Нунáр ілко
чоw хіні аháwун.
Хутéн дóлдычö турóр єнії –
дóлдыметемі нýчö: ітыкі
омукóнітын умнóе тар саха
лáр хуручö?
Єнін нýчö: тáптыкі!
Тадýк хутéн нáн нýчö:
Щӱрынітын умнóе ітыкі
тар сахалáр хуручö?

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2б
№ 25

– Та́йтыкі! – ӈа́н ӈу́чӧ енін –
таду́к хі́лбачӧн тар ду́нзаӈын
і́тыкі хуруч́і сахала́р.
– Аjа́л! – ӈу́чӧ хуте́н. –
Гзі теӈелі́ та́йтыкі хуру́цӓм!
Теӈелі́ тыма́тна хуте́н хуруч́ӧ
сахала́рду. Нуӈа́р уцӓ́р бакача́
таду́к тар уцӓ́ныт хуруч́ӧ.
Хуру́цӓнкі, хуру́цӓнкі, хуру́цӧнкі
таду́к сахала́р ду́нзаӈынду іста́.
Еду́ хуте́н і́сшӓчо ка́лікакӯрне
хеӈы́н мурі́р – тар хеӈы́н му-
рі́р кете́какун бајéлчор аӈа́кта
чӧн. Хуте́н цӯ́лыгідо хуруч́ӧ.
Уцӓ́т хуте́н гі́рӈакан бакача́ –
тар гі́рӈаканду те́ӈетчӧн –
ала́цӓчӧн елаӈа́ хеӈы́н аӈа́-
кта́цӓріне бајéлчор. Елаӈа́
хеӈы́н хуруч́ӧн у́рарар – хуте́н
ӈача́н мо́ніш бе́рко́ун – таду́к
ту́лечӧн лӯкі́н хеӈынду. Тар
лӯкі́н ча́ча іва́нцӓн мурі́р
Таду́к тар хуте́н ілі́мчӧн –
ілі́метемі мучӯ́гінду ла́і мо́
ніш цӯ́ду хуруч́ӧ.
Оровóр ха́ма но́лешітчӧн –
но́лешітметемі но́дачон хеӈы́н
таду́к ту́псицӓчӧ дыӈы́нду

Ф. 40
Оп. 1
№ 21

Дынынду тупсаҷäчö – тадук нучö:
Е, Дынын! Одукакурже бігінды!
Егі тырна бу анактачöм хенын
Омукон гірнаканду омукон бојé
тéнетчöм. Бу ісшäчöм
тор бојéжі тадук одуҷäҷäм
екунітын тор бојé? Ежа
тéнетчäрен тор гірнаканду?
Туны бу думојҷäчöм тадук
хуручö тор бојéду. – Тадук
тор бојé мóніш берко́ун начáм
– начáжметемі тýлечöм омукóн
лӱкін хенынду. Тор лӱкін,
одукакурже, жача іланҷан
мурір. Бу ерыл ісшäчöм
тадук хоманóлешітчöм –
да тупсачö хінду!
Дынын дóлдычö ер улнýр
дóлдыметемі нучö: орікáлду
міндýле Чалá!
Бојéлжор оріҷäчöм чáлаі –
Чалá емечö Дынынду. Та
дук Дынын нучö Чалóду:
егі тырна мóніш оровóр
туны улнурыл хуручö:
Тор хутéн агіі – сжéнок
Манды дýнданынду емечö.
Емéметемі омукóн гірнаканду

ИВ АН СССР
Центр Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 21
№

méhevö. Єду́ оро́ло́р хеhы́н аhа́кта
цäчöw. Тор бajé і́стäчö хе
hы́н тадýк мóніш бе̂рко́ун
hача́w – hа́чаwметемі – ому
ко́н lӱкі́н тýlечöw хеhы́нду.
Тор lӱкі́н, о́ду ка́курwе,
і́ла́н цáн мурі́р wа́ча!
Тýhычі ylhýрыl бі́гі́нды!
Єwа хі урhýтчäнде?
Чала́ до́лдычö туро́р Дыhы́ні – до́лды
метемі hýчö: Бу та́wіwhom
хеhы́н мурі́р. Тадýк і́lкоwhom тyhé:
ні́текен бajé hа́царенмóніш бе̂р
ко́ун тадýк омуко́н lӱкі́ тýle
цäрен хеhы́нду – тоlі́ ха́міцä
whom бý ма́нды єцеhы́!
Дыhы́н до́лдычö туро́р Чала́і
до́лдыметемі hýчö: аjа́l!
Тадýк hýчö мóніш бajéлду:
hака́лду ні́текен бajé мóніш
бе̂рко́ун да омуко́н lӱкі́н.
Єlаhа́ hа́цанде бе̂рко́ун
тадýк таwіwка́лду міні́
хеhы́р омуко́н дýндаhынду!
Бajélwор до́лдычö туро́р
Дыhы́і – до́лдыметемі hача́w
ні́текен бajé мóніш бе̂рко́
ун да омуко́н lӱкі́н –

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2
№ 21

Тадýк тáтітчо кýктен хеньір
мурíр Дыньíні омукóн дýндаьынду.
Єгíкáкун Дыньíн нýчö мó
ніш бајéвду: нíтекен бајé
тýвевкавду омукóн вўкíн
мінí хеньíнду!
Тадýк нäкатчäчöт омукóнітын
чавá – тор чавá тýвечöт
омукóн вўкíн хеньíнду – тор
вўкíт вáча тунна́ мурíр.
Тадýк Дыньíн нýчö: Цýрынí
тын бајé тýвевкав омукóн
вўкíн мінí хеньíнду!
Цýрынíтын бајé тýвечöт
омукóн вўкíн хеньíнду –
тор вўкíт вáча íвáн
мурíн.
Тадýк Дыньíн нýчö: íва
ньíтын бајé тýвевкав мінí
хеньíнду!
Íваньíтын бајé тýвечöт
омукóн вўкíн – тор вўкíт
цýр мурíн вáча.
Тор íвајö бајéв мóм еще
ньíчі бајé бічöт.
Тадýк Дыньíн нýчö:
Єгíкáкун евéм! тéнекавду!
Кýктен бајéвтор тéнетчöт.

Тадýк Дыныи нýрö: мáм сцєныі
міні бојéл ѡáча тунна́, іла́н
цӱр мурíр омукóн ӱкíт.
Бі хáміцäм омукóн бојé-
сѡéнак ѡáча омукóн ӱкíт
іла́нцáн міні мурíр. Óне
тор бојéѡі бу ѡáцäѡнот?
Нунáн ѡáцäрен кýктен. Єгíкá
кун Чалá хурýѡкел тор бојé
ду - нýкал нунáнду тунé:
Дыныи нýнен - біцäѡнот андаи
літ! Дыныи бýцäрен хіндý
мóніш хунáцін! Хурýѡкал
Дыныи́нду! Бітчäкал омукóнду
нунáнду! - тунé нýкал
тор бојéду! - нýчöѡ
Дыныи Чалáду. - накáл
хіндý нáн іла́н бојéѡі!
Чалá дóлдычö турóр Дыныи,
дóлдыметемі начáѡ іла́н
бојéѡі - тадýк хуручö.
Дыныи́тын тырнані Чалá
мóніт бојелíт цӱі сѡéнкічі
бакачá - бакáметемі тор
цӱду емечö. Тор цӱду
єгікáкун хутéн агіі бічöѡ.
Чáла цӱду емечö - тадýк
нýчö: бу хіндý хуручöѡ-

ИВ АН СССР
Ф. 99
Оп. 27
№ 21

Дынын туны турон хінду умчöн:
біцäнпот андагіліт! Бі бу
цäм хінду моніш хунацін!
Бітчäкал омуконду мінду!
— Хутен-еченок дöлдычö ер
турон — дöлдыметемі нучö:
— ajál! Бі уне тыма
тна тепемі хуруцäм Ды-
нынду! — Туне нукалду
нунанду!
Чала дöлдычö туроl еченкі
— дöлдыметемі мучÿгінду
lаі хуручö
Дынын нучö Чаладу: ісшäчöн
еченок?
Чала нучö: ісшäчöн. Бу
нучöн нунанду оне хі нучöн-
нунан нучö: ajál! —
Тепемі уне тыматна
хуруцäм Дынынду! —
Туне нукалду нунанду!
Бу дöлдычö ер туроl —
дöлдыметемі хінду хуручö:
Тепемі уне тыматна Ды-
нынду еченок емечö —
емеметемі нучö: іре
хуні Дынын? Екомаду
цÿду тепетчарен?

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2
№ 25

нуҺа́н о́рiҷӓчӧм мiнi - бi емечӧ́м!
Бajе́lwор хiлбачӧм ҷӱi ДыҺы́нi -
тадýк еwе́нок тар ҷӱ́ду емечӧ́.
Емéметемi Һýчӧ: хi а́jаwҷӓ
чӧм мiнi анда́ - бi емечӧ́ хiндý!
ДыҺы́н Һýчӧ: аjа́l! Те́не-
ткеl мiнi а́jаwу нӓмо́р!
Тадýк ДыҺы́н а́jаwчӱка́курwе
туӱ́тчӧм еwе́нокi. ДыҺы́н Һýчӧ:
у́нкука́lду ҷаlы́ каlа́н о́куҺмi
нӓмо́рду! - Тадýк у́нкучӧм
ҷа́lы каlа́н о́куҺмi. Ер каlа́н
ДыҺы́н начáw - тадýк бучӧ́м
еwе́нокду. ЕlаҺа́ еwе́нок
а́jаwҷӓчӧ умка́ - тадýк
ДыҺы́н а́начӧм комо́м нӓмо́рwе -
тар нӓмо́рка́курwе сӧкí коwуl
на́шчӧм - туҺе́ коwуlна́шчӧм -
омуко́н чӱрчi еwӓ́wбýрiчӧм
о́куҺмi.
ДыҺы́н хо́ма одуҷӓчӧ́м -
е́куни́тын еlоты́нечi еwе́нок
о́дуҷӓwметемi дýмаjlчӧ:
ер баjе́wi еwӓ́wwа́теда -
тадýк Һýчӧ: Е, андагiw!
Еке́l тыкýliды. Бi еwӓ́w
а́jаwҷӓм хiнi wа́ты!
Бi а́jаwҷӓчӧм iлкӧ хiнi

Ф. 41 Оп. 2 № 21

есо́ты! Ги́ка́кун бі те́цӓ ха́
міцӓм е́куні́тын міні́ кутóт!
Тунé у лӧкы́тчӧн Дынын.
Ежéнок нýчӧ Дынынду: те́цӓ нý
нцӓрен міні́ кыны́н?
Дынын нýчӧ: те́цӓ міні́ кутóт!
Тадýк тар ежéнок начáн хунá
цін Дынынi. Едý сахалáр дýнда
ду бі́тчӓнкі. Дынын анпаніне
ежéнок едý бі́тчӓнкі. Сахалáр
алáцӓчӧн пáн омукóн анпаніне-
тадýк нáча нунáі. Ежéнок
амі́цӓчӧн – тадýк нáча нунáі
Тунé бучӧн ежéнок.
А́марнут сахá дýндиду рýз
емечӧ – хері́ бічӧн. Дынынi
кетéкáкун бајéлнар бічӧн –
Рýз дýмајцӓчӧ: Дынынду
кетéкáкун бајéл бігі́нды!
О́не бі нáцӓнном кýктен бајéл?
– Тадýк рýз нӱнé нýчӧ мóніш
халдáлду: бі андагі́т Дынынду
бі́цӓм! – Туны́ турóл міні́
ýмкалду Дынынду! –
Тадýк омукóн канáк хурýчӧ
Дынынду. Хурýцӓнкі, хурý
цӓнкі омукóі цӱнне бикачá.
Тар цӱду омукóн етыркóн те́

Ф. 49
Оп. 7
№ 21

нетчӧн. Тар каһа́к ер цӱ́ду емечӧ́-
емéметемі һу́чӧ: хуру́ткел, етыркóн,
мóніш Дыһы́нду – һу́кал нуһа́нду:
рӱ́с ка́ли нӱһе́ ту́Һечі туро́л у́мчӧн
Дыһы́нду: Бі́цӓнҺом андачі́лім!
херыі́лішмі ечӓ́нбі́цӓнҺом! а́јара
ідыҺҺом!
– Тар етыркóн хóма нóлешінчӧн-
нуһа́н ду́мајлчӧ – ер каһа́к Һӓ́
цӓрен міні́. Каһа́к Һӓ́н һу́чӧ
етыркóнду: бі хіні́ ечӓ́нӓцӓм!
хі дóлцӓнце е́Һӓ бі һу́чӧн?
Етыркóн һу́чӧ: дóлдычӧ!
Каһа́к һу́чӧ: бака́цӓнце Дыһы́ні?
Етыркóн һу́чӧ: ечі́ тырһа́ ба
кацӓ́м!
Тадýк каһа́к һу́чӧ: ке́,
хуру́ткал амаҺа́!
Тадýк етыркóн хуручӧ́.
Тар каһа́к мучӱ́гінду ваі ху-
ручӧ́. Етыркóн гӓ́ду тырһані́
Дыһы́ні бакача́. Бака́мете
мі нуһа́н цӱ́ду емечӧ́ –
тадýк һу́чӧ: тыніјба міні́
цӱ́ду каһа́ка́курҺе емечӧ́ –
емéметемі һу́чӧ мінду́: ху
ру́ткел, етыркóн, мóніш
Дыһы́нду – һу́кал нуһа́нду:

ИВ АН СССР
Ф
Оп.
№ 26

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ АН СССР

рўс кáлікáкурже нўнé тўнечі
турóл ўмочöж Дынынду: Гзі
цäжнот андагілім! Херыли
шмі ечäж бíцäжнот! Áјарадцы
жнот! — тунé нўкал
Дынынду нўчö тáр кahák.
Гзі цóлдычö ер турóл —
Дóлдыметемі хінду хуручö:
Дынын дóлдычö ер улнўрые —
дóлдыметемі нўчö стыркóнду:
Гзі дўмајцäм — хежылісшпóт
бíцäрен. Хі міндў алáткел —
толі хурўжцäнде тáр кáлі
нўнéду рўс міні турóл.
Етыркóн дóлдычö турóр Дынынi
нáн нáлешітчöж — нóлешім
метемі дўмајцäрен: áне
бі хурўжцäм кáлікáкурже
рўс нўнéду? — тунé дўмајцä
чöж тор стыркóн — Дынынду
омукóн турóн ечäжнўчö.
Тенемі ўне тымáтна Дынын
нўчö мóніш бојéлду. Ечі
тырнá хежелісшпóт бíцäрен!
Кўктен бојéлжор тáжіж
калду едў! Елаhá бојé
лжор тáжіжчö Дынын
нўчö. Тыгнјба міндў

ИВ АН СССР
Ф. 27
Оп.
№ 21

омукóн стыркóн емечӧ́. Тар
стыркóн тýнечі ульнýр хурýжчӧ.
Нунáні цӱ́ду рýд кинáк емечӧ́ –
емéметемі нýчӧ: хурýжкел
моніш Дынынду – нунáнду
нýкал тунé: Рýд кáлічі
нӱ́нé тунé турóл нунáнду
ýмчӧж – рýд кáлічі нӱ́нé
калітмер херы́лішмі ечӧ́ж
áјажцӓрен. Áјаралдыжнот!
– тунé ульнýр бігíнды. Бі
дýмајцӓм – áјаралдыцӓм!
Бу óне дýмајцӓндел?
Бојéлжор дóлдычӧ турóл
Дынынi – дóлдыметемі нýчӧ:
Ајáл! Кетé кáкун бојéл
бучӧ́ж. Екéлхерыі! Áја
ралдыжнот! – тунé нýчӧ
кýктен бојéлжор.
Тадýк Дынын нýчӧ: íре
тор стыркóн, éкома тыні
јби мінду́ ульнýр хурýжчӧ́?
– Бі едý бігíнды! –
нýчӧ стыркóн.
Тадýк Дынын нýчӧ сты
ркóнду: хі стыркóн мучӱ
шкáт хурýжкел рýд кáлічі
нӱ́неду. Хурýжкел нунáнду

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп.
№ 25

міні тýнечі турáн: Дыньін
андагіт біцäрен! Дыньін
ечäwájawцäрен херы! –
тунé нýкал тар рýс кáлічі
нӱнéду!
Етыркóн дóлдычӧ турáл Дыньіні
дóлдыметемі хуручӧ. Хурýцä
wкі, хурýцäwкі, хурýцäwкі
омукóі каháк бакачá. –
Бакáметемі тар етыркóн
каháкду нýчӧ: ірé бігінды
хіні кáлі нӱнé?
Каháк нýчӧ: ечи мéја хіндý?
Етыркóн нýчӧ: ітыwур бігінды?
– Екунітын ітыwур! – нýчӧ
каháк.
Етыркóн нýчӧ: міндý мéја
хіні кáлікáкурwе нӱнé.
Хурýwкел міні нунáнду
тáлі нýнцäм éкун ітыwур!
Тар каháк хурýwчӧ етыркóі-
гä тырнані бакачá омукóн
нýлаі – тар нýладу еме
чӧ тадýк каháк нýчӧ:
едý міні кáлікáкурwе нӱнé
бігінды! Хурýwкел нýладу.
Етыркóн емечӧ нýладу –
емéметемі нáhацäчӧw нӱнéду

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 21

тадýк нýчö: бі цäданы стыркóн.
Мінí цÿ данá бігíнды. Мінí
цÿду канáк смечö - смéметемі
нýчö: стыркóн хурýжкее моніш
Дынынду! нýкал Дынынду
тунé: Рýҿ кáлікáкурже
нÿнé тунéчі ушýр нýчöж:
Рýҿ кáлічі нÿнé счäж áјажцä
чöж херы! Рýҿ кáлікáкурже
нÿнé áјажцäрен андагíл.
- тунé нýкал, стыркóн,
Дынынду! - тунé мінду
нýчöж канáк. - Бі дóлды
чöж ер турóл - дóлдыме-
темі бі Дынынду хурýчö:
Дынынí бакачá тадýк
нунáнду нýчö óне нýчöж
мінду канáк. Дынын
дóлдычöж ер урнýрне - дó
лдыметемі нýчö мінду:
бі дýмајцäм! хетывіс-
шпот біцäрен - тоді хінду
нýнцäм мінí турóн. -
Тадýк Дынын кýктен
бојéлжор тóжіжчö -
тóжіжметемі нýчö бојé
лжорду: Рýҿ кáлічі нÿнé
тунéчі турóл мінду ýмчöж.

Ф. 49
Оп. 2б
№ 20

нуhан еҷӓwӓjаwҷӓ херы́. Рӯ̀ҳ
ка́liчі нӯhе́ а́jаwҷӓрен а́jарагды!
Боје́lwор до́lдыгӧ турóн Дыhы́ні-
до́lдыметемі hу́гӧ: ajа́l! а́ja
раlдыwhот! Кете́ка́курwе боје́l-
wор бу́гӧw!
Таду́к Дыhы́н hу́гӧ: і́ре тор
стыркóн, е́кома хуру́wчӧ мінду́
турól рӯ̀ҳ ка́liчі нӯhе́і?
Бі hу́нҷӓм: бі еду́ бі́гінды!
Таду́к Дыhы́н hу́гӧ мінду́:
еҷіка́кун, стыркóн, хуру́wкеl
міні́ турóн рӯ̀ҳ ка́liчі нӯhе́ду-
hу́кеl нуhа́нду: Дыhы́н а́ja
wҷӓрен а́jарагды! Дыhы́н
еҷӓwа́jаwҷӓ херы́! — Туhе́
hу́гӧw мінду́ Дыhы́н. Бі а́jатӯ
до́lдыгӧ до́lдыметемі хінду́
хуру́чӧ. Еҷіка́кун емечӧ.
Рӯ̀ҳ ка́liчі нӯhе́ ф турóн
Дыhы́ні до́lдыгӧ — до́lдыме-
темі хо́ма уру́мчӧw — уру́-
метемі hу́гӧ: ф ajа́l! —
Таду́к хо́ма туӯ́тчӧw тор
стыркóі — туӯ́тметемі кете́
ка́кун а́нір а́нічӧw таду́к
тор стыркóі ты́чӧw. Тор
стыркóн нӓ́н Дыhы́нду емечӧ

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Библиотека
Ф
Оп.
№ 25

емéмстемі кýктен нýчö. Дынын
дóлдычö кýктен éта турóлчö тор
стыркóі – дóлдыметемі Дынын
нáн тор стыркóнду хóма кеté
анíр áнічаw – кетéкáкурже
мурíр бýчöw. Тадýк тор стыр
кóн урýмчöw.
Гäду тырнáні Дынынду емечö ілáн
кaнáк – тор кaнáк хуруwчö
Дынынду кетéкáкурже анíр – му
нýнма нáнсаі, хáр, аракы,
хелé, хíтца, хукнá – ер анíр
ýмчöw Дынынду рýз тенемóр.
Дынын начáw ер анíр – начáw
метемі нýчöw моніш бojé-
лду: јанын мурíр ојачі цá
wакалду. Хáwамнел цáwачаw
јанын хóма ојачі мурíр. Та
дýк Дынын нýчö кaнáкеду:
ер анім міні рýз тенемóрду!
Тадýк кaнáке нýчö Дынынду
рýз кáлічі нўнé нöнецäрен
хінцý – óріцäрен хіні!
Дынын нýчö тенемі ýне
тымáтна бі хурýцäм рýз
кáлічі нўнéду! – тунé нýкал
ду нунáнду. –
Кaнáке дóлдычö турóн Дынынi

Библиотека Ленинградского Института Восточных Языков
Ф. 49
Стр. 21
№ 21

до́лдыметемі ҥачи́ҥ мурі́р —
тадýк мурӱ́гіндула́і хурурӧ́.
Теҥемі́ ýне тымáтна Дыҥы́н
рýѐ ка́лігі ҥӱҥéду хурурӧ́. Хурý-
ҷӓҥкі, хурýҷӓҥкі, хурýҷӓҥкі
і́ланы́тын тырҥані́ емегӧ́. Кý-
ктен бajéлҥор ҥӱҥат бічӧ́ҥ.
Елаҥá Дыҥы́н каҥáклду еме
чӧ́ мóм ка́ліка́курҥе ҥӱҥé
Дыҥы́нду емыгӧ́ — емéметемі
ҥӓ́ҥеҷӓгӧ тадýк ҥýгӧ: ӱ́кел
Дыҥы́н мінí ҥýладу! Анда
гі́лім біҷӓҥҥом! —
Тадýк Дыҥы́н моніш бajé
лім ҥýладу емегӧ́. Тадýк
рýѐ ка́ліка́курҥе ҥӱҥé ҥýгӧ каҥáклду:
і́jаҥӱ́ка́кун тyӱ́ткалду ҥӓмóрҥе!
Тадýк каҥáкл арапы́ ху-
рýҥчӧ — тадýк тар арапы́ш
тyӱ́ткӧҥ ҥӓмóрҥе. Дыҥы́н
арапы́ хóма тыгӧ. Кýктен
сахалáр арапы́ тыгӧ —
тыгӧ́метемі бýрyгӧ. Тадýк
каҥáкл кýктен сахалáр
ҥáча — Тyҥé будéн теҥе
мóр сахалáр Дыҥы́н.

ИВ АН СССР
49
21

Орáн.

Омукóн бојé бíтчäwкі. Нербíн
тор бојéду бíчöw орáн. Орáн
омукóн бíраду тенéтчäwкі. Тор
бíраду алдóі бултачá. Туhé
бíтчäwкі тор орáн.
Омукóн умнóе еwéнкіе hýчö:
wáцäwhom орáні! – Тадýк
ілáнцан бојéлwор орáнду хуручö.
Хурýцäwкі, хурýцäwкі, хурý-
цäwкі – цÿі орáн бакачá
бакáметемі hýчö. Єгíкáкун
цÿі орáні дahá бíгíнды. Ілáн
бојéт хурушhóт орáнду – бу
емóнмоwhom! Íсшäцäwhom
éwа óцäрен Орáн – тадýк
wáцäwhom нуháі! – Туhé hýчö
еwéнкіе тадýк ілајö бојéл
орáнду хуручö. Цÿдулаі емечö
тор ілајö бојéл тадýк íсшачö.
Орáн бíчöw бíраду – аделіл
тýлечöw. Цáпкаду сокýчіцä
чöw омукóн хéранду бéркоун
орáні. Тор ілајо бојé бéркó
ун íсшäчö тадýк hýчö: еі
кáкун етéмwáцäwhom нуháі –
тадýк мучÿгíндулáі мóніш
бојéлду хуручö. Єлаhá тор

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 25

ílajö bajé móniш bajélgy emoчö
bajélwop hýчö: éwa íсшäчöw?
Тар ílajö bajé hýчö: бу íсшä
чöw Орáні – нуháн бíраду
méhетчäрен – еńкáкун тар
бíраду аделіл тýлечöw. Чá
пкаду омукóн хéранду нуháі
бéркóун lакýчічöw. Бу бéр
кóун íсшäчöw – тадýк мýчÿ
шкáт хурýчö.
Bajélwop дóлдычö тадýк
цÿjö bajé hýчö: éкунíтын
бу bajél? hóлікір! Ílajö
bajé нóлешінчöw омукóі! –
тунé hýчö тар цÿjö тáмhалечі
bajé. Тар ílajö bajé дóлдычö
ер рыпчÿ турóл – дóлдыме
темі hýчö: ху конýнір бі
гíнды! Ÿкелду нуháнду –
wáкалду Орáні! Íлкокáлду –
тоlí hýнцäкалду!
Тар цÿjö bajé – дóлдычö ер
турóл – дóлдыметемі hýчö:
бу хурýwнóт Орáнду! Бу
цÿjö bajé wáцÿwнот нуháі!
– тунé hýчö тар цÿjö bajé
тадýк хурýчö Орáнду.
Тар дýндаhынду тар цÿjö

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 21

бојé емечö – íре Орáн тéнетчöн – емéметемі нäкатчäчöн нáлакты цÿі Орáн. – нáлактыцäнкі, нáлактыцäнкі – áчін цÿі. Тор орáн нÿлгічö. Тадýк ер цÿјö бојé уцáн нáлакты чöн – нáлактыцäнкі, нáлактыцäнкі – уцáн óдукá курче бакачá. Орáн счäнхінма уцáі – нунне нÿлгічöн. Íре бічöн мóнаі – тор мóнаі орáн кýктен тóкточöн. Тор цÿјö бојé ер уцáн бакачá – бакáме темі одуцäчöн. Омукóнітын бојé нýчö: éкунітын бојé орáн? Óне нýнне нÿлгі цäчöн. Óне счäнхінмачöн уцáі?

Цÿрынітын бојé нýчö: Орáн дaнá бічінди! Óне норó біцäрен – тунé нÿлгіцäрен! Ізокóцäнном нунáі!

– Ајáл! – нýчö омукóнітын бојé – тадýк ер цÿјö бојé хурýчö. Хурýцäнкі, хурýцäнкі – омукон тырнані да омукóн долбані – гäду тырнані ... тымáтна

ИВ АН СССР

Тар цӱјӧ бојé Орáні аháктача-
аháктеметемі цӱлóшкі тýпсачӧ
тадýк омукóнду кокóраду цӓјачӧ.
Орáн арáкукáн нӱлгічӧн. Тар
цӱјӧ бојé теhéтчӓрен - алáтчӓрен
елаhá Орáн даhá емерéн.
Елаhá Орáн даháтмер емечӧ-
тадýк омукóн бојé лӱкін тý
лечӧн Орáнду - Орáн еӧкі
каwулháмчӧн - тар лӱкін
ýраран бýручӧн - Елікáкун
орáн тéпкечӧ Ку-ко-кі!
Ку-ко-кі! Ку-ко-кі!
Óне тéпкецӓрен Орáн? - Нýчӧ
тар цӱјӧ бојé - тадýк
тар цӱјӧ бојé хóма нó
лешітчӧн - нóлешітметемі
тýпсачӧ. Орáн тýлечӧн
омукóн лӱкін - тар лӱкіт
wáча омукóн бојéwі - wáме
темі омукóн бојéwі Орáн
тéпкечӧ ӓӧ бојéду: Ене-hé!
Алáткел! Бі ечӓwáцӓм хіні!
Алáткел!
Тар бојé емóнмочӓн - Орáн
нуháнду емечӧ - емéметемі
hýчӧ: Éwа еду хурýцӓнде?
Éwа мéја?

ИВ АН СССР

Тар бојé нýчö Орáнду:
бу хіні áјаwцäчöw wáты!
Тадýк Орáн нýчö: бу ечäw
дóлды міндý!? Óне емечö
wáты міні!?
– Тар бојé нýчö: óне ечäw
дóлды – дóлдычöw! Кýктен
бојéлwор турáлчäцäріwе
хіндý – бу емечö wáты
хіні!
– Орáн нýчö: кеmé хуні?
– Бојé нýчö: кеmé бігíнды!
Тадýк Орáн нýчö: бі хіндý
нýчöw етéмwáцäм хіні – тунé
áцäм! Єгíкáкун хі мучÿ
шкáт хурýwкел! Нýкел
мóніш бојéлду: бі íсшäчöw
Орáні – міні андагі Орáн
wáча – тунé wáцäрен Орáн
нíтекен бојéwі éкома íсшä
цäрен.
Тар бојé дóлдычö турóл
Орáні – дóлдыметемі хурýчö.
Орáн ӈáн нÿлгíцäчöw.
Тар бојé мучÿгíндуlаі
мóніш бојéлду емечö.
Єлаhá тар бојé бојéл-
wор íсшäчöw тадýк нýчö:

ИВ АН СССР
Ф. 19
Оп.
№ 21

Хонункакурже мучӱшкам емечӧ!
Ке нукал, ӧачаш Орані?
Оне омукон емечӧ? Бу хома
хокатчӓгӧш елана хуручӧ Оранду.
Тадук тор бојé нучӧ бојéлду:
Орані ечаци счӓшнолешитчӧш.
Скунда бојé счӓшаты нунаі!
Нунан куктен ӧацӓрен!
Бојéлшор долдычӧ ер турор-
долдыметелі нучӧ бојéду:
нукал оне бічӧш ӱрош?!
Іре хіні андагіш?
Тор бојé нучӧ: міні чіркі
Оран ӧача. Бі омукон емо
нмочӧш. Міні Оран мом
тычӧш..
– Одукакурже! нучӧ бојéлшор.-
Оне Оран тычӧш хіні?
Тадук тор бојé нучӧ: бу
тор дунданыңду іре Оран
омукон умнос бітчӓшкі
емечӧ – Орані ачінадан.
Бу бурові ненӓцӓшкі, ненӓ
цӓшкі – цӱі ачін. Тадук
бу біраду емечӧ – еду на
лактыцӓшкі, налактыцӓ
шкі – тадук уцин ба
кача – Оран одукакурже-

нўвгічӧ. Óне нўвгіцӓчӧн тор
Орáн – óдукáкурже. Орáн
ечӓ́ӧн хінма уцáі – нýнне
нўвгічӧнкáкурже. Íре мóна
бігінды – кýктен мóнаі
тóкточӧн. Бу ерыє íсшӓ
чӧн – íсшӓметемі хóма
óдуцӓчӧн. Бі гіркíду
нýнцӓм: óне Орáн нў
вгіцӓрен? Óне ечӓ́ӧнхінма
уцáі – нýнне нўвгіцӓрен.
– Гіркíн нӓ́ктецӓчӧн –
нӓ́ктеметемі нýчӧ: ер аjá
тмер. Орáн даhá бігі
нды. Тунé нўвгіцӓрен
óне норó біцӓрен? Аhá
ктацӓнном нуháі амаhá!
Бі нýчӧн: аjáє! –
Тадýк бу тýпсацӓчӧ
уцáнит Орáні. Гӓ́ду
тырhані ýне тымáтна
бу аháктачӧн Орáні –
нуháі íсшӓчӧ тадýк бу
рові арикý ўвáцкі тýпса
чӧ – тýпсаметемі ому
кóн кокóрсду цӓ́jаӧцӓчӧ
едý авацӓчӧн Орáні.
Еваhá Орáн даhá емечӧ

тадýк гіркіт омукóн вӱкін тý
вечӧт Орáнду. Тар вӱкін
ýраран дéнывдечӧ — Орáн сӧкі
кӓкурте кочувнáшчӧт —
тадýк тéпкечӧ: ку-ко-кі!
ку-ко-кі! ку-ко-кі!
Ілáн умнóе тунé тéпкечӧ.
Бу дýмајӵаріте: óне тéпке
ӵӓрен Орáн? — сӧкунітын
ер бајé? — тунé дýмајӵӓчӧт —
тадýк хóма нóвешітчӧт —
нóвешітметемі тýпсаӵӓчӧ.
Еванá бу тýпсаӵӓчӧ — тадýк Орáн
омукóн вӱкін тýвечӧт — тар
вукіт тáча андагіі. Тáме
темі тéпкечӧ: Ehe-héj! Алá
ткéв бајé увукýн! Бі ечӓт
тáӵӓ хіні! Емóнмакав!
Бі дóвдычӧ ер тéпке —
дóвдыметемі ер турóр —
емóнмочӧт. Тадýк Орáн
кáкурте міндýве емечӧ —
емéметемі нýчӧ: Ечá
едý хурýӵӓнде?
Бі нýчӧ Орáнду: бу емечӧт
хіні тáты!
Орáн нýчӧ: бу ечӓт дóвды
сӧкунітын бајé Орáн?

óне емéцäчö мiнí ѡáты?!
Гзi нýчö нунáнду: óне счäѡ
дóлдычö – кýктен турóлчöѡ
хiндý – бу емсчö.
Тадýк Орáн нýчö: кетé
хунí?
Гзi нýнцäм: кетé бiгíнды!
Тадýк Орáн нýчö мiндý:
бi нýчöѡ хiндý счäѡáцä-
хi хурýѡкал мóнiш бajéлду
нýкал нунóрду сѡа хi íсшä
чöѡ! – Тадýк бi мучý
гiндулái хуручö.
Бajéлѡор дóлдычö турóр
бajéѡi – дóлдыметемi хóма
óдуцäрiѡе – óдуцäѡметемi
тор бajéлѡор нóлешiтчöѡ
Орáнi – нóлешiтметемi
мучýгiндулái мóнiш
цýрду хуручö. Орáн.
бíтчäѡкi. Éкома да бajé
нóлешiтчöѡ нунái. Орáн
нýлгiцäѡкi, нýлгiцäѡкi,
нýлгiцäѡкi – гä дýндаду
нýлгiцäчö. Елá бíтчä
ѡкi. Бaj кáкурѡе бí
тчäѡкi. Орóр кетé
кáкурѡе бiгáѡ – тунé бíтчäѡкi.

ПЕЧАТЬ АЗІАТСКАГО ... С.А.

Е́кома аҥыка́кта бурі́цäрен — ер ҥоворо́нка́курҥе.[1]
Херу́ні о́цäрен аҥды́і.
Еду — ер ду́ндаду ха́лата бігі́нды, чӱчӱ́нма бігі́нды да муҥу́нма бігі́нды. Чӱчӱ́нма ка́літ хамктоко́рыт бігі́нды. Еланá еҥе́нак туҥе́чі хамктоко́н бака́цäрен — ер хамктоко́н му́ҥды[2] бігі́нды.
Еҥе́нкіе улҥу́р туҥе́чі бігі́нды: ду́ндаду Сахала́р муҥу́нма кетека́кун бігі́нды. Сахала́р уле́мцäрен муҥу́нма.
Ду́ндаі цáҥучіцäрен дыҥы́н укычӧ́н — ка́ліка́курҥе тор укычӧ́н. Ду́ндаду дыҥы́н цáпкаі бігі́нды. Ні́текен цáпкаду біҥук тоҥо́ цä кде́цäрен.
Ні́текен бозе́ду ері́кшä бігі́нды нан омі́ бігі́нды. Ері́кшä ері́кшäцäрен. — Оми́ҥе цá ліцäрен. Урҥечі́ агі́ҥду цӱ́р ері́кшä бігі́нды.
Еланá бозе́ буде́н — ері́кшä омуко́нду і́ндет долбоні́

1) падающій метеоръ. 2) родовое божество.

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Ф. 40
Оп. 2
№ 25

дýндаҥынду бíҷäрен — хáктыра
пчӱ дундаҥынду — íре нáн бýні
бíтчäwкі — дýнда дóнын ері
кшä хурýҷäрен. Бајéлwар
хергішкí дýндаг туҥé íнҷäрен
óне бајéл дулӱнін дýндаі.
Тар долбані дýндаҥын туҥéчі
óне едý дýнда. Олí дéҥыл
деҷäрен ҥаҥнáду. Ела олí
ајітчäрен хеwекі[1]. Дýндаҥын
ду долбані едóј бакаҷäрен
мóніш агіw, куҥакáр мóніш
алí, нáн енін. Туҥéбі
гíнды. Урý омукóнду тáwіw
ҷäрен.
Рыńчӱ óҷäчöw хáргікáкурwе
нуҥáн хóма рыńчӱ. Хеwекí
óҷäчöw ајáнчӱ — нуҥáн хóма
ајáчі. Хáргі óҷäрен бајеwí
рыńчӱ, улöкычіт — Хеwекí
óҷäрен бајéwі ајáчіт.
Хáргікáкурwе ҷäрокóҷäрен олíі
Елана хáргікáкурwе ҷäрокó
ҷäрен оміwе — тадýк хамáн
нäмҥáлҷäрен ерíт ҥáҷäрен
нуҥáн мучӱм — олí хамáн
ҥáҷäрен амҥáт. Оміwе
туҥéчі óне оҥын — олí

от хіҥун (солнце) хеwекі антропоморфное божество.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2
№ 21

Орóр бігíнды омí – нуһáрду
омí туһéчі óне бојéwіду.
Еlаһá бојé будéн – омíwе
дéһыедеҷäрен ӈаһӈáду. Áма
рһут тор омíwе хуруҷä
рен урýду. Еlаһá бојé кáкі
чі будéн – тоlí нуһáн омí
емеҷäрен – емéметемі
хóма рыпчӱ óҷäрен. Һербíн
туһéчі бојéду Нáwі бігíнды.
Нуһáн ýмҷäрен букíтбојé
lдý, орóрду, хýкчäҷäрен
кутујá. Етыркóкáкурwе
буніwе Һербíн бігíнды ílады
ер ӈáн хóма рыпчӱ – ӈáн
ýмҷäрен кýктен букíт бојéеду,
орóрду, хýкчäҷäрен кутујá.
Омí куҷакóр нýһне дéһы
lдеҷäрен Мајíндр.
Еlаһá бојé будéн ечäwмóніт
хімäрíт – тоlí ӈáн ерíкшä
хурýҷäрен доlбоні дýндаһынду
Омí дéһыlҷäрен ӈаһӈáду.
Éкома бојé мóм хімéр
хіндý óҷäрен – еlаһá екунíтын
бојé еlем ҷäрһáҷäрен, ӈáн
еlаһá хóма кóһемóпчӱҷäрен
тоlí тор бојé мóм хімäр бакáҷäрен.

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 25

Хáктыранчӱ ӈан гá ҥербíн онцӓ
кíт – ер хамáј дýндаҥын.
Хáктыранчӱ ер дýндадóнын – ела́
хóргікáкурже кýктен бунíе íнцӓ
рен.
Кáлі хóргі ер хóма стыркóнкáкурже
Нуҥáн акынíн хежекíду. Тар хóргі
балдыцӓгӧж долбанíт. Хежекí
балдыцӓгӧ ýне тымáтна. Хóргі
стыркóнкáкурже дýндадóнын бі
гíнды. Нуҥáн цáжучіцӓрен кýк
тен дýндаі мóніш ҥáлатпі. Ну
ҥáн ýмчцӓрен дýндадулáі кýктен
кулікáр, хінӓрыкóр, ҥузкóр, амы
ракáр. Хóргі стыркóр кáкурже
тунéчі áне бајé стыркóн. Хежекí
ду хýн мýнучі бігíнды. Хежекí
ӈáн хóма стыркóн кáкурже –
ер стыркóн ајáчі. Нуҥáн
áцӓрен орóр, ӈӱке, мóҥа,
мýже.
Рыпчӱ бајéжі амí ҥáцӓрен хóргі
кáкурже. Ајачі бајéжі амí
ҥáцӓрен хежекí.
Хóргі кéҥырен ајачі бајéжі –
толí елаҥá нуҥáн íнцӓгі –
áмарҥут амíже ајачі бајéжі
ҥáцӓрен хежекí.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 25

Хајтáні бајéwі бігíнды мýкды.
Тар бајé мýкды іргіцäрен імý
рыт, хóкшäт бејýні. Мýкды
ајітчäрен амíwе, кутујá біцäрен
бéлецäрен.
Хамáн áцäрен мýкды. Елаhá
Мінін будéн мýкдыі háцäрен
хаhды ewакым. Мýкдыі іргіцäрен
елаhá wéhа бавдыцäрен.
Елаhá хáман будéнцäрен – тоlí
hýнен ітыwур.
Омі хамáні hербін hówі да
íлады бігíнды.
Éwа хамáн хáміцäрен – елаhá
будéнцäрен тоlí – éwа да еwäw
hýнен. Хамáі бакáцäрен хáр
гікáкурwе.
Хамáн ісшäцäрен hорó ўвыгіт.
Хамáн хáміцäрен éwа біцäрен.
Éкун бајé áјаwцäрен éwа нуháнду
біцäрен – тоlí бýцäрен хамáнду
мóніш аwýн – тадýк гäвацäрен
хамáі туhé: ісшäкае ер до
ебані éwа мінду біцäрен ?!
Хамáн háцäрен ер аwýн – елаhá
кукувäцäрен тадýк нóкецäрен
тар аwýн дыліwдукпі – тоlí
áміцäрен. Довбаніт хамáн

ГИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

істäцäрен éwa тáр бajéду бíцäрен
éкома бýчöw мóніш аwýн. Те
hемí тымáтна хамáн hýнен
тар бajéду éwa істäчöw дол
банíт.
Ҥáлатдукпі хамáн еwéнок ечäw
тáwіwцäрен. Хамáј хамáн
тáwіwцäрен ҥáлатдукпі.
Хамáн еwéнок хáміцäрен éwa
бíчöw, éwa бігíнды, éwa
бíцäрен.
Еwенкіе hýнцäрен тóлінhо.
Урміé еwéнкіе hýhдаду дýнда бíтчäwкі
áмарhут едý смечö. Тоlí орáр
уlýкун бічöw. Нíтекен бajéwі амукóн
да цýр орóн бічöw - калíтмер
ечäw бічöw. Тоlí кýктен еwéнкі
бejýhыlчö - бejýр кеméкáкурwе
бічöw - туhé бíтчäwкі. Нýhна
кыl ечäwбуlтáчöw. Чáтырал
ҥáн ечäwбуlтáчöw. Хукмíl
дат hенäтчäwкі. Кýктен
цäwчö: кулікáҥ, хінерыкóр -
туhé бíтчäwкі.
Дohóт урý еwéнкіlду. Нíтекен
еwéнок хáміцäрен турóн дohóт.
Хамál hýнцäріwе: Мajíн[1]
áцäчöw бajéwі тукалáтдукпі

1) Верховное божество - по шаманской терминологии податель жизни.

ИВ АН СССР
Ф. 2
Оп. 2
№ 25

Тенон како́ іла́н ӈама́ еду́ ду́н
даду бі́цӓрен.
Тоокі еду́ ду́ндаду бавдо́ ӈӓмо́р.
Урміе хета́ду ӈӓ́рпа бічӧ́ѡ. А́му
тду ӈа́н бічӧ́ѡ ӈӓ́рпа. Єгіка́кун
а́чін ӈӓ́рпаі. Бојка́вду бі́гінды.
Урміе тыбцӓ бічӧ́ѡ. Єгіка́кун
а́чіно́дан ер тыбцӓ. Тар тыбцӓ
бічӧ́ѡ о́не нуҙко́. Хо́кчӧ нуҺа́нду
бічӧ́ѡ моны́м. Ер хо́кчот тыбцӓ
ѡа́цӓчӧѡ бајеѡі. Єгіка́кун а́чін
о́дан ер тыбцӓ.
Гӓ Ну́немен бічӧ́ѡ урміе. Єгі-
ка́кун Ну́немен а́чін о́дан. Ну́-
немен цӓ́ѡцӓчӧ оро́р.
Єду́ бі́гінды о́дука́курѡе мундука́н
тар о́ду-мундука́н ӈамі́ бавды́
цӓрен — е́ре оҕыко́н — о́ду мунду
кан — туҺе́чі бі́гінды. Дыліѡ
нуҺа́нду мо́ным бі́гінды. І́ѡе
ка́ліка́курѡе. јеҺа о́не мундука́і.
Ер оҕыко́і хо́ргіка́курѡе о́цӓрен.
НуҺа́і еѡе́нкі ѡа́цӓріѡе. ЄлаҺа́
О́ду-мундука́н оҕыко́н бавды́
цӓрен — тадук ха́мавкіѡ
бі́гінды: Мајі́н кутуја́ бі́
цӓрен — оро́р кете́ка́курѡе
бі́цӓрен.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 21

Урміс біраду Біска таhанар ду
ндаhынду омукон хаман Кокі
wача hаhа. Дектендел тор
hаhаду хома какурwе моным
бічöw. Тор хаман цäwучічаw
тор hаhа.
Урміс хеле ечäw бічöw. Ewенкіл
ечäw хаміцäчöw хеле. Hуртат,
хуке, lüкін – оцäчö хhечі.
Тоді хукшілда бічöw. Цüі
ачінбічöw – hоlомá бітчäwкі.
Ewенок агіw агір акунар моніш
едыі накунаі hербінцäрен кукім
Агіw кукіі hербінцäрен агіw
акынірі – ебыко.
Акынір агіw моніш накуі
hербінцäрен кукім. Агіw
накуі hербінцäрен акынірі
ебыко. Агіw акынірі hербі
нцäрен накуі моніш едыі –
омоlгіw. Накун агіw акы
нірі hербінцäрен хананыw
Кутот амініі моніш агіw
hербінцäрен кыныw. Кыныw
едыі моніш хунаціі hербі
нцäрен кутотіw.
Бојé енін моніш агіі hер
бінцäрен інäкыныw. Енін

ИРАН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

мо́ніш хуна́цін нуһа́н едьі
һербі́нцäрен кутóт.
Агіѡ аміні́і едьі́і һербі́нцäрен
сһыкó. Аміні́н агі́і мо́ніш
хутéі һербі́нцäрен кукі́м.
Єні́н мо́ніш едьі́і агіѡ һербі́
нцäрен сбыкó. Єні́н хутéі
нуһа́нду агіѡ һербі́цäрен
кукі́м.
Аміні́н ӈа́н Єні́н едьі́і да
Аміні́н ӈа́н Єні́н агі́і –
һербі́нцäрен да́наһее.
Єкі́і кыні́ѡі мо́ніш єні́ні
бajé һербі́нцäрен кыні́ѡ
Єкі́ кыні́ѡі бajéѡі һербі́нцä
рен кутоті́ѡ
Хуна́цін екі́і міні́ аміні́і
һербі́нцäрен сбыкó.
Акуна́н аміні́і һербі́нцäрен
сһыкó. Єкі́і аміні́н һербі́
нцäрен сбыкó.
Хуна́цін екі́і міні́ аміні́і
һербі́нцäрен сбыкó, е́кома стыр
кóтмер – ӈа́н акі́ – наку́м
екі́. Хуна́цін екі́і міні́
аміні́н һербі́нцäрен наку́ –
е́кома стыркóтмер та ду́к –
сһыкó. Акуна́р міні́ агі́і

49
Оп. 2
№ 25

міні́ куҗака́р пербі́нҷӓрен јӱӱ́к
Акуна́н міні́ агі́і міні́ хуте́і
пербі́нҷӓрен хуте́ѡ, на́н
јӱмне́ѡ.
Ні́текен еѡе́нкіл тепо́н па́ҷӓрен
агі́р гӓ́ду тепо́і.
Урміе́ еѡе́нкі а́гігӧѡ екі́т
омуко́т ені́т еҷӓѡа́гігӧ.
Бајка́л Мупу́нка́курѡе о́ҷӓрен
еді́н, пурпа́, та́мнакша.
Тор Мупу́нду еѡе́нкі ані́м
ҷӓре делберпе́. 1).
Ні́текен мо́ѡе бігі́нды ері́кшӓ
ні́текен мо́ду мупу́н бігі́нды-
омі́ѡе а́чін.
Елапа́ еѡе́нкі то́ктоҷӓрен
мо́ѡе тадук ані́мҷӓрен
Мупу́нду мо́ѡе делберпе́-
на́н туру́ 2) - тор туру́ду
у́јтчӓрен хулпа́. (делберпе́).
Хулакі́, пузко́, ебыко́,
ча́тыра, ҷантакі́ ку́ктен
ху́нкту хо́ма ҷа́лігі - ҷа́лі
тмер бајеѡі.
Хо́ма сҷепы́чі бајé ебыко́ -
ебыко́ бајéбігі́нды ху́нкту
тепо́і.

Хелу́нін ча́тырай - кутуја

1) Жертва духу мѣста. См. № 130. Колекц. культа шаманства Пунгуд. въ Муз. Академіи Наукъ. 2) шаманское дерево.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Народов Ф. 49 Оп. № 25

бу́ҷäрен. Мана́[1] (сбыко ҷа́ла) -
ӈа́н ајі́тчäрен бајéwі.
Ні́текен ха́ман ҷа́wуҷäрен
ме́тај[2] (дыліw сбыкоі)
Ӗлаӈа́ еwéнок wа́ҷäрен
оро́ні - тадýк хо́мніҷäрен мýӧ
ӗдан. Тар мýӧлдан ні́текен
еwéнок ајі́тчäрен.
Бејýр оро́рду хо́мніҷäрен чӧ́лі.
Ер чӧ́лі бýҷäрен мýкды.
Муӈýн е́чäw буде́нҷäрен.
Муӈýн дýндаі - ӈербі́н бігі́нды
Быӈындо́р ка́курwе. Нуӈа́н дý-
ндаду до́нын теӈе́тчäрен.
Ҷýі нуӈа́нду мýӈучі. Тар
Быӈы́ндор хо́ма етырко́р-
ка́курwе. Нуӈа́н теӈе́тчäрен
мо́ніw етырка́нит.
Ӈаӈӈа́ду кýктен теӈе́тчäрен
ер бајéлwор кутуја́ бýҷäрен.
Ӗлаӈа́ буде́н еwéнок - нуӈа́н
оміwе де́ӈылдеҷäрен кýктенду.
Ӗлаӈа́ куҷако́н балды́ҷäрен
олі́ кýктен - бýҷäрен Мајі́н.
Мајі́н о́ҷäгӧ бајéwі тукала́
дукпі. Ӗрі́кшäі е́чäwо́ҷäгӧw
Мајі́н бýчӧw бурý - тар
бурý бýчӧw агýлі Тоӈо́

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 41
Оп.
№ 2

1) по шаманской терминологии - на обычном языке ҷа́ла - т.е. рука.
2) по шаманской терминологии - на 131. обычн. языке дыліw - т.е. голова.

накýн бігíнде херýнінду.
Урміе бýлтá хóма ajáнчў бігöн
Ewéнкіе бýлтачöн берkóут.
Дýндаі цáwучіцäрен дыhын
баhанá – тар баhанá цáwу
чіцäрен дыhын олдóі: цўр
hудкóн да цўр нäкачöн.
Цáпкатду дýндаі цähцäцäрен
хóргі какурwе – íлацäрен.
Урміе ewéнкіе цäwчö нáлбака.
Óне кілтыкшä óцäрен качікáмкурá[1]
Елаhá ewéнкіе нўлгіцäрен – íре
емóнмоцäрен – тоhó háцарен
тар бajéwі, éкома омукóнітын
цўwе óцäчöн – да тоhó íлацä
чöн.
Мýкдычі бajéл éчäwháцаран
тоhóі – мóм íлацäрен мó
ніш цўду тоhó.
Мо, éкома цäпкаду бігíнды
ajáнчў хýкетчäрен. – Урміе,
елаhá хéлечі хýкеі éwкібігöн
тóр мóі хукмíлда óцäчö
кýктен бajéлwор.
Ewéнкіе рыwчў аннаhí цäwцä
рен цäрíкте
Елаhá хаlкáр гíданцäрен –
ewéнкіе тýміцäрен хаlкáрду

Давно тунгусы ѣли черный мохъ.
Какъ трутъ дѣлаютъ качікáм курá

Тунгусы въ худой годъ ѣли древесную заболонь.
Когда ноги отерпнутъ – тунгусы плюютъ на ноги –

1) растеніе.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 28

тадýк нýнцäрен: хінäрыкóр
курўмíндуктыр боhолö ýнце –
тéhакел!
Єлаhá хéнду кугí бігíнды –
ежéнкіе нýнцäрен: хýледы хутéж
хутéн балдыракан толíемéцähöж
óнцäкіт – хáктыранчў дундаhын.
Мунýн тоhóі – агíж бігíнды.
Урhагí тоhó ежкí íлацäрен –
hóлемо. Бурoлí тоhóі урhагí
ежкíхурýрен – hóлемо.
Hербíн жéhаже: хýкдарне, октябре.
урымда, борíт, hóну хыкдек,
турáн, нäлкіны, оwыlаhыны
Мучíн, hанмані, хунміні,
хáрhуцан, хірувáhуна.
Іláннàма нўhýнцáн – омукóн
аннаніже.
Éтетыр, hомандóј, hоворáн,
Цähé-бáба – ерые хóма хáргі
кóкурже.
Жéhа акынíр хіhýнду – хі
hýн накýн жéhаду.
Жéhаі акынíр хіhýнду, хіhýн
акынíр Мајíнду.
Быhындóр акынíр хежекíду.
Херhешкí дýндаду хамáр
Кешé кáкун бігíнды.

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 21

Ewéнкіе цäwцäрен : кеумкта́, цö
мhó, хеніктáунéн , еhéлімоктá
hын, аба́ , морóнhо.
Хáмаjе ewéнкіе hербінцäрен-
аца́ . Сахáе ewенкіе hербін
цäрен - тóҥустер.
Еlаhá ер дýнда омукóні
тын умнóе ewéнкіе емечö-
тоlі едý хеlі бічöw - тунé
чі ylhýр бічíнды.
Урміе тенéтчäwкі цÿрду.
Еlаhá ер дýндаду емечö рýсіе
тоlі ewéнкіе ñаlаhá óцäчö
Урміе адые ewéнкі óцäчö
Корéеіlíşімду. Сахаláр ер корéе
ілíş hербíнцäрен slíş.
Еlаhá ер дýнда рýş ewкí
бічöw - тоlі ewéнкі хáміцä
чоw хеlé, ñáн чÿчÿнма
хáміцäчöw, мунýнма хáмі
цäчöw - хólомо ewкі хáмі
цäчöw.
Урміе ер дýндаду тóhаlwер
кетé кáкун бічöw. Тар тóhаl
хéрыlішміцäчöw хамájlім
Хáмаjе кýктен тóhаlwер
wáцäчöw. Даhá мірóноwду
бічíнды омукóн хóñка - еlá

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 21

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

тóр херы́ бічӧ́ѡ.
Хáмаjе теһóе аѡáм ӈáн ѡáдеj
– омукóн турóн, омукóн і́ты
ѡур, омукóн хýн. Хантáj
теһóн хýнкту теһóн.
Еѡéнкіе ӈáн доlҥáные, еlаҥá
хурýцӓріѡе цӓ́ѡучіцӓрен курéj
еѡкі́тунé óне хáмаj – цӓҥыні́
до цálатті – тóр хамájе ӈáн
теһéтчӓрен тоlбокі́ду цӓҥыні́
ѡчӱ.
Доlбólытын іӈӓгі́ бурýцӓрен.
Тыҥдé бýцӓрен аҥды́і. Кáлі
кáкурѡе тыҥдеі óцӓрен хáргі
кáкурѡе.
Хаlҥá бýцӓрен хеѡскі́ — падающій снѣгъ.
ҥурҥáі бýцӓрен хáргі.
Едын óцӓрен Мунýн бajкálду
кáлі кáкурѡе едын – óцӓрен
ӈáн хáргі.
Едынер бігі́нды: аlараҥы́ — Вѣтры есть: сѣверный и
да ҥӧ́кты — каменный (южный).
Егікáкун хеlі́р бігі́нды
дýнда дóнынду.
Оҥыктál доlбаніт еѡéнкіе
еѡкі́ хóкчӓцӓрен – еlаҥá,
éкома бajé хóмніцӓрен оҥы
ктál – ніáрбаjáтóлінҥо бýцӓрен.

Ф. 49 Оп. № 21

Нербін картыве: ewенок тугін — амукан јеһа — кназ, тора тугін, бубна тујі. Ewенок нўһен, торе нўһен. Ewенок кулўтын, бубна кулўт. Ewенок котунін — кнагік. Ewенок чаҕынмын.

Урміе, еlаһа бічöw херы, ewенкіе агір ewкіwаҷäгöw.

Еlаһа урһагі норомо да урһенчў ewäwбалдыҷäрен — тоlі едыј хіwакі амноҷäрен мундекенду — ер беlеҷäрен.

Екома ewенакду ҷўр да іlан агіw бігінды.

Еlаһа гіромдар бустäҷäрен — тадуі хіlтыкшä іlаҷäрен — тар хіlтыкшат ҷäкҷäҷäрен індеі — ер беlеҷäрен.

Хамаје lўкір да котор унеҷäрен ewенкіlдук

Екома оронду агіw хурўҷäгöw тар орон очöкічі — тар ороі ewенкіе ewäwҷäwре — агіду учакын.

Нербін аlдо екома бігінды едў дундаду: тана, ханако деlі, мўр, уступаш, хурі, укурöн тоне, ніручан, ковемте, хеҷачан, ура, пудкон,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Народов
Ф. 49
Оп. 2
№ 21

ӈäкачӧн, мајҺý, хігіко, ӈӧра.
Нербін опыкáктер: хеҺлéн, Lӧтаро
ілáрҺда, Інігілдыун
Нербін мóже: ӈаҺнá, тáктыкан,
тóкта, хулá, талý, агіктá,
чалбá, дулкý, ірáкта, хéкта.
Олдóір ежéнкіе цäжцäрен кýктен:
Муҷýр, устуҺаш, моксун, óмул
ӈäлма, цäлі, хéҷачáн, чäмоҺóр
окучӧн, тóвечӧн, ныручан, ӈӧра
хелдéј, ӈäкачӧн, Һудкóн.
Нáн цäжцäрен: чіркучí, комномó
хоҺóлды, хікожкі, нáпталдакі,
чӱнчäма, талӱк, мýдыгі, комнó
Һо чӱкчäҺо, Léрбердыкіагін, хелáкі,
ҺáҺ, ӈӱмӈакí, укóҷ.
Ежкí цäжцäрен: кулӱк, тыракі,
тытыкáн, кéкчан, ча, тýто,
дéремец, алдоты, туруја, кýкты,
ту-тý, кáндыжкі, хіжі, ӷолбакі,
чäурчäн, чічікáн.
Чýкаі ежéнкіе цäжцäрен: істы,
цäмҺó, кóумкте, морóнҺо,
цíкте, еҺелíкте, хінікте, óнукта
Áјаҷӱ цäптыве: Муҷýр, усты
Һáш, ӈäлма, ӈӧра. ДынҺá
ірҺе, чäнҺá, чӧлі, хачá, емыҺá
омуктá, тыҺеі.

ИВ АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

Рыпчӱ цӓптыве: ор́он ор́очі, до́раман, ме́ѡун; нудко́н, хе́ҕачан, укычӧн, нӓкачӧн, хелдéј.

Еѡе́нкіе цӓѡцӓрен еваҥа́ а́јаѡцӓрен, цӓѡцӓрен кете́, е́кома ты рҥоні́ іва́н умно́е цӓѡцӓрен, е́кома тунҥа́ умно́е цӓѡцӓѡкі.

Нӓмо́р цӓѡцӓрен: дылмаі́, јéнал, чӓ́ві, тыҥе́л.

Тыі́цӓрен еѡе́нкіе: чај, унца́н, амутка́нчај, куҥакта́, ебегі́, бо ҥоро́зике; акуҥмі́, хо́кшӓ, арагі́.

Нӓ́н еѡе́нкіе цӓѡцӓрен: оро́н, бејӱ́н, чӓѡакӱ́н, цӓ́ло́, сбыко́, мундука́н, ча́тыра, тӧкі́, тыҥерекóн.

Еѡкі́цӓѡрен: хулакі́, цӓ́лакі́, нуҕко́ цантакі́, хіҥӓрыко́н, іҥӓѡалдыун.

О́не о́цӓрен еѡе́нкіе оро́н іра́кшӓн.

Іра́кшӓн ол́ноцӓрен – тадук іра́кшӓі хі́пкіцӓрен у́т – хі́пкі цӓѡметемі тор іра́кшӓн ваку́чӓцӓрен цӱ́ду – ха́мҥацӓрен. Тунé тор іра́кшӓн ваку́чӓцӓрен цӱ́ду дыҥын тырҥоні́. Еваҥа́ іра́кшаі а́јаѡчӱ хамҥа́цӓрен – тадук тор іра́кшаі ка́ҥін бувку́цӓрен–

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Архивов
Ф. 3
Оп.
№ 21

тадук нуhаі нан ѕечäт хінкіцäрен — ѕечäт хінкіцäмстемі тадук hедерат хінкіцäрен — тар іра́кшäн ҷамумо біцäрен. Ер іра́кшäнду агір уздыцäрен хуh — туhе ѕwенкіе оцäрен арон іра́кшä

Hербін орорду кете́ бігінды: чöлко́, чöhур, бунды́, хулала́, а́мыкту, коhномáн, баhдамá hелӱн, Алáк-орóн, улhумкан, хаhна, аҷыкóн, е́нкан, awalaкáн, іктоне нähыркана, а́мыркана́, мурäрін, hылhе́, нäмі́

Оровóн хáміцäрен нітекеі мóніш орóі. Оровóн біцäрен а́јачі бајé. Оровáн цähотцäрен онкóі. Туhелім оровóн оцäрен іванцан нӱлгір. Онкóір оровóн нітекен умное хінмацäрен. Цӱhет онкóі бігінды. А́јачу цäwцäрен орóр хéкта awдандáі, дēhóр, тар дēhóр балдыцäрен олhочі амýтду. Елаhа орóр цäwцäрен нӱкеі — толі амýсторóцäрен.

Букім орóр туhéчі бігінды:

НБ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Ф. Оп. № 21

Чӓјча — ер букі́т еwе́нкіе е́мцӓ
рен туhе́: hа́цӓрен деwо́кшӓ —
тар деwо́кшӓт кукýцӓрен урhе́і
оро́нду. Букі́т чӓ́јчат іла́нцан
тырhані́ оро́р бусшӓ́цӓрен —
тадýк е́кома аwhа́раран, е́кома
бýцӓрен.
Бōкта́ чӱ́мча — ер букі́т оро́р
кýктен буде́нцӓрен. — ер букі́т
еwе́нкіе е́мцӓрен туhе́: о́цӓ
рен іла́н чӱ́мча — о́цӓрен туhе́:
hа́цӓрен нацо́н і́нма — та́р і́нмар
кýцӓрен і́ре бусшӓ́цӓрен —
ер бе́лецӓрен — е́кома оро́р
аwhа́раран.
Доkоlа́мни — ер хаlhа́р оро́рду
бусшӓ́цӓрен. Ко́кчар кýрцӓрен —
hа́кшӓцӓрен. Ер букі́т еwе́нкі
е́мцӓрен хілшlа́т. Еwе́нкі хі́мо
lаі еwкі́оцӓрен — нуhа́і унӗ́нцӓрен
рýі купе́hнlwа. Ер букі́т оро́р
бусшӓ́дерен кýктен цӱhені́ —
кете́ оро́р буде́нцӓрен.
Піја́н — ер оро́р букі́т туhе́чі
бі́гінун: оро́р і́рhекапýтчӓрен.
Еwе́нкіе е́мцӓрен ер букі́т
туhе́: те́мцӓрен хеlе́і амдео́н
бо́рак — тадýк та́р оро́нду

Ф. 40
Оп. 2
№ 25

то́ктыран хоjӧ́ду. Е́кома оро́н
аѡна́раран — кете́тмар буде́нцӓрен.
Едырмонен — ер хо́ма рытӱка́курже
букі́т. Омуко́н тырҺані́
ку́ктен оро́р буде́нцӓрен.
Ер букі́т еѡе́нкіе еѡкі́емцӓ
рен. —

Беjӱ́н оро́р е́нду бігі́нды.
ҺӱҺдаҺыгду чӓѡаку́н бігі́нды —
тар чӓѡаку́н мундука́нду уру́.
І́ре тукава́ бігі́нды — еду́
дундаі́ хо́ма доҷото́.
ЦӱҺені́т еѡе́нкіе цӓ́ѡцӓрен
аlдо́і да нумнакі́е; ҺаҺні́т
еѡе́нкіе цӓ́ѡцӓрен аlдо́і да
оро́н уlдеі́; хіру́ѕҺат еѡе́нкіе
цӓ́ѡцӓрен аlдо́і; тыҺелі́т
еѡе́нкіе цӓ́ѡцӓрен ку́ктен
цӓ́Һтыеі да бурду́ка́курже.
Туру́кеі еѡе́нкіе уlӱку́н цӓ́
ѡцӓрен. Ру́ҷ кете́ туру́кеі
цӓ́ѡцӓрен. Еѡе́нкі туру́кеі
бустацӓрен бі́раду хета́ду —
ду́ндаҺынду кутеко́Һу. Цӱ́р
цан нӱлгі́ ѡаlоча́нкаі бі́
цӓрен. Еѡе́нкіе ха́міцӓгӧѡ
туру́каі, е́ла еду́ ду́ндаду

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

pýsil ewkíбiгöw.

Elahá apón íkшiцäpen-
molí pыwÿ бiцäpen. Apón
kýktен xáмiцäpen éwa бiцä
pen ÿвыгідо.

Аміні́нду чÿвчÿpáкні Сáкырма-
sóвцäунду ілáн агіw бігöw.

Éмтачі нÿкер: шäмноláj,
дíктоhын, бавгíта.

Elahá бусшäдерен урhéі тадýк há-
цäpen шäмноláj - ер нÿке ylé
цäpen - тадýк тыlцäpen. Шä
мноláj бавдыцäpen мóhаду.

Elahá бajé іhерíтчäpen - molí
дíктоhын yléцäpen - yléцäме
темі тыlцäpen - ер бéleцäpen

Ájanчу éм chéle - elahá
урhагі ewкíбалдыцäpen hopawá -
molí chéle урhéду ýjтцäpen
- ер бéleцäpen. Еду́ дýндаду
chéle áчін - амýт Ehéjду
chéle кеmé бігíнды.

Elahá бajé будéн - molí нyhéі
нáцäpen дывíт дулÿнíн дolбанíду -
халháрыт дулÿнíн тырhанíду.

Буні́ цÿду кукуléцäpen амукóн
тырhанí, elahá цÿр тырhанí
да ілáн тырhанí. Дыhыніtын

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ленинград
Ф. 49
Оп. 3
№ 35

тырнані цўду а́цäрен хаца́р-
ер хаца́рду ўвагіт дывмат
хуру́ѡцäрен буні́ѡе. Еваha
баjе́ буде́н - тар буні́ хелкі́
цäрен, нўрікта́л хі́ндыцäрен,
оныкта́р мігі́нцäрен. - Тадук
буні́ѡе те́тыѡцäрен нäгўкшäгі
хўн. Хуру́ѡцäрен буні́ѡе
рынчў і́ракача́нду. Ко́мпуніцä
рен амуко́н аро́н - тар аро́нду
хуру́ѡцäрен буні́ѡе. Толбокі́
капу́тчаран - аро́ні ѡа́цäрен.

Ца́ѡакал дівко́ - тар дівко́
но́кел тано́ду - сдын бі́цä
рен.

На́нмакта ске́вѡа́теда - ке
те́тмар бі́цäрен.

Урміе́ ха́маjе бічöѡ еду́ дун
даду - сѡе́нкі бі́тчäѡкі ела́
і́ре сѡіка́кун ха́маjе бігі́нды.
Ха́маjеду уру́ бічöѡ у́вдыча.
Тар у́вдыча дуку́цачöѡ монішду
дере́рду.

Амут Ѣhеjду сѡенкі кете́ка́
кун бігі́нды.

Еваha на́нмакта кете́ка́кун
бігі́нды - hе́вацäкал умукын
ча - бака́цäнде капу́тчакал

ИВ АН СССР
Ф. 41
Оп. 2
№ 21

тóр умýкын — сlаhá капýтчäнде
едын бíцäрен — ńáнмакша
еwкíбíцäрен. Еlаhá капýтчä
нде умýкын кукокí ńáн
едын бíцäрен.

Едý дýндаду ерыс теhóл
бíгíнды:

Маlhá — ер теhóл дýндаhын
бíра wоlочáнка.

Тембегíн — ер теhóн мóнгін
дýндаhын wоlочáнка да сбекóчі
нóке.

Какó — ер теhóн мóнгін дýн
даhын wоlочáнка, хéта, Ńаhа
нíда.

Jálігін — ер теhóн мáнгін дýндаhын
хéтá, Ńаhанíда.

hóраhын — ер теhóн урмíе бíгöw
wоlочáнкаду. Еlíкáкун ер теhóн
jáнкáнду бíтчäрен.

Бојаhын — ер теhóн мóнгін
дýндаhын Ńаhанíда бíраі.

Карантó — ер теhóн мóнгін
дýндаhын Ńаhанíда бíраі

Jакól — ер теhóн мóнгін
дýндаhын хáтанна бíраі.

Доlhóр — ер теhóн мóнгін
дýндаhын Аwáм, нýhначí

ИВ. ЛЕНИНСКОЕ
Центр. Восточных
Ф. 49
Оп. 2б
№ 26

бі́ра.

Доцо́тов – ер тенон мо́нгін
ду́ндаҥын сбеко́чі ҥа́ке, Енінéј,
но́рів амýтців.

Ҥа́н бігі́нды тенóн панка́гір
тор еже́нкічі тенóн мóнгін
ду́ндаҥын амýців мантýј.

Ҥа́н амукóн тенóн бігóн
тор тенóнду нербі́н бігóн
Кýркагір. Тор тенóн
цӣ́ѡцӣрен кетé сбыкóѡер
да бурдýк.

Еже́нків хáміцӣрен хелемóуцáн
ҥорахóд хáміцӣрен.

Елаҥá оцӣрен ҥýлаі – тадýк
баҥанáду ноцӣрен манá, ацо
кто́, корчі́ – ер талáн
бýцӣрен.

Еже́нкі хéлкіцӣрен болдóнчӣ –
цӣкакáрду – éпу мýт.

Урміє еже́нкі тéтыѡчӣ мокчӣкó,
дудыкáн, хóркі, унтá, аѡýн.

Еже́нкіє уéл éмцӣрен дыҥа
рáлдыунит – Дыҥаралдыýн
уéлцӣрен – уéлметемі óлгі
цӣрен тоҥóду – тадý дыҥарáл
дыун анáцӣрен – ер порóшка
ункýцӣрен уéлду

ИВ АН СССР
Ф. 45
Оп.
№ 2

ewénkie algói ewkiekiцäpen.
Урміе olgó, ylgéi ewénkie
xilahámväw xilawymgy ga
xéhé jÿpwó.
Ewénki ajítwäpen цäntulei
índy. Índy ajítwäpen algói,
ylgéi, ñÿhnakíp – kýkmen
цäntule ajítwäpen índy.
Етырко́чі оро́р ylgéi ewénki
ylélцäpen hopowó.
Оцыко́і ylgéi ewénkie ylélцä
pen – omykón умно́е хуўцäpen.
Olgói ewénkie ylélцäpen –
Omykón умно́е хуўцäpen.
Хакшä ewénkie ajítwäpen
nímdady.
Еду́ дýндаду цўwýkte бігíнды –
Мо́д бігíнды – тар мо́д
ewénki ewkiцäwцäpen.
Omykóнітын tehán еду́ дýндаду
емегö како́, нуháнду тембегíн,
malí malhá, уру́чі tehón какóду,
тадýк jálirin.
Tehól: malhá, jálirin, те-
мбегíн, како́, hopahóin,
Бојаhóin omykón туро́т
hýnen.
Tehól: Карантó доцо́т

ИВ АН СССР
Ф 49
Оп
№ 25

Dolhóp - Сахáгі турóт.
Mehóн jakól - jakól турóн.
Mehóн Панкáгір - хýнкту
турóр.
Mehóн кýркагір - хýнкту
турóр.
Mehól: Укочäр, хірагíр,
удыгíр, jolдагíр, камбахíр,
hурhугíр, jaliгíр, ojöгíр,
emiдáк - хýнкту турóр
Mehól: Ундакíр, jalmakiгíр
токóдо, Бojагíр - хýнкту-
турóр.
Еду дýндаду káli mehól:
jaliгін да тéмбегір.
Ylykýн mehól: Malhá да
бajehын.
Кетéкóхурже ewéнкіе амýт
ehéjду бігíнды.
Урміе jáнкáнду хáмаjе
бігöw - elahá ewéнкі jáн-
кáнду emeчö - molí хáмаjе
alырду хуручö.
Ewéнкі тóктоҥäрен мóнчÿ
ҥäчі мóже. Ájанчу мóже
ewéнкіе ewкітóктоҥäрен-
hóвемо - тар ájачі мóду
мунýн бігíнды.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

Орóр ajíтчäрен хеwекí. Еwéнкіе
нéлаҷäрен хеwекíі ají орóр.
Еwéнкіе аháҷäрен орóрwе туhé:
ýśкш - кш - кш! Елаhá тáwі
wҷäрен орóрwе - тоlí тéнкеҷäрен:
тӣрý! тӣрý! Ej - he - héj!
Орóрwе хýкчаҷäрен хамáн. Нуháн
ýмчҷäрен орóрду hуҙкóр - тар
hуҙкóр кетéкáкун орóр ҷäwҷä
рен. Еwéнкіе нéлаҷäрен
хеwекíі ají орóр туhé: хі,
хеwекí еҷеhúчі, хі хáнды
éкунíтынын хýкчäҷäчöw орóрwе-
тор wáкеl!
Елаhá орóн будéн - ерíкшä
нуháі дéhыlдеҷäрен Мajíнду
Елá ӈаhӈáду тор ерíкшä
нähымотҷäрен Мajíнду -
туhé: мінí бajé сӱптачöw
мінýу! - Тадýк Мajíн
кутуjá тор бajéду еwкíбýҷä
рен.
Мajíн áҷäчöw ҷӱр орóр: амукóн
гіlhé да амукóн ӈамí. Ер
ҷӱjа орóр баlдúчöw кетéкáкун
орóр. Бejӱн орóр акунáн
орóрду.
Ӈанáкын áҷäчöw Мajíн, тоlí

ИВ АН СССР
Ф. 69
Оп. 25
№ 25

elaha óцäчöw бajéwi. Нäнáкын
хóма андагіw да хóма ájачі he
ркіw бajéду. Хóргі кáкурwe
дóлдычö – мajін óцäчöw нä
нáкын – тадýк хóргі óцäчöw
hузко.
Ýрміе ewéнкілду хелé, wінéц,
пýлкі, бýргіwка, бóрow – ewкí
бічöw. Molí ewéнкілду бі
чöw: комó, бíр, да нýр.
нýрыл бічöw – тылаhá да
hýрме. Éрыт бултáцäчöw.
Ечікáкун ewéнкілду бічíнды
хелé, бóрох, бýргіwка,
wінéц, пýлкі, цýре амháчі хелé.
Elahá ewéнкіе бултáцäрен – ну-
háнду бéлецäрен Мýhды. Elahá
Мýhды ájaнчý бéлецäрен – тадýк
ewенóк тор мýhды іргíцäрен
імýрыт бejýн арóні. Дéрерew
нуháнду мулкýцäрен хóкшäт
бejýн арóні
Elahá ewéнак wáцäрен ебы
кóі – тадýк тóр ewéнак хі
мулáлын – амукóн турóн
нідуда ечäwнýне. Мýкдыду
нäн ewкí хілбацäрен – Ебыкó
бajé бічíнды hóлемо.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

Єду́ ду́ндаду тунéчі кулíкаҥ да
лӧ́рокчӧр бíгíнды: інҷу́, урé,
умрé, корбо́мілан, кумíко́н,
атакí, ӈа́нмакта, дылко́н,
ҷӱ́ҷу́кте, гідалӱ́н, лӧ́рокчӧ,
чӧлко́ лӧ́рокчӧн, умýл, мо́дýбікі
мýдýбікі-каптакí, капсаку́, єнéле,
мунна́цін, недалӱ́н, і́рнакта́,
чӱ́лбамі́рнакта.
Єлаҥа́ еҷéнок уҷат ісмӓҷӓрен
таҷíні — рыҷӱ бíҷӓрен.
Оҷокто́ хеҥдеҥу́ уко́ҥ а́јаҷӱ
ем бíгíнды. Єлаҥа́ бајé
аркíчалда — бусмӓ́дерен — толí
еҷéнкіе ҥа́ҷӓрен оҷокто́
хеҥдеҥы́ уко́ҥ — тор оҷокто́
хыпгіҷӓрен — тадýк тор поро́шка
ҷӓ́ҷӓрен — ер белéҷӓрен.
Єҷéнкіеду ҷӓданые а́чін.
Єкама бајéду оро́р а́чін —
тор бајéду бајéлҷор бу́
ҷӓрен оро́р. Јаҷа́к ӈа́н
тор бајéду ку́ктен бајéлҷор
бу́ҷӓрен
Єҷéнкіеду букíт тунéчі
бíгíнды: бутóка́кун, бутӓ́лден
íктелден, íгілдан, дылíҷ
енýлден, у[illegible] каҥы́р

Центр. Восточных Рукописей
Ф. 40
Оп. 2
№ 25

Ёкома бојёwі ушліwснўлен - тор
бојё смцäрен ер букім туhé:
Тор бојё хокчöцäрен мóнім нӱ
рікта - тор нӱрікта ілаціäрен-
ілаціäwметемі ер мóhоктоцäрен.
Ёлаhá jéhа бýсшäцäрен - тоі
тор бојé мýлтацäрен орóні
арбáут - мýлтацäwметемі
тор бојé ісшäцäрен орóн арбá
ут амháду - орóн арбáут -
ерікшäцäрен тор бојé jéhаду.
ер - бéлецäрен.
Букім óктелден ýмцäрен ewé
нкіл туhé: háцäрен мóкli
(нӱке), тор мóкli ylélцäрен
мýду - тадýк мýлкуцäрен
бојёwі - ер áјаwӱ бéлецä
рен.
Букім оркічалуа ewéнкіл ýмцä
рен туhé: ёкомаі бојёду оркі-
чалуа бігінды - тадýк тор бојé
háцäрен оцактó хендены укóнц -
тор оцактóт хýчӱчöw мóнду íре
бусшäцäрен. Нáн туhéчі ýмцä
рен - ёкома бојé бусшäдерен -
тор бојé háцäрен хандым кулá
тор хандым кулá ylélцäрен мýду -
тадýк тор мýл тыlцäрен ты

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 21

ма́тнат. — ер е́м а́јанчӯ бе́
леҷӓрен.
Е́кома бајéду каһы́р бі́гінды —
тар бајé турýка ҷӓ́ѡҷӓрен —
ер бе́леҷӓрен.
Е́кома бајéду хáкулден букі́т бі-
гі́нды — тар бајé і́нін мýже ты́л
ҷӓрен — ер бе́леҷӓрен.
Букі́т укші́н — еѡе́нкіе у́мҷӓрен
туһé: е́кома бајéду укші́н
бі́гінды — тар бајé һáҷӓрен
нӱ́ке качікáм курá — тар нӱ́кет
нóҷӓрен уéлду. — ер нӱ́ка бе́ле
ҷӓрен. Нáн еѡе́нкіе у́мҷӓрен
укші́н туһé: е́кома бајéду укші́н
бі́гінды — тар бајé һáҷӓрен олдóн —
ер олдóн і́лáн умнóе нóҷӓрен
тоһóду — тадýк ҷáлаҷӓрен тоһóі:
Е, тоһóрже, алкáл éро! —
туһé óҷӓрен тар бајé і́лáн
умнóе — тоі́ тар олдóт уéлду
хýчӯҷӓрен — тадýк нáн нýнен:
ајіткáл олдóн мајі́чін! —
ер бе́леҷӓрен.
Букі́т і́гілдан еѡе́нкіе у́м-
ҷӓрен туһé. Е́кома бајéду
ер і́гілдан букі́т бі́гінды —
тар бајé һáҷӓрен гӱхі́н

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№ 21

тор вухін хýчӱцӓрен омукáт дуhóт
дундáду гӓ́ду дýhонду та вухíнду
хýчӱцӓрен éвдо. Дойбанíт éкома
бојé бустӓ́цӓрен — тор hýнен
ер éвдоду: хі кíткав! бі áца
ктам! Енькó хíткав! —
туhé hýнен івáн умнóе —
тадýк áмiцӓрен — ер бéвецӓ
рен.
Букíт укшíн сѡéнкіе нáн ýм-
цӓрен туhé: éкома бојéду укшíн
бігíнды — тор бојé háцӓрен
іра́кшӓі мундукáі — тор іра́кшӓ
нóцӓрен уéвду. Нáн сѡéнкіе
ýмцӓрен букíт укшíн туhé:
éкома бојéду букíт укшíн бігí
нды — тор бојé háцӓрен вадо
нáк — тор вадонáк нóцӓ
рен уéвду — ер бéвецӓрен.
Евahá нӓмháвцӓрен — тоlí
тор вадонáк íвцӓрен.
Букíт енíнкáкурѡе сѡéнкіе
ѡкí éмцӓрен — сѡéнкіе евahá
енíнкáкурѡе бігíнды, кýктен
бојéвтор тыíвцӓрен нӱ́кеі
мóкеі. Нíтекен сѡéнак мóнiш
цӱі уркéду хімовáт áцӓрен
косрéз. Тоhóду нíтекен

НБ АН СССР
49
Ф.
Оп.
№

тырhані ілцäрен хімоlаі. —
ерду hедбін бігінды ілаhаш.
ер бе́лецäрен.
Хама́н е́мцäрен букі́т туhе́:
еlаhа́ хама́н нäмhа́нцäрен ріжкоут
тадук hа́цäрен — чölкó оро́ні —
тор оро́і хуру́жцäрен боједу е́кома
ду букі́т бігі́нды — тоlі́ хама́н
ху́чüцäрен оцактóш оро́чі тор
боједу і́ре букі́т бігі́нды.
Тор букі́т до́lдыцäрен ерікшä
оро́ні — тадук а́чіна́дан.
Hа́н хама́н е́мцäрен туhе́:
еlаhа́ хама́н нäмhа́нцäрен
арба́ут — тадук о́цäрен
туру́. Туру́ о́цäметемі ха
ма́н hа́царен оро́н арба́ут
hа́цäметемі тор оро́ні у́јтчä
рен туру́ду. Тадук hа́царен
оміже тор бојеwі е́кома бу
кі́т бігі́нды — hа́цäжметемі
омі́ — тор омі́ хуру́жцäрен
оро́рдут Мојі́нду. Еlаhа́
Мојі́нду е́мецäрен тадук
гälацäрен Мојі́ні ајі оміже
тор бојеwі, е́кома боједу
букі́т бігі́нды. Мојі́н
до́lдыцäрен тор хама́і

Центр. Восточная Библиотека
49
Ф.
Оп.
№ 25

дөвдыметемі амукон турон
нунен. Ешана Мојін ешкі
нуне – тоді рынчу біцäрен.
Тадук хаман тар орорду
мучушкат монгін дунданнду
хуруцäрен. Ер. оронi тоібо
кіду ешкілампуцäрен. Ер
орон Мојінду буцäрені.
Нан хаман умцäрен букіт туне:
Ешана хаман намнанцäрен
шаптын – тоді нацäрен амукон
оронi – тар орої хаман ша-
цäрен. Шаметемі амі орочі
нан ерікшäі хаман умцä
рен Мојінду. Ульен оронi
хуруцäрен онцäкітду. Ешá
хаман ер ульен орочі цöно
цäрен хоргіду – нацäрен
аміше бојеші, екома бојеші
хоргікакурше цäрокочöш
аміше. Нацашметемі амі
тар аміш мучушкат ху-
руцäрен – хуруцметемі
буцäрен бусшäчі боједу.
Онцäкітду хаман норотó
навацäрен амі.
Еду дундаду амукон даніе
макта бавдыцарал –

ИВ АН СССР

тóр даныімактáду нербíн
аңдыі порáшка бігíнды. Ер
Аңдыі порáшка мóноктоцäрен
аңдыі.
Éкома бајéду букí бігíнды — У которого человека кликушество есть
ер бајéду рыпчӱ áцäрен
íлады да нáwі.
Тенóнду Мавнá омукóн стыркáн
бігíнды — тар стыркáнду
нáмá анналíwе бігíн. Тар
стыркóнду нербíн кóкочä
бінóн.
Урміе сwéнкіе агíр мóнду
цäрокочöw хáмаімнý.
Єгікáхун хáмаімнý сwéнкіе
мóнду сwкíнáцäрен. Рýš,
сахáл, јакóл, дольнóр да
тоháл агíр — нáцäрен
сwéнкіл.
Тóлкічі бíцäрен áјаwӱ да
рыпчӱ.
Éкома бајé тóлкічіцäрен херhé —
тар бајéду рыпчӱ бíцäрен —
букíт смéцäрен.
Éкома бајé тóлкічіцäрен сбыкóі
— тар бајéду рыпчӱ бíцä
рен.
Éкома бајé тóлкічіцäрéн

ИВ АН СССР
49
№ 21

хеҷачáнже – кутуjá еѡкíбíҷäрен.
Éкома бajé тóлкічіҷäрен нäнáкынма
рыйгӱ бíҷäрен –
Éкома бajé тóлкічіҷäрен – ҷáѡым
аjáнмуҷаѡ – букíт бíҷäрен.
Éкома бajéѡі тóлкічіҷäрен –
хóкшäі – агíду букíт бíҷäрен.
Éкома бajé тоҺó тóлкічіҷä
рен – букíт бíҷäрен.
Éкома бajé чáтыраі тóлкі
чіҷäрен – бултá аjаҷі бíҷäрен
Éкома бajé орóн тóлкічі
ҷäрен – ájаѡӱ бíҷäрен.
Éкома бajé олдáі тóлкічіҷäрен
бултá аjаҷі бíҷäрен.
Éкома бajé мóҺа тóлкічіҷäрен
– ájаѡӱ бíҷäрен.
Éкома бajé тóлкічіҷäрен –
нунáн нӱлгíҷäрен – ájаѡӱ
бíҷäрен.
ÉлаҺá амíнін хóма бусшá
дерен – тоlí нунáн Һарéѕ
нýнен.
Нäмóрже теҺéтчäрен бajéлѡр
мáлуду – нäмóрже агíр
теҺéтчäрен бéду.
ÉлаҺá куҷакóр будéнҷäрен
тоlí хýнкту куҷакóр Һербíн-

ИВ АН СССР
Ф. 40
Оп. 27
№ 28

цäрен нäнáкынма — ер куцакáі
хóргі еѡкíнáцарон — ер куца
кóн еѡкíбудéн.
Еѡéнкіе нäмóрду тунé нýнен:
Éведекее, áцеткее! — пожалуйста ночуй!
Мóніш хутéнду енíн тунé
нýнен: міні хутéѡ еléѡ!
Мóніш агíду едóј тунé
нýнен: міні агíѡ ајá!
Нербíн еѡéнкіе тунéчі бігíнди:
Анáму, Бамбáј, Чäнäк, Чіе-
чірáк, Даковíк, Капатá.
Еѡéнкіе еланá ікóнцäрен —
тоі тéпкецäрен: хéро!
Хéро! хéро!
Агíр мунäкыдандр еѡкíбіцäрен
Еѡéнкіе ітыѡур тунéчі бігíнди:
Éкома бајé рыѡчў нýнен ому
кóн турóн — нунáі хéктат
іванцáн умнóе ітекавцäрен.
Éкома бајé кугíцäрен — тор бајéду
іванцáн умнóе хéктат ітека-
цäрен
Éкома бајé нýнен: бі ѡáцäм
хіні! — тор бајéду „херкéм"
áцäрен — цáвар ўітчäрен
учіт — тунé тор бајé біцä
рен іван тырнані.

ИВ АН СССР

Ёкома боједу „хяркём" еѡкібеле-
цäрен — нунáн ӈáн ӈýнен:
бі ѡáцäм! — тор бојéѡі
ілітчäран цӱду ілáн тырӈáні-
ушыкі цӱду хóма хаӈӈáн
бігінды.
Ёкома бојé хунáт агілачöѡ
тор бојé бýцäрен хунáцін
енінду ілан орáн.
Ёкома бојé агілача мóніш
енін — тор бојéѡі еѡéнкіе
тор тенóні, ѡáцäрен.
Ёкома бојé цäрокó бігінды
тор бојéѡі хóмакáкурѡе
еѡéнкіе колтóцäрен.
Ёлаӈá еѡéнкі счäѡхáміцäрен
бурујдáк бојé — áчін — тадýк
накіта áцäрен. Тóр накітаі
цӱр біцäрен. Омукóн накіта
хеӈдеӈы накіта, чä накіта
хулукýн накіта. Хеӈдеӈы
накіта еѡéнкіе манá сбыкóі
ілаѡцäрен — тадýк бурујдáк
будéн. Хулӱкýн накіта
еѡéнкіе манá улӱкі ілаѡ
цäрен — бурујдáкду хóма
кáкурѡе букіт біцäрен
тунéчі еѡéнкі сéтыѡур.

МУЗЕЙ СССР
Ленинград
69
25

ПЕЧАТЬ АЗІАТСКАГО МУЗЕЯ

Elahá eѡ́нак хо́ма бусшäдерен-
толі́ нуhа́н hу́нен моні́ш агі́ду:
та́ѡіѡкал моні́ш уру́! Elahá
уру́ та́ѡіѡцäрен – тадýк тáр
бусшäгі бajé hу́нен: прoсmі́! –
тунé hу́нен іла́н умно́с –
тадýк ӈӱ́кацäрен агі́ѡ, куҷака́р
тадýк ку́ктен уру́. Нітекен
бajéѡі тор бусшäгі бajé ӈӱ́-
кацäрен іла́н умно́с. – Нӱ́кацäѡ
метеші ку́ктен уру́ – тор бус
шäгі бajé hу́нен: Егіка́кун
бі бі́ѡук хуру́цäм! Ка́літмер
еду́ міні́ еѡкібіцäрен! Міні́
еѡкіhaláкелду, еѡкіко́моцäѡкалду!
Нітекен бajé буде́н! Мо́ніш
уру́ бе́ледкалду мо́ніш агі́ду
да куҷака́рду! – Тунé hу́нен
тор бусшäгі бajé – тадýк
hopés hу́нцäрен.
Elahá тор бусшäгі бajé буде́н
– тор тырhані́ нуhа́і а́ѡыцä
ран, а́ѡыцäѡметемі ӈӱ́ріктал
нуhа́нду хіндыцäрен. – Нӱ́ріктел
хіндыцäѡметемі тадýк мігі́нцä
рен буні́ду оныкта́ – Оныкта́л
мігі́нметемі – тадýк тор
буні́ѡе те́тыѡцäрен омакта́

ИВ АН СССР
Ф. 2
Оп. 25
№ 160

хӳ̀н - тагӣ, хӑ̀кӗ, унтӑ - кукӑтен омакӑчӗ. Ёлӑнӑ буни̇̀не тӗмтӗӑрен - пӗлӗ пӗлӗӑрен, буни̇̀не дӗлӗ̀т дуҫӳпӗ̀н довӑнӗ̀дӳ - халӑ̀х дуҫӳпӗ̀н тӳрӑнӗ̀дӳ. - Тадӳ̀к буни̇̀не хӗ̀мӗӑрен нӳ̀кӗ̀т нӑчӳ̀кшӑчӗ - хӗмӗӑтмӗтелӗ тӑр буни̇̀не ӳ̀йтӑӑрен ӳгӗ̀т нӑчӳ̀кшӑгӗ тӳрӗ̀ тӑр буни̇̀не ӳ̀ҫӗр тӳрӑнӗ̀ ӑш ӳ̀ҫӗр довӑнӗ̀ ӳ̀ҫӳ бӗӑрен. Ӗр ӳ̀ҫӗр тӳрӑнӗ̀ ӳрӗ̀ буни̇̀не ӳвӗӑрен нумӑнӳ мӗни̇̀ - Кӑ̀ӗӗ чӳ̀нкӑ. Ӗр чӳ̀нкӳ̀дӳ буни̇̀не пӗӑрен дӗлӗ̀т довӑнӗ̀ дуҫӳпӗ̀н дӳ. Ӳрӗ̀ӗ ӗчӗнкӗ̀ чӳ̀нкӑ ӗткӗ̀ӑҫӑчӳ̀р - пӗлӗ̀ ӗчӗнкӗ̀ ӳ̀ӑ чӳ̀р ҫӑмӑ̀н.

Ӗӑнӑ̀тӑн тӳрӑнӗ̀ буни̇̀не ӳ̀р ӑрен ӳ̀вӑшкӗ̀ дӗлӗ̀т. Ӳрӗ̀дӳ тӑр буни̇̀не ӗткӗ̀ ӳтӑӑрен - ӗӑрен хӳ̀кӗтӳ ҫӑкӑр - ӗр ҫӑкӑр буни̇̀не ӳтӑӑрен - ӳтӑӑмӗтелӗ тӑр буни̇̀не нӑ ӑрен ӑӑнӳ̀ пӑлӑкӗ̀дӳ, дӗлӗ̀т кӳчӳ̀кӑ̀т. Ӗр пӑлӑкӗ̀дӳ ӑӑмӳнӗ̀ӑрен ӑмӳкӗ̀ ӳрӑ̀нӗ̀ - ӑӑмӳнӗ̀ӑмӗтелӗ тӑр баӗ̀

Ин-т яз. СССР
Центр. Азиатск.
Ф.
Оп.
№ 20

хуру́ҫӓрен нуҥа́н моҥы́вду-
ер толбакі́ буні́гі хуру́ҫӓрен
хучушка́т нӱвгі́і. Ӗлаҥа́
буні́ҫе хуру́ҫӓрен ха́малкігі
ду́ндаҥынду умне́јеҫӓрен
„дырымкікоун" – а́ҫӓрен буні́ду.
Агі́ҫ да куҫако́р буні́ҫе –
хама́ҫӓрен: еҫлӧ́! Ӗҫа бі́ҫӓ-
рен? Оне́ бі́ҫӓрен? Буде́нҫӓ
ҫҥот бу! Ке́ҥема́нчу! Ӗ-е́!
еҫлӧ́! – туҥе́ ха́маҫӓрен
агі́ҫ.

Ӗлаҥа́ то́р буні́ҫе хуру́ҫӓрен
моҥы́вду – тадук тор буні́ҫе
на́ҫӓрен моҥы́нду. Тор мо-
ҥы́нду амуко́нду буні́т на́ҫӓ-
рен амуко́н ча́шкеҫе, кыле́б,
унка́н хелі́. Моҥы́вду ӈа́н
на́даҫӓрен кала́н. Ӗлаҥа́
буні́ хама́н – толі́ моҥы́вду
на́даҫӓрен нуҥа́і ха́манек
да куктен хајта́н. –
Тадук моҥы́н – на́ҫӓрен
моҥы́вду – на́даҫӓҫметемі
уве́мҫӓрен ду́ндат. Моҥы́вду
ема́нмаҫӓрен буні́гі толбакі́.
Тор ороі́, е́пома хуру́ҫӓгӓ
буні́ҫе – ҫӓ́ҫӓрен даҫӓҫ

ИЗ АН СССР

ҷӓрен – курӱмін – оҷӓрен.
Ylдеі ҷӓѡҷӓрен, чај тыҷӓрен –
тадук нӓмнаҷӓрен. Хаман
істӓҷӓрен оне хуруҷӧ буні,
ітыкі хуру, еѡа хуруѡчӧ тор
буніѡе, какічі тарбуні хуруҷӧ,
ачін, букім біҷӓрен – ачін,
кутуја біҷӓрен – ачін – ајачі
бувта біҷӓрен ачін – куктен
хаміҷӓрен хаман. Тор хаман
аҥактаҷӓрен буніѡе – аҥактаҷӓ
ѡметемі гӓваҷӓрен буніѡе
туҥе: екеатыкуліды бојé!
Хіні кутуја нодакаг хіҥунду!
Букег хіні кутуја моніш куҷа
корду! Ерікшӓ хіні букег
куҷакорду! –
Тор буніѡе довдыметемі турон
хамаі мом ҥунен хаманду:
ҥукег міні куҷакор: кутуја
бі ҥуҥорду емочӧѡ! Ерікшӓгі
міні ҥуҥарыш біҷӓрен. Букім
ҥуҥорду еѡкібіҷӓрен! Бувта
ајатӱ біҷӓрен! – Хаман
довдыметемі турор буніѡе
тадук мучӱшкат деҥыг
дечӧ – деҥыгдетметемі –
ҥунен еѡа ҥуҥанду ҥучӧ буніѡе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп.
№ 25

Ӗlahá буні́ тыкӯ́ліцӓгӧw ка́кун-
тадук ры́тӱ бі́цӓрен. Ӗlahá
хаман́ нӯ́нцӓрен е́wа буні́ нуна́
нду нӯ́гӧ – тадук хама́н
і́рантыlне нӓмна́lцӓрен –
еду́ гі́рамдан буні́ дӯ́ндаhынду
хама́н ку́ктен бajе́lwор хаjа
цӓгӧw ха́кшӓт оро́чі – Ӗlahá
ха́jацӓгӧw ку́ктен бajе́lwор
тадук бajе́lwор ні́текен
мо́ніш цӱ́ду мугӱ́шка́т
хурӱ́гӧ.
Ӗlahá ӱ́whецӓрен буні́wе
цӱ́і капу́тчаw – тадук омо
кта́ дундаhынду нӱ́lгі́цӓгӧ
еду́ курӱ́мін о́цӓрен.
Ӗlahá буні́ хама́н бі́гӧw –
тоlі́ моhы́lду ку́ктен бajе́
lwор хаjта́н а́цӓрен:
на́hыl а́цӓрен цӓ́ндык нӱ́hун,
hуzко́р цӓ́hкун, Ӗбыко́р цӱ́р,
омуко́н нӓна́книма, аму
ко́н мурі́н, амуко́н му́-
кденде – ер хаjта́ныр
дыlі́т на́дацӓрен ку́ктен
дуlӱ́нін доlбаніду. hуhе́
lwе́нкіе а́цӓрен. Тадук
буні́ бі́wук хуру́цӓрен.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Языков
Ф. 40
Оп. 2
№ 21

Ӗlaҥá ӱрҥеі́ бaлдыҥá еlім –
тадýк імáкшäн емéҷäрен.
Ӗlaҥá бaлдыҥá – бaлдыҷä
рен – тор ҷӱ́ду нуҥáі
едӱ́ј бігі́нды да імáкшін.
Імáкшін тéтыҗҷäрен рыҥчу
хýн тадýк емéҷäрен бaлды
ҥáду. Бaлдыҥá – бaлдыҥá
ҷäрен ҷӱкакáнду. Ӗlaҥá
бaлдыҥá еlім – тадýк нуҥáі
едӱ́ј бурҥýкáкурҗе орóні
җáҷäрен. Тор імýрыт бaл
дыҥáду. Імáкшін урҥéі мýлку
ҷäрен – мýлкуҷäҗметемі
бaлдыҥá ýмҷäрен імýр –
ер бéлеҷäрен нуҥáнду.
Тадýк бaлдыҥá нітчäрен
мом ҷáҗуҷäрен тоҥоҥó –
Ӗlaҥá карýнтаlі – тоlі́
бaлдыҥá ҥýнен імáкшäнду:
аманá бýлкее!
Ӗlaҥá бaлдыҥá ҥорoҗó
еҗкі́ бaлдыран – тоlі́ едӱ́ј
нуҥáі ҥамі́ җáҷäрен –
ер бéлеҷäрен – тадýк
бaлдыҥá бaлдыҷаран.
Чуҥýр хáкоҷäрен пýртат
імáкшін – хáкотчäҗметемі

Сектор Восточных ... Ф. ... Оп. ... № 20

чуҺу́р іма́кшін у́јтчӓрен.
Енінгін ду́ндаду еѡкі́улевҷӓрен.
Еѡе́нкіе туҺе́ ду́мајҷӓрен -
елаҺа́ енінгін улевҷӓрен ду́
ндаду - то́лі то́р куҷака́н
буде́рен. Еѡе́нкіе енінгін
локу́чӓҷӓрен ҷӱкака́нду. ЕлаҺа́
балды́ҷӓрен куҷака́н - нуҺа́і
іма́кшін хе́лліҷӓрен на́ма
нчӱ му́т - тадук енін укун
бу́ҷӓрен куҷака́нду.
БалдыҺа́і іргі́ҷӓрен а́јанчӱт
ҷӓ́птылет. Іма́кшінду
едыј анімҷӓрен інака́птун
да омуко́н оро́н - ер і́ра
моуконын бу́ҷӓрен нітекен
еѡе́нкі нітекен іма́кшінду.
Абу́ларан - ер бі́ҷӓрен
толі, елаҺа́ балдыҺа́
Һаре́н урҺе́і.
Харгі балды́ран - ера́ҷӓ
рен ха́ргіка́курҺе. Хо́ргі
куҷако́р еѡе́нкілдукеме́ бігӧ́ѡ:
туро́начін хо́ргі-куҷака́н бігі́
нды, кујкі́ - харгі́ куҷака́н
агітка́н - бігінды. Омукон
куҷакан балдыҷӓгӧѡ туҺе́ді:
ер куҷака́нду хаҺа́р бігӧ́ѡ

Ф. 69
Оп.
№ 25

ц̀а́мулю – ер хаlhо́рду гі́ра
мда а́чінбічӧ́н. Ер куҷакаі
хо́ргі ка́курҗе омуко́н хама́н
оц̀ӓчӧ. Ер хама́н хо́ма ты
куʼвіц̀ӓчӧн ка́кун ені́нду куҷакаі –
тадук рыі́чӱ о́ц̀ӓчӧ.
Іваны́тын тырhані́ баlдыhа́
скі́ц̀ӓрен мо́ні хаhна́т а роко́м
кура́ да аlhакса́ – скі́ц̀ӓн
метемі ц̀ӱ́ду еме́ц̀ӓрен.
Еlаhа́ ц̀ӱ́ду еме́ц̀ӓрен – та
дук мо́ніш куҷакаі емке́ду
на́ц̀ӓрен. – Туhе́ о́ц̀ӓрен
еҗе́нкіе.
Еҗе́нкіеду бігі́нды туhе́чі
куҷако́н – хо́ргі – ка́курҗе –
тор куҷа́канду хо́ргі – ка́-
курҗе туро́н а́чін. Тор
куҷа́кан ку́ктен ха́міц̀ӓ
рен. Еlаhа́ бо́ј́е буде́н
тадук тор куҷако́н hу́нен:
на! на! на! Еlаhа́ а́јанчӱ
біц̀ӓрен – тоlі́ тор куҷако́н
а́ду – хо́ргі – ка́курҗе на̀́
ктец̀ӓрен. – Туhе́ куҷако́н
бігі́нды.
На́н омуко́н куҷакан – хо́ргі
ка́курҗе бігі́нды: тор куҷа

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 20

кої-хо́рґі ка́курте омуко́н
хуна́т бавды́ҥачӧт. Тор
куҷака́н хавҥаны́ чӱнча бі
ґі́нуы. Ер куҷака́нду ами
ні́ амінін сні́нду.
Еваҥа́ куҷака́н бусшӓдерен
тові́ амінін оріҷӓрен хама́і
тор хама́н ҥӓмҥа́вҷӓрен-
кутун гӓ́ваҷӓрен куҷака́нду.
Тор куҷака́н но́вешіітчӓрен
хорґі́ка́курте - тадук хама́н
оҷӓрен куҷака́н-хаҥаҥа́н,
на́н чіпка́н - ер бу́ҷӓрен
куҷака́нду - тор куҷака́н
аҥҥо́рарон. Кутун те́тыт
ҷӓрен куҷака́нду ҥӓкімҥа́ду-
туҥе́ кутун іва́н тырҥані́
біҷӓрен - тадук кутун
ҥа́ҷӓрен енін - ер кутун
енін біҥук аjі́тчӓрен.
Еваҥа́ ер куҷака́н буде́н-
тові́ нуҥаі кутун енін
моҥы́ду но́даҷӓрен.
Енін мо́ніш окуҥміт ірґі
ҷӓрен куҷакаі́ омуко́н
аҥҥаніте. Е́кома енін
ірґіҷӓрен мо́ніш куҷакаі́
мо́ніш окуҥміт. Еван аҥҥані́

Ӗlahá aminín cwénok - enín
dolhán - tadу́k kuҫakáp
tyrótҫäpen tyrón dolhap-
Cnít tyrón xámiҫäpen.
Ӗnín ywöönҫäpen tyhémo
níш kuҫakáp: Ctákel!
Ctákel! Xélkukal! ájanҫij
ymokyká! Ӗnä́ktujakám!
ńij́kakal!

Ӗwulhо́m ewénkil.

Ҕahkahám. - ep ewulhо́m
tyhéri bíríndu: Keté kuҫa
kóp tehétҫäpen. Kýkten
kuҫakáp omykónду tehétҫäpen-
Kýkten máҫaҫäpen xalhо́p.
Ёkóma kuҫakáp eҫeńytmep
bíríndu - top enín bíҫäpen.
Ёkóma kuҫakánду eҫeńi ачín
top xópri bíҫäpen. Tadу́k
xoprí níteken kuҫakánду
hýnҫäpen: épil kýndu?
Tap kuҫakán hýnen - ítuki
xílbaҫäpen xópri. Ӗlahá
xópri xílbaҫäpen xakdukí
ду - tadу́k hýnҫäpen:
epil kýndu? - tadу́k
kuҫakán hýnen: kýndu
Ӗlahá xopri xílbaҫäpen

ИВ АН СССР
Фонд
Оп.
№ 20

хеҷе́нду - тадýк hýнен: е́рiе
кýнды? - тадýк тор ку
ҷака́н hýнен - хеҷе́н. Ӗlаhа́
хо́ргi хiлбаҷӓрен оҷоктóду -
тадýк hýнен: е́рiе кýнды? -
тор куҷака́н hýнен: оҷоктó.
Ӗlаhа́ хо́ргi хiлбаҷӓрен
хе́ҷанду - тадýк hýнен: е́рые
кýнды? - Тор куҷака́н
hýнен: хе́ҷан. Ӗlаhа́ хо́ргi
хiлбаҷӓрен ҷа́ладу - тадýк
hýнен: е́рые кýнды? -
тор куҷака́н hýнен: ҷа́ла.
Ӗlаhа́ хо́ргi хiлбаҷӓрен
мiре́ду - тадýк hýнен:
е́рые кýнды? - тор
куҷака́н hýнен: мiра.
Ӗlаhа́ хо́ргi хiлбаҷӓрен
дыеiтду - тадýк hýнен:
е́рые кýнды? - тор ку
ҷака́н hýнен хо́ргiду:
ер дыеiт! Ӗlаhа́ хо́ргi
хiлбаҷӓрен хоjӧду - тадýк
hýнен куҷака́нду: е́рые
кýнды? - тор куҷака́н
hýнен хо́ргiду: хоjӧ!
Ӗlаhа́ хо́ргi хiлбаҷӓрен
jе́hаду - тадýк hýнен ку-

ИВ АН СССР
Ф. 60
Оп. 5
№ 21

ҕакáнду: éрыв кýнды? —
Тóр куҕакáн нýнен: jéhal!
Ҕаhá хóргі хíлбаҕäрен íктеду
— тадýк нýнен куҕакáнду:
éрыв кýнды? — Тор
куҕакáн нýнен хóргіду:
íкте! Ҕаhá хóргі
хíлбаҕäрен хéнду — тадýк
нýнен куҕакáнду: éрыв
кýнды? — Тор куҕакáн
нýнен хáргіду: ер хéн!
Ҕаhá хóргі хíлбаҕäрен
нӱ̀ріктееду — тадýк нýнен
куҕакáнду: éрыв кýнды?
Тор куҕакáн нýнен хóр-
гіду: ер нӱ̀ріктее!
Нуҥé нýнен тор хóргі
нíтекенду куҕакáнду
Ҕаhá кýктен куҕакóрду
éрыв нýнен — тоlí хóргі
нíтекен куҕакáі ҕáлатду
кпі унýрҕäрен. Ҕаhá
тор хóргі унýрҕäрен
куҕакáі — тадýк нýнен
тор куҕакáнду: хі éпа
бíгíнды? Тор куҕакáн
нýнен хóргіду: хачá!
Тадýк тор хóргі унýрҕäрен

Ф. Оп. № 27

цӱрынітын куҗакаі – тадук
нунен куҗаканду: хі еѡа бігінды?
тор куҗакан нунен харгіду:
бонокто! Тоді тор харгі
унурцӓрен іланытын куҗакаі –
унурцӓѡметемі нунен куҗаканду:
хі еѡа бігінды? – тор куҗа
кан нунен: уцікін!
Тоді тор харгі дынынітын
куҗакаі унурцӓрен – унурцӓѡ-
метемі нунен куҗаканду: хі
еѡа бігінды? – тор куҗакан
нунен: теикун! – Тоді
тор харгі тунҥанітын ку-
җакаі унурцӓрен – унурме
темі нунен куҗаканду: хі
еѡа бігінды? – тор куҗа
кан нунен харгіду: ілкічан!
Тадук тор харгі нӱнунітын
куҗакаі унурцӓрен – унурцӓ
ѡметемі нунен: хі еѡа
бігінды? – тор куҗакан
нунен: уцікшӓн! Тоді
тор харгі наданытын куҗа-
каі унурцӓрен – унурцӓѡ-
метемі нунен: хі еѡа бі
гінды? – тор куҗакан
нунен харгіду: кірі!

ИВ АН СССР
Ф. 2
Оп. 2
№ 20

Тадýк тар хáргі цáпкунíтын ку-
ҕакáі уһýрцäрен – уһýрцäҕметемі
һýнен куҕакáнду: хі éҕа бігíнды?
Тар куҕакáн һýнен хáргіду: хі-
букшін!. Толі тар хáргі јапы
нíтын куҕакáі уһýрцäрен – уһýр
цäҕметемі һýнен: хі éҕа бігíнды?
Тар куҕакáн һýнен хáргіду:
бакýн! Тадýк тар хáргі
цаныíтын куҕакáі уһýрцäрен
– уһýрцäҕметемі һýнен тар
куҕакáнду: хі éҕа бігíнды?
Тар куҕакáн һýнен хáргіду:
укінін! – Толі тар хáргі
цáндыкомукóнітын куҕакáі уһý
рцäрен – уһýрцäҕметемі һýнен
тар куҕакáнду: хі éҕа бі-
гíнды? – Тар куҕакáн
нýнен хáргіду: укýнмі!
Толі тар хáргі цáндыкцäрн-
нíтын куҕакáі уһýрцäрен –
уһýрцäҕметемі һýнен куҕа-
кáнду: хі éҕа бігíнды?
Тар куҕакáн һýнен хáргіду:
нýкукшанын! – Тадýк тар
хáргі цáндык іваныíтын
уһýрцäрен – уһýрцäҕметемі
һýнен тар куҕакáнду:

ИВ ... Ф. 20 Оп. № 21

хі еѡа бігінды? – Тор куҕакан
нунен харгіду: хіректен!
Тадук тор харгі ҷандык
дынынітын куҕакаі унурҷӓрен-
унурҷӓѡметемі нунен тор
куҕаканду: хі еѡа бігінды?
Тор куҕакан нунен харгіду:
угікша! – Толі тор харгі
ҷандыктунпанітын куҕакаі
унурҷӓрен – унурҷӓѡметемі
нунен тор куҕаканду: хі
еѡа бігінды? – Тор куҕакан
нунен харгіду: іперен!
Тадук тор харгі ҷандыкнӱ
нунітын куҕакаі унурҷӓрен-
унурҷӓѡметемі нунен тор
куҕаканду: хі еѡа бігінды?
Тор куҕакан нунен харгіду:
нінты! Толі тор харгі ҷа-
ндыкнаданітын куҕакаі унур
ҷӓрен – унурҷӓѡметемі нунен
тор куҕаканду: хі еѡа бі
гінды? Тор куҕакан нунен
харгіду: аҕчан! Тадук
тор харгі ҷандыкҷапкунін
куҕакаі унурҷӓрен – унурҷӓѡ
метемі нунен тор куҕаканду:
хі еѡа бігінды? – тор

ИР АН СССР
Сектор восточных
рукописей
Ф. 29
Оп.
№ 21

пу́нен ха́ргіду: дере́ѡ! Тоді
тор ха́ргі ца́ндыкјапы́н куҷака́і
упу́рҷӓрен- упу́рҷӓѡметемі пу́-
нен тор куҷака́нду: хі е́ѡа
бігі́нды? — Тор куҷака́н
пу́нен ха́ргіду: јéна!
Тадýк тор ха́ргі ҷӱ́рҷа́нды
кін куҷака́і упу́рҷӓрен-
упу́рҷӓѡметемі пу́нен тор
куҷака́нду: хі е́ѡа бігі́нды?
Тор куҷака́н пу́нен ха́ргіду:
бі, ҷӱ́рҷаны́тын, урумча́м!
Тадýк тор ха́ргі омокта́
на́н омуко́нітын куҷака́нду
пу́нен: хі на́н е́ѡа бігі́нды?
Тор куҷака́н пу́нен ха́ргіду:
хоре́мукта́! Тадýк ха́ргі
ҷӱ́рынітын куҷака́нду на́н
пу́нен: хі е́ѡа бігі́нды? —
Тор куҷака́н пу́нен: ҷӓ́пыѡ!
Тадýк ха́ргі і́ланы́тын куҷа
ка́нду на́н пу́нен: хі е́ѡа
бігі́нды? — Тор куҷака́н
пу́нен: кеперіѡ! Тадýк
ха́ргі дыпыні́тын куҷака́нду
на́н пу́нен: хі е́ѡа бігі́нды?
Тор куҷака́н пу́нен: јте́мукіѡ!
Тадýк ха́ргі пу́ннаніты́н

ИВ АН СССР
Сектор ...
Ф. 45
Оп. 2
№ 25

куҕакáнду ~~ну~~нен : хі éѡа бігíнды?
Тор куҕакáн ну́нен : баҥдакыныт!
Тадýк хáргі нӱнунíтын куҕакáнду
ну́нен : хі éѡа бігíнды? Тор
куҕакáн ну́нен : хеҷӱн! Тадýк
тор хáргі нáданíтын куҕа
кáнду ну́нен : хі éѡа бігíнды?
тор куҕакáн ну́нен : чöлі! –
Тор хáргі іјаҥынíтын куҕакáнду
ну́нен : хі éѡа бігíнды? –
Тор куҕакáн ну́нен : чöкотет!
Тадýк тор хáргі ҷáнытын ку-
ҕакáнду ну́нен : хі éѡа бігíнды?
Тор куҕакáн ну́нен : íте!
Тадýк тор хáргі ҷáндыкаму
кóнітын куҕакáнду ну́нен :
хі éѡа бігíнды? – Тор
куҕакáн ну́нен : мíла! –
Тадýк хáргі ҷáндыкҷӱрынíтын
куҕакáнду ну́нен : хі éѡа бі-
гíнды? – Тор куҕакáн
ну́нен : хемукíт! Тадýк
тор хáргі ҷáндыкіланытын
куҕакáнду ну́нен : хі éѡа
бігíнды? Тор куҕакáн ну́-
нен : íком! Тадýк тор
хáргі ҷáндык-дыпынíтын куҕакáнду
ну́нен : хі éѡа бігíнды?

ИВ АН СССР

тор куҕакáн нýнен: мáун! Тадýк
хóргі ҷáндыктуннанíтын куҕа
кóнду нýнен: хі éѡа бігíнды?
Тор куҕакáн нýнен: мíре!
Тадýк тор хóргі ҷáндык-
нӱнунíтын куҕакáнду нýнен:
хі éѡа бігíнды? — Тор куҕа-
кáн нýнен: тынéн! Тадýк
тор хóргі ҷáндык наданы́тын
куҕакáнду нýнен: хі éѡа бігíнды?
Тор куҕакáн нýнен: ҕáла!
Тадýк хóргі ҷáндыкјанынí-
тын куҕакáнду нýнен: хі
éѡа бігíнды? — Тор куҕа
кáн нýнен: íчанкан!
Тадýк тор хóргі нáн
ҷӱрҷаны́тын куҕакáнду нý-
нен: хі éѡа бігíнды? —
Тор куҕакáн нýнен: бі ҷӱр
умнóе ҷӱрҷаны́тын: нäкачáн!
Еланá тор хóргі кýктен
куҕакóрду ҷýрынíтын умнóе
нýнен — тадýк нáн íланы́тын
умнóе кýктен куҕакóрду
нýнен-нітесéнду куҕакáнду:
хі éѡа бігíнды? Омукóні
тын куҕакáн нýнен: дыліѡ!
Ҷӱрынíтын куҕакáн нýнен: хорóм!

ИВ. ЛЕНИНА
Центр. Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 25

іланытын куҕакан нунен: нурwактá!
Дынынітын куҕакан нунен: цӧныw-
нурwактá! Тунпанітын куҕакан
нунен: хепутік! Нӱнунітын ку-
ҕакан нунен: хаjӧ! Наданы-
тын куҕакан нунен: нуliwко!
Jанынітын куҕакан нунен:
хеlӱн! – Цаныtын куҕа
кан нунен: цálан! Цáндык
омуконітын куҕакан нунен:
чіlкіw! Цандык цӱрынітын
куҕакан нунен: нӱнпан! Цан-
дыкіланытын куҕакан нунен:
ханáw! Цáндыкдынынітын
куҕакан нунен: опыктáw!
Цáндыктунпанітын куҕакан
нунен: цálан! Цáндык-
нӱнунітын куҕакан нунен:
ýріw! Цáндыкнаданітын
куҕакан нунен: ýріw!
Цáндыкцапкунітын куҕакан
нунен: дунукіw! Цáндык
jанынітын куҕакан нунен:
кікіннан! Цӱрцанытын ку
ҕакан нунен: бі ілан умнóе
цӱрцанытын – чӱнýр бігінди!
Еlанá тор хáргі іланытын
умнóе куктен куҕакóрду

Ф. 40
Оп. 25
№ 25

да нітекен куҗаканду пунен: хі
еwа бігінды — тадук нан дыпы
нітын умное куктен куҗакорду
да нітекен куҗаканду пунен
хі еwа бігінды?
Нан омуконітын куҗакон пу
нен: уlде! Ҷурыніты ку-
җакон пунен: гірамдан!
Іланытын куҗакон пунен:
дуў! — Дыпынітын куҗа
кон пунен: калбука! Тун-
понітын куҗакон пунен:
гӓрӱнін! Нӱпунітын куҗакон
пунен: ірӱнін! Наданітын
куҗакон пунен: ігере!
Ҷапкунітын куҗакон пунен:
білна! Јапынітын ку-
җакон пунен: нӱгін! Ҷа
нытын куҗакон пунен:
хакдыкін! Ҷондык амуконі
тын куҗакон пунен: хілі
чінын! Ҷондыкҷурынітын
куҗакон пунен: умакін!
Ҷондыкіланытын куҗакон
пунен: пінтын! Ҷондыкды
пынітын куҗакон пунен:
турен! Ҷондык тунпоні
тын куҗакон пунен: дыгукін!

АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 26
№ 28

Ҷа́ндык нӱ́нуни́тын куҷака́н ҺӯнеҺ:
Ме́ѡанын! – Ҷа́ндыкнаданы́тын
куҷака́н ҺӯнеҺ: ірҺе́н! – Ҷа́н-
дыкјаҺыні́тын куҷака́н ҺӯнеҺ:
ху́тука! Ҷӱ́ҷанітын куҷака́н
ҺӯнеҺ: ербе́к! ЕlаҺа́ ха́рі
дыҺыні́тын умна́с ку́ктен куҷа-
ка́рду ҺӯнеҺ ні́текенкуҷака́нду:
хі е́ѡа бігі́нды? ЕlаҺа́ ку́к-
тен куҷаҷака́р ҺӯнеҺ ха́рігду,
ні́текен е́ѡа нуҺа́н бігі́нды –
тоl! ку́ктен куҷака́р ҺӓнеҺ
теҺе́тчӓреҺ – ку́ктен амуко́нду
амуко́н ӱlашкі́ гӓі – ку́ктен
ӱlашкі́ ені́н теҺе́тчӓреҺ.
ЕlаҺа́ туҺе́ ку́ктен куҷака́р
теҺе́тчӓреҺ – тадук ха́рі
ні́текен куҷака́нду бу́ҷӓреҺ
ҷӱ́р і́ме – бу́ҷӓѡметелі ҺӯнеҺ
ні́текен куҷака́нду: О́корӡӓне!
О́корӡӓне! Оlкоре́та јеҺаѡат
Е̣з̣ӧз̣ем! – туҺе́ ҺӯнеҺ
тар ха́рі ні́текен куҷака́нду.
Е́кома хуlӱку́тмер ку́ктен куҷа
ка́р та́р куҷака́нду ха́рі
бу́ҷӓреҺ і́нмаі – бу́ҷӓѡме
телі ҺӯнеҺ: хі хуlӱкуке́н,
а́мыкаl мінду́lе! Харкі́

хаhанáкел! Тор хувӱкýн куҕа
кáн хурýҕӓрен хáргӱду. Ӗлаhá
тор хувӱкýн куҕакáн хáргӱду
емеҕӓрен – тадýк тор хáргі
бірӓду – лӓі хурýҕӓрен. Тор
хáргі hýнен куҕакáнду:
хі, куҕакáн, міндý хáркі
хаhанáкел! Гӓі мýі хурýҕ-
ҕӓм! Алáткел міні!
– Туhé hýнен тор хáргі
тадýк хурýрен. Ӗлаhá хáргі
hорӧҕó хурýрен – толі енін
хувӱкýн куҕакáнду хурýҕӓрен –
емéметемі хувӱкýн куҕакáнду
тáр енін hýнен: міні хувӱкý
хутéн! Іне хі емечӧ хáргі
ду? Хурýҕhóш, міні хуте
кáн мучӱшкáт! Ӗдý
хіндý рыпчӱкáкурҕе біҕӓрен!
Тадýк тор енін мóніш куҕа
кáі мóніш ҕӱду хурýҕҕӓрен –
хурýҕметемі ҕӓјаҕӓгӧҕ тор
куҕакáі. Хáргі мóніш ҕӱду
емеҕӓрен – емéметемі тор
ҕӱду куҕакáн áчін. Тор
хáргі hалáктыҕӓрен тор
куҕакáі – нідуда áчін тор
куҕакáі – тадýк тор хáргі

ИЗ АН СССР
Сектор Восточных
Отдел
Оп. 25
№ 25

Енінду тор куҗакаі хурӯҷӓрен.
Емеметемі нӯнен енінду: міні
хутеӧ ірі?
Енін нӯнен: бі ечӓӧ хаміҷӓм!
Бі ечӓӧ ісшӓгӧӧ! Бі дӯмаj
ҷӓм нунан інмаі ӧкоріӧчӧӧ-
тадӯк тор інмаі нӓлактеҷӓрен!
Тадӯк тор харгі нан нӓлакты
ҷӓрен тор куҗакаі - тыінӓрма
нӓлактыҷӓрен тор куҗакаі -
Тадӯк нан емеҷӓрен енінду -
емеметемі ісшӓҷӓрен тор
куҗакаі. Елана тор харгі
ісшӓчӧӧ тор хулӯкӯ куҗакаі
тадӯк ҷаӧаҷӓрен нунаі. Толі
енін тор куҗакаі хама тыкӯ
ліҷӓчӧӧ какун - тыкулиӧметемі
нӯнен харгіду: екел ҷаӧаты мі
ні хутеі! Тор харгі ечӓдолды-
рен еніі - нӓлактыҷӓрен куҗа
каі. Тадӯк енін ечӓӧбӯҷӓрен
куҗакаі. Кӯктен куҗакор
тепкеҷӓрен: урумкӯн ҷӓлеҕ хіні!
Харгі нӯнен: мінду ҷӓлеҕ моным!
Енін тепкеҷӓрен: мінду ҷӓлар
моныітмер! Бі хіні кытыт
хоҥҷӓм! Тадӯк тор енін
нӓҷӓрен кытыj - тор кытыт

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

хо́нцӓрен хо́ргі – куҷако́р
бі́леҷӓрен ені́нду. Тадук
та́ҷӓрен тор хо́ргі.

Ханмука́ткат.

Ку́ктен куҷако́р о́ҷӓрен
ҷӱ́р аму́т. Тор ҷӱ́р аму́т
аҷӓ́метемі – таду́к хі́нмаҷӓ
рен е́кома куҷака́н нуҙко́ бі
ҷӓ́рен. Ӗлаҥа́ хі́нмаҷӓ́ҥот
нуҙко́і таду́к тор нуҙко́
теҥе́тӓрен дулӱ́нінду уҷа́і
Куҷако́р ту́псаҷӓрен аму́тду.
Ӗлаҥа́ куҷако́р ту́псаҷӓрен
аму́тду – таду́к тор
нуҙко́ на́лактыҷӓрен куҷа
ко́р. Е́кома куҷака́і тор
нуҙко́ на́лактыҷарен – тор
куҷака́і ҷӓ́ҥрен. Туҥе́ тор
нуҙко́ на́лактыҷӓрен ку́ктен
куҷако́р. Е́кома куҷака́н
а́јанчу ту́псаҷӓрен – тор
куҷака́і нуҙко́ норо́ҥа́ на́ла
ктыҷӓрен. На́лактыҷӓ́ҥме
теші тор нуҙко́ ме́ҥан
ҷӓ́ҥрен – ҷӓ́ҥметемі
ме́ҥан таду́к је́ҥа ҷӓ́ҥ-
рен – је́ҥа ҷӓ́ҥметемі

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

тадýк чӧ́ли цӓ́ѡцӓрен – чӧ́ли цӓ́ѡме
темі тадýк дылі́ѡ цӓ́ѡрен.

Ӈа́н куҷака́р еѡе́нкіл еѡы́лцӓрен
аjӱ́рыт, пандыѡко́ут, курҺу́корыт,
пи́ѡленкарыт.

Чӧпокóн.

Кýктен куҷака́р óцӓрен іла́н
а́мутціл. Тадýк хі́нмацӓрен
ха́ргі. Ні а́цан ха́ргі? –
тупе́ ні́текен куҷака́н те́йке
цӓрен. Е́кома куҷака́н еҷе
пы́тмер кýктен куҷака́р тор
Һýнен: бі ха́ргі! –
Аjа́л! – те́пкецӓрен куҷа
ко́р – тадýк тор ха́ргі
омуко́н куҷака́н хурýѡцӓрен
дулӱ́нінду уцӓ́і – еlаҺа́ тор
ха́ргі дулӱ́нінду уцӓ́і хурýѡ
цӓрен тадýк Һýнен: до́м!
до́м! до́м! – Һýнеѡметемі
е́рыл тор куҷака́н ана́цӓрен
тор куҷака́і – ана́нцӓѡметемі
мо́м тýпсацӓрен. Тадýк кýктен
куҷака́р тýпсацӓрен амýтду.
Тор ха́ргі Һа́лактыцӓрен
тор куҷака́р. – ЕlаҺа́ Һа́ла

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 25
№ 25

ктыцäѡнот амукóн куҕакáі -
тадýк тор куҕакáі цäѡцäрен-
меѡон цäѡцäрен - меѡан цäѡ
метемі тадýк jéha цäѡцäрен-
jéha цäѡметемі тадýк чöлі
цäѡцäрен. Elahá чöлі цäѡцäрен
тадýк дыліѡ цäѡцäрен.
Elahá дыліѡ цäѡцäрен
Тадýк тор хóргі нýнен:
ýмдуе! Elahá хóргі тунé
нýнен - тадýк тор куҕакóр
індагіт хóргіду бігінды-
тадýк амукóнду хýнкту
куҕакóр нáлактыцäрен.
Elahá кнäз тор хóргі нá
лактыцäѡнот - тадýк манá.

x.

Міні áјанчӱ нöнонутым!
Аманá апытакал, хурушцäнóу!
Бојé бокóннот; аманá апытакал!
Мо хірӱкачӱцäм!
Óне óбіцäм?
Хіні цáлдуз? - Мо чӱкчäм!
Кіла óцäкалду!
Аѡýлмі тéткел дылдуі!
Óкі нӱлгі хіні цӱлаш?
Дýндаду хулáцäрен хіhé.
Ер бојé оцäнан!

ИВ АН СССР
Сектор Востоковед
Ф. 49
Оп.
№ 25

Бі а́марнут о́цам!
Ду́нда ла́лбукі ха́ргін хула́цäрен.
Ду́ндала бу́рурен.
Екерылілегöры! Оро́нда хуру
ре́н. Хі́нду е́кун ме́ја?

Мунýнир.

Ду́ндаду мо́ніт мунýн бігі́нды.
Ћаћна́ду мо́ніт мунýн бігі́нды.
Бајћа́лду мо́ніт мунýн бігі́нды.
Мо́ћаду мо́ніт мунýн бігі́нды.
Ні́текен бі́раду, ні́текен амýт
ду, ні́текен ха́ћкаду омуко́н
мунýн бігі́нды. Ћýрта еме́рду
мунýн бігі́нды. Ні́текен ту
ра́нду мунýн бігі́нды.

Ӥн. Омі́. Ері́кшä.

ін бајéду бýцäрен енін.
Омі́ бајéду бýцäрен Мајін.
ін, ћа́н ері́кшäі ха́ргі цä-
жцäрен. Омі́ ха́ргі ечäжцäжры.
Елаћа́ бајé будéн – ері́кшäі
тор бајéжі ха́ргі цäжрен –
Омі́ де́ћылцäрен Мајі́нду.
Омі́ сбыко́жі де́ћылцäрен
Мајі́нду тоді́ – елаћа́ сбыко́
бýручöж ды́літ хіћýнду.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
№ 25

Elahá ебыко́ бу́рурен дывма́т ду
вӱни́ндовбаніду таду́к омі́ ебыко́ѡе
де́нывдеҷӓрен онҷӓкі́тду.
Elahá еѡе́нкіе бувта́ҷӓрен
таду́к те́пкеҷӓрен ебыко́ду!
Е, ебыко́, дывма́т бу́рішкел
хіhу́нду! Аjачі уҷа́!
Elahá куҷако́р буде́н — тар
куҷако́р амір де́нывдеҷӓрен
маjі́нду. Тар амі́р каѡувна́
ҷӓрен чічакы́т — туhе́ де́
нывдеҷӓрен маjі́нду.
Хо́ргі ка́курѡе баjе́вду омі́ а́чін.
Баjе́ѡі хама́н ҷӓѡҷӓрен да
хо́ргі. Ру́е хіма́р — хо́ргі
бігі́нды. Elмактачі баjе́
хо́ргі ҷӧроко́ҷӓрен — ҷӓ
роко́ѡметемі ҷӓѡҷӓрен.

Наhна́ да Ду́нда.

Наhна́ баjе́ бігі́нды. Ду́нда
агі́ѡ бігі́нды. Elahá хама́н
нӓмhа́вҷӓрен — таду́к ду́ндаі
нербі́нҷӓрен — ені́н. Муhу́н
наhна́ду Маjі́н. Муhу́н ду́
ндаду Бынындо́р. Урмі́е
ку́ктен ду́ндаду Баjhа́вка́курѡе
бічӧѡ. Elahá ду́нда на́н

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 25

тавтáцäнóу – тадýк нáн кýктен дýндаду Бajнáлкакурже бíцäрен. Ечікáкун ілáн дýндаі бігíнды: ýнýдýнда, дуlӱ́дýнда, херну́дýнда. Ýнýдýндаду хеженíн тенéтчäрен. Ýнýдýндаі хóма нóры нчӱ бігíнды да хóма нáмáнчу бігíнды. Ела́ хóмаáјанчӱ. Уцá хáміцäрен ýнýдýндаду омукóн оlі.

Херну́дýндаду дцá дóньт бíраі Ела́ тенéтчäрен хáргікáкурже херну́дýндаду хóма хáктыранчӱ да хóма інíнчӱ бігíнды.

Чäпкаду хéрну дýндаі дýнда дóнын – хáктыранчӱ бігíнды – тор дýнданынду нербíн онцäкіт бігíнды. Ер дýнданынду Бынынуóр тенéтчäрен да кýктен хáмаі бунíе. Дуеӱнíн дýндаду – бігíн омукóн дýнданын дуеӱнíн дольбанí дýнданын – ела́ тенéтчäрен кýктен бунíеже. Ер дýнданынду дóнын áчін. Дýндор ewa да ечäwацäчöw – тор дýндор – мóм бавуцäчöw

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 70
Оп. 25
№ 25

Дýнда бíwук бíчöw. Éкун
нíтын дýндаі áцäрен? —
дýнда мóм бавдыцäчöw —
туhé еwéнкіе дýмаjцäрен.
Wéhа акынíр хіhýнду.
Аhдыі wáцäрен хáргі. Єlahá
аhдыі хóма тыкýліцäренкáкун
тадýк еwéнкіе туhé гäла
цäрен нуháі: Єhäко! hо
рóлі, hорóлі, Мajýнчаноі!
Муhýн аhдыі — енін — етыркáн
бігíнды.
Хáркыптыва — ájawïj ém.
Хаhнáт ер хáркыптыват
еwéнкіе екіцäрен мóнір цýрwе.
Єlahá орóн бусшäдерен тадýк
еwéнкіе ер хаhнáт тор орóні
хаhнáцäрен.

Быhындóр. Мajíн.
Быhындóр акынíр мajíнду.
Быhындóр бавдыцäчöw едінет
Мajíн бавдыцäчöw теhемі
уне тымáтна. Быhындóр
цáwучіцäрен мóніт цавор
кýктен дýндаі. Быhындóр
хóма етыркáн кáкурwе
бігíнды да хóма кáкігі бі—

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 5
№ 25

гінды.

Мајін Амі бејwа!

Арáкукáн бéјwа!

Мајіптена бéјwа! — туhé

Нӓмháвцӓрен хамáн Мајінду

турóр, мајін, амі хамáн ба

кача́.

Єлаhá бајéл бусшӓдерен да орóр

бусшӓдерен — тоlі нӓмháвцӓрен

Мајінду. Мајін ајітчӓрен

бајéлwорду, куцакóр бýцӓрен

да кутуjá бýцӓрен. Мајін

єчӓwаjаwцӓрен єлаhá хáман ке

тé турóтчӓрен. Мајінду нӓмhá

вцӓрен хáман — мóлін. Тар

хамáл мóлін — муздыкáн бі

гінды — мóлін Бынындóрду

єwкінӓмháвцӓрен — турóрду ха

скáбігінды.

Єwéнкіе нӓhацӓрен хіhýнду.

Нӓhацӓwметемі ілáн нӓhаі

єwéнкіе hýнен: О, хеwукé!

Ајама теhéгӱкокéл! Єрікшӓ

трýгӧкóл! Кутуjá бýкел!

Дýктцӱлошкі хіракал!

Бóрлаі!

Хóргіе оцӓрен рыwӱ бајéлду.

Кýктен хóргі теhéтчӓрен ду-

ИМАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 25

ҹӱнін дӯндаду да херһӯдӯндаду.
Хеҗенін теһе́тчӓрен наһна́ду
уһӯдӯндаду. Ні́текен хо́ргі
мо́ніт і́тыҗур ха́міцӓрен:
е́кома хо́ргі о́мі цӓрокоцӓрен,
е́кома ері́кшӓі цӓҗрен, е́кома
кутуја́ цӓрокоцӓрен — ні́те
кен хо́ргі мо́ніт і́тыҗур
оцӓрен.
Букі́т — хо́ргі бі́гінды.
Букі́т еҗе́нкігі бі́гінды — ӈа́н
букі́т рӯ́җ бі́гінды. Рӯ́җ бу
кі́т хо́ма ры́җӱка́курҗе бі́гінды.
Туһе́гі букі́т сні́нте бі́гінды.
Тар сні́нты хо́ма а́јҗӱ агі́җ
бі́гінды. Тар агі́җ ты́ӈӓрма
хурӯцӓрен. Еҗе́нкіе тар агі́җ
еҗкі́і́сшӓцӓрен. Еlаһа́ сні́нте
хурӯцӓрен еҗе́нкіе ӯлӱкука́н
кугіка́н до́ldыцӓрен. Тар
агі́җ едӯ дӯндаду ні́те
кен цӱ́ду сме́цӓрен. Е́кома
цӱ́ду сме́цӓрен — тар цӱ́ду
теһе́тчӓрен. Еҗе́нкіе до́ldы
цӓрен о́не сні́нте ері́кшӓ
цӓрен. Еlаһа́ еҗе́нок хурӯ
җцӓрен сні́нте толбокі́ду
теһе́тчӓрен. Тар еҗе́нок

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Ф. 40
Оп.
№ 25

до́лдыцäрен о́не енінка́курте ері́
кшäцäрен. Ер ру́ş букі́т ры́
шӱка́курте бігі́нды.
На́н хо́ма ры́шӱ хо́рги-букі́т
бігі́нды е́кома ірне́ бојéду
капу́тчäрен.
Елана́ стыркóр будéн - тор
стыркóр хо́ма ры́шӱ буні́е
бігі́нды. Тор стыркóрду
і́лады нербі́н бігі́нды. Ку́
ктен і́лады ду́нда до́нын
тенéтчäрен дулуні́н долбоні́ду
ду́нданыну. Ку́ктен і́лады
тенéтчäрен о́не бојéл. Ні́
текен і́лады орóр бігі́нды.
Ні́текен і́лады бі́шук цӧрокó
цäрен орóр. Дылма́ду і́лады
ірне́ а́чін - на́лбука бігі́нды.
Цӱшер і́лады хо́ма хулӱкука́н
о́цäрен. Орóр і́лады на́н
хулӱкука́н бігі́нды. Ку́ктен
і́лады булта́цäрен ері́кшäр
бојéл.
Ру́ş буні́еше - хо́ма ка́курте
і́лады. Ру́ş буні́еше нербі́н
бігі́нды, тéнкто́. Тéнкто́
бі́шук цäмуцäрен да бі́шук
бојéлду ері́кшäі цäшцäрен.

Ф. 402
Оп. 25
№ 25

Elahá elmaktá bajé budén –
elahá mar elmaktá bajé ká́ki
biчö́w – maǵук mar elmaktá
bajé íladu bíцäpen. Elahá
xyná́m budén – ňá́n íladu
bíцäpen. Ep íladu цäpo
koцäpen epíkшäp aгíp.
Nítekendy íladu in biгíndu
epíkшäi da awíwe – áчin.
Ékoma íladu hopó́ mehé
mчäpen – mar xápгi bíцäpen.
Ку́ктен xápгi mehéшчäpen
xephу́ду́ндаду. Níteken
xápгi mehéшчäpen мóчi
hу́ladу. Mar hу́ladу xóma
íniwÿ. Xápгipду opáp
áчin. Ку́ктен xápгi bí
wyk oцäpen bajélwapду
pыwÿ.

Xóma eцehычi bajé – ebыkó
biгíndu. Ebыkó bajé biгíndu
xу́нkту mehói. Ékoma ebы
kó цäмуцäpen – máp
xápгikákypwe biгíndu.
Ewéнkil pыwÿ ebыkói byl-
máцäpen. Elahá bakáцä
pen ebыkówe цÿi – maǵук

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 27
№ 21

тар цӱду ѡа́цӓрен нуһа́і.
Тар цӱду еѡе́нкіе о́цӓрен
хаҷа́р — ер хаҷа́рду па́кты
цӓрен ебыко́і.
Ҕаһа́ еѡе́нкіе і́сшӓцӓрен
ебыко́ѡе — таду́к те́пкецӓ
рен ні́текен еѡе́нок: Ҕ,
Ҕбыко́! Һоро́ді, Һоро́ді
Һоро́ді! Аһа́цакан бі! —
Һоро́ді!
Ҕаһа́ еѡе́нкіе ѡа́цӓрен
ебыко́і — таду́к ні́текен
еѡе́нок те́пкецӓрен ебыко́ду:
Дывмі́ тыманіткі но́кеі!
Ху́аткеі!
Ҕаһа́ тар ебыко́ѡе еѡкі́
бу́рурен тыманіткіду ды
вмі́ — таду́к дыѡ́ѡ бі́
цӓрен — Һоді́ ері́кшӓі
ебыко́ѡе еѡкі́де́һыдецӓрен
Мајі́нду. — Тар ері́кшӓ
ебыко́ѡі хо́ма харгіка́курѡе
бі́цӓрен.
Ҕаһа́ ду́пкацӓрен іра́кшӓі
ебыко́ѡе — таду́к тар ебыко́і
хокдондо́ду но́цӓрен. Іра́кшӓі
ду́пкацӓрен Һеркі́ѡ — ер
іра́кшӓі һа́цӓрен Һеркі́ѡ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 2
№ 27

hацäwметемі іра̀кшäі тадýк ані́
мцäрен тар hеркі́ду, е́кома wа́
чаw ебыко́і ані́м- чӧлко́ оро́ні.
Еlаhа́ омуко́н бaje wа́цäрен
ебыко́і, еlаhа́ даhа́ бajé
а́чін - тадýк тар бajé
мо́м дýнкацäрен іра̀кшäі
ебыко́wе- дýнкаwметемі
ані́цäрен ер іра̀кшäі бajéду
хýнкту теhо́і. Тар бajé hа́
цäрен ер іра̀кшä - hа́цаw
метемі ані́мцäрен ер ба-
jéду, е́кома wа́чаw ебыко́wе
чӧлко́ оро́ні. Тар бajé,
е́комаду ані́мцäрен іра̀кшäі
ебыко́wе hербі́н бігі́нды -
,хýеwрен'. Еlаhа́ ані́
мцäрен іра̀кшäі ебыко́wе
е́кама бajéду - тар бajé
урýнцäрен- ер хо́ма а́jаwу.
Тар бajéду, е́кома wа́чаw
ебыко́wе hербі́н бігі́нды
,німа́д'. Ебыко́і бyлта́
цäрен аjа́тмер цӱр аку
на́нду. Цӱр акуна́н аjа́
тмер ца́пкуі бajéл.
Цӱр акуна́н хо́ма урhаwӱ́
ка́кун ебыко́ду. Ца́пкун бajé

ИВ АН СССР
Центр Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 20

ewкі акінды урумкутмер ебы
коду. Нітекен бојé wаҷäрен
ебыкоі акынір.
Ҕаһа́ wаҷäрен ебыко́wе та
дук дупкаҷäрен іра́кшäі.
Дупкаҷäwмстемі іра́кшäі —
тадук мігінҷäрен імуркакурwе.
Тор імур мігінҷäрен хокдо
ндо́гі — ер імур һербін
бігінды: ‚а́моһын'. Ер
‚амоһын' еwенкіе ајітчäрен
іра́кшäду ебыко́wе. Тадук
еwенкіе һаҷарен хача́ду імур
— ер імур һербін ‚бо́һок-
то́н' бігінды. Бо́һоктон
хо́ма а́јанчӱ е́м. Ҕаһа́ урһа
гі урһенчӱ бавдыҷäрен —
тоі іма́кшін ујтчäрен
ер ‚бо́һоктон' урһе́ду урһагі́ду
е́рыв ајітчäрен.
Іра́кшä ебыко́wе һербін
‚ҥа́нмакін' бігінды. Ҕаһа́
туро́тчäрен іра́кшä — ер
но́вемо. Ҕаһа́ дупкаҷä
wһот ҥа́нмакін — тадук
мінінміҷäрен дывмі аму
ко́нду мо́һот, ме́wаныт,
бо́һоктот, еwшäрыт.

Центр. Восточных Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 25

Ӷаһа́ сбикӧ́дду ме́ӈан ли́ӈӌӓ
рен - тадӳ́к ме́ӈан ӈима́ӈ
майӌӓ́ӈӌӓрен. Ӷаһа́ ӈима́ӈ
ӌа́ӈӌӓрен - тадӳ́к хӳетӄрен
ӌа́ӈӌӓрен - ӌа́ӈӈметеӈӈі
ӷӳ́нен : ме́ӈан майӌӓ́ӈӈтен
гӳркӳ́ӈге! - Тадӳ́к кӳ́ктен
гӳркӳ́ӈге ӌа́ӈӌӓрен ме́ӈан
сбикӧ́ӈге. А гӳр ӈгкӳ́ӌӓӈӄрен
ме́ӈан сбикӧ́ӌӓ - хӧ́ма нӧ́темӧ
бӳ́ӌӓрен. Ӷаһа́ кӳ́ктен гӳ
ркӳ́ӈге ме́ӈаӈ ӌа́ӈӌӓрен -
ӌа́ӈӈметеӈӈі дагӳ́ӈ сбикӧ́ӈге
нӧ́ӌӓрен тамаӈӈ́кӈ - нӳкӗ́
нӧ́ӌӓӈӈметеӈӈі - тадӳ́к аһа́
ӌӓрен сбикӧ́дду алһа́ -
аһа́ӌӓӈӈметеӈӈі алтӧ́дду
аӌӓрен турһа́ӈтӈӈ. Ӗӈ
Ка́кун ли́ӈӌӓрен ӳдӗ́і-
ли́ӈӌӓӈӈметеӈӈі ӳдӗ́і -
тадӳ́к ли́ӈӌӓрен ӌа́ла
ӈа́ӈге. Ӷаһа́ ли́ӈӌӓрен
ӳдӗ́і да ӌа́ӈаӈа́ӈге ер
і́ттӈур нерӧ́н, меӄкетӄо́н
бӳ́ӈӌӓ. Ӌа́ӈаӈа́ӈге ли
ӈӌӓрен ка́ӈар, тадӳ́к
ли́ӈӌӓӈӈметеӈӈі ӌа́ӈаӈа́ӈге
ка́ӈар - ли́ӈӌӓрен ӌа́

ИЯ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 21

lahalwe хокдондо́н – ц́а́lahalwe
хокдондо́н мігі́нц̈äwметемі та
ду́к мігі́нц̈äрен е́птыlеі
мігі́нц̈äрен ц́а́lahalwe
н̀äкача́н хаlhа́р.
Оhокта́н еwкі́ мігі́ндерен.
Еlahа́ ,теlкетко́т' оц̈äwhот
таду́к оц̈äрен, н̀анhа́т'.
Ку́ктен hеркі́lwе hа́ц̈арен
ні теке́н бајé моні́т бѐр
да омуко́н lукі́н – hа́ц̈ä
wметемі ту́lец̈äрен ні́мдаду
ебыко́wе. Тор ні́мда hербі́н
бігі́нды, тыhне́н'. Ому
ко́нітын ту́lец̈äрен акы
ні́р. Еlahа́ ку́ктен
гіркі́lwе ту́lец̈äwhот
тыhне́нду омуко́н lукі́т
таду́к ylдéі да ц́а́lahа
lwе ебыко́wе хо́мц̈äрен
н̀а́lбокат.
Е́кома бајé wа́чаw ебыко́wе
тор бајé е́wкі hу́нен: бі
wа́чаw ебыко́wе! Тор бајé
hу́нен: куко́м!
Іра́кшäі хуру́wц̈äрен учакы́т
ц̈ähаны́т – Тунеі́т іра́кшäі
хуру́wц̈äрен тоlбокі́lа мо́ніш

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 61
Оп.
№ 21

ҷӱду, тар баје ӗкома ѡаҷаѡ
ебыкоѡе. Ӗлаҥа ангаҷілѡе еме́
ҷӓрен ҷӱду німа́д тадук ку́ктен
теӈкеҷӓрен: ка́к! ке́к! ку́к!
Ӗлаҥа бајеӗѡор да́ѳдыҷӓрен
ер, те́ӈке – тадук ку́ктен
ӱѡҷӓрен – ӱѡҷӓѡметемі
ҥа́н те́ӈкеҷӓрен: ка́к! ке́к!
ку́к! – Туҥе те́ӈкеҷӓ
рен уӗі – ер уӗі еду́ дун
даду туҥелі́т бігі́нды.
Іра́кшӓі ебыко́чі но́ҷӓрен
дун́даду – тадук ку́ктен
гіркі́лѡе еме́ҷӓрен німа́д
ҷӱду. Ӗлаҥа́ ку́ктен ҷӱду
еме́ҷӓрен тадук бо́ріщӓрен
а́моҥын. Ні́текен гі́ркіѡ
ҥа́ҷаран мо́ніш хомктоко́н
амоҥы́н – тадук хуру́ѡҷӓрен
мо́ніш ҷӱду. Ӗлаҥа́ мо́ніш
ҷӱду тар амоҥы́н хуру́ѡ
ҷӓҥоу – тадук но́ҷӓрен
тар амоҥын, чӓҷа́лду. Та
дук ні́текен гі́ркіѡ і́лҷӓ
рен мо́ніш тоҥо́ – тоҥо́
і́лҷӓѡметемі – тадук, амо
ҥы́н уле́лҷӓрен – уле́лҷӓѡ-
метемі ҷӓѡҷӓрен.

ИВАН СССР
Центр Восточных
Рукописей
Ленинград
Оп.
№ 25

Агір да хунар еҥкіцäҥцäрен
тар, амаҥын — хома ҥолемо.
Іра́кшäі дывмі сбыко́ҥе хуе́ҥрен
анімцäрен хама́нду. Хама́н
ҥацäрен ер іра́кшäі дывмі сбы
ко́ҥе — тадук ымтытцäрен
тар іра́кшäі. Ер іра́кшäі
нербін, мета́ бі гінда.
Еҥе́нкіе ајітчаран а́цмедан
да ме́тан сбыко́чі — ер
а́јаҥчӱ бе́лецäрен — ер хо́рчі
хома́ ҥо́лешітчäрен.
Ывде́і сбыко́ҥе хо́ма ҥо́лемо
цäты. А́јаҥчӱ сбыко́і еҥе́
нкіе нербінцäрен сбыко́.
Каҥномо́ сбыко́ еҥе́нкіе не
рбінцäрен, Оҥныко́. Рыҥчӱ,
ка́кічі, бу́стäчі сбыко́і
еҥе́нкіе нербінцäрен, амы-
рака́. Елаҥа́ еҥе́нкіе
і́стäцäрен амыракоі — та
дук туҥе́ нäктецäрен
тар сбыко́ду: Коҥу́н!
Бар аманында?!

x

Елаҥа́ бі біцäҥоу бајка́курҥе
тадук бі біҥук бе́јун оро́н

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 21
№ 21

цӧӧҗаһоу. Рӯд купе́ньеҗо ду́
шкаі кете́ка́курҗе уны́цӓһоу.
Олдо́і цӓӧҗцӓһоу нӧ́ра. Оро́р
тунна́ ты́хага бі́цӓрен мінду́.
Таду́к бі́ оцӓһоу на́рта-
цӱі́ – мо́нітду цӱ́ду о́цӓ
ноу омакта́ нӱ́к. Агі́җ
на́цӓһоу омуко́н – хо́ма
а́јаҗӱ агі́і нацаһо́у.
Бі тетыҗһо́у хуламá рубáха.
Хорки́ тетыҗһо́у нӓчӱ́кшӓтчі
Толбакі́ міні́ бі хуламáчі
деҗо́кшӓ – деҗо́кшӓцӓҗһо́у. Ер
толбакі́ду біцӓҗһо́т цӱ́рцан
цӱ́р ханнáн. Ламгу́ніцӓһо́у
ер толбакі́ду бі дыньи́н
оро́н. Цӓдани́ бојéл бі бі́
җук іргіцӓһо́у. Бојбојé
бі аһа́цаһоҗ. Кнáгіл да
прі́хтаҗ мо́ніт цӱ́ду еҗкі́
тыцӓһо́у. Хамáл а́јачі
тӱӱтчӓһо́у – ры́җӱ хамáі
колтоцӓһо́у. Бі еҗкі́хаҗа
цӓһо́у – бі́җук хуруцӓһо́у.
Моннóн бојéл арáкі́ тыл
цӓһо́у – тадýк колтоко
цӓһо́у нунáр. – Тунé
біцӓһо́у елаһá бáј бојé біцаһо́у!

(продолженіе будетъ)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Арана
Ф. 49
Оп.
№ 2